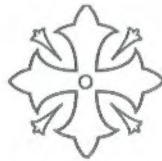
Ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ



كتاب الخولاجي المقدس

دير السيدة العذراء مريم (المحرق)

ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ



كِتابُ الخولاجى المقدَّس

الثلاثة القداسات
للقديسين باسيليوس وإغريغوريوس وكيرلس

ويليهم
ترتيب تعمير الكأس وصلوات أخرى متنوعة

اهتم بطبعها
دير السيدة العذراء مريم (المحرق)

اسم الكتاب : كتاب الخولاجى المقدس
إعداد : دير السيدة العذراء (المحرق)
الناشر : دير السيدة العذراء (المحرق)
كمبيوتر : مكتب ديزاين آرت : عماد إسحق ٠١٢٧٩٤٢٧١٨١
المطبعة : مطبعة متروبول
الطبعة : الخامسة : ٢٤ برمهات ١٧٣٠ش - الموافق ٢ أبريل ٢٠١٤ م
تذكار وصول العائلة المقدسة إلى جبل قسقام
رقم الإيداع : ٨٩٤٦ / ١٩٩٣



سيدتنا وملكتنا كلنا والدة الإله
القديسة الطاهرة العذراء مريم



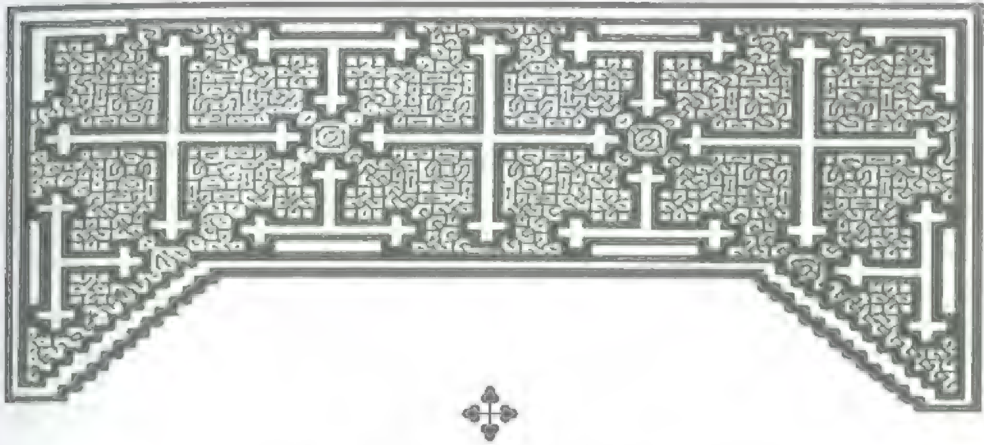
قداسة البابا المعظم الأنبا تواضروس الثانى

بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية الـ ١١٨



صاحب النيافة الحبر الجليل الأنبا ساويرس

أسقف ورئيس دير السيدة العذراء مريم (المحرق)



باسم الآب والابن والروح القدس،
الإله الواحد. آمين.

﴿ مقدمة الخولاجى ﴾

«فى بيان صلوات الكنيسة التى قبل رفع بخور عشية والأخرى التى قبل باكر»

قد جرت العادة أن يدخل الكهنة والشمامسة والشعب إلى الكنيسة جماعات وأفراداً بكل خشوع وتقوى وأدب وتوقير، قاصدين الصلاة والطلبة وتمجيد اللّه فى صلاة عشية أو صلاة نصف الليل.

أما فى صلاة عشية (أو المساء) فإنهم أول كل شيء يُصلّون صلاة المزامير. وبعدها يقول المُرتِّلون المزمور المئة والسادس عشر Ⲙⲓⲥⲉⲑⲛⲟⲥ بلحنه المعروف أو دمجاً. ويقولون من هوسات التسبحة الأربعة، الهوس

الرابع وهو المزمور ١٤٨ و ١٤٩و ١٥٠ قبطياً، ثم إبصالية اليوم الحاضر إن كان عيداً سيدياً أو غير سيدى أو صوماً. وإن لم يكن شيء من ذلك فيقولون الإبصالية السنوية التى لليوم الحاضر من الأسبوع إن كان السبت أو غيره.

ثم يقولون تداكية اليوم الحاضر من الأسبوع. فإذا انتهت التداكية يقولون الدفنار الذى لليوم التالى من الشهر. وبعده يُقال Ⲱ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ على الأربع التداكيات الواطس فقط التى هى تداكيات الأربعاء والخميس والجمعة والسبت. ثم يبتدئ الكاهن برفع بخور عشية ويقول Ⲉⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ إلى أخره كما سيأتي.

غير أنه فى عشيات آحاد شهر كيهك تُزاد القراءة كثيراً. لأنه بعد الإبصالية تُقال مديحة عربية للعذراء. وبعد كل قطعة من قطع تداكية السبت التسع تُقال قطع رومية وقبطية وعربية للعذراء. وبعد القطعة التاسعة يُقال الطرح، وأيضاً فى عشيات آحاد الصوم الكبير يقول البعض تسع قطع عربية للصوم على تداكية السبت. أى بعد كل قطعة قبطية قطعة عربية.

تنبيه: اعلم أن قراءات صلاة عشية وألحانها تكون تابعة لليوم الآتى أى المبتدئ بذلك المساء. ماعدا أشياء قليلة تابعة لليوم السابق أى المنتهى بذلك المساء. فالأول التداكية، والثانى والثالث وزن الإبصالية ووزن الطرح أى كونهما واطساً أو آداماً دون موضوعهما ومعناهما وطريقتهما، والرابع أول أرباع الناقوس التى بعد صلاة الشكر من جهة الواطس والآدم لأن Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ تختص بالأيام الواطس و Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ بالآدام، والخامس السنكسار. مثال ذلك إذا أتى عيد فى يوم الأحد مثلاً.

فإن قراءات صلاة بخور عشية وألحانها وإنجيلها تكون موافقة ليوم العيد الآت. غير أنه تُقال تداكية السبت لا الأحد. وتُقال قبلها إبصالية واطس لأنَ اليوم المنتهى بالمساء هو السبت ذو التداكية الواطس ويُقال بعد التداكية طرح واطس، إذا وجد طرحان وكان أحدهما واطساً والآخر آداماً. إلا أن الابصالية والطرح يكونان مُختصين بالعيد الذى هو الأحد فى المعنى والطريقة. ثم أن أرباع الناقوس تبتدئ بربع Ϯ ⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ المختص بالواطس لأجل السبت. وليس بربع `Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ المختص بالآدام لأجل الأحد الآدام. ثم يقال سنكسار يوم السبت من الشهر لا سنكسار الأحد لأن هذا يقال بعد إبركسيس الأحد. وإن كان سنكسار السبت قد قُرأ فى قداس صار فى الصباح فلا يُقرأ.

التسبحة السنوية:

فى صلاة نصف الليل فى كل أيام السنة فإنهم أول كل شيء يُصلّون صلاة المزامير التى لنصف الليل خاصة. وبعدها يقول المرتلون التسبحة قبطياً. وهى مركبة من أربعة هوسات وتداكية واحدة مع ما يضاف إليها. فالهوس الأول هو تسبحة موسى النبى وبنى إسرائيل Ϯ ⲟⲩⲧⲉ ⲁϥϩⲱⲥ الواردة فى ص ١٥ من سفر الخروج. والهوس الثانى هو المزمور ١٣٥ ⲟⲩⲱⲛϩ ̀ⲉⲃⲟⲗ الهوس الثالث هو تسبحة الثلاثة فتية القديسين ̀ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ وهى من تتمة سفر دانيال. وبعده المجمع `Ⲁⲣⲓ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ الحاوى أسماء كثيرين من الشهداء والقديسين وغيرهم. والهوس الرابع هو المزمور ١٤٨ ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲠⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲉⲃⲟⲗ والمزمور

١٤٩ ⲭⲱ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ والمزمور١٥٠ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ (ولفظ الهوس مُعرَّب من ⲡⲓϩⲱⲥ بالقبطية ومعناه التسبيح أو التسبحة وجمعه الهوسات).

ثم يقولون إبصالية حسب اليوم الحاضر إن كان عيداً سيدياً (١) أو غير سيدى أو صوماً أو يوماً سنوياً أى اعتيادياً كباقى أيام السنة (ومعنى الإبصالية أو الإبصالى فى القبطية ترتيل. وهى قطعة موزونة كالأشعار ومقفاة أيضاً. وأوائل أرباعها مرتبة غالباً على الحروف الهجائية. إلا نادراً من الإبصاليات فإنه يكون غير مقفى أو غير مرتب على الحروف الهجائية. ومن الإبصاليات واطس ومنها آدام)، وبعد الإبصالية يقولون من التداكيات السبع اللاتى لأيام الأسبوع تداكية اليوم الحاضر إن كان الأحد أو غيره. (ويقصد بالتداكية عدة قطع معاً موزونة كالأشعار بدون تقفية تقرأ لأجل والدة الإله فلفظة تداكية أو ثيؤطوكية هى تعريب: Ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲓⲁ̀ التى هى كلمة يونانية بمعنى قولنا (لوالدة الإله). لأنها اسم

(١) الأعياد السيدية أى المختصة بالسيد المسيح أربعة عشر. منها سبعة كبار وهى:
١ـ البشارة ٢ـ الميلاد ٣ـ الغطاس ٤ـ الشعانين ٥ـ القيامة ٦ـ الصعود ٧ـ العنصرة.
وسبعة صغار وهى: ١ـ الختان ٢ـ دخول السيد المسيح إلى الهيكل ٣ـ دخول السيد المسيح أرض مصر ٤ـ عيد عرس قانا الجليل ٥ـ التجلى ٦ـ خميس العهد ٧ـ أحد توما أو الأحد الجديد. هذا ترتيبها بحسب مناسباتها.
ولكن ترتيب ورودها فى السنة معاً يكون هكذا: ١ـ الميلاد (٢٩كيهك) ٢ـ الختان (٦ طوبه) ٣ـ الغطاس (١١ طوبه) ٤ـ عرس قانا الجليل (١٣ طوبه) ٥ـ دخول السيد المسيح إلى الهيكل (٨ أمشير) ٦ـ البشارة (٢٩ برمهات) ٧ـ الشعانين (هو الأحد السابع من الصوم الكبير) ٨ـ خميس العهد (خامس يوم للشعانين) ٩ـ القيامة (ثامن يوم للشعانين) ١٠ـ أحد توما (ثامن يوم للقيامة) ١١ـ الصعود (أربعون يوماً للقيامة) ١٢ـ العنصرة (خمسون يوماً للقيامة) ١٣ـ دخول السيد المسيح أرض مصر (٢٤ بشنس) ١٤ـ التجلى (١٣مسرى).
أما أعياد العذراء فهى خمسة: ١ـ دخولها إلى الهيكل (٣ كيهك). ٢ـ نياحتها (٢١ طوبه) ٣ـ ميلادها (١ بشنس) ٤ـ بناء كنيستها بمدينة فيلبى (٢١ بؤونه) ٥ـ صعود جسدها المقدس (١٦ مسرى).

مـشتق من Ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ الـذى تـرجـمـته فى اليـونـانـيـة (والدة الإله). فتـداكيـات الأحد والاثـنين والـثلاثاء. وهى : Ⲁⲇⲁⲙ و Ⲡⲓϫⲗⲟⲙ و Ⲥⲉⲙⲟⲩϯ بـلحن آدام. وتداكيـات الأربعاء والخميس والجـمعة والسبت وهى Ϩⲁⲧⲟⲱⲗⲉⲃ و Ⲙⲓⲧⲁⲩⲙⲁ و Ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ و Ⲧⲉ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ بلحن واطس. وأربـاع الواطس أطـول من أرباع الآدام. وبـعد التـداكية يقولون الدفنار الـذى لليوم الحاضر من الشهر. (الدفنار هو كلام يشتمل على خبـر مختصـر مع بعض مديح يـخص اليوم الحاضـر من الشهر إن كـان عيـداً سيـدياً أو من أعـياد وتـذكارات العـذراء والملائكـة والرسل والـشهداء والقـديسين. فهـو كالسـنكسار لكـنه مختصـر عنه مع إضافة مديح. ويـقـال لـه بـالقـبـطـية: Ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲫⲱⲛⲁⲣⲓ الـكـتـاب الدفنـاري)، وبعـد الدفنـار يقال: Ⲱ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ عـلى الأربع التـداكيات الواطس المـذكورة فقط. ثم يـقولـون الأمانة (قـانون الإيمان، و Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ٤١ مـرة، وقــدوس قـدوس قـدوس ... وأبــانـا الـذى فى السَّمَوات ...) ويـقول الكاهن تحلـيل صلاة نصف الليل الـذى للكهنة. وبذلك تنتهى صلاة نصف الليل والتسبحة.

ثم يـبتدئون بصلاة باكر. فيقولون مـزامير صلاة باكر. وبعدها يقولون ذوكـصـولـوجـيـة بـاكـر الآدام أى Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ (ومـعـنى لـفـظـة ذوكصولـوجية تـمجيد أو قـول تمجـيد: والذوكصـولوجيـات تتضمن مديحاً مع بعض خبر. وهى موزونـة بلا تقفية. وأكثر الذوكصولوجيات واطس. والبـعض آدام كذوكـصولوجـية باكـر المذكــورة) فـإذا انتـهت Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ يـبتـدئ الكـاهن برفع بـخور بـاكر ويـقول Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ كما سيأتي.

غير أنه فى ليالى الأيام العظيمة تزاد التسبحة فنذكر ذلك أيضاً قائلين:

التسبحة الكيهكية:

إنه فى ليالى آحاد كيهك وفى عيد الميلاد وعيد الغطاس وآحاد الصوم المقدس وأحد الشعانين والقيامة. قبل الهوس الأول من التسبحة يُقال هوسُ العيد المجموع من المزامير. لأن لكل عيد من هذه الأربعة هوساً مخصوصاً. وكذلك الالىّ أى Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ باللحن ويُقال الربع الأول من الهوس بلحنه، ثم أنه لأجل شهر كيهك توجد على كل هوس من هوسات التسبحة الأربعة وعلى كل تداكية من تداكيات الأيام السبعة إبصاليات قبطية ومدائح عربية وألباش وطروح. ففى الأديرة يقال فى ليالى آحاد كيهك أولاً هوس كيهك المجموع من المزامير. وبعده يقولون الأربعة الهوسات المعتادة وتداكية الأحد بابصالياتها ومدائحها وألباشها وطروحاتها وألحانها مع تفاسير تداكية الأحد. وأخيراً يقولون الأمانة و Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ٤١ مرة وقدوس، وأبانا الذي، وتحليل نصف الليل، كما مرّ، وفى تسبحات الأيام الستة الأخر من الاثنين إلى السبت يقولون على تداكية كل يوم إبصالياتها ومدائحها ولبشها وطرحها. وأما الأربعة الهوسات فلا تزيد شيئاً عن العادة السنوية. وأخيراً يقولون الدفنار والأمانة وما بعدها كالعادة، وأما كنائس البلاد فإنهم يقولون كل القراءات الزائدة المذكورة فى تسبحة ليلة الأحد. أعنى أنهم فى ليلة الأحد يقولون أولاً هوس كيهك وبعده الهوس الأول من الأربعة ثم تداكية الاثنين وتداكية الثلاثاء. وبعدها الهوس الثانى ثم تداكية الأربعاء وتداكية الخميس. وبعدها الهوس الثالث والمجمع ودفنار اليوم الحاضر ثم تداكية الجمعة وتداكية السبت. وبعدها الهوس الرابع

ثم تـداكية الأحد. ويقولون على كل هوس من الأربعة وعلى كل تداكية من السبع ما يُقال عليه من الإبـصاليات والمدائح والألباش والطروحات وما فى ذلك من الألحـان مع تفـاسير تـداكية الأحـد وأخيراً الأمـانة وما بعدها كما مرّ. ولذلك صار البعض يدعون تسبحة آحاد كيهك المذكورة (السبعة والأربعـة) أى السبع تداكيات والأربعة الهوسات، ولأجل كثرة القراءات المذكورة والألحان فى ليالى آحاد كيهك تدوم التسبحة ساعات كثيرة من اللـيل أو تأخذ أكثره. إن كان فى الأديرة أو كنائس البلاد. هذه تسابيح كيهك.

تسبحة برَمون الميلاد و عيد الميلاد و الغطاس والقيامة :

فى بـرَمــون الميـلاد الذى لـيس له هوس مخصـوص وفى عيد الميلاد وعـيد الـغطـاس الذين لـكل منهمـا هوس مـخصـوص كمـا مرّ وقبل هوسيـهما يُقال ⲧ̅ ⲉⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ فـإنهم يقولـون لكل يوم من هذه الثلاثة سبع إبصاليـات وعدة طروحات تختص به. إذ يجعـلونها متفرقة على عشـية. والأربعـة الهوسـات وتداكيـة اليوم الحاضـر من الأسبوع. فالإبصالية تقال قبل الهوس، والطرح بعده. وأخيراً الأمانة وما بعدها.

وفى عيــد الغطـاس خاصـة تعمل التسـبحة السابق ذكـرها للغطاس غـرباً عند المغطس أو موضع اللقان. وبعدها يُعمل اللقان قبل رفع بخور باكـر. بخلاف ميـعاد لقـان الخميس الـكبيـر ولقان عـيد الرسل فـإنهما يُعـملان قبل تـقديم الحمـل. فيكـون لقـان الخميس بـعد صلاة الـساعة التاسـعة ولقان الـرسل بعد رفع بخـور باكر. وكل لقـان من هذه الثلاثة يحتـوى بعد بدئه عـلى نبوات (وفى لقان الخـميس خاصة بـعد النبوات

موعظة صغيرة). وفى كل لقان بولس ومزمور وإنجيل ثم كيرياليصون عشر مرات بالكبير والسبع أواشى الكبار وطلبة، وكيرياليصون مئة مرة بالصغيرة والثلاث الأواشى الكبار والأمانة وقداس على الماء. وفى لقان الغطاس يرشم الكاهن الشعب بالماء فى جباههم والبعض يغطسون. وفى لقانى الخميس الكبير وعيد الرسل يغسل الكاهن أرجلهم. بينما الشمامسة فى كل لقان يُرتِّلون مديحاً واطساً. وأخيراً يقول الكاهن صلاة شكر. ثم ينتقلون من موضع اللقان إلى الهيكل للصلاة.

وأما فى عيد القيامة فإنه يُقال أولاً النبوات قبطياً ثم عربياً. ثم يُقال Ⲡⲉⲛⲛⲁⲩ ويُقال مديح القيامة Ⲡⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ (الذى يُقال يومياً فى أول التسبحة من عيد القيامة إلى العنصرة ثم يُقال فى الآحاد إلى آخر آحاد شهر هاتور). ثم يُقال بعد ذلك فى عيد القيامة هوس العيد المجموع من المزامير. وبعده الهوسات الأربعة وتداكية الأحد وقبلها إبصالية للقيامة. أو يقولون سبع إبصاليات للقيامة متفرقة على الأربعة الهوسات وتداكية الأحد كما فى عيد الميلاد لكن بلا طروح.

أخيراً الأمانة وما بعدها. فتسبحة برَمون الميلاد وعيد الميلاد والغطاس والقيامة تطول قليلاً بالنسبة إلى تسابيح آحاد كيهك التى تطول كثيراً. وفى ليالى عيد الميلاد وعيد الغطاس وعيد القيامة لا تُقال مزامير صلاة نصف الليل ولا باكر ولا الساعات التى ليس هذا وقتها.

تسبحة سبت الفرح ورفع بخوره :

وأما تسبحة ليلة سبت الفرح فهى شكل آخر أيضاً. لأنه فيها يُقال

بعض التسبحة المعتادة ويترك البعض، وتضاف إليها تسابيح أخرى كثيرة عربية وقبطية كما هو مدوّن فى كتب أسبوع البصخة. وتؤخر تداكية السبت إلى وسط رفع بخور باكر. وكذلك أيضاً رفع البخور المذكور تُضاف إليه أشياء أخرى غير معتادة. كما أنه يُضاف أيضاً إلى رفع بخور باكر يوم الخميس الكبير جملة أشياء غير التى لسبت الفرح.

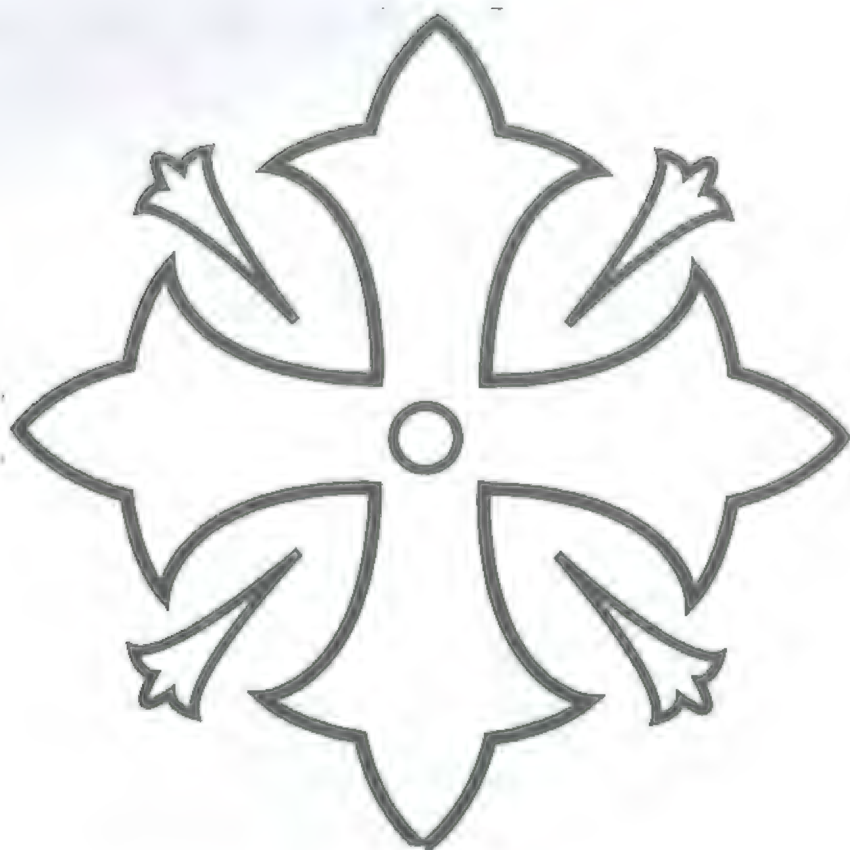
فهذا السفر الجليل المستوفى الترتيب والصلوات بمطالعته يريك كل ما يُقال فى الكنيسة إذ تجد البعض مكتوباً والبعض مذكوراً اسمه فقط إذ ليس هذا محله بل له كتب مخصوصة. وأما القوانين الرسولية والأبوية فسنورد منها قبل القداس قليلاً مما يخص الكنيسة والقداس والقربان.

تنبيه :

من المعلوم أن الصلوات الكنسية مشتركة بين ثلاثة لا يمكن الاستغناء عن حضور أحدهم. وهم الكاهن والشماس والشعب، وما يخص الشعب قد يقوله المُرتِّلون فقط أى (العرفان أو المعلمون) أو هم ومن يقول معهم من الشمامسة والكهنة غير الخادمين ومن بقية الشعب. وبالإجمال أنه يراد بالشعب كل الحاضرين فى الكنيسة من كهنة وشمامسة وعلمانيين ماعدا الكاهن والشماس الخادمين أو الكهنة والشمامسة الخادمين.

والسبح للّه دائماً أبدياً.

آمين.



Ⲡⲧⲁⲗⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀

رفع
بخور عشية
وباكر



Ⲥⲩⲛ ⲑⲉⲱ̀ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ

بسم الآب والابن والروح القدس ، إله واحد . آمين .

`Ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀

رفع بخور عشية وباكر

أول ذلك يكشف الكاهن رأسه ويقف أمام باب الهيكل [1] ويقول :

Ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ `Ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ: `Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ϧⲉⲛ

ارحمنا يا اللَّه الآب [2] ضابط الكل [3] أيُّها الثالوث القُدوس [4] ارحمنا أيُّها الرَّبُّ إله القوات [5] كن معنا، لأنه ليس لنا معين فى

(١) ويكون الشماس قد عمَّر المجمرة بالفحم. (٢) أف ١ : ٣ و يو ٦ : ٢٧ .
(٣) تك ١٧ : ١ و رؤ ٤ : ٨ . (٤) مت ٢٨ : ١٩ . (٥) مز ٧٩ : ٤، ٧، ١٤، ١٩ .

ⲛⲉⲛ̀ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲟϫϩⲉϫ ̀ⲉⲃⲏⲗ ̀ⲉⲣⲟⲕ.

شدائدنا[1] وضيقاتنا سواك[2].

ثم يقول الصلاة الربية

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ: ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ̀ⲛϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ: ⲙⲁⲣⲉⲥ̀ⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ̀ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ̀ⲛⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ ⲙⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ ̀ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉⲣⲟⲛ ⲛⲁⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗ: ̀ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ̀ⲛⲧⲉⲛⲭⲱ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲛⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ̀ⲛⲧⲁⲛ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ̀ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲉⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.

أبانا الذى فى السَّمَوات ليتقدّس اسمك. ليأت ملكوتك. لتكُن مشيئتك كما فى السماء وعلى الأرض خُبزنا الذى للغد أعطنا اليوم. واغفر لنا ما علينا كما نحن أيضاً نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا فى تجربة. لكن نجنا من الشرير[3]. بالمسيح يسوع ربنا.

(١) مز ٤٥ : ١ . (تنبيه) إن عدد المزامير فى كل هذا الخولاجى هو بحسب النسخة القبطية والسبعينية.

(٢) إن كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً فإنه يقول: Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ عوضاً عن الكاهن، والكاهن يقولها سراً.

(٣) مت ٦ : ٩ - ١٣

بعد ذلك يسجد لله أمام باب الهيكل المُقدَّس ، ويقول :

نسجد لكَ أيُّها المسيح، مع أبيكَ الصالح، والروح القدس[١] لأنك أتيت وخلَّصتنا[٢] .

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ثم يضرب مطانية نحو إخوته الكهنة ، ومطانية لناحية الشمامسة ، وهو يقول :

باركوا علىَّ ها المطانية . اغفروا لى .

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ : ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ثم يصافح إخوته الكهنة ، ويسألهم السماح والمساعدة له فى الدعاء والطلب عنهم وعن سائر الشعب . وبمصافحته لهم تشهد قلوبهم أنه طيب الخاطر من قبلهم وأنهم طيبو الخاطر من قبله وبينهم صلح (مت ٥ : ٢٣ ، ٢٤ و مر ١١ : ٢٥ ، ٢٦) . ثم يعود فيقف أمام باب الهيكل بخشوع ويبسط يديه وخلفه الشماس عن يمينه . (ويمسك الشماس الصليب فى يده كلما وقف لتلاوة الإبروسات ههنا وفى كل وقت) ثم أن الكاهن ينذر الشماس أن ينذر الشعب للصلاة[٣] .

(١) تث ٦ : ١٣ وإش ٤٥ : ٢٢ ، ٢٣ و مت ٤ : ١٠ و فى ٢ : ٩ ـ ١١ .

(٢) مت ١٨ : ١١ ويو ٣ : ١٧ و ١ تى ١ : ١٥ .

(٣) ملاحظة عن وجوب حضور الشماس مع الكاهن للخدمة أنه فى الباب الثانى عشر (المختص بالقداس) من كتاب قوانين ابن العسال. المجموع بلفظه من قوانين الرُسل والدسقولية ومن قوانين المجامع والآباء العظام قال مجمع نيقية: ولا ينبغى للكاهن أن يُقدِّس القربان بغير شماس يُنذر الناس للصلاة وبناديهم بالهيبة والوقار. ويكون سمعاً لهم بندائه. اهـ. وفى كتاب السنكسار فى اليوم السابع من شهر بشنس ذكر ما يُفيد هذا المعنى لم نورده هنا بل من أراد فليطالعه فى محله.

يقول الكاهن

صلِّ .	Ϣⲗⲏⲗ.

يقول الشماس

للصلاة قفوا [١] .	Ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.

ثم يُطامن الكاهن رأسه نحو إخوته الكهنة ويلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب بيده اليمنى بمثال الصليب [٢] وهو يقول :

السلام للكل [٤] .	Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ [٣].

يقول الشعب

ولروحك .	Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ⲧⲓ ⲥⲟⲩ [٥].

يقول الكاهن صلاة الشكر

فلنشكر صانع الخيرات الرحوم الله أبا ربنا	Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ: Ⲫ︦ϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅

---

(١) مز ١٣٣ : ١ و مر ١١ : ٢٥.

(٢) سيأتي تنبيه من جهة لفظة الرشم بعد قداس القديس باسيليوس بعد نهاية عدد الرشومات.

(٣) إذا كان الآب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً في رفع بخور عشية وباكر والقداس فيرشم الشعب بالصليب عوض الكاهن المُصلِّي ويقول ϣ̀ⲗⲏⲗ و ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ لفظة ⲡⲁⲥⲓ هي بلا حرف ⲛ في أخرها هكذا كما في (١ بط ٥ : ١٤) باللغة اليونانية وكما في كتب الروم الأخرى.

(٤) يو ٢٠ : ١٩، ٢٦ و ١ بط ٥ : ١٤.

(٥) لما كان الحرفان ⲁⲓ في الكلمات اليونانية ينطق بهما كالحرف ⲉ نحو ⲔⲈ والحرفين ⲉⲓ و ⲟⲓ ينطق بهما كالحرف ⲓ مثل ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ - ⲓ̀ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ فقد أبدلنا الحرفين ⲁⲓ في اليونانية بالحرف ⲉ والحرفين ⲉⲓ و ⲟⲓ بالحرف ⲓ . لأننا رأينا أن أكثر القراء ولا سيما المبتدئين وغير الكهنة يغلطون في لفظ هذه الحروف فيقولون مثلاً (كاي) في لفظ ⲕⲁⲓ . وقس الباقي في ⲁⲓ و ⲉⲓ و ⲟⲓ. أهـ

ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح (١).

Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲁϥⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنه سترنا، وأعاننا، وحفظنا، وقبلنا إليه، وشفق علينا، وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.

̀Ⲙⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو أيضاً فلنسأله أن يحفظنا فى هذا اليوم المُقدَّس، وكل أيام حياتنا بكل سلامة. ضابط الكل، الرَّبُّ إلهنا.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.

صلوا .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم .

(١) ٢ كو ١ : ٣ و ٢ بط ١ : ١١ .

يقول الكاهن

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲡⲁⲛ-ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإله ضابط الكل[1] أبو ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح[2].

Ϯⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نشكرك على كُلِّ حال ومن أجل كُلِّ حَالٍ وفي كُلِّ حال.

Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲁⲕⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲁⲕϯ̀ⲁⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ: ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲓ-ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنك سترتنا، وأعنتنا، وحفظتنا، وقبلتنا إليك، وشفقت علينا، وعضدتنا، وأتيت بنا إلى هذه الساعة.

يقول الشماس

Ϯⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥ-

أُطلبوا لكي يرحمنا اللّه، ويترأف علينا،

(١) تك ١٧: ١ و رؤ ١٦: ١٤.
(٢) ٢ كو ١: ٣ و ٢ بط ١: ١١.

ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ : ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ويسمعنا، ويُعيننا، ويقبل سؤالات وطلبات قديسيه، منهم بالصلاحِ عنَّا في كل حين، ويغفر لنا خطايانا.

وفى وجود الأب البابا أو المطران أو الأسقف يضاف بعد ⲛⲓⲃⲉⲛ :

ⲙ̀Ⲛⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (.....) ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲏⲧⲏⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (.....).

وأن يحفظ حياة وقيام أبينا المكرَّم رئيس الكهنة البابا أنبا (.....) وشريكه فى الخدمة (الرسوليَّة) أبينا (الأسقف ـ المطران) أنبا (.....).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر، امنحنا أن نكمل

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ .	هـذا الـيوم المُقدَّس، وكل أيام حياتنا، بكل سلامةٍ مع خوفك.
ⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .	كُلّ حسد، وكل تجربة، وكلّ فعلِ الشيطان، ومؤامرة الناس الأشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين .

يطامن الكاهن رأسه إلى الشرق ، و يرشم ذاته بمثال الصليب ، قائلاً :

̀Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ .	انزعها عنّا .

ثم يلتفت إلى الغرب عن يمينه ، ويرشم الشعب ، قائلاً :

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ[1] .	وعن سائر شعبك .

ثم يلتفت إلى الشرق ، ويرشم على المذبح قائلاً فى بخور عشية (وكذلك إذا كان فى أى موضع غير الكنيسة) :

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ	وعن موضعك

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يلتفت إليه الكاهن ويخضع برأسه فيرشم البطريرك أو الأسقف الشعب بالصليب عوض الكاهن وهو يقول: Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ .

المقدَّس هذا .	ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

وهذا بيان ما يقوله فى رشم الأشياء الأخرى :

(١) فى بخور باكر يقول :

وعن هذه الكنيسة .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.

(٢) وفى وقت القداس

وعن هذه المائدة .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ.

(٣) وفى بخور تحليل المرأة

وعن هذه المرأة .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲑⲁⲓ.

(٤) وفى المعمودية أو المغطس أو اللقان

وعن هذه الفسقية .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲑⲁⲓ.

(٥) وفى حل زنار المتعمدين

وعن هذا الماء .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ.

(٦) وفى عقد الأملاك للزواج

وعن هذه الحلة .	Ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲥⲧⲟⲗⲏ ⲑⲁⲓ.

(٧) وفى عقد الأكاليل للزواج

وعن هذين العروسين.	Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲁⲓ.

(٨) وفى عمل القنديل للمريض

وعن هذا المريض.	Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲫⲁⲓ.

(٩) وفى الصلاة على الميت

وعن هذه النفس.	Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲯⲩⲭⲏ ⲑⲁⲓ.

ثم يكمل بقية الصلاة قائلاً:

أمَّا الصالحات النافعات فارزقنا إياها. لأنكَ أنتَ الذي أعطيتنا السُّلطان، أن ندوس على الحيات والعقارب وكل قوةِ العدو [1].	Ⲙⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭ̀ⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.
لا تدخلنا في	Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

(١) لو ١٠ : ١٩.

ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

تجربة، لكن نَجِّنا من الشرير (١).

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد، ربّنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح (٢).

هذا الذي من قِبَله المجد والكرامة والعز والسجود، تليق بك معه، مع الروح القدس المُحيي المساوي لك.

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين (٣).

(١) مت ٦ : ١٣.
(٢) ٢ بط ١ : ١١.
(٣) ٢ بط ٣ : ١٨ ومز ١١٣ وغل ١ : ٥ و ٢ تي ٤ : ١٨ ورؤ ١ : ٦.

ثم يُرتِّل الشعب بالناقوس Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ وبعدها Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫ̀ⲓⲱⲧ باللحن (في الأيام الواطس التي هى الأربعاء والخميس والجمعة والسبت. ويقولون ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ في الأيام الآدام التي هى الأحد والاثنين والثلاثاء).

وأمَّا الكاهن فإنه يُقبِّل عتبة باب المذبح بيده. ويصعد إلى الهيكل برجله اليُمنى. (ويكون قنديل الشرق موقداً وكذلك شمعتان فوق جانبي المذبح على شمعدانين أحدهما شمالاً والآخر جنوباً) [١] ويطامن الكاهن برأسه على المذبح ويُقبِّله بفمه. ويلتفت عن يمينه ويأخذ المجمرة ويمسكها بيده اليسرى (أو يمسكها الشماس) [٢] ثم يأخذ الكاهن درج البخور عن المذبح بيده اليمنى. ويلتفت إلى إخوته الكهنة عن اليمين ويطامن رأسه لهم ويقول:

باركوا .	Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ.

وفي المفرد ، أي إذا كان الحاضر عنده كاهناً واحداً ، يقول [٣]

بارك .	Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.

(١) هاتان الشمعتان والقنديل تدوم متقدة من أول رفع بخور عشية عند دخول الكاهن إلى نهايته وانصراف الشعب. ومن أول رفع بخور باكر إلى نهايته. ومن وقت استعداد المذبح إلى نهاية القداس وانصراف الشعب. لكن عند قراءة ميمر أو سيرة أو ما أشبه ذلك من القراءات المطولة فى آخر رفع البخور تُطفأ الشمعتان توفيراً لهما إذا أرادوا. وإذا ابتدأت الخدمة بعد ذلك توقدان ثانية. وبالعكس يوقد الشمامسة شموعاً أخرى زيادة على هاتين عن يمين الكاهن ويساره ينيرون بها على الذبيحة الإلهية وقت تقديم الحمل. ووقت الرشومات فى وسط القداس. ومن أول قسمة الجسد المُقدَّس إلى نهاية التناول. وأيضاً أنظر القوانين قبل القداس باب ١ عدد ٢ و ٣ وباب ١٣ عدد ١ أهـ.

(٢) ويكون درج البخور دائماً على المذبح عن يمين الكاهن عند الشمعدان القبلي.

(٣) العادة الحالية أن يقول الكاهن: Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ فى حالة وجود كاهن شريك معه أو Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ فى حالة وجود أكثر من كاهن معه بعد قوله. ϣ̀ⲗⲏⲗ

يطامنون هم أيضاً رؤوسهم ويجاوبونه ، قائلين :

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.	أنتَ بارك .

ثم يلتفت إلى المذبح ويضع درج البخور مكانه ويرشم ذاته أولاً وهو يقول:

Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.	باسم الآب والابن والروح القدس [١] إله واحد [٢] .

ثم يرشم الدرج بمثال الصليب ، ويضع البخور في المجمرة يداً أولى ، وهو يقول:

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُبارَكٌ اللَّه الآب [٣] ضابط الكل [٤] آمين [٥] .

ثم يرشم رشماً ثانياً ، ويضع البخور يداً ثانية ، وهو يقول:

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُبارَكٌ ابنه الوحيد [٦] يسوع المسيح ربنا [٧] آمين .

وإن كان معه كاهن شريك أو أكثر فلا يرشم الرشم الثاني ولا يضع اليد الثانية بل يصنع الكاهن الشريك ذلك. وإن كان معه شركاء قليلون أو كثيرون فاليد الثانية لهم جميعاً واحداً بعد واحد. وسواء كان معه شركاء أم لم يكن يرشم الكاهن الخديم رشماً ثالثاً ويضع البخور يداً ثالثة وهو يقول:

---

(١) مت ٢٨ : ١٩ . (٢) تث ٦ : ٤ . ومر ١٢ : ٣٢ . (٣) يو ٦ : ٢٧ . وأف ١ : ٣ .
(٤) تك ١٧ : ١ . ورؤ ٤ : ٨ . (٥) ١كو ١٤ : ١٦ . (٦) يو ٣ : ١٦ ، ١٨ .
(٧) رو ١ : ٤ و ٥ : ٢١ .

̀Ϥⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ̀ⲙⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُـبـارَكٌ الـرُّوح الـقُـدُس المُـعـزى[1] آمين.

ثم يضع يدين أيضاً بلا رشم ، لتتمة خمس أيادي بخور ، وهو يقول:

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ ̀Ⲧⲣⲓⲁⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	مـجـداً وكـرامـةً، كــرامـةً ومـجـداً[2] للـثالـوث القُدُّوس، الآب والابن والروح القُدُس[3] .
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲉⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكـــل أوان والى دهـر الداهرين. آمين[4] .

(وحينما يضع الكاهن خمس أيادى البخور فى المجمرة كما سبق ذكره ففى كل يد منها يقول الشماس : ⲁ̀ⲙⲏⲛ .[5]

(١) مت ٢٨ : ١٩ ويو ١٤ : ٢٦ . (٢) ١تى ١ : ١٧ ورؤ ٤ : ٩ ـ ١١ . (٣) مت ٢٨ : ١٩ .

(٤) ٢ بط ٣ : ١٨ ومز ١١٣ وغل ١ : ٥ و٢ تى ٤ : ١٨ ورؤ ١ : ٦ .

(٥) إن كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً فبعد تلاوة صلاة الشكر يُقدِّم إليه الكاهن الدرج والشماس المجمرة. فيرشم الدرج ويضع البخور كالعادة. وفى الرشم الثانى يُعطى الكاهن بيده من البخور فيُقبِّل يده ويأخذ البخور ويضعه فى المجمرة وهو يقول: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ بدون رشم. وبعد تكميل الأب البطريرك الرشم ووضع البخور كما مر يصعد الكاهن إلى الهيكل ويضع الدرج مكانه على المذبح ويقول أوشية البخور كالعادة.

وأما المجمرة فإنها تبقى بيد الكاهن من عند أوشية بخور عشية أو باكر فى البخورات والأواشى الصغار وأواشى الراقدين والمرضى والمسافرين والقرابين وغيرها إلى نهاية أوشية الاجتماعات بعد الإنجيل. إلا فى وقت قراءة Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ فإنه يعلق المجمرة ويرفع الصليب كما سيأتى ذكر ذلك فى محله. وأيضاً فى وقت قراءة التفسير أو الموعظة أو السنكسار بعد الإنجيل لا تكون المجمرة ولا الصليب بيد الكاهن. ومن أول Ⲥⲉ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ إلى نهاية البركة يمسك الصليب.

وعند كمال ذلك يقف الكاهن مكانه ووجهه إلى الشرق ويقول أوشية بخور عشية. فأولاً يقول للشماس :

Ϣⲗⲏⲗ.

صل .

يجاوبه الشماس

Ⲉⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.

للصلاة قفوا [1] .

يقول الكاهن

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلام للكل [2] .

يجاوبه الشماس

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ولروحك .

يقول الكاهن أوشية بخور عشية هذه سراً للابن :

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.

أيُّها المسيح إلـهنا العظيم المخوف [3] الحقيقي، الابن الوحيد [4] وكلمة اللَّه الآب [5] .

Ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥⲫⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ :

طيبٌ مسكوب هو اسمَك [6] القدوس،

---

(١) مز ١٣٣ : ١ ومر ١١ : ٢٥ . (٢) ١بط ٥ : ١٤ . (٣) دا ٩ : ٤ .
(٤) يو ١ : ١٨ و٣ : ١٦ و١٨ . (٥) رؤ ١٩ : ١٣ ويو ١ : ١ و١يو ٥ : ٧ .
(٦) نش ١ : ٣ .

ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.

وفي كل مكان يُقَدَّم بخور لاسمك القدوس وصعيدة طاهرة [1].

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

صلُّوا منْ أجل ذبيحتنا والذين قدَّموها.

يقول الكاهن

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

نسألك يا سيِّدنا اقبل إليك طلباتنا، ولتستقم أمامك صلاتنا، مثل بخور.

Ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ.

رفع أيدينا ذبيحة مسائية [2].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ

لأنك أنت هو ذبيحة المساء الحقيقية

(١) ١ مل ١ : ١١.
(٢) مز ١٤٠ : ٢.

ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲕⲉⲛⲕ ⲉⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	الذي أصعدت ذاتك، من أجل خطايانا على الصليب المُكرَّم [١] كإرادة أبيك الصالح [٢].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هذا الذى أنت مُبارَكٌ معه، مع الروح القُدُس المُحيى المساوى لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين [٣].

وفي صلاة باكر، يقول الكاهن أوشية بخور باكر سراً بدل الأوشية السابقة. فأولاً يقول للشماس:

Ϣⲗⲏⲗ.	صلّ.

يجاوبه الشماس

Ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا [٤].

(١) أف ٥ : ٢ وعب ٧ : ٢٧ و ٩ : ٢٦، ٢٧. (٢) يو ٣ : ١٦ ورو ٨ : ٣٢.
(٣) مز ١١٢ : ٣ وغل ١ : ٥ و ٢ تى ٤ : ١٨ و ٢ بط ٣ : ١٨ ورؤ ١ : ٦.
(٤) مز ١٣٣ : ٢ ومر ١١ : ٢٥.

يقول الكاهن

السلام للكل [١].

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يجاوبه الشماس

ولروحك.

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

يقول الكاهن أوشية بخور باكر هذه سراً للآب:

يا اللَّه الذي قَبِلَ إليه قرابين هابيل الصدِّيق [٢] وذبيحة نوح [٣] وإبراهيم [٤] وبخور هرون [٥] وزكريا [٦].

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲉⲗ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ: ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀ ⲛⲉⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ.

يقول الشماس

صلُّوا منْ أجل ذبيحتنا والذين قدَّموها.

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲉⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

يقول الكاهن

اقبَلْ إليك هذا البخور من أيدينا

Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲁⲓ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ

(١) ١بط ٥: ١٤. (٢) تك ٤: ٤. (٣) تك ٨: ٢٠-٢٢. (٤) تك ٢٢.
(٥) خر ٣٠: ٧-٩ وعد ١٦: ٤٦-٥٠. (٦) لو ١: ٥-١٣.

ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲉⲟⲩⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

نحنُ الخُطاة رائحة بخور [١] غُفراناً لخطايانا مع بقيّة شعبك.

Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ.

لأنَّهُ مُبارَكٌ ومملوء مجداً اسمك القدوس، أيُّها الآب والابن والروح القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل أوانٍ...

وبعد أوشية بخور عشية أو باكر يقول الكاهن الثلاث الأواشي [٢] الصغار السلامة والآباء والاجتماعات وهو يدور حول المذبح يمينياً ثلاث دورات كما سنوضح. ويدور الشماس دائماً مقابله في الجهة الأخرى من المذبح سابقاً إياه ويقول إبروساتها [٣] الآتي ايرادها. فأولاً يُبخِّر الكاهن على المذبح وهو واقف مُتجهاً إلى الشرق في أول الدورة الأولى قائلاً:

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.

ونسألك يا سيِّدنا.

(١) أف ٥ : ٢ .

(٢) إن لفظة أوشية كلمة معربة من ⲉⲩⲭⲏ باليونانية أى صلاة وجمعها أواشي أى صلوات .

(٣) الإبروسة وجمعها إبروسات إنما دُعيت هكذا لكونها تبتدئ بلفظة ⲡ̀ⲣⲟⲥ كما هو معلوم .

أوشية السلامة

أُذكر يا رب سلامة[١] كنيستك[٢] الواحدة[٣] الـوحيدة المُقدَّسة[٤] الجامعة[٥] الرسولية[٦].

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

يقول الشماس

صلُّوا من أجل سلامة الواحدة المُقدَّسة الجامعة الرسولية كنيسة اللَّه.

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

ثم يُقبِّل الكاهن المذبح بفمه (أو يسجد فوقه برأسه للَّه).

ويتوجّه إلى قبلي المذبح وهو يقول:

هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصائها[٧].

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.

(١) أع ٩ : ٣١. (٢) مت ١٦ : ١٨ و ١كو ١٠ : ٣٢.
(٣) يو ١٠ : ١٦ و ١١ : ٥١ و ١كو ١٢ : ١٢ ـ ١٤.
(٤) أف ٥ : ٢٥ ـ ٢٧ و ٢ تس ٢ : ١٣ و ١كر ٦ : ١١.
(٥) مت ٢٨ : ١٩ وكو ١ : ٥، ٦ و ٣ : ١١.
(٦) أف ٢ : ٢٠، ٢١ و ٢ تس ٢ : ١٥ و ١كو ١٢ : ٢٨. (٧) رؤ ١٠ : ١٨.

ثم ينتقل إلى شرقي المذبح ويجعل وجهه نحو الغرب ويبخر ويقول:

أوشية الآبـاء

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....). Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲀⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲥ (....): ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....).	أُذكـــر يـــا رب بطـريــركـنـا الأب المكرم رئيس الـكهنة أنـبا (فلان). وإخوته الــروحـــيـين: مـار إغـنـاطـيوس (....) بطـريرك أنـطاكـية : وأبونا (....) بطريرك إثيوبيا ، وأبونا (...) بطريرك إريتريا .

وفى وجود مطران أو أسقف يضيف

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكه فى الخدمة (الـرَّسـولـيَّـة) أبـانا (الأسقف ـ المطران) المكرَّم أنبا (....) .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....) : ⲡⲁⲡⲁ	صــلُّـوا من أجل رئيس كهـتنـا البابا أنـبـــا (فلان) بـابا

ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ `Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛ`ⲇⲣⲓⲁⲥ ⁘ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ `ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⁘ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲩ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁⲥ ⁘ ⲕⲉ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (...) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁⲥ.

وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العُظمى الإسكندريَّة. وإخوته الروحيين مار إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكيه . وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

وفى وجود مطران أو أسقف يضيف

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲥⲩⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ `ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ (ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ - `ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ (....).

وشريكه فى الخدمة (الرسوليَّة) أبينا (الأسقف ـ المطران) المكرَّم أنبا (....) .

ثم يكمل

Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ `ⲏⲙⲱⲛ `ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.

وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩ`ⲁⲣⲉϩ `ⲁⲣⲉϩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ

حفظاً احفظهم

ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.	لنا سنين كثيرة وأزمنة سلامية.

ثم ينتقل إلى غربى المذبح ، ويجعل وجهه نحو الشرق ، وهو يُبخّر ، ويقول أوشية الاجتماعات فى أول الدورة الثانية.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	أُذكر يا رب اجتماعاتنا، باركها.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ: ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	صلُّوا من أجل هذه البيعة المُقدَّسة واجتماعاتنا.

يقول الكاهن

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.	أعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق، لنصنعها كمشيئتك المُقدَّسة الطوباوية.

ثم ينتقل إلى شرقي المذبح ، ويجعل وجهه نحو الغرب ، ويُبخّر ، ويقول:

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ	بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة. أنعِم بها لنا يا

ربٌّ ولعَبيدكَ الآتينَ بعدنا إلى الأَبد.

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ثم ينتقل إلى غربي المذبح ويجعل وجهه إلى الشرق ويُبخّر ويقول في أول الدورة الثالثة:

قُمْ أيُّها الرَّبُّ الإله، ولتتفرَّق جميعُ أعدائكَ، وليهرُب من قُدَّامِ وَجهكَ كلُّ مُبغضي اَسمكَ القُدُّوس[1].

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑ̅ⲩ̅.

ينتقل إلى شرقي المذبح ويجعل وجهه إلى الغرب ويبخر، ويقول:

وأمَّا شعبُك فليكُن بالبركَةِ أُلُوفَ ألوفٍ وَربواتِ ربواتٍ يَصنَعُونَ إرادَتَك.

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

ينتقل إلى غربي المذبح ويجعل وجهه إلى الشرق ويبخر، ويقول:

بالنعمة .

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ...

بعد تمام الدورة الثالثة كما شرح يُقبِّل المذبح بفمه (أو يسجد فوقه برأسه للَّه) وينزل من الهيكل ووجهه إلى الشرق. ويسبق برجله اليسرى من الباب. فإنه كلما

(١) عد ١٠ : ٣٥ ومز ٦٧ : ١.

صعد[١] إلى الهيكل يسبق برجله اليُمنى. وكُلّما نزل يكون وجهه إلى الشرق ويسبق برجله اليسرى. فإذا نزل من الهيكل هذه الدفعة يصنع كذلك ويكون الشماس قد نزل من الهيكل قبله.

ثم أن الكاهن يُعطي البخور أمام الهيكل إلى الشرق ثلاث أيادٍ. وفي كل يد يخضع برأسه وفي اليد الأولى يقول:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	نسجدُ لكَ أيُّها المسيح، مع أبيكَ الصالح، والروح القُدُس، [٢]لأنكَ أتيتَ وخلَّصتنا[٣].

اليد الثانية

Ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲩ.	وأنا كمثل كثرة رحمتك أدخل إلى بيتك، وأسجد نحو هيكلك المُقدَّس[٤].

اليد الثالثة

Ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ :	أمامَ الملائكة أُرتِّلُ لكَ،

(١) نظراً لارتفاع الهيكل عن أرض الكنيسة في أكثر الكنائس.

(٢) تث ٦ : ١٣ ومت ٤ : ١٠ وإش ٤٥ : ٢٢، ٢٣ وفي ٢ : ٩ ـ ٢١.

(٣) مت ١٨ : ١١ ويو ٣ : ٧ و١ تي ١ : ١٥. (٤) مز ٥ : ٧.

وأسجد نحو هيكلك المُقدَّس [(١)].

ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲑⲩ.

ثم يبخر إلى جهة بحري، قائلاً لأجل العذراء والدة الإله:

نُعطيك السلام، مع جبرائيل المَلاك [(٢)] قائلين السلامُ لكِ يا ممتلئة نعمة، الرَبُّ معكِ [(٣)].

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ: ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.

وفي بعض النسخ للعذراء ثلاث أياد:

اليد الأولى

افرحي يا مريم، الحمامة الحسنة التي ولدْت لنا اللَّه الكلمة [(٤)].

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀: ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ: ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.

نعطيك السلام ...

Ⲧⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ...

اليد الثانية

السلامُ لك أيتها العذراء، الملكةَ الحقيقة الحقانية، السلام لفخر

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϯⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ: ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ

(١) مز ١٣٧ : ١ ، ٢ .
(٢) لو ١ : ٢٦ ـ ٣٨ و ١١ : ٢٠ ودا ٨ : ١٦ ـ ٢٦ و ٩ : ٢٠ ـ ٢٧ .
(٣) لو ١ : ٢٨ .
(٤) مت ١ : ١٨ ـ ٢٥ ويو ١ : ١ و ١٤ .

ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲉϫ̀ⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	جنسنا، ولدت لنا عمانوئيل [1].

اليد الثالثة

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩ̀ⲓ : ⲱ̀ ϯ̀ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	نسألُك أُذكرينا، أيتها الشفيعة الأمينة، أمام ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

ثم يبخر جهة الغرب للآباء الرُّسل والشهداء والقديسين

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	السلامُ لمصاف الملائكة، وسادتي الآباء الرُّسل، وصُفوف الشهداء، وجميع القديسين.

ثم يُبخر جهة قبلي ليوحنا المعمدان وهو يقول:

Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ.	السلام ليوحنا بن زكريا، السلام للكاهن ابن الكاهن.

(١) مت ١ : ١٨-٢٥ .

ثم يبخر شرقاً قائلاً:

فلنسجد لمُخلّصنا، مُحبّ البشر الصالح، لأنه تراءف علينا، أتى وخلّصنا.	Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲉⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

وعند فراغ الشعب من الترتيل إلى آخر ⲉⲑⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ يلتفت الكاهن إلى الشرق والشماس واقف خلفه. ويقول الكاهن:

صلّ.	Ϣⲗⲏⲗ.

يجاوبه الشماس

للصلاة قفوا [1].	Ⲉ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.

يرشم الكاهن الشعب غرباً ويقول:

السلام للكل.	Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يجاوبه الشعب قائلين:

ولروحك.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

يتجه الكاهن إلى الشرق أمام الهيكل ويقول أوشية الراقدين في رفع بخور عشية وهى هذه.

(١) مز ١٣٣ : ١ و مر ١١ : ٢٥.

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

وأيضاً فلنسأل اللَّه ضابط الكل [1] أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح [2].

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ.

اُذكر يا رب أنفُس عبيدك الذين رقدوا آبائنا وإخوتنا.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲁⲩ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ :

اُطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا، وتنيّحوا في الإيمان بالمسيح منذ البدء. آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة، وآبائنا الأساقفة،

(١) تك ١٧ : ١ و رؤ ١٦ : ١٤.
(٢) ٢ كو ١ : ٣.

ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⁝ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁⲓ̀ⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲭ̅ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⁝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⁝ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

وآبائنا القمامصة، وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة، وآبائنا الرهبان، وآبائنا العلمانيين، وعن نياح كل المسيحيين، لكي المسيح إلهنا يُنيِّح نفوسهم أجمعين في فردوس النعيم، ونحن أيضاً يصنع معنا رحمةً، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

تفضَّل يارب نيِّح نفوسهم جميعاً، في حضن آبائنا القديسين إبراهيم وإسحق ويعقوب[1].

(١) مت ٨: ١١ ولو ١٦: ٢٢، ٢٣.

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲏ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

عُلهُم في موضعِ خُضرة، على ماء الراحةَ(١) في فردوسِ النعيم.

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

الموضعُ الذي هربَ منه الحُزنُ والكآبةُ والتنهدُّ(٢) في نورِ قديسيك.

Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.

أقمْ أجسادَهم في اليومِ الذي رسَمته. كمواعيدك الحقيقية غيرِ الكاذبةِ(٣).

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

هبْ لهم خيرات مواعيدك. ما لم ترهُ عينٌ، ولم تسمع به أُذنٌ. ولم يخطر على قلبِ بشرٍ.

(١) مز ٢٢ : ٢ . (٢) إش ٣٥ : ١٠ و ٥١ : ١١ .
(٣) مت ٢٢ : ٢٣ ـ ٣٣ ويو ٥ : ٢٨ : ٢٩ و ١ كو ١٥ .

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

ما أعـددتَه يـا اللَّه لمُحبي اسمك القدوس [1].

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ.

لأنه لا يـكـون موتٌ لـعبيدك بل هو انتقالٌ .

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧ ⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧ ⲁⲧϯ ϩ̀ⲑⲏϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

وإن كـان لحقـهم تـوان أو تـفـريط كـبشرٍ. وقـد لبـسوا جـسداً، وسكنوا فى هذا العالم.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁ̀ⲛϩⲱⲧⲡ: ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲏⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ

فـأنتَ كـصـالحٍ ومحبِّ البـشر اللهم تفضَّل يا رب عبيدك المسيحيين الأرثوذكسيين الـذين فى المسكـونة كـلـهـا من مـشـارقَ الـشمس إلى مغاربها ومن الشمال إلى اليمين. كـلٌّ واحـدٍ بـاسـمه

(١) إش ٦٤ : ٤ و ١ كو ٢ : ٩.

ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

وكلٌّ واحدة باسمها. يا ربُّ نيِّحهم واغفر لهم.

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

إنه ليس أحدٌ طاهراً من دنسٍ ولو كانت حياته يوماً واحداً على الأرض.

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϩⲁⲙ ⲛⲏ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

فأمَّا هُم يا ربّ الذين أخذتَ نفوسَهم فنيِّحهم وليستحقوا ملكوت السَّموات.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓ̀ⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ.

وأمَّا نحنُ كُلّنا فهَبْ لنا كمالنا المسيحي يرضيك أمامك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وأعطهم وإيانا نصيباً وميراثاً، مع كافة قديسيك[(١)].

(١) أع ٢٦ : ١٨ و ٢٠ : ٣٢ وكو ١ : ٢ .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ...	بالنعمة ...

ثم يقول الشعب ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ أى (تفضّل يا رب ...) بكمالها والذوكصولوجيات أما الكاهن فإنه بعد تمام الأوشية يصعد إلى الهيكل كما سنذكر بعد أوشية المسافرين.

أوشية المرضى تقال في صلاة باكر. فبعد ما يقول الكاهن ϣⲗⲏⲗ و ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ويرشم الشعب ويجاوبه الشماس والشعب كما مر يقول:

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	وأيضاً فلنسأل اللَّه ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلُب من صلاحك يا مُحبّ البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	أُذكر يا رب مرضى شعبك.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المرضى بكلِّ مرض. إنْ كان في هذا المسكن. أو بكل موضعٍ. لكي المسيح إلهنا ينعِم لنا ولهم بالعافيَة والشفاء ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

̀Ⲉⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

تعهَّدهم بالمراحم والرأفات[1] اشفِهم. انزع عنهم وعنا كل مرض وكل سقمٍ. وروح الأمراض اُطْرده.

(١) مز ١٠٢ : ٤ .

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉⲩϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲁⲃⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ.

والذين أبطأوا مطروحين في الأمراض أقمهم وعزهم.

Ⲛⲏⲉⲧ̀ⲧϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ︦ⲛ︦ⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

والمُعذَّبين من الأرواح النجسة [1] اعتقهُم جميعاً.

Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲗⲱⲥ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ : Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲱⲟⲩ.

الذين في السجون، أو المطابق، أو الذين في النفي، أو السبي، أو المقبوض عليهم في عبودية مُرّة، يا رب اعتقهم جميعهم وارحمهم.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

لأنك أنت الذي تحلّ المربوطين. وتُقيم السّاقطين [2].

Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

رجاء مَنْ ليس

(١) لو ٦: ١٨.　(٢) مز ٤٥: ٧، ٨.

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⁝ ϯⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ.

`Ⲑⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⁝ ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲓⲙⲱⲛ.

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⁝ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

`Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ̀ ⲛⲉⲛⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

لـه رجـاء. ومُـعين مَنْ لـيـس لـهُ مُعين.

عـزاءُ صـغـيرى القلوب. ميناء الذين في العاصِف.

كل الأنفُس المُتضايقة والمقبوضِ عليها.

أعـطـهـا يا رب رحمةً. أعطها نياحاً. أعـطـهـا بـرودةً. أعطهَا نعمةً. أعطها معَونةً. أعـطـهَـا خلاصـاً. أعـطَـهـا غُـفـران خـطـايَـاهـا وآثامها.

ونـحنُ أيـضـاً يـا ربُّ، أمراض نفوسنا اشـفـهـا. والـتى لأجسادِنا عافهِا.

Ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.	أيُّها الطبيب الحقيقي الذي لأنفسنا وأجسادنا، يا مُدبِّر كل جسدٍ. تعهّدنا بخلاصِك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...	بالنعمة ...

أوشية المسافرين تقال فى صلاة باكر:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.	أُذكر يا رب آباءنا وإخوتنا المسافرين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ	أُطلبوا عن آبائنا وإخوتنا المسافرين.

ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲓⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲏⲣ : ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	والـذين يـضـمـرون الــسـفــر في كل موضع. لـكي يسهِّل طُرقـهم أجـمـعين إن كـان في الـبـحـر أو الأنهـار أو البحيرات أو الطُرق المسـلوكة أو الجو أو المـسافرين بـكُلّ نـوع. لـكي المسيح إلهـنا يردهم إلى مساكنهم سالمين. ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : ⲓⲉ	والذين يـضمرون السفرَ في كل مكان. سهِّل طُرقهم أجمعينَ. إن كان في البحر. أو الأنـهار. أو البـحيرات. أو الطرقِ المسلوكةَ.

ⲡⲓⲁⲏⲣ : ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁ̀ⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ : ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

أو في الجـــو[1] أو السالـكين بكلِّ نوعٍ. كلُّ أحد بكلِّ موضعٍ، رُدَّهم إلـى مـيـنـاءٍ هادئة. ميناء الخلاص.

`Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲃⲏⲣ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.

تفضَّل اصحبهم فـــي الإقـــلاع واصحبهم في المسير.

Ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ.

رُدَّهم إلى منازلهم بـالـفـرحِ فـرحـين. بالعافيةِ معافين.

`Ⲁⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

اشتـرك في العملِ مع عـبيـدِك في كلِّ عملٍ صالحٍ.

`Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙ̀ⲛϫⲱⲓⲗ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲁⲧϫⲓⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ونحن أيضاً يارب غُـربـتـنـا في هـذا العمر[2] احفظها بغيرِ مـضـرة ولا عـاصف ولا قلقٍ إلى الانقضاء.

(١) أضيفت بقرار من المجمع المقدس المنعقد فى ٥ / ٦ / ١٩٩٣.

(٢) ١ بط ١: ١٧ ومز ١١٨: ١٩.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

بالنعمة ...	Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ...

ولكن يوم السبت خاصةً في صلاة باكر تُقال أوشية الراقدين بدل أوشيتي المرضى والمسافرين. ومهما كانت الأوشية فبعدها يقول الشعب في باكر تسبحة الملائكة.

فلنسبح مع الملائكة ...	Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ...

بكمالها (والذوكصولوجيات) أما الكاهن فإنه بعد تمام الأوشية يصعد إلى الهيكل برجله اليمنى ويُقبِّل المذبح بفيه. ويرشم الدرج رشماً واحداً بمثال الصليب وهو يقول[1] Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ بكمالها. ويضع يد بخور واحدة.

ثم يُقبِّل المذبح بفمه (أو يسجد فوقه برأسه للّه). ويدور حوله بالبخور دورة واحدة. ثم يُقبِّل المذبح وينزل برجله اليسرى ووجهه إلي الشرق كالعادة. ويعطى البخور قدام باب الهيكل وغيره كما سيأتى بعد أوشية القرابين. فإنه إذا كان بعد رفع بخور باكر تصير خدمة القداس (للوقت من غير خروج من الكنيسة) فلا يقول الكاهن أوشية المسافرين. بل بعد أوشية المرضى يصعد إلى المذبح ويقول أوشية القرابين[2].

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فلا يرشم الكاهن درج البخور بل يُقدمه إلى الأب البطريرك أو الأسقف فيرشمه بالصليب وهو يقول: ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ بكمالها. ثم يصعد الكاهن إلى المذبح ويضع البخور فى المجمرة ويُبخر وهو صامت.

(٢) تُقال أوشية القرابين بدل أوشية المسافرين إذا كان ذلك اليوم عيداً سيدياً أو الأحد أو كان القربان حاضراً فى الكنيسة. وفى بقية الأيام تُقال سراً فى القداس قبل سر الإبركسيس.

وهذه هى أوشية القرابين

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ.

أُذكـر يـا رب صعـائدَ وقرابينَ وشُكر الذين يقرّبون.

ههُنا يضع في المجمرة يد بخور من غير رشم

Ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

كرامةً ومجداً لاسمِك القدوس.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ: ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ ⲛⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲥⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ: ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ

أُطلبوا عن المهتمين، بالصعائد والقرابين، والبكور والزيت والبخور والستور وكتب القراءة، وأواني المذبح. لكي المسيح إلهنا يجازيهم في

أورشليم السمائية(١) ويغفر لنا خطايانا.	Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشعب

يا رب ارحم .	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن وهو يرفع البخور على المذبح

اقبلها إليك على مذبحك المُقدَّس الناطقَ السَّمائي، رائحةَ بخور(٢) تدخل إلى عظمتك التي في السَّموات، بواسطة خدمة ملائكتك ورؤساء ملائكتك المُقدَّسين(٣) .	Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉⲩ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.
وكما قَبلتَ إليكَ قرابينَ هابيل الصدِّيق(٤) وذبيحةَ أبينا إبراهيم(٥) وفلسي الأرملة(٦) .	Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁ̀ⲃⲉⲗ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.

(١) رؤ ٢١ ، ٢٢ .
(٢) أف ٥ : ٢.
(٣) دا ٧ : ١٠ وعب ١ : ٧.
(٤) تك ٤ : ٤ .
(٥) تك ٢٢ .
(٦) مر ١٢ : ٤٢ ـ ٤٤ .

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ: ⲛⲁⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ: ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

هكذا أيضاً نذور عبيدك اقبلها إليك، أصحابُ الكثيرِ وأصحابُ القليلِ. الخفيات والظاهرات.

Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.

والذين يريدون أن يُقدِّموا لكَ وليس لهم. والذين قدَّموا لكَ في هذا اليومِ هذه القرابين .

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ: ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲛⲓϣⲁ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

أعطهم ما لا يفسد عوضاً عن الفاسدات، السَمائيات عوَض الأرضيات، الأبَديات عوَض الزمنيات.

Ⲙⲟⲩⲏⲟⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

بيوتهم ومخازنهُم املأها من كل الخيرات.

Ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.

أحطهم يا رب بقوة ملائكتك، ورؤساء ملائكتكَ الأطهار.

̀Ⲙⲫⲣⲏϯ ̀ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ̀ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ̀ⲁⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ϩⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉ̀ⲉⲱⲛ ⲫⲁⲓ : ̀ⲙⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ̀ⲛⲥⲱⲕ.	وكما ذكروا اسمَكَ القدوس على الأرض، أُذكرهم هم أيضاً يا رب في ملكوتك. وفي هذا الدَّهرِ لا تتركهم عنك.

يقول الشماس

Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ̀ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ...	بالنعمة ...

ثم يدور حول المذبح دورة واحدة، وينزل فيعطي البخور.

وهذه هى البخورات المستعملة فى عشية وباكر والبولس والإبركسيس أول ذلك يُبخِّر أمام باب الهيكل إلى الشرق ثلاث أيادٍ، وهو يقول:

اليد الأولى

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ̀ⲙⲙⲟⲕ ̀ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ̀ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕ̀ⲓ ⲁⲕⲥⲱϯ ̀ⲙⲙⲟⲛ.	نسجد لكَ أيها المسيح، مع أبيكَ الصالح، والروح القُدُس، (١) لأنكَ أتيتَ وخلَّصتنا (٢).

(١) تث ٦ : ١٣ ومت ٤ : ١٠ وإش ٤٥ : ٢٢، ٢٣ وفى ٢ : ٩ - ٢١.
(٢) مت ١٨ : ١١ ويو ٣ : ١٧ و١ تى ١ : ١٥.

اليد الثانية

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	وأنا كمثل كثرة رحمتكَ، أدخل إلى بيتك، وأسجد نحو هيكلك المقدَّس .

اليد الثالثة

Ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	أمام الملائكة أرتِّلُ لكَ، وأسجد نحو هيكلكَ المقدَّس[1] .

ثم يُبخر إلى جهة بحرى قائلاً لأجل العذراء والدة الإله :

Ϯⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ϫⲉ ⲭⲉⲣⲉ ⲕⲉⲭⲁⲣⲓⲧⲱⲙⲉⲛⲏ : ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ.	نُعطيك السلام مع جبرائيل المَلاك[2] قائلين السلام لك يا ممتلئة نعمة، الربَ معكِ .

أو يبخر إلى جهة بحرى ثلاث أيادٍ قائلاً فى الأولى :

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲓⲥⲓ	افرحى يا مريم، الحمامة الحسنة، التى وُلدتْ

(١) مز١٣٧ : ١، ٢ .   (٢) لو ١ : ٢٦ـ٣٨ .

ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫ︦ϯ︦ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ.	لنا اللّٰه الكلمة [1].
Ϯⲉⲛϯ ⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲉⲣⲉⲧⲓⲥⲙⲟⲥ...	نعطيكِ السلام ...

اليد الثانية

Ⲭⲉⲣⲉ ⲛⲉ ⲱ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ϯⲟⲩⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ: ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ: ⲁ̀ⲣⲉ̀ⲭⲫⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.	السَّلام لك أيتها العذراء المَلِكةُ الحقيقيَّةُ الحقانية، السَّلامُ لفخر جنسنا. ولدتِ لنا عمانوئيل.

اليد الثالثة

Ϯⲉⲛϯϩⲟ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀: ⲱ̀ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ︦ⲥ︦: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	نسألك أُذكرينا، أيتها الشفيعةُ الأمينة، أمامَ ربنا يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا .

ثم يُبخر غرباً

Ⲭⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ︦ⲥ︦ ⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ	السَّلام لمصاف الملائكة، وساداتي الآباء الرسل، وصفوف

(١) مت ١ : ١٨ ـ ٢٥ و يو ١ : ١ ، ١٤ .

الشهداء، وجميع القديسين .	ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وقبلياً قائلاً :

السَّلام ليوحنا بن زكريا، السَّلام للكاهن ابن الكاهن.	Ⲭⲉⲣⲉ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ : ⲭⲉⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ.

وشرقاً ، قائلاً

فلنسجد لمُخلِّصنا، مُحبّ البشر الصالح، لأنه تراءف علينا أتى وخلَّصنا.	Ⲙⲁⲣⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ثم يُعطي البخور للإنجيل ، مبتدأ بالقبطي ثم العربي ، وهو يقول:

اسجدوا لإنجيل يسوع المسيح ابن الله الحي[1] له المجد إلى الأبد[2] .	Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲟⲛϧ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

إذا كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً ، يعطيه البخور ثلاث أيادٍ. أول يد للأب البطريرك. بعدما يُقبِّل الصليب الذى بيده ، ويقول:

(١) مت ١٦ : ١٦ و يو ٦ : ٦٩ .   (٢) رو ١١ : ٣٦ و ١٦ : ٢٧ .

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).	الـرب يحفظ حياة وقـيـام أبيـنـا المُـكرَّم رئيـس الكـهـنة أنـبـا (فلان).

اليد الثانية

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲛ: ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.	حفظـاً احفظه لنا، سـنينَ كـثيـرة وأزمنة سلامية.

اليد الثالثة

Ⲙ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.	يــخْـضع جـمـيع أعـدائه، تحت قـدميه سريعاً.

ثم يقبل الصليب، قائلاً:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	أُطلب من المسيح عـنَّـا، لـيـغـفـر لـنـا خطايانا.

وهكذا يقول للآباء المطارنة والأساقفة. وإنما بدل ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ يقول للمطران ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ والأسقف ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ وبعد ذلك يُعطي البخور لباقي الكهنة جميعاً، فللقمص يَدّان. أول يدٍ يقول:

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ	أســألك يـا أبي

ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ.

القمص أُذكرنى فى صلاتك.

ثان يد

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ϫⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ.

لكي المسيح إلهنا، يغفر لي خطاياي الكثيرة.

أو فى ثان يد، يقول:

Ⲡ⳪ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

الرَّبُّ يحفظك بسلامٍ وبرّ وقوّة.

وللقس يد واحدة، يقول:

Ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣ̀ⲗⲏⲗ.

أسألك يا أبى القس أُذكرنى فى صلاتك.

يجاوبه كلٌ من القمص والقس، قائلان:

Ⲡ⳪ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ: ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ

الربُّ يحفظ كهنوتك مثل ملكي صادق [1]

(١) تك ١٤: ١٨-٢٠ وعب ٧: ١-٢٢.

Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وهرون [١] وزكريا [٢] وسمعان [٣] كهنة الله العلى. آمين.

وفى وقت القداس يجاوبانه هكذا :

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡ ⲧⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁ̀: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ...	الله يقبل ذبيحتك، مثل ملكى صادق... إلخ

ثم يُعطي البخور للشعب جميعه رجالاً ونساءً. إذ يبتدئ بالرجال من بحري باب الهيكل ويدور يميناً وهو يقول في بخور عشيّة:

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بركة بخور المساء، بركته المُقدَّسة تكون معنا. آمين.

وفى بخور باكر، يقول :

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بركة بخور باكر، بركته المُقدَّسة تكون معنا. آمين.

وفى بخور البولس، يقول :

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	بركة بولس

(١) لا ص ٨ و ٩. (٢) لو ص ١. (٣) لو ٢: ٢٥ـ ٣٥.

ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	رسول يسوع المسيح. بركته المُقدّسة تكون معنا. آمين.

وفى بخور الإبركسيس، يقول:

Ⲡ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بركة سادتي الآباء الرسل، أى أبينا بطرس ومُعلّمنا بولس وبقيّة التلاميذ، بركتهم المُقدّسة تكون معنا. آمين.

عند خروجه إلى الخورس الثاني يقول هذه الخمسة الأرباع الخشوعية تمجيداً للسيد المسيح الذى صُلِب عنا وفدانا بدمه الكريم.

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ.	يسوع المسيح أمساً واليوم هو هو وإلى الأبد[1]. أقنوم واحد، نسجد له ونُمجّده.

يبخر شرقاً، قائلاً:

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ:	هذا الذى أصعد

(١) عب ١٣: ٨.

ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.	ذاته، ذبيحةً مقبولةً، على الصليب، عن خلاص جنسنا (١).

يبخر بحرياً، قائلاً:

Ⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ.	فاشتمَّه أبوه الصَّالح، وقت المساء، على الجلجثة (٢).

يبخر غرباً، قائلاً:

Ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀Ⲁⲇⲁⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ.	فتح باب الفردوس (٣) وردّ آدم إلى رياسته مرة أخرى.

يبخر قبلياً، قائلاً:

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲩ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.	منْ قبَل صليبه، وقيامته المُقدَّسة، ردَّ الإنسانَ مرة أخرى، إلى الفردوس.

(١) مت ص ٢٧ وأف ٥ : ٢.   (٢) مت ص ٢٧ وأف ٥ : ٢.   (٣) لو ٢٣ : ٤٣، ٤٢.

ثم يصعد إلى الهيكل ويُعطي البخور فوق المذبح عن اعتراف الشعب جميعه في عشية وباكر والبولس وهو يقول هذا سراً (ويسمى سر الرجعة) وأمَّا فى الإبركسيس فإنه يقوله خارج باب الهيكل. وهو هذا:

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲛⲓ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	يا اللَّه الذي قَبِلَ إليه اعتراف اللص، على الصليب[1] المُكرَّم.
Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.	اقبل إليك اعتراف شعبك، واغفر لهم جميع خطاياهم، من أجل اسمك القدوس، الذي دُعىَ علينا[2].
Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	كرحمتك يا ربُّ ولا كخطايانا.

ثم يدور حول المذبح دورة واحدة ويُقبِّله وينزل ويقف أمام باب الهيكل ويُعطى البخور قُدام بابه ثلاثة أيادى كما سبق، ويُبخِّر إلى جهة بحرى وغرباً وقبلياً وشرقاً، ويُعطى البخور للإنجيل ثم لإخوته الكهنة فقط، ولا يُعطى بخوراً للشعب. وإذا كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً فلا يُعطى الكهنة ثانية بل يُعطيه البخور

(١) لو٢٣: ٣٩-٤٣.
(٢) ٢ أى٧: ١٤ وعا٩: ١٢ وأع١٥: ١٧.

وحده ويعود إلى باب المذبح ويلتفت إلى إخوته الكهنة ويُعطي البخور للجميع دفعة واحدة وكذلك لناحية الشمامسة ثم يُعلّق المجمرة ويسجد للّه أمام المذبح. ثم يقف بجانب المذبح ووجهه إلى الغرب إلى نهاية قراءة الذوكصولوجيات والأمانة الأرثوذكسية (قانون الإيمان)، فحينئذٍ يأخذ الصليب من الشماس وعليه ثلاث شمعات موقدة وعندما يقول الشعب فى آخر الأمانة:

ننتظرُ قيامة الأموات(١) وحياة الدهر الآتى(٢) آمين(٣).	Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧ̀ϩⲏ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يرشم على الشعب بالصليب ثلاث مرات ثم يلتفت إلى الشرق ويرفع الصليب بيده اليمنى(٤) ويرفع أيضاً يده اليسرى ويقول هكذا بدموع وابتهال عن نفسه وعن شعبه.

اللهُمَّ ارحمنا. قرّر لنا رحمة. وتراءف علينا واسمعنا. وباركنا واحفظنا وأعنا.	Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲑⲉϣⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ(٥) : ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ :

(١) أع ٢٤ : ١٥ و٢٣ : ٦ و٢ بط ٣ : ١١ ـ ١٤ وعب ٩ : ٢٨ و١ كو ١٥ : ١٢ ـ ٥٨.
(٢) تى ١ : ٢ و٣ ـ ٧ ومز ١٠ : ٣٠ ويو ٥ : ٢٩ ومت ٢٥ : ٤٦.
(٣) تث ٢٧ : ١٥ ـ ٢٦ ومز ٤٠ : ١٣ وإر ٢٨ : ٦.
(٤) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يُقدِّم إليه الكاهن الصليب بثلاث شمعات فيرفعه الأب البطريرك أو الأسقف ويقول : Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ داخل باب الهيكل عوضاً عن الكاهن.
(٥) ههنا يلتفت الكاهن عن يمينه إلى الغرب ويرشم الشعب بالصليب ثلاث رشوم. الأول وهو يقول ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ. والثاني وهو يقول Ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ. والثالث وهو يقول ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

وارفع غضبك عنا وافتقدنا بخلاصك واغفر لنا خطايانا.	ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲁⲣⲟⲛ ⁘ ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲉⲛ-ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشعب: ⲁⲙⲏⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ فإن كانت كيرياليصون بالكبير بالناقوس يقولون ثلاث مرات[1] أو يقولونها دمجاً ثلاث مرات.

في رفع بخور باكر في صوم يونان وأيام الصوم المقدس دون سبوته وآحاده تُقال النبوات. فيطفئون شمع المذبح ويسدلون ستر باب الهيكل ويجلسون. فيقول القارئ النبوات قبطياً ثم عربياً. وبعدها يقول الكاهن الطلبة وفي كل جملة يسجد الشعب ويردون عليه باللحن الموافق. وبعد ذلك يُفتح باب الهيكل وتوقد الشموع. أما في باكر عيدي الصليب ١٧ توت و١٠ برمهات وباكر أحد الشعانين فبعد كيرياليصون يدورون البيعة بالصليب مع قراءة أناجيل الدورة. وفي مساء عيد القيامة وعشية أحد توما وعشية عيد الصعود وباكر عيد العنصرة يدورون بأيقونة القيامة. وأما بقية أيام السنة فلا تُقال فيها نبوات ولا طلبة ولا تصير دورة.

الطلبة[2] التي تقال فى رفع بخور باكر صوم نينوى والصوم الكبير

يقول الكاهن:

صلوا من أجل الأحياء . صلوا من أجل المرضى . صلوا من أجل المسافرين .

نحنى ركبنا .	Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.

(١) أثناء ذلك يقول الكاهن سراً وهو رافع الصليب من قداس القديس غريغوريوس شفاءً للمرضى Ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ بكمالها.

(٢) أثناء ذلك يقول الكاهن سر الإنجيل ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ بكمالها.

نقف نحني ركبنا.	`Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : `Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.
ثم نقف نحني ركبنا.	Ⲕⲉ ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : ̀ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.

صلوا من أجل الهواء الصالح وثمار الأرض . صلوا من أجل صعود مياه الأنهار وارتفاعها كمقدارها . صلوا من أجل الأمطار الصالحة وزروعات الأرض .

`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ... `Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ... Ⲕⲉ ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ...

صلوا من أجل نجاة الناس والدواب(١) . صلوا من أجل سلامة العالم(٢) (وهذا الدير) وهذه المدينة(٣) . صلوا من أجل ملوكنا(٤) محبي المسيح .

`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ... `Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ... Ⲕⲉ ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ...

صلوا من أجل المسبيين . صلوا من أجل المتنيحين . صلوا من أجل الصعائد والقرابين .

`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ... `Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ... Ⲕⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ...

---

(١) مز ٣٥ : ٨ . (٢) خلاص العالم . (٣) في الأديرة المنفردة بدل وهذه المدينة يقول وهذا الدير .
(٤) ١ تي ٢ : ١ و ٢ .

صلوا من أجل المتضيقين . صلـوا من أجل الموعوظين . صلوا يا رب ارحم .

`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ... `Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ... Ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ...

وفى كل جملة عربية من هذه الطلبة السابقة يسجد الشعب قائلين :

يا رب ارحم .	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

وإذا قال `Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين :

ارحـمـنـا يـا الـله الآب ضابط الكل .	Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

وإذا قال `Ⲁⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين :

ارحمنا يا اللّٰه مُخلِّصنا.	Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

وإذا قال Ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ يسجدون قائلين :

ارحـمنـا يا الله ثم ارحمنا .	Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

طلبة آخرى فى رفع بخور باكر صوم نينوى والصوم الكبير

يقول الكاهن

نحنى ركبنا	`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.

يسجد الشعب قائلين :

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.	ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : Ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نقف نحني ركبنا.

يسجد الشعب قائلين

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	ارحمنا يا اللّه مُخلِّصنا.

يقول الكاهن

Ⲕⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲱⲙⲉⲛ : ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	ثم نقف نحني ركبنا .

يسجد الشعب قائلين

Ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	ارحمنا يا اللّه ثم ارحمنا .

يقول الكاهن

Ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ̀ⲛϩⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ	أيُّها الطويلُ الأناة الكثيرُ الرحمة الحقيقي. اقبلْ

ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⁘ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

سؤالاتنا وطلباتنا منّا. اقبلْ ابتهالنا منّا وتوبتنا واعترافنا، على مذبحك المُقدَّسِ غيرِ الدَّنسِ السَّمائي.

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ.

فلنستحق سَمَاع أناجيلك المُقدَّسة، ونحفظْ وصَايَاكَ وأوامرَك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ ⲛⲉⲙ ⲗ̅ ⁘ ϧⲉⲛ Ⲡⲭⲥ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ونُثمرْ فيها بمئة وستينَ وثلاثينَ. بالمسيح يسوع ربنا.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲍⲱⲛⲧⲱⲛ.

صلُّوا مِنْ أجل الأحياء.

يقول الكاهن

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϣⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

أُذكـرْ يـا ربُّ مَـرضى شـعْـبِكَ. افـتـقـدهُـم بالمراحمِ والرأفات[1] اشفِهِم.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲛⲟⲥⲟⲩⲛⲧⲱⲛ.

صـلُّـوا مِنْ أجل المرضى.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⁘ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

أُذكـر يـا رب آبـاءنـا وإخـوتـنـا المسـافرينَ رُدَّهُم إلى أوطـانـهم بـسلامـةٍ وعافية.

(١) مز ١٠٢ : ٤.

يقول الشماس

صَلُّوا مِنْ أجل المسافرين.	`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲇⲏⲙⲱⲛ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن كالابتداء ثلاث مرات :

نحنى ركبنا.	`Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.

يقول الكاهن

اُذكر يارَبُّ أهويةَ السماء، وثمراتِ الأرضِ، بَارِكها.	`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ `ⲧⲫⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

يقول الشماس

صَلُّوا مِنْ أجلِ الهواءِ الصالحِ وثمارِ الأرضِ.	`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁝ ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.

أُذكــــر يــا ربُ ميــاهَ الـنهــر، باركْهـا. اصعـدْها كَـمـقــدارِهـا. كَنعمَتِكَ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ ⲧⲱⲛ ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ ⲩ̀ⲇⲁⲧⲱⲛ.

صــلّـوا منْ أجل صعـود المياهِ الـنهرية كمقدارِها.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⁝ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

أُذكــــرْ يــا ربُّ الـزروعَ والـعـشبَ ونباتَ الحقلِ، بارِكْها.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩ̀ⲉⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ

صــلّـوا منْ أجـلِ الأمـطـار الـصـالحـةِ

ⲥ̀ⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.	ومزروعاتِ الأرض.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن كالابتداء ثلاث مرات:

Ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نحني ركبنا

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩ̀ⲓ.	أُذكر يا ربُّ خلاصَ الناسِ والبهائمِ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩ̀ⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲱⲛ ⲕⲉ ⲕ̀ⲧⲏⲛⲱⲛ.	صلُّوا منْ أجلِ نجاة الناسِ والدوابِ.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ (ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	أُذكر يا ربُّ خلاصَ هذا (الدير) الموضعِ

ⲉⲑⲩ) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

المُقدَّس الذي لكَ، وكلِّ المواضعِ، وكلِّ ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ (ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ).

صلُّوا مِنْ أجل خلاصِ العَالم وهذه المدِينة[١].

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

اُذكر يا ربُّ مَلكَ أرضنا[٢] عبدَكَ احفظْهُ في سلامةٍ وعدلٍ وجبروتٍ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ

صلُّوا مِنْ أجلِ

(١) وفى الأديرة المنفردة : بدلاً من «هذه المدينة ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ، يقولون : «هذا الدير Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ.

(٢) ١تى ٢ : ١، ٢.

ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲱⲛ.	ملوكِنا مُحبى المسيح.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن كالابتداء ثلاث مرات :

Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁ ⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نحنى ركبنا.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أُذكر يا رب المسبيينَ، نجِّهم جميعاً.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ.	صلُّوا مِنْ أجل المسبيين .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	أُذكر يا رب آباءَنا

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ̀ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ̀ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ̀ⲫⲛⲁϩ† ̀ⲛⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ̀ⲛⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وإخوتَنا الذين رقدوا وتنيّحوا في الإيمان الأرثوذكسي، نيِّحْ نفوسَهُم أجمعين.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲟⲓⲙⲏⲑⲉⲛⲧⲱⲛ.	صلُّوا مِنْ أجل المتنيحين .

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓ̀ⲉ ̀ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲛⲏ-̀ⲉⲧⲁⲩ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲛⲛⲁⲓ-ⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ̀ⲉϫⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ̀ⲙⲡⲓⲃⲉϫⲉ ⲡⲓ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.	أُذكر يا رب الذين قدَّموا لك هذه القرابينَ، والذين قُدِّمَتْ عنهُمْ، والذين قُدِّمَتْ بواسطتهم. أعْطِهم كُلَّهُمْ الأجرَ الذي من السَّموات.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ	صلُّوا مِنْ

ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.	أجل الصعائد والقرابين .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن كالابتداء ثلاث مرات :

Ⲕⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ ⲧⲁⲅⲟⲛⲁⲧⲁ.	نحني ركبنا.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أُذكر يا ربُّ المتضيقينَ في الشدائد والضغطات، خَلِّصُهمْ من جميعَ شَدائدهم.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲑ̀ⲗⲓⲃⲟⲙⲉⲛⲱⲛ.	صلُّوا مِنْ أجل المتضيقين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.	أُذكـــر يــا رب مَـوْعوظِـي شعـبِكَ، ارحمْهُمْ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ.	صـلُّـوا مِنْ أجل الموعوظين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	ثبِّـتـهـم فى الإيمانِ بكَ .
Ⲥⲱϫⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.	كلَّ بـقـيَّـة عـبادةَ الأوثـانِ انـزعـها من قلوبهم .
Ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ: ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.	نـامـوسكَ خوفكَ وصـايـاكَ، حـقوقكَ أوامــركَ المـقـدَّسـة، ثبِّتها فى قلوبهم.

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

أعطهم أن يعرفوا ثبات الكلام الذى وعظوا به.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙ ⲙⲓⲥⲓ: ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

وفى الزمنِ المحدود فليستحقوا حميمَ الميلاد الجديد، لغفرانِ خطاياهم.

Ⲉⲕⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ.

إذ تَعُدُّهُمْ هيكلاً لروحِك القدوس.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...

بالنعمةِ ...

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم .

وبعد ذلك يلتفت الكاهن إلى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب بالصليب رشماً واحداً ويقول ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ : ϣ̀ⲗⲏⲗ . ويجاوبه الشماس والشعب ويُقبِّل الكاهن الصليب ويناوله للشماس أو يضعه على المذبح. ثم يأخذ المجمرة ويقول أوشية الإنجيل وهي هذه:

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ يسوع المسيح إلهنا، الذي قال لتلاميذه

ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.	القديسين المُكرَّمين، ورسله الأطهار.
Ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ.	إن أنبياءَ وأبراراً كثيرين، اشتهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا.
Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.	ويسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا.
`Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.	فأمَّا أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تُبصر، ولآذانكم لأنها تسمع[1].
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	فلنستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المُقدَّسة، بطلبات قديسيك.

يقول الشماس

`Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ	صلُّوا مِنْ أجل

(١) مت ١٣: ١٦، ١٧.

ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.

الإنجيل المُقدَّس.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ: ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ†ϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ†.

أُذكر أيضاً يا سيدنا كل الذين أمرونا أن نذكرهم، في تضرعاتنا وطلباتنا التي نصعدها إليك أيُّها الرَّبّ إلهنا.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ: ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

الذين سبقوا فرقدوا نيّحهم. المرضى اشفهم.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

لأنكَ أنتَ حياتنا كُلنا. وخلاصنا كُلنا. ورجاؤنا كُلنا. وشفاؤنا كُلنا. وقيامتنا كلنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ

وأنتَ الذي نرسل

ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲱϣⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

لك إلى فوق، المجد والإكرام والسجود، مع أبيك الصالح، والروح القدس المحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل أوانٍ ..

أوشية الإنجيل الثانية تقال عوض الأولى متى أراد الكاهن :

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ يسوع المسيح إلهنا، الذي أرسل تلاميذه القديسين المُكرَّمين ورسله الأطهار، في العالم كله.

Ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

ليكرزوا بإنجيل ملكوتك، ويعلِّموا كل الأمم، معرفتك الحقيقية [١].

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ :

نسألك يا سيدنا

(١) مت ٢٤ : ١٤ و٢٦ : ١٣ و٢٨ : ١٩، ٢٠ ومر١٦ : ١٥، ١٦، ٢٠ وأع ١ : ٨.

ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.	افتح آذانَ قلوبنا، لكي نسمع أناجيلك المُقدّسة.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.	صلُّوا منْ أجل الإنجيل المقدسَ.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲥⲑⲏⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲣⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲫϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	وافتح حواس نفوسنا. ولنستحق أن نكون ليس فقط سامعين. بل عاملين أيضاً بأوامرك المُقدّسة [1] كمسرة اللّه أبيك الصالح [2].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ	هذا الذي أنت

(١) يعقوب ١ : ٢٢، ٢٥.

(٢) مت ١١ : ٢٥، ٢٦ و ١ تي ٢ : ٣، ٤.

ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	مُــبــارك مــعه، مع الرُّوح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...	الآن وكل أوانٍ...

ثم يُطرح المزمور، ويقال في بدئه:

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲧⲱ Ⲇⲁⲩⲓⲇ.	مزمور لداوُد.

ويرد المزمور. ويلتفت الكاهن نحوه. وفي الكلمة الثالثة (أي الـهِنك الثالث) يُعطي البخور للإنجيل وهو يقول:

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅.	اسـجـدوا لإنجيل يسوع المسيح.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲉⲣⲟⲯⲁⲗⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲇ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	بـصلوات المُرتِّـل داود الـنـبي، يـا رب أنـعم لـنـا بـغـفـران خطايانا.

ثم يصعد إلى الهيكل في الكلمة الرابعة ويرشم درج البخور رشماً واحداً بمثال الصليب ويضع يد بخور في المجمرة وهو يقول ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ بكمالها. ويصعد الشماس بالإنجيل(البشارة) إلى الهيكل، ويعطيه الكاهن البخور وهو دائر حول المذبح دورة واحدة يميناً والشماس حامل الإنجيل (البشارة). وأمامه الشمامسة بالشموع.

والكاهن يقول صلاة سمعان الكاهن من لو ٢ : ٢٩ ـ ٣٢ :

Ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲭ̀ⲛⲁⲭⲁ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ : ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲟϩⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲓⲥⲣⲁⲏⲗ.

الآن يا سيدي تُطلقُ عبدك بسلام كقولك. لأن عيني قد أبصرتا خلاصك الذي أعددته قدام جميع الشعوب نورَ إعلان للأمم، ومجداً لشعبك إسرائيل.

والشعب يرتلون في عشية قائلين من المزمور ١٤٠ : ١ ، ٢ :

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ : ⲙⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀Ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲙⲁⲣⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲉ : ⲁ̅ⲗ̅.

يا ربُّ إليك صرخت استمعني أنصت إلى صوت تضرعي إذا ما صرخت إليك. لتستقم صلاتي كالبخور قدامك رفع يديّ ذبيحة مسائية هو. هللويا.

وهى تُقال دائماً في الأيام السنوية دون الأعياد في دورة إنجيل عشية والشماس حاملٌ الإنجيل (البشارة) وأما في باكر فيرتّل الشعب قائلين من المزمور ١٤٢ : ٨ والمزمور ٦٦ : ١، ٢.

Ⲙⲁⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϯⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ : ϫⲉ ⲁⲓϥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲁ̅ⲗ̅.

فلأسمع بالغدوات رحمتك فإني عليك توكلت عرفني يا رب الطريق التي أسلك فيها لأني إليك رفعت نفسي أيها الرب إلهي. هللويا.

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̅ⲗ̅.

ليتراءف الله علينا ويُباركنا، وليظهر وجهه علينا ويرحمنا. لتعرف في الأرض طريقك، وفي جميع الأمم خلاصك. هللويا.

وهى تُقال دائماً في الأيام السنوية دون الأعياد في دورة إنجيل باكر والشماس حاملٌ الإنجيل ثم ينزل الكاهن من الهيكل برجله اليسرى ووجهه إلى الشرق.

ويقف أمام باب الهيكل. والشماس حاملٌ الإنجيل (البشارة) واقف داخل باب الهيكل. ويعطي الكاهن البخور للإنجيل. ثلاث مرات وهو يقول:

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	اسجدوا لإنجيل يسوع المسيح ابن الله الحي (١) لـه المجد إلى الأبد (٢).

ثم يأخذ الإنجيل (البشارة) من الشماس ويلتفت به إلى الغرب. وتأتي الكهنة ويُقبِّلون الإنجيل (البشارة) وهم يقولون: ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها كالسابقة (٣) ثم بعدهم يُقبِّله هو أيضاً ويعطيه للشماس الذي يقرأه ويشيعه الكاهن بالبخور. ثم يعود إلى باب الهيكل ويقف متجهاً إلى الشرق وعندما يقول الشماس:

̀Ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲁ̀ⲕⲟⲩⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.	قفوا بخوف الله لسماع الإنجيل المُقدَّس.

ثم يضرب مطانية نحو إخوته الكهنة، ومطانية لناحية الشمامسة، وهو يقول:

̀Ϥⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ (ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ - ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ - ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ - ⲕⲁⲧⲁ	مُبارَك الآتي بإسم رب القوات (٤) يا رب بارِك الفصل من الإنجيل المُقدَّس من (متى أو من مرقس أو من لوقا

(١) مت ١٦ : ١٦ ويو ٦ : ٦٩ . (٢) رو ١١ : ٣٦ و ١٦ : ٢٧ .

(٣) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يقدمه إليه فيقبِّله الأب البطريرك أو الأسقف أولاً ثم يقبِّله باقي الكهنة. (٤) مز ١١٧ : ٢٦ و مت ٢١ : ٩ .

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ) ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅ-ⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲧⲟ ⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ.	أو من يوحنا).

يُعطي الكاهن البخور إلى الغرب ثلاث أيادٍ وهو يقول مع الشماس سراً:

`Ⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ - ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ - ⲕⲁⲧⲁ Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ - ⲕⲁⲧⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ ⲧⲟ ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ.	بدء الإنجيل المُقدَّس من (متى أو من مرقس أو من لوقا أو من يوحنا) الفصلُ من الإنجيل المُقدَّس.

يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	المجد لك يا رب .

ثم يقول مُفسِّر الإنجيل عربياً هذا التنبيه للسامعين:

قفوا بخوف الله لسماعِ الإنجيل المُقدَّس. فصل من إنجيل متى (أو مرقس أو لوقا أو يوحنا) البشير بركته علينا، آمين.

وفي ضمن ذلك يُعطي الكاهن البخور للإنجيل ثلاث أيادٍ وهو يقول ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها كما مرَّ. وعندما يقول القارئ:

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ : Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅	ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا وملكنا كلنا، يسوع المسيح

ابن الله الحي [١] له المجد إلى الأبد [٢].	`Ⲡϣⲏⲣⲓ `ⲙⲪϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲡⲓ`ⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϣⲁ `ⲉⲛⲉϩ.

يلتفت الكاهن إلى الشرق ويُعطي البخور ثلاث أيادٍ وهو يقول مع القارئ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ بكمالها. ثم يلتفت إلى الغرب إلى إخوته الكهنة وهو واقفٌ مكانه ويعطيهم البخور يداً واحدةً وهو يقول:

فأمَّا أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تُبصر، ولآذانكم لأنها تسمع [٣].	`Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ `ⲱⲟⲩⲛⲓ`ⲁⲧⲟⲩ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.
فلنستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المُقدَّسة، بطلبات قديسيك.	Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ`ⲡⲉⲙ`ⲡϣⲁ `ⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ `ⲉⲓⲣⲓ `ⲛⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ `ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ `ⲛⲧⲁⲕ.

ثم يُعطي البخور لناحية الشمامسة يداً واحدة وهو مكانه ويقول Ⲟⲩⲱϣⲧ `ⲙⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها. ثم بعد ذلك يقف بجانب باب الهيكل بهدوء وسكون ووجهه إلى الغرب. ويحني هامته أمام الإنجيل المقدس إلى أن تنتهي قراءة الإنجيل قبطياً. فحينئذ يتقدَّم إلى حيث الإنجيل ويعطيه البخور ثلاث أيادٍ ممجداً السيد المسيح صاحب الإنجيل قائلاً:

وأنت الذي ينبغي	Ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ `ⲉⲧⲉⲥⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ

(١) مت ١٦: ١٦ ويو ٦: ٦٩. (٢) رو ١١: ٣٦ و١٦: ٢٧. (٣) مت ١٣: ١٦.

ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لك التمجيد، بصوت واحد من كل أحد، والمجد والإكرام والعظمة والسجود مع أبيك الصالح، والروح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ...	الآن ...

وإن كانت قراءة الإنجيل فوق الأنبل فتكون عطية البخور للإنجيل أولاً وأخيراً على باب الخورس[1].

أما القارئ فإنه عند فراغ قراءة الإنجيل قبطياً يقول:

Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲫⲁ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	المجد لإلهنا إلى أبد الآبدين. آمين[2].

يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	المجد لك يا رب.

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يُقدِّم إليه الكاهن الإنجيل فيقرأه الأب البطريرك أو الأسقف وهو واقف على باب الهيكل ووجهه نحو الغرب أما الكاهن فيمسك المجمرة خارج الهيكل ويلتفت إلى الشرق.

(٢) رؤ ١٩ : ١ وفي ٤ : ٢٠.

ثم يفسر الإنجيل عربياً. وفي أوله يقول القارئ:

ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا وملكنا كُلّنا يسوع المسيح ابن الله الحي له المجد إلى الأبد.

وعند ذلك يلتفت الكاهن إلى الشرق ويعطي البخور ثلاث أيادٍ وهو يقول: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ بكمالها. ثم يلتفت إلى ناحية الكهنة والشمامسة ويعطي البخور لكل جهة يداً واحدة وهو يقول: ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ بكمالها.

وفي آخر الإنجيل العربي يقول القارئ: « والمجد لله دائماً ».

وعند فراغ قراءة الإنجيل يحمله الكاهن على ذراعيه وتأتي الكهنة ويُقبِّلون الإنجيل. وفي آخر الجميع يُقبِّله هو (١) ويناوله للشماس ويضعه على الإنجيلية (٢) .

بعد الإنجيل العربي يُقال في صلاة عشية السنكسار إذا لم يكن قد صار في ذلك اليوم قداس قُرأ فيه. وفي عشيات آحاد الصوم المقدس خاصةً تقرأ أيضاً الموعظة قبل السنكسار. وأما في باكر فإنه في صوم نينوى والصوم المُقدَّس خاصة تُقرأ موعظة باكر بعد الإنجيل العربي).

ثم إن الشعب في عشية وباكر بعد قراءة الإنجيل عربياً (أو بعد الموعظة والسنكسار إذا قُرأ كلاهما أو قُرأ أحدهما) يردون بمرد الإنجيل الموافق له.

ثم يكمل الكاهن الصلاة وهو واقف أمام باب المذبح. فيقول الأواشي الآتية (٣) والمجمرة بيده) فأولاً السلام.

يقول الكاهن . ϣ̀ⲗⲏⲗ و ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ .

---

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فيُقدِّم إليه الكاهن الإنجيل فيُقبِّله الأب البطريرك أو الأسقف وحده دون باقي الكهنة.

(٢) إن جميع الكنائس في الأيام المشهورة والآحاد وبالأخص آحاد كيهك وآحاد الصوم المقدس بعد قراءة الفصول عربياً يقرأون تفسير إنجيل عشية قبل الموعظة والسنكسار ومرد الإنجيل. ويقرأون تفسير إنجيل باكر. وتفاسير البولس والكاثوليكون والإبركسيس قبل السنكسار وآجيوس. وتفسير إنجيل القداس قبل الموعظة ومرد الإنجيل. وقد يجمعون تفسير الرسائل وإنجيل القداس بعد الابركسيس.

(٣) منها السلامة والآباء صغيرتان والموضع والمياه والاجتماعات كبار.

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛ†ϩⲟ ⲉ̀Ⲫ† ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : `Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ⲧⲉⲛ†ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.
`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀†ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	أُذكر يا رب سلام[١] كنيستك[٢] الواحدة[٣] الوحيدة المقدسة[٤] الجامعة[٥] الرسولية[٦].

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ : ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ	صلُّوا منْ أجل سلام الواحدة المُقدَّسة الجامعة

(١) أع ٩ : ٣١. (٢) مت ١٦ : ١٨ و ١ كو ١٠ : ٣٢.
(٣) ١ كو ١٢ : ١٢ ـ ١٤، ٢٧، ٢٨ ويو ١٠ : ١٦ و ١١ : ٥١ و ٥٢.
(٤) أف ٥ : ٢٥ ـ ٢٧ و ٢ تس ٢ : ١٣ و ١ كو ٦ : ١١.
(٥) مت ٢٨ : ١٩ وكو ١ : ٥، ٦ و ١٣ : ١١.
(٦) أف ٢ : ٢٠، ٢١ و ٢ تس ٢ : ١٥ و ١ كو ١٢ : ٢٨.

الرسولية كنيسة اللـه.	ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقطار المسكونة إلى أقطارها [1].	Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.

أوشية الآباء

اُذكر يا رب بطريركنا الأب المُكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلان) [2].	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).
وإخوته الروحيين مار إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكيه وأبونا (....) بطريرك	Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲀⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲥ (....) : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ

(١) رو ١٠: ١٨.

(٢) إذا كان الأب البطريرك حاضراً يخضع لـه الكاهن برأسه فيرشمه الأب البطريرك بالصليب.

(....) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....).	أثيوبيا ، وأبونا (...) بطريرك إريتريا .

وفى وجود مطران أو أسقف يضاف

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكه فى الخدمة (الرَّسوليَّة) أبانا (الأسقف - المطران) أنبا (....) .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....) : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ : Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲩ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲁⲛⲧⲟⲓⲭⲓⲁⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲛⲁ (...) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁⲥ.	صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (....) ، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العُظمى الإسكندريَّة، وإخوته الروحيين مار إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكيه، وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

وفى وجود مطران أو أسقف يضاف

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲥⲩⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ (ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكه فى الخدمة (الرَّسوليَّة) أبينا (الأسقف ـ المطران) المكرَّم أنبا (....) .

ثم يكمل

Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ.	وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين .

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.	حفظاً احفظهم لنا سنينَ كثيرة وأزمنة سلاميَّة.

أوشية الموضع

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ (ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ	أُذكر يارب خلاص هذا (الدير) الموضع المُقدَّس الذي

ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.	لك، وكل المواضع، وكل ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ : ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ (ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ) : ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	صلُّوا مِنْ أجل خلاص العالم ومدينتنا هذه (وديرنا هذا) : وسائر المدن والكور والجزائر والأديرة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ.	وكل مدينة، وكل كورة، والقرى، وكل زينتها.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙ	ونجّنا كُلنا من الغلاء والوباء والزلازل

ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.	والغرق والحريق وسبي البربر ومن سيف الغريب ومن قيام الهراطقة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

من ثاني عشر شهر بؤونة إلى تاسع شهر بابة يقول الكاهن أوشية المياه هذه :

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضّل يا ربّ مياه النهر، في هذه السنةِ، باركِها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲛⲟⲩ	أُطلبوا عن صعود مياه الأنهار في هذه السنة. لكي المسيح إلهنَا يُباركِها ويُصعدها

ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	كمقدارها ويفرح وجه الأرض[1] ويعولنا نحن بني البشر، ويُعطي النجاة للبهائم[2]، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ (ϣⲟⲙⲧ).	يا رب ارحم (٣).

ومن عاشر بابة إلى عاشر طوبة يقول الكاهن أوشية الزروع هذه :

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ : ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضّل يا رب الزروع والعشب ونبات الحقل، في هذه السنة، بارِكها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	أُطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، لكي المسيح إلهنا

(١) مز ٦٤ : ٩ . (٢) مز ٣٥ : ٦ .

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⁘ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يباركها لتنمو وتكثُر إلى أن تكمُل بعظم ثمرة ويتحنّن على جبلته التي صنعتها يداه ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ (ϣⲟⲙⲧ).

يا رب ارحم (٣).

ومن حادي عشر طوبة إلى حادى عشر بؤونة يقول الكاهن أوشية الثمار هذه:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضّل يا ربّ أهوية السماء وثمرات الأرض في هذه السنة، بارِكها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ

أُطلبوا عن أهوية السماء وثمرات الأرض والشجر والكروم وكل شجرةٍ مثمرةٍ

ⲉⲧϦⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

في كل المسكونة. لكي المسيح إلهنا يباركها ويكملها سالمة بغير ألم، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ (ϣⲟⲙⲧ).

يا رب ارحم (٣) .

وفي كل أوشية من هذه الثلاث يكمّل الكاهن قائلاً:

Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ: ⲙⲁⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ⲑⲗⲱⲙ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

أصعدها كمقدارها كنعمتك. فرِّح وجه الأرض، ليروَ حرثها، ولتكثر أثمارها.

Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.

أعدّها للزرع والحصاد ودبِّر حياتنا كما يليق.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ

بارِك إكليل السنة

ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲛϫⲱⲓⲗⲓ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

بصلاحك[1] من أجل فقراء شعبك، من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف[2] ومن أجلنا كلنا نحن الذين نرجوك، ونطلب اسمك القُدُّوس.

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ.

لأنَّ أعين الكل ترجاك، لأنكَ أنتَ الذي تُعطيهم طعامهم في حينٍ حسنٍ[3].

Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁘ ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘

اصنع معنا حسب صلاحك، يا معطياً طعاماً لكل جسد[4] املأ قلوبنا فرحاً، ونعيماً[5] لكي نحن أيضا إذ يكون لنا الكفاف في كل شيء

(١) مز ٦٤ : ٩ ـ ١١. (٢) تث ٢٤ : ١٩ ـ ٢١. (٣) مز ١٤٤ : ١٥.
(٤) مز ١٣٥ : ٢٥. (٥) أع ١٤ : ١٧.

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	كل حين نزداد في كل عملٍ صالح [١] .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	وأيضاً فلنسأل اللّه ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ.	أُذكر يا رب اجتماعاتنا [٢] .

(١) ٢ كو ٩ : ٨ .

(٢) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يلتفت الكاهن إليه ويخضع برأسه فيقول الأب البطريرك أو الأسقف Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ عوض الكاهن وهو يرشم الشعب بالصليب.

هُنا يلتفت عن يمينه إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً بمثال الصليب ويقول

باركها .

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

يقول الشماس

صلُّوا من أجل هذه البيعة المُقدَّسة واجتماعاتنا.

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉ̀ⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

يقول الشعب

يا رب ارحم .

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

أعطِ أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق، لنصنعها كمشيئتك المُقدَّسة الطوباوية.

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة، أنعمْ بها لنا يا رب ولعبيدك الآتين بعدنا إلى الأبد.

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

هنا إن اختار يقل هذه الأوشية أو يتركها

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم.

Ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.

الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم، تحت أقدامنا سريعاً[(١)].

Ⲛⲓⲥ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.

الشكوك وفاعليها أبطلهم. ولينقض افتراق فساد البدع.

Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲩ Ⲡ⳪ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ.

أعداء بيعتك المُقدَّسة ياَ ربُّ مثل كل زمانٍ والآن أذلهم.

Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.

حل تعاظمهم عرّفهم ضعفهم سريعاً.

---

(١) رو١٦: ٢٠

Ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩ̀ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩ̀ⲉⲡⲓⲃⲟⲗⲏ : ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁ̀ⲗⲁⲗⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲟⲩ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.

أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرّهم ونميمتهم التي يصنعونها فينا.

Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ : Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.

يا رب اجعلهم كلهم كلا شيء، وبدد مشورتهم يا اللّٰه الذي بدد مشورة أخيتوفل (١).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

إن قال الكاهن الأوشية السابقة أو لم يقلها يرفع يده ويُبخِّر شرقاً ثلاث دفوع وهو يقول بقية أوشية الاجتماعات هكذا:

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

قُمْ أيُّها الرَّبُّ الإله، ولتتفرّق جميع أعدائك، وليهرُب من قُدّام وجهك كل مُبغضي اسمك القُدُّوس (٢).

---

(١) ٢ صم ١٥ : ٣١ ـ ٣٧ وص ١٦ و ١٧ و ١٨.

(٢) عد ١٠ : ٣٥ ومز ٦٧ : ١.

يلتفت إلى الغرب، ويعطي البخور للكهنة والشمامسة والشعب، وهو يقول:

وأما شعبك[1] فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتك.	Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.
بالنعمة ...	Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ...

يُبخر شرقاً ثلاث أيادٍ، وهو يقول:

هذا الذى من ...	Ⲫⲁⲓ̀ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...

يناول المجمرة لأحد الشمامسة ليصرفها ويقول الشعب

أبانا الذى فى السموات[2].	Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

وفي أثناء ذلك يأخذ الكاهن الصليب من الشماس أو من على المذبح. ويحوّل وجهه إلى الشرق ويقول هذه الصلوات الثلاث للابن. وهى من قداس القديس غريغوريوس:

نعم يا رب يا رب الذي أعطانا السلطان، أن ندوس الحيات	Ⲥⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يقول: Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ .. عوض الكاهن ويرشم الشعب بالصليب. ولا يلتفت الكاهن إلى الغرب.

(٢) مت ٦: ٩-١٣.

ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ : ⲛⲉⲙ ⲉϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.	والعقارب، وكل قوة العدو[1].
Ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛⲛⲉϥⲁⲫⲏⲟⲩⲓ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛⲭⲱⲗⲉⲙ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛⲧⲉϥⲉⲡⲓⲛⲟⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲙⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.	اسحق رؤوسه، تحت أقدامنا سريعاً[2] وبدد عنّا كل معقولاته الشريرة المقاومة لنا.
Ϫⲉ ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉⲡϣⲱⲓ ...	لأنك أنت هو ملكنا كلنا أيها المسيح إلهنا. وأنتَ الذي نُرسلُ لك إلى فوق ...

إلى آخره كما كتِبَ في صلاة الإنجيل في وجه ٨٥ [3]

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.	احنوا رؤوسكم للرب.

(١) لو ١٠ : ١٩.   (٢) رو ١٦ : ٢٠.

(٣) العادة الجارية أن الكاهن يرشم بالصليب إلى الشرق رشماً واحداً هنا. ورشماً مثله في آخر ⲚⲐⲞⲔ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ الآتية وذلك قبلما يلتفت إلى الغرب كما سيذكر هنا في المتن.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ.

أمامك يا رب.

ويطامنون رؤوسهم إلى آخر قراءة الصلاتين الآتيتين ويقول الكاهن صلاة خضوع الآب:

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

أنت يا ربّ الذي طأطأت السموات، ونزلت[1] وتأنست[2] من أجل خلاص جنس البشر[3].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.

أنت هو الجالس على الشاروبيم والسارافيم[4] والناظر إلى المتواضعين.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.

أنت أيضاً الآن يا سيّدنا الذي نرفع أعين قلوبنا إليك أيها الربّ، الغافر آثامنا ومُخلّص نفوسنا من الفساد[5].

(١) يو ٣: ١٣ و ٦: ٣٨ وأف ٤: ٩، ١٠.
(٢) يو ٨: ٤٠ وفى ٢: ٧، ٨.
(٣) ١تى ١: ١٥ و ١يو ٤: ٩، ١٠.
(٤) ١صم ٤: ٤ و ١أى ١٣: ٦ وإش ٦: ١-٧ وحز ص ١٠.
(٥) مز ١٠٢: ٣، ٤.

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ̀ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ ̀ⲑⲙⲁϩⲧ ̀ⲛⲁⲧ̀ϣⲥⲁϫⲓ ̀ⲙⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ̀ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛⲁⲛ ̀ⲛⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.	نسجد لتعطفك الذي لا يُنطق به ونسألك أن تعطينا سلامك. لأنك أعطيتنا كل شيء[1].
̀Ⲭⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ̀ⲛⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ̀ⲉⲃⲏⲗ ̀ⲉⲣⲟⲕ : Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ̀ⲙⲙⲟϥ.	اقتنا لك يا الله مُخلِّصنا، لأننا لا نعرفُ أحداً سواك[2] اسمك القُدُّوس هو الذي نقوله.
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲛ Ⲫϯ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲉⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϭⲓϣϣⲱⲟⲩ: ⲙⲁⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	رُدَّنا يا اللَّه إلى خوفك وشوقك. سُر أن نكون في تمتع خيراتك.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ̀ⲛⲛⲟⲩ̀ⲁⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ϧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ : ϭⲁⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓ̀ⲁ : ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲁⲣⲉⲧⲏ.	والذين احنوا رؤوسهم تحت يدك، ارفعهم في السيرة، زيِّنهم بالفضائل.

(١) إش ٢٦ : ١٢ و يو ١٤ : ٢٧ .

(٢) هو ١٣ : ٤ وإش ٤٥ : ٥، ٦ ، ٢١ ، ٢٢ و ١ كو ٨ : ٤-٦ .

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ̀ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ: ϧⲉⲛ ̀ⲡϯⲙⲁϯ ̀ⲙⲫϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ̀ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.	ولنستحق كُلنا ملكوتك الذي في السَّمَوات[1] بمسرة اللَّه أبيكَ الصالح.
Ⲫⲁⲓ ̀ⲉⲧⲉⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ̀ⲛⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ: ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هذا الذي أنت مُباركٌ معه، مع الرُّوح القُدُس المُحيي المُساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ̀ⲛⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكل أوانٍ...

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ-ⲫⲟⲃⲟⲩ.	انصتوا بخوف اللَّه.

يتجه الكاهن إلى الغرب، ويرشم الشعب بالصليب الذي بيده، ويقول:

̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.

يجاوبه الشعب قائلين:

Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

(١) مت ٥: ٣، ١٠ و٨ و٢ تى ٤: ١٨.

يقول الكاهن تحليل الابن وهو متجه إلى الغرب ومطامن الرأس (١)

ⲪⲎⲈⲂ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ⲧ︦ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

أيها السيد الرب يسوع المسيح الابن الوحيد(٢) وكلمة الله الآب(٣). الذي قطع كل رباطات خطايانا، من قبل آلامه المخلصة المحيية.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̄ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

الذي نفخ في وجه تلاميذه القديسين، ورسله الأطهار وقال لهم.

Ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

اقبلوا الروح القدس. من غفرتم لهم خطاياهم غفرت لهم ومن أمسكتموها عليهم أمسكت(٤).

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فيقول ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ عوض الكاهن ويرشم الشعب بالصليب ثم يقول تحليل الابن.

(٢) يو ١ : ١٨ و٣ : ١٦، ١٨.

(٣) يو ١ : ١ و١يو ٥ : ٧ ورؤ١٩ : ١٣.

(٤) يو ٢٠ : ٢٢ و٢٣ ومت ١٦ : ١٩ و١٨ : ١٨.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ: ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲑⲩ: ⲉ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ.	أنت الآن أيضاً يا سيِّدنا من قبَل رُسلك الأطهار، أنعمتَ للذين يعملون في الكهنوت كل زمان في كنيستك المُقدَّسة، أن يغفروا الخطايا على الأرض، ويربطوا ويحلوا كل رباطات الظلم.
Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	الآن أيضاً نسأل ونطلب، من صلاحك يا مُحبّ البشر، عن عبيدك.

يرشم على الشعب أولاً وثانياً، قائلاً:

Ⲙⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ.	أبائي وإخوتي.

يرشم ذاته، قائلاً:

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ: ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩ̀ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲩ.	وضعفي. هؤلاء الخاضعين برؤوسهم أمام مجدك المُقدَّس.
Ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ:	ارزقنا رحمتك،

ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

واقطع كل رباطات خطايانا.

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

وإن كنا قد أخطأنا إليك في شيء بعلم، أو بغير علم، أو بجزع القلب، أو بالفعل، أو بالقول، أو بصغر القلب.

̀Ⲛⲑⲟⲕ ̀Ⲫⲛⲏⲃ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : Ⲫ︦ⲧ︦ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

أنت يا سيِّد العارف بضعف البشر كصالح ومحب البشر، اللهم أنعم لنا بغفران خطايانا.

هنا يرشم ذاته، قائلاً:

̀Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

باركنا.

يرشم الخدام

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

طهرنا. حاللنا.

يرشم الشعب

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	وحالل سائر شعبك.

هَهُنا يذكر من يريد أن يذكره. وإن أراد يقول التذكار الآتي إيراده بعد التحليل. ثم يكمل قائلاً:

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	املأنا من خوفك، وقوِّمنا إلى إرادتك المُقدَّسة الصالحة.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لأنك أنت هو إلهنا. والمجد والكرامة والعز والسجود، تليق بك مع أبيك الصالح والرُّوح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان والى دهر الداهرين، آمين.

إن أراد الكاهن يقول هذا التذكار في أثناء التحليل السابق بعد قوله: Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲉ وهو هذا:

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ : ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ : ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُذكر يا رب أبناء الكنيسة. القمامصة والقسوس والشمامسة والرهبان والإكليروس وجميع الشعب المجتمعين في كنيستك المُقدَّسة. الرجال والنساء، الشيوخ والأطفال، الصغار والكبار. الذين نعرفهم والذين لا نعرفهم. أعداءنا وأحباءنا. يا رب حاللهم واغفر لهم جميع خطاياهم.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

أُذكر يا رب اجتماعاتنا، بارِكها.

إذا لم يكن هناك وقت فيكتفي بما سبق إيراده. وإذا كان هناك متسع من الوقت فبعد قوله ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓⲛ- يترك ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ويكمل باقي التذكار قائلاً: ⲑⲱⲟⲩϯ

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	اُذكر يا ربُّ كل الذين أوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا، اُذكرهم يا ربّ في ملكوتك السمائية.
Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.	اُذكر يا رب مرضى شعبك اشفهم.
Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ : ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	اُذكر يا رب آباءَنا وإخوتنا المسافرين. وردهم إلى منازلهم بسلام وعافية.
Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	اُذكر يا رب المتضايقين في الشدائد والضغطات، خلِّصهم من جميع ضيقاتهم.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧϦⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ: ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲥ: ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ̀ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

أُذكــــر يــــا رب المسيحيين الأرثوذكسيين الـذين في المسكـونة كـلـهـا، من مشارق الـشمس إلى مغاربها ومن الـشـمـال إلى الـيـمـين كل واحـد باسـمه وكل واحـدةً بَاسمهـا.

Ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϦ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ Ⲡ⳪ ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: Ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ: Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

فالأحياء احفظهم بملاك الـــــسلام. والـذين رقدوا يارب نـيّح نـفـوسـهم أجـمـعين في حضن آبـائـنـا الـقـديسين إبــراهـيـم وإسـحق ويــعــقــوب[1] في فردوس النعيم.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁⲛ Ϧⲉⲛ

أُذكـر يـا رب كل المجـتمعين معـنا في

(١) لو ١٦ : ٢٢ ، ٢٣ و مت ٨ : ١١ .

ⲧⲁⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ǹϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ǹⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ǹⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

هذه الكنيسة، والمشتركين معنا في هذه الخدمة، يا رب حاللهم أجمعين واغفر لهم جميع خطاياهم.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ǹⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ǹⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

أُذكر يا رب أبي وأمي وإخوتي، وأقربائي الجسديين، وآبائي الروحيين، فالأحياء احفظهم بملاك السلام. والمضطجعين نيّحهم.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ǹⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ǹⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ.

أُذكر يا رب ضعفي أنا المسكين واغفر لي خطاياي الكثيرة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ǹⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ǹⲣⲉⲙϩⲉ.

وحاللنا وحالل سائر شعبك.

املأنا من خوفك وقوِّمنا.	Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ.

إلى آخر التحليل كما كتب فى وجه ١١٧.

ملحوظة: إذا كان يوجد لليوم الحاضر ميمرٌ (١) من قول القديس يعقوب السروجي أو من قول غيره. أو سيرة شهيد أو شهيدة أو قديس أو قديسة. تقرأ هنا بعد تحليل الابن في باكر. وأحياناً في عشية أيضاً. وأحياناً يعملون هنا تمجيداً للعذراء والدة الإله أو غيرها في صلاة عشية.

وبعد ذلك يضع الكاهن الصليب على الإنجيل(البشارة) (٢) ويُقبِّل الكهنة الصليب والإنجيل وبعدهم جميع الشعب الرجال وبعدهم يتوجهون إلى النساء فيتباركن هذا كله والشعب يُرتِّل بما يوافق ذلك.

وإذا انتهى حال التقبيل (٣) يقول الكاهن البركة الموافقة لذلك اليوم.

وهذه هى البركة التي تُقال في الأيام السنوية (أي الأيام الاعتيادية) (٤).

---

(١) ميمر ـ لفظة سريانية معناها قول. كما وردت أيضاً في المزمور ١٩ : ٢ ، ٣سريانياً.

(٢) البشارة عبارة عن غلاف من الفضة أو المعدن يحوي الأربعة أناجيل ومرسوم عليه الإنجيليين الأربعة في زواياه وفي الغالب يرسمون على وسط الغلاف من ناحية السيدة العذراء حاملة ابنها الحبيب ومن الناحية الأخرى قديس البيعة.

(٣) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فهو الذي يرفع الصليب. ويُقبِّل الشعب الصليب والإنجيل. ويُقال قانون البطريرك Ⲁⲕϭⲓ ⲧ̀ⲭⲁⲣⲓⲥ ويقول الأب البطريرك البركة.

(٤) تنبيه ـ السنوي في اللغة معناه ما يصير في كل سنة مرة واحدة فتكون عودته بعد سنة كاملة كما أن اليومي ما يصير كل يوم. وأما في اصطلاح كتب الكنيسة فالسنوي يراد به ما يُقال دائماً بطول السنة أي ما يُقال في كل يوم ماعدا الأيام التي يصير استثناؤها إذ يُقال فيها شيء آخر عِوض السنوي.

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

الله يتراءف علينا ويباركنا ويظهر وجهه علينا ويرحمنا[1].

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

يا رب خلِّص شعبك بارك ميراثك. ارعهم وارفعهم إلى الأبد[2].

Ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲓ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

ارفع شأن المسيحيين بقوة الصليب المُحيي.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنّا كل حين، سيِّدتنا ملكتنا كلنا والدة الإله القديسة الطاهرة مريم.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲑⲩ :

والثلاثة العظماء المُنيرون الأطهار،

(١) مز ٦٦ : ١.   (٢) مز ٢٧ : ٩.

ميخائيل[١] وغبريال[٢] ورافائيل[٣].

Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.

والأربعة الحيوانات غير المتجسدين[٤] والأربعة والعشرون قسيساً[٥] وكل الطغمات السمائية.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲟⲩⲧ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

(١) دا ١٠ : ١٣، ٢١ و ١٢ : ١ ويه ٩ ورؤ ١٢ : ٧.

(٢) دا ٨ : ١٦ـ٢٦ و ٩ : ٢٠ـ٢٧ ولو ١ : ١١ـ٣٨.

(٣) طو ص ٥ إلى ص ١٢ وبالأخص ٥ : ١٧ و ٦ : ١٦ و ٩ : ٦ و ١١ : ٧ و ١٢ : ١٥.

(٤) إش ٦ : ١ـ٧ وحز ص ١ و ١٠ ورؤ ٤ : ٦ـ١١.

تنبيه ـ لم نذكر هنا الشاروبيم والساروفيم بل تركنا ذلك لأجل سببين: الأول هو كون أكثر الخولاجيات التي رأيناها لم تذكر ذلك هنا. والثاني هو كوننا ذكرنا الأربعة الحيوانات سابقاً. ومن كلام حزقيال النبي ويوحنا اللاهوتي.

نتحقق أن الأربعة الحيوانات التي ذكرها حزقيال في ص ١ ويوحنا في رؤ ٤ : ٦ ـ ٩ هي الكاروبيم (أي الشاروبيم بلغة أخرى) التي ذكرها حزقيال في ص ١٠. انظر حز ١٠ : ٢٠ ـ ٢٢ فالاسمان مترادفان لمسميات واحدة لا يدل أحدهما على ذوات غير التي يدل عليها الاسم الآخر. وأيضاً في قداس القديس كيرلس قيل: أنت الذي يقوم أمامك حيواناك الكريمان جداً ذوا الستة أجنحة الكثيرا الأعين السارافيم والشاروبيم. بجناحين يغطون وجوههم من اجل لاهوتك الذي لا يستطاع النظر إليه ولا التفكر فيه. وباثنين يغطون أرجلهم. ويطيرون بالاثنين الآخرين. وفي قانون التقبيل الذي للأربعة الحيوانات في وجه ١٩٠ من الخولاجي الذي طبع سنة ١٤٥٢ برومية قيل: الشاروبيم والسارافيم الذين حُمل عليهم الرب إله القوات هم الأربعة الحيوانات غير المتجسدين الخدام الملتهبين ناراً. ويذكر السارافيم في إش ٦ : ١ـ٧.

والسارافيم ـ لفظة عبرانية ترجمتها المحرقون. وهى جمع ومفردها ساراف. كما ورد باللغة العبرانية المفرد في عد ٢١ : ٨ وجمعه في (عد ٢١ : ٦ وعن كون السارافيم من معنى الاحراق أُنظر أيضاً رؤ ٣٢ : ٢٠ ولا ١٠ : ٦ وأى ١٦ : ١٤ باللغتين العبرانية والعربية.

(٥) رؤ ٤ : ٤ و ١٠ و ١١ وص ٥ و ١١ : ١٦ و ١٧.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁ̅ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ϩ̀ⲙⲉ ϥ̀ⲧⲟⲩ ǹϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ǹⲓⲟϯ ǹⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ǹⲁ̀ⲗⲟⲩ ǹⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ.

والقديس يوحنا المعمدان[1] والـ ١٤٤ ألفاً[2] وساداتي الآباء الرسل[3] والثلاثة فتية القديسين[4]. والقديس استفانوس[5].

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ǹⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

وناظر الإله الإنجيلي مرقس[6] الرسول القديس والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ : ⲛⲉⲙ ̀ⲡⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ǹⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس جرجس، والقديس تادرس. وفيلوباتير مرقوريوس والقديس أبا مينا، وكل مصاف الشهداء.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ǹⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ

وأبونا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس. والبار

(١) مت ص ٣، ١١: ١١-١٩. (٢) رؤ ١٤: ١-٥. (٣) مت ص ١٠ وأع ص ٢،١.
(٤) دا ص ١ و ٣. (٥) أع ٦: ٥-١٥ و ص ٧. (٦) مر ص ١.

ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.

أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات القديسون.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲩⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

وأبينا أنبا يوحنا . وأبينا أنبا بيشوى وأبونا أنبا بولا الطموهي. وأبوانا الروميان مكسيموس ودوماديوس. وأبونا أنبا موسى والتسعة والأربعون شهيداً.

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

وكل مصاف لُباس الصليب، والأبرار والصديقون، وجميع العذارى الحكيمات[1] وملاك هذا اليوم المُبارَك.

وإن كان فى وقت القداس ، يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

وملاك هذه الذبيحة المُباركة.

(١) أي كل القديسات العذارى في كل زمان لا المذكورات بمثل في مت ص٢٥ الممثل بهن جميع المؤمنين ذكوراً وإناثاً.

هَهُنا بعد ذكره ملاك اليوم أو الذبيحة يذكر اسم صاحب البيعة أو العيد إن كان ملاكاً أو رسولاً أو شهيداً أو شهيدة أو قديساً أو قديسة كما سيأتي إيراده. ثم يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀.	وبركة والدة الإله القديسة الطاهرة مريم أولاً وآخراً.

وأيضاً إذا كان يوم الأحد، فيقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	وبركة يوم الأحد الذي لمُخلِّصنا الصالح.

هَهُنا يقول جمل الأعياد السيدية والأصوام كل جملة في أوانها كما سيأتي إيراده.
ثم يُكمّل قائلاً:

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲁⲅⲁ̀ⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲁ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بركتهم المُقدَّسة ونعمتهم وقوَّتهم وهبتهم ومحبتهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد. آمين.

يرشم الشعب، قائلاً:

Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ	أيها المسيح إلهنا يا ملك السلام[١] أعطنا

(١) إش ٩: ٦ و ٧.

سلامك[١] قرر لنا سلامك، واغفر لنا خطايانا.

ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲭⲁ ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

لأن لك القوة والمجد والبركة والعز إلى الأبد. آمين[٢].

Ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يقول الشعب

آمين يكون.

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

هَهُنا يقبّل الكاهن الصليب والبشارة. ثم يصرف الشعب بسلام قائلاً هذا التسريح:

امضوا بسلام[٣] الرب معكم جميعاً[٤] آمين[٥].

Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أو يقول هذا التسريح:

سلام اللّه يكون مع كافة شعبنا. امضوا بسلام،

Ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ:

---

(١) يو ١٣ : ٢٧. (٢) رؤ ٥ : ١٢ ـ ١٤ و ٧ : ١٢.
(٣) خر ٤ : ١٨ وأع ١٦ : ٣٦. (٤) ٢ تس ٣ : ١٦. (٥) مز ٤٠ : ١٣.

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	الـرب معكم[1].

تسريح آخر وهو باللغة اليونانية

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ.	سلام ومحبة يسوع مسيحنا مع جميعكم امضوا بسلام.

تسريح باللغة اليونانية يُقال في صلاة باكر خاصةً إذا لم يعقب القداس رفع البخور مباشرة وخرج الشعب على أن يعودوا إلى الكنيسة عند بدء القداس.

Ⲧⲁⲭⲩⲧⲉⲣⲓ ⲱ̀ⲙⲉⲛ ⲏ̀ⲙⲓⲥ ⲡⲁⲛⲧⲉⲥ ⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲓⲥⲧⲏⲛ ⲥⲩⲛⲁⲝⲓⲛ: ⲓ̀ⲛⲁ ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲝⲓⲓ ⲉⲩⲣⲉⲑⲱⲙⲉⲛ ⲡⲟⲣⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ.	نسرع بأجمعنا إلى الكنيسة المُقدَّسة للقداس لكي نوجد مُستحقين له. امضوا بسلام.

أو يقال هذا التسريح للمعنى السابق ذكره:

Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	امضوا بسلام سلام الله يكون معكم.
Ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ	ثم اجتمعوا في

(١) لو ١ : ٢٨ وراعوث ٢ : ٤.

ϯⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲁϫⲡ ⲁ̅ . ⲅ̅ . ⲋ̅ . ⲑ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲣⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

البيعة المُقدَّسة في الساعة الأولى أو الثالثة أو السادسة أو التاسعة من النهار لتنالوا بركة الرب. الرب يارككم[1] .

وإن اختار الكاهن يقول هذه البركة الكبيرة. ففي الأيام السنوية يقول: ⲫϯ ⲉⲧⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ إلى آخر ⲛ̀ⲡⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ كما كُتِبَ في وجه ١٢٣.

أو يقول Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅. كما سيأتي في وجه ١٣٧ يقول:

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنَّا كل حين سيِّدتنا كُلنا السيدة والدة الإله القديسة الطاهرة مريم.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.

والثلاثة العظماء المُنيرون الأطهار، ميخائيل وغبريال ورافائيل.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲟⲩⲧ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ :

والأربعة الأحياء غير المتجسدين والأربعة والعشرون قسيساً

(١) عد ٦: ٢٢ ـ ٢٧ ولا ٩: ٢٢، ٢٣ ومز ١٣٣: ٣.

ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

وجميع مصاف الملائكة وكل الطغمات السمائية.

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ϩ̀ⲙⲉ ⲉ̀ϥⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ.

وصلوات رؤساء الآباء (1) والأنبياء (2) والقديس يوحنا المعمدان والـ ١٤٤ ألفاً وساداتي الآباء الرسل والثلاثة فتية القديسين. والقديس استفانوس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

وناظر الإله الإنجيلي مرقس الرسول القديس والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲉⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ

وسيدي الملك جرجس، والقديس تادرس المشرقي. والقديس تادرس

(١) عب ١:١ و٤:٧ وأع ٢٩:٢ و٧:٨،٩ وتك ص ٥ و٦:٩،١٠ و٩:١،١٨،١٩ و١٧:١-٢٢ و٢٦:١-٥ و٣٥:٩-١٥ وأع ٧:٢-٥٠.

(٢) عا ١١:٢ وهو ١٢:١٠ ولو ١:٧٠ ومت ١٣:١٧ ولو ١٣:٢٨.

ⲡⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ.	الاسفهسلار وفيلوباتير مــرقـــوريـــوس والقديس أبـا مينـا.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓ `Ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ `Ⲥⲭⲓⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ.	والقديس أبا بقطر والـقـديس الـسـيـد اقلوديوس والقديس فيـلوثاوس والقديس أبـــاسـخــيــرون. والقديس أبا إسحق.
Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲕⲓⲣ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲃⲁⲭⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲟⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩⲙⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙ̀ⲕⲃⲉϩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	والقديـسين أباكير ويـــوحـــنـــا أخـيه والقديسين سرجيوس وواخس والقـديسين قـــزمـــان وإخـــوته وأمـــهم. والـقـديس يوليـوس الأقفهصي وكل مصاف الشهـداء.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.	وأبـينـا الصـديق الــعــظـيم أنــبـــا أنـطونـيوس. والـبار أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات القديسـين.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ.

وأبينا أنبا يوحنا القمص. وأبينا أنبا بيشوى الرجل الكامل وأبوينا القديسيْن الروميين مكسيموس ودوماديوس. والتسعة والأربعين شهيداً والقوي القديس أنبا موسى.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

وأبينا أنبا دانيال القمص. وأبينا أنبا بولا الطموهي. وأبينا أنبا باخوم صاحب الشركة وتادرس تلميذه.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ

وأبينا أنبا شنوده رئيس المتوحدين، وأنبا ويصا تلميذه، وأبينا أنبا نفر السائح. وأبينا أنبا

Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲏϣ: ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ϫⲉϫⲓ.	صموئيل المعترف، وأبينا أنبا برسوما العريان. وأنبا رويس.
Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	وكل مصاف لُباس الصليب والأبرار والصديقين، وجميع العذارى الحكيمات وملاك هذا اليوم المُبارَك.

وإن كان فى وقت القداس يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	وملاك هذه الذبيحة المُبارَكة.

ههنا يذكر صاحب البيعة أو العيد كما سيأتى ، ثم يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀.	وبركة والدة الإله القديسة الطاهرة مريم أولاً وأخِراً.

وأيضاً إذا كان يوم الأحد ، فيقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲕⲩⲣⲓⲁ̀ⲕⲏ	وبركة يوم الأحد

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	الذي لمخلّصنا الصالح.

هَهُنا يقول جمل الأعياد السيدية والأصوام إذا حضرت كما سيأتي. ثم يكمّل قائلاً:

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	بركتهم المقدّسة.

إلى آخره كما كتِبَ سابقاً في وجه ١٢٧

أو يقول هذه البركة المختصرة

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.	بسؤالات وطلبات سيدتنا كلنا والدة الإله الطاهرة القديسة مريم.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ.	والثلاثة المنيرين الأطهار ميخائيل وغبريال ورافائيل.
Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	وجميع مصاف الملائكة وكل الطغمات السمائية.
Ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ :	صلوات رؤساء الآباء والأنبياء، والرسل والشهداء، ومصاف لباس الصليب،

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	والأبــــرار والـصـديـقــين ومـلاك هـذا الـيـوم المُبارَك.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ...	بركتهم ...

أو يقول البركة المختصرة هكذا :

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.	بـالـشـفـاعـات والـطـلـبـات الـتي تصنعها عنَّا كل حين، سيدتنـا كُلنـا السيدة والدة الإلـه الطـاهرة القديسة مريم.
Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	كل صــفــوف الملائـكـة ورؤسـاء الملائـكـة ورؤسـاء الآبـاء والأنبيـاء.
Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ	والرسل والشهداء والأبرار والصديقون ولُـبـاس الـصـلـيـب والـنـسـاك

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ.

والمعترفون والسواح.

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...

بركتهم ...

بدء آخر للبركة السنوية

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀Ⲛⲟⲩϯ: ⲉϥⲉ̀ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡ ⲡⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ: ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥ: ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

ربي يسوع المسيح إلهنا الإله الحقيقي، يجمعنا علي ما يرضيه، كصلاحه، ويقبل سؤالنا، ويستجب بصلواتنا، ويعطينا نصيباً وميراثاً مع جميع قديسيه[1] وينعم لنا بغفران خطايانا وخلاص نفوسنا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ...

بالسؤالات والطلبات..

وهذه هي البركات التي تُقال في الأعياد السيدية والأصوام. وكلها للابن. فأولاً بدء البركة في صوم الميلاد المجيد. يقول الكاهن:

(١) أع ٢٦: ١٨ و ٢٠: ٣٢ وكو ١: ١٢.

Ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⁝ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	يا ربي يسوع المسيح، المولود من الآب قبل كل الدهور[(١)]، ارحمنا كعظيم رحمتك[(٢)].

ويكمل قائلاً

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ...	بالسؤالات ...

إلى أخره كما كتب سابقًا في وجه ١٢٢ وفي آخرها أي قبل Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ.	وبركة صوم الميلاد البتولي.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ...	بركتهم المقدّسة ...

بدئ البركة من عيد الميلاد إلى عيد الغطاس

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ϧⲉⲛ	يا ربي يسوع المسيح، المولود من الآب قبل كل الدهور[(٣)] الذي تجسد[(٤)] من العذراء مريم[(٥)] وولد على الأرض في

(١) مز ٢ : ٧ و ميخا ٥ : ٢ ويو ١ : ١ ـ ٣
(٢) مز ٥٠ : ١.
(٣) مز ٢ : ٧ و ميخا ٥ : ٢ و يو ١ : ١ ـ ٣.
(٤) يو ١ : ١٤.
(٥) مت ١ : ١٨ ـ ٢٥.

Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲒⲟⲩⲇⲉⲁ̀ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بيت لحم اليهودية(١) حتى خلّصنا من خطايانا(٢).

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲩⲙⲫⲓⲛ : ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

الذي يُضيء لكل إنسان آتٍ إلى العالم(٣) أنر عيّون قلوبنا(٤) وانعم علينا ببركة الميلاد البتولي(٥) وأعطنا استيقاظاً لكي نصنع ما يرضيك كل حين.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ...

بالسؤالات ...

وفى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲟⲛ.

وبركة الميلاد البتولي.

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...

بركتهم ...

وفى آخرها فى برمون الغطاس يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ

وبركة عيد

(١) مت ٢ : ١.
(٢) ١تى ١ : ١٥ و ١يو ٤ : ٩، ١٠.
(٣) يو ١ : ٩.
(٤) أف ١ : ١٨.
(٥) مت ص ٢ ولو ص ٢.

ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

الظهور الذي لربنا يسوع المسيح[1].

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...

بركتهم ...

بدء البركة فى عيد الغطاس المجيد

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

يا ربي يسوع المسيح الذي اعتمد في الأردن طهر نفوسنا من دنس خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ...

بالسؤالات ...

أو يقول فى عيد الغطاس

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.

يا يسوع المسيح الابن الوحيد وكلمة اللّه الآب.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲁⲡⲧⲏⲥⲧⲏⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

الذي تعمَّد في الأردن، من يدي المعمد يوحنا، وطهَّر جميع المسكونة.

(١) مت ٣: ١٣-١٧.

طهِّرنا من كل فكر رديء، وكل سيرة دنسة، وكل حواس مملوءة عيباً.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ: ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ.

بالسؤالات ...

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ...

وفى آخرها يقول :

وبركة عيد الظهور الذي لربنا يسوع المسيح.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

بركتهم ...

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ...

وفى صوم يونان في آخرها يقول :

وبركة صوم يونان النبي[1].

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲓⲱⲛⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

بركتهم ...

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ...

وفى عيد البشارة في آخرها يقول :

وبركة عيد البشارة[2] المُقدَّسة المُحييّة.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

(١) يون ص ٣ . (٢) لو ١ : ٢٦ ـ ٣٨ .

ⲉ̀Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ...	بركتهم ...

بدء البركة فى صوم الأربعين المقدس

Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ.	يا يسوع المسيح ملك الدهور [1] الذي صامَ عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة [2].
Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ: ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ.	اقبل إليك صومنا، واغفر لنا آثامنا، واصفح عن زلاتنا، وامنحنا كمالنا المسيحي يرضيك أمامك.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ.	واحفظنا بقداسة وبرّ جميع أيام حياتنا [3].
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ†ϩⲟ ...	بالسؤالات ...

وفى آخرها يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀†ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ	وبركة صوم

(١) مز ١٤٤: ١٣ و ١ تى ١: ١٧. (٢) مت ٤: ١ ـ ٤. (٣) لو ١: ٧٥.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	أربعين الخلاص الذي لمُخلِّصنا الصالح.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ...	بركتهم ...

وفى أحد الشعانين فى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	وبركة عيد الشعانين(1) الطاهر المُبارَك.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ...	بركتهم...

بدء البركة في جمعة البصخة المقدسة

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀Ⲛⲟⲩϯ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.	يسوع المسيح إلهنا الحقيقي، الذي قَبِلَ الآلام بإرادته، وصُلبَ على الصليب من أجلنا(2).
Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲕ ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ	يُباركنا بكُلِّ بركةٍ روحيَّة. ويُعيننا ويُكمِّل لنا البصخة المُقدَّسة،

(1) مت ٢١: ١-١٧.
(2) مت ص٢٦ و٢٧ ، ورو ٤: ٢٥ و ١كو ١٥: ٣.

ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

ويُـريـنا فرح قـيامته المُـقـدَّسـة، سـنينَ كـثـيـرة وأزمـنـة سلاميـة.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ†ϩⲟ...

بالسؤالات ...

وفى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲭⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

وبـركـة الـبـصـخة المُقدَّسة التي لمُخلِّصنا الصالح.

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...

بركتهم ...

بدء البركة من عيد القيامة إلى عيد الصعود

Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ† Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⁝ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ.

أيُّها الحمل الحقيقي الـذي لـلَّه الآب[(١)] الذي قامَ من الأموات في اليوم الثالث[(٢)].

Ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ †ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⁝ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧ-

قـوِّم أقـدامـنـا إلى سـبـيل الـسَّلام، احـفـظـنـا مـن كل

(١) يو ١ : ٢٩.   (٢) مت ص٢٨ ومر ص١٦ ولو ص ٢٤ ويو ص٢ و ١كو ١٥ : ٤.

ϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	شر، جميع أيام حياتنا. أنعم لنا بغفران خطايانا.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ...	بالسؤالات ...

وفى آخرها يقول :

Ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	وبركة القيامة التي لمخلصنا الصالح.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...	بركتهم ...

بدء البركة فى عيد الصعود

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	يا ربي يسوع المسيح، الذي قام من الأموات وصعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه، كي يرسل لنا البارقليط، روح الحق[1].

(١) أع ١ : ١ ـ ١١ ومر ١٦ : ١٩.

ϨⲓⲧⲉⲛⲚⲓϯϨⲟ...	بالسؤالات ...

وفى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وبركة الصعود الذي لمُخلِّصنا الصالح تكون معنا كُلنا إلى الأبد. آمين.

فى عيد البنطيقسطى أى الخمسين الذى هو عيد العنصرة فى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̀ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.	وبركة عيد البنطيقسطي[1].
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...	بركتهم ...

وفى صوم آبائنا الرسل فى آخرها يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	وبركة الصوم الذي لسادتي الآباء الرُّسل.
Ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ...	بركتهم ...

(١) أع ص ٢.

وهـــذا

ذكر أصحاب البِيع والأعياد في آخر البركة فقط. بعد قوله

`Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ

فأولاً للعذراء يقول كما مرَّ سابقاً هكذا:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀.	وبركة والدة الإله القديسة الطاهرة مريم أولاً وآخِراً.

وإن كان في كنيسة باسم العذراء فبدل ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀ يقول:

Ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	صاحبة هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كانت البيعة لأحد الملائكة يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ (ⲛⲓⲙ) ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة رئيس الملائكة الطاهر (فلان) صاحب هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان العيد له فبدل Ⲫⲁ... يقول:

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأحد الرسل يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ̀ⲙⲡⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ̀ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲛⲓⲙ ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ̀ⲛⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة التلميذ الأمين (فلان) صاحب هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان العيد له يقول :

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲱⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأكثر من رسول واحد يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ̀ⲛⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ̀ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ̀ⲛⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة التلاميذ القديسين والرسل الأطهار (فلان وفلان) أصحاب هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان العيد لهم يقول :

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	أصحاب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأحد الشهداء يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ̀ⲙⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ̀ⲙⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	وبركة الشهيد اللابس الجهاد القديس

ⲚⲒⲘ ⲪⲀ ⲦⲀⲒⲀ̀ⲄⲒⲀ̀ Ⲛ̀ⲈⲔ̀ⲔⲖⲎⲤⲒⲀ̀ ⲐⲀⲒ.	(فلان) صاحب هذه الكنيسة المُقدَّسة.

وإن كان العيد له يقول:

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لشهيدة يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲧ̀ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ (ⲚⲒⲘ) ⲐⲀ ⲦⲀⲒⲀ̀ⲄⲒⲀ̀ Ⲛ̀ⲈⲔ̀ⲔⲖⲎⲤⲒⲀ̀ ⲐⲀⲒ.	وبركة الشهيدة اللابسة الجهاد القديسة الحقيقية (فلانة) صاحبة هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان العيد لها يقول:

Ⲑⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحبة هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأكثر من شهيد واحد يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ (ⲚⲒⲘ ⲚⲈⲘ ⲚⲒⲘ) ⲚⲀ ⲦⲀⲒⲀ̀ⲄⲒⲀ̀ Ⲛ̀ⲈⲔ̀ⲔⲖⲎⲤⲒⲀ̀ ⲐⲀⲒ.	وبركة القديسين الشهداء (فلان وفلان) أصحاب هذه الكنيسة المُقدَّسة.

وإن كان تذكارهم يقول :

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	أصحاب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأحد القديسين يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ) ⲫⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة أبينا الصديق أنبا فلان صاحب هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان تذكاره يقول :

Ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	صاحب هذا التذكار المُكرَّم.

وإن كانت البيعة لأكثر من قديس واحد يقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ) ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ ⲛⲁ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.	وبركة آبائنا الصديقين أنبا فلان وأنبا فلان أصحاب هذه البِيعة المُقدَّسة.

وإن كان تذكارهم يقول :

Ⲛⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	أصحاب هذا التذكار المُقدَّس.

بيان السبع الأواشى الكبار

التى تُقال فى صلاة اللقان والمعمودية والسجدة والقنديل وغيرها .

الأولى : المرضى Ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ وجه ٤٥ .

الثانية : المسافرين Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ وجه ٥٠ .

الثالثة : المياه أو الزروع أو الثمار Ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ - Ⲛⲓⲥⲓⲧ - Ⲛⲓⲁⲏⲣ وجه ١٠٠ .

الرابعة : الملك Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ وجه ٥٠٩ .

الخامسة : الأموات Ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ وجه ٤١ .

السادسة : القرابين Ⲛⲓⲑⲩⲥⲓ̀ⲁ وجه ٥٤ .

السابعة : الموعوظين Ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ .

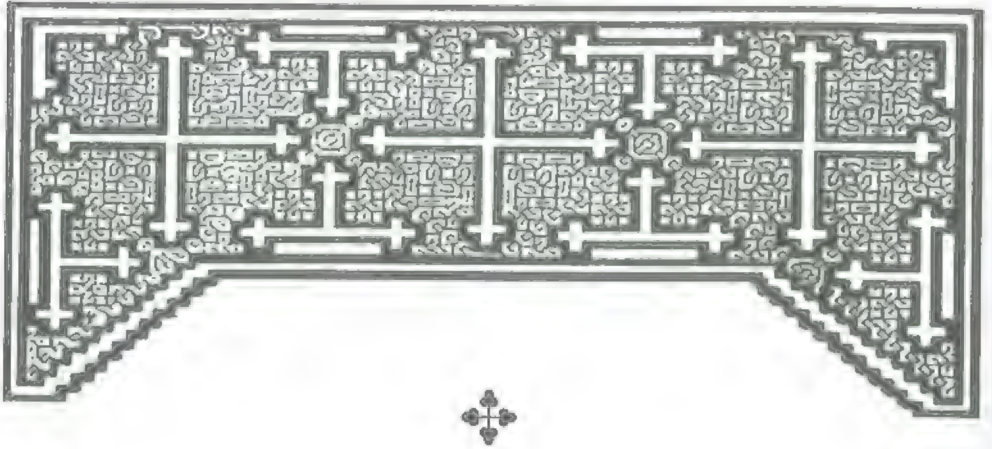
تجدها فى آخر سر إنجيل القداس .

مرد الشماس فى أوشية الموعوظين

أُطـلـبـوا عن موعـوظي شـعـبنا. لـكي المسيح إلـهـنا يباركـهم ويثبتهم في الإيـمان المستقيم إلى الـنفس الأخـيـر، ويغفر لنا خطايانـا.	Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⁝ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

الثلاث الأواشي الكبار السلام. والآباء. والاجتماعات. قبل الصلح في باسيليوس.

الثلاث الأواشي الصغار. السلام. والآباء. والاجتماعات في وجه ٣٢ .



قوانين لأجل الكنيسة والقداس والقربان



إننا نضع هذه القوانين هَهُنا شبه مقدمة للقداسات لأنها تخص القداس وما يتعلق به. على أن بعض كلام هذه القوانين يعم القداسات ورفع بخور عشية وباكر جميعاً. وهي مأخوذة من المجموع الصفوي. أي كتاب القوانين الذي جمعه العالم العامل الفاضل الشيخ الصفي المعروف بابن العسال من قوانين الرُّسل ودسقوليتهم ومن قوانين المجامع وبعض الآباء البطاركة. إذ جمع المُتفرقات في كتب كثيرة مورِداً إياها بلفظها وأحياناً لخّص المعنى. وجعل كل شيء في بابه لكي يسهل وجوده على الطالب. فمنه هذه الثلاثة الأبواب الآتية. وهى بعض من الباب الأول من ذلك الكتاب في الكنيسة. ثم الباب الثاني عشر

بكماله في القداس. والثالث عشر بكماله في القربان.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

الباب الأول

فى الكنيسة

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

١ ـ **قالت الدسقولية ٣٥** : «تكون الكنيسة منيرة بأنوار كثيرة كمثال السماء لاسيما عند قراءة الكتب المُقدَّسة».

٢ ـ **وقال بطرس في رسالته إلى إكليمَنْدُس تلميذه** : «وذلك بالشموع والقناديل».

٣ ـ **وقال بوليدس ١٩** : «ولا يحل لأحد من المؤمنين إذا لم يكُن كاهناً أن يدخل إلى المذبح ليتناول القربان منه».

٤ ـ **وقال مجمع اللاذقية ٨** : «ولا تعمل دعوات ولا متكآت في كنائس اللَّه وهياكله».

٥ ـ **وقال مُعلِمنا القديس بولس في (١كو ١١ : ٢٠ ـ ٢٢)** : «ولا تتهاونوا بجماعة اللَّه وتفضحوا الذين لا شيء لهم بأكلكم وشربكم في البيعة فيكون واحد جائعاً والآخر سكران».

٦ ـ **وقال مجمع اللاذقية ٤٤** : «ولا يجوز للنساء الدخول إلى الهيكل ولا يُصلِّيْن فيه».

٧ ـ **ومن الإنجيل (مت ٢١ : ١٢ ، ١٣ ويو ٢ : ١٣ ـ ١٧)** : «ولا يمكن الباعة والصيارفة من المبايعة في الكنيسة».

٨ ـ **وقالت الدسقولية ١٠** : «ولتُحفظ أبواب الكنيسة لئلا يدخل إليها قومٌ غير مؤمنين أو مؤمن ممنوع من المُشاركة في الأسرار».

☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩

الباب الثاني عشر

في القداس

☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩☩

١ ـ **قالت الدسقولية ١٠ و ١ ومجمع نيقية ٦٢ من ٨٤** : «يجب أن تقفوا في الكنيسة بهدوء وعفاف ويقظة لسماع كلام الرب بانتصاب عظيم. كل واحد في رتبتهِ كاستحقاقه مثالاً للسمائيين. الأساقفة في صدر الهيكل كالمُدبرين. والقسوس بعدهم كالمُعلمين. والأرشيدياكن إلى جانبه. والشمامسة بعد القسوس كالخدام. وسائر الشعب بعدهم. الشُّبان في موضع وحدهم إن كان ثم موضع يسعهُم. والصبيان يقفون عند آبائهم. وكذلك النساء في موضع وحدهم. المتزوجات[1] ناحية والبنات ناحية. وإذا لم يكن للبنات موضع فليقفنَ خلف النساء. وأما العذارى[2] والأرامل فليتقدَّمنَ قُدامهن كُلُّهُنَ في وقوفهنَ وصلواتهنَ».

---

(١) النساء اللواتي قد تزوجن وولدن أولاداً . (٢) أي الراهبات .

٢ ـ **وقال الرسل بالعلية ٢٧ من ٣٠** : «فأما الملوك[١] فليقفوا داخل المذبح مع الرؤساء والمُدبرين».

٣ ـ **وقالت الدسقولية ١٠** : «وليكُن الشماس يهتم بموضع كل واحد. ليكون كل من يدخل في المكان المستقر له وليفتقد الشماس أيضاً الشعب لئلا ينعس أحد أو ينام أو يضحك أو يُعيّر صاحبه».

٤ ـ **وقال باسيليوس ٦٩** : «ومن ضحك في القداس إن كان كاهناً فعقوبته أسبوع وإن كان علمانياً فيخرج في تلك الدفعة ولا يُناوَل من الأسرار».

٥ ـ **وقال أيضاً ٩٦** : «ولا يتكلَّم أحد بالجملة في المذبح خارجاً عما تدعو إليه الضرورة ولا حول المذبح أيضاً. ولا يبصق أحد وهو على المذبح من دون ضرورة وجع».

٦ ـ **وقال بوليدس ١٧** : «ولا يتكلم بالجملة في الكنيسة. لأن بيت اللّه ما هو موضع كلام بل موضع صلاة بخوف. والذي يتكلَّم في الكنيسة يخرج ولا يُقرَّب في تلك الدُفعة من الأسرار».

٧ ـ **وقال باسيليوس ٩٧** : «ولا يخرج أحد من الكنيسة بلا ضرورة من بعد قراءة الإنجيل المُقدَّس إلا بعد رفع القُربان وبركة الكاهن والتسريح».

٨ ـ **وقال الرسل ٧ من ٥٩** : «وكل من يدخل إلى الكنيسة ويسمع الكتب ولا يقف إلى أن تفرُغ الصلوات يجب أن يفرّق».

٩ ـ **وقال بوليدس ٣٧ وباسيليوس ٩٦** : «والثياب التي يُقدِّس فيها تكون بيضاً تليق بالكهنة لا ملونة وسيدنا لما تجلّى كانت ثيابه بيضاء كالنور. وهو لون الشكل الملائكي عندما يظهرون للناس في خير. وهو الزِّي الذي أمر اللّه بني إسرائيل أن يأتوا إليه فيه يوم المخاطبة».

---

(١) الملوك المؤمنون.

١٠ ـ **وقال باسيليوس** : «تكون هذه الثياب نازلة على أرجل الكهنة. وتكون على أكتافهم بلالين عراض. وثياب القداس تكون موضع خدام الكنيسة أو في خزائن كتبها لا تكون خارجاً عنها. ولا يلبس أحد حذاء إذا دخل المذبح. لقول اللّه تعالى لموسى اخلع نعليك فإن الموضع الذي أنت فيه واقفٌ مُقدَّسٌ(١) وكذلك قال أيضاً ليشوع بن نون تلميذه(٢)».

١١ ـ **وقال أيضاً ٩٧** : ويبتدئون في القداس إلى أن يجتمع الشعب جميعه.

١٢ ـ **وقال الرسل ٥٢ من ٧١** : وليحمل الشماس القُربان إلى المذبح. وإن كان الأسقف هو المقدِّس فلتقف القسوس عن يمينه وشماله مثل تلاميذه.

١٣ ـ **وقال مجمع نيقية** : ولا ينبغي للقسيس أن يُقدِّس القربان بغير شماس ينذر الناس للصلاة ويناديهم بالهيبة والوقار ويكون مُسمِّعاً لهم بندائه.

١٤ ـ **قالت الدسقولية ٣٨ و ٢٣ و ١٠** : وليبتدئ المُقدِّس بصلاة الشكر. وبعد ذلك يقول تفسير كلام الكتب المُقدَّسة. ثم يحمل القسيس الخبز وكأس الشكر. ويحمل الأسقف البخور ويدور به حول المذبح ثلاث مرات تمجيداً للثالوث القدوس. ثم يدفع مجمرة البخور للقسيس يدور بها على الشعب كله. وإذا فرغوا من الترتيل فلتقرأ الشمامسة فصولاً من الكلام الرسولي وتسابيح من المزامير. وبعد ذلك فليقرأ الإنجيل المُقدَّس قسيس أو شماس والكل واقفون صامتين.

١٥ ـ **وقال باسيليوس ٩٧** : وإذا تكاملت قراءته إن كان الأسقف حاضراً فليمسكه بيده ويخاطب الشعب بتفسير الفصل المقروء. فإن لم يكن حاضراً فليفعل ذلك القس الذي يعرف.

(١) حز ٣ : ٥.   (٢) يش ٥ : ١٥.

١٦ - **وقال بولس الرسول في** (١كو ١٤ : ٩) : وإذا تكلمتم كلمة بلسان غريب ولم تفسروها فكيف يعرف ما تقولون. إنما أنتم حينئذ تكونون تكلمون الهواء.

١٧ - **وقال في** (١٤ : ٢٧ و٢٨) : وليتكلم واحد وليترجم عليه آخر. فإن لم يحضر ترجمان فليصمُت في البيعة ذاك الذي يتكلَّم بلسان غريب.

١٨ - **وقالت الدسقولية ٣٨** : وبعد تفسير الإنجيل فليصلِّ على المرضى والغرباء والمضيَّق عليهم وعلى الهواء والثمار والملوك والذين رقدوا والذين يأتون بالقرابين إلى الكنيسة والذين يصنعونها والموعوظين وسلامة الكنيسة الجامعة والأسقف والإكليروس واجتماع الشعب. وليُقدِّس الأسقف وهو قائم على المذبح والستارة مفروشة وداخلها القسوس. والشمامسة حواليه يروِّحون مثل أجنحة الكاروبيم.

١٩ - **وقال الرسل ٥٢ من ٧١** : وليقف شماسان على المذبح من ناحيتيه ويمسكا مراوح معمولة من شيء ناعم ويطرُدا الدبان الصغير لئلا يقع شيء منها في الكأس.

٢٠ - **وقالت الدسقولية ١٠** : والشماس القائم مع رئيس الكهنة للخدمة فليقُل للشعب أن لا يدع أحد بينه وبين أخيه دغلا ولا رياء. ثم بعد ذلك فليُقبِّل كل واحد من الرجال الآخر قُبلة طاهرة.

٢١ - **وقال الرسل ٥٢ و٣١ من ٧١** : وليُقبِّل النساء النساء. ولا يُقبِّل الرجال النساء. وليأت الشماس بماء وليغسل الكهنة أيديهم. ويقال ابروسفارن.

٢٢ - **وقالت الدسقولية ١٠** : ومن بعد أن يدعو رئيس الكهنة للشعب فليُكمِّل القداس وكل الشعب قيام يُصلُّون بسكون.

٢٣ ـ **وقال باسيليوس ٩٧** : والذين يُرتِّلون على المذبح لا يُرتِّلوا بلذة بل بحكمة(١) .

٢٤ ـ **وقال أيضاً ٩٩** : وليقسم الجسد بهدوء جزءاً جزءاً. وليحترس من وقوع شيء منه. وليفصل بقدر لا كباراً ولا صغاراً. وليكن ملء فم متناوله بحيث يمكنه إدارته في فيه. وليكن على كل جوهرة منه صليب مثالاً للصليب المُقدَّس.

٢٥ ـ **وقال أيضاً ٩٧** : وإذا تكاملت الصلوات كلها فليعترف القسوس بالثالوث القدوس. وليصِح الشعب كله بقول الاعتراف. وليقل القس من فم أول الشمامسة من كان طاهراً فليدنُ من الأسرار المُقدَّسة. ومن كان غير طاهر فلا يَدنُ منها لئلا يحترق بنار اللاهوت. من كان له عثرة مع صاحبه من كان فيه فكر زنا. من كان سكران من النبيذ فلا يَدَنُ.

٢٦ ـ **وقال خريسطوذولوس بطريرك الإسكندرية** : ولا يجوز لقس لم يحضر القداس من بدايته أن يتقدَّم يُقسِّم ولا يأخذ بيده الجسد.

قال جامع الكتاب : وقد ترتبت في البيعة القبطية ثلاثة قداسات لباسيليوس وغريغوريوس وكيرلس. والاعتماد على ذلك.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

(١) أى لا يريدون بذلك اللعب والفرجة والعجب بل يرتلون بتأمل وانتباه للمعاني مع خوف الله وأدب وخشوع ولذة روحية .

الباب الثالث عشر

فى القربان



١ - **قال الرسل ٢ من ٥٦** : «لا يدخل كاهن إلى المذبح المُقدَّس بعسل ولا بلبن ولا بطائر ولا بحيوان آخر. وأي كاهن دخل بشيء من غير أمر الله فليُقطع. إلا زيت المنارة الطاهرة وبخور في وقت القداس الطاهر».

٢ - **وقال بطرس والرسل ٣ من ٨٢** : «ولا يرفع على المذبح غير خبز السميذ النقي وماء العنب. ولا يعدل الخمر بشيء من الأنبذة المسكِرة المعمولة بالنار ويُقدِّم أيضاً فريك السنبل في حينه وحَب العنب في عيده عند أول إدراكه».

٣ - **وقال باسيليوس ٩٩** : «ولتعدّ القرابين من مال البيعة، فإذ لم يكن لها مال فلتُعدّ بما يؤتي به إليها.

٤ - **وقالت الدسقولية ٣٨** : «وليرفع القربان في كل جمعة[1] أيام الأحد والأربعاء والجمعة والسبت وأيام الأعياد التي تتفق وسطها».

٥ - **وقالت أيضاً ١٤** : «ولا ترفع قرابين غير المؤمنين. ولا يقبل قرابين المجدفين والقاتلين والزناة والمؤنثين والسراق وصناع الأوثان والسكيرين. ومن يضيق على الأرامل والأيتام والعشارين الظلمة. والظالمين من الأجناد الذين يقلقون الفقراء. ومن يعتقل الناس ظُلماً. والذين يملكون عبيدهم مملكة سوء ويسيئون إليهم. والذين يظلمون بالموازين. والتجار أصحاب الحانات الذين يخلطون

(١) يقصد الأسبوع.

الخمر بالماء ويبيعونه. وسائر المُخالفين للناموس، فإن الرب يرذل ضحايا المنافقين كما قال سليمان الحكيم(١) .

٦ ـ **وقال مجمع نيقية** : «ولا تبع بكوريتك أيُّها الكاهن بقبول شيء ممن هو ثابت على مخالفته».

٧ ـ **وقال أيضاً ٣٠ من ٨٤** : «ولا تقبل أيضاً قرابين الممنوعين الذين ربطتهم الكنيسة».

٨ ـ **وقالت الدسقولية ٣٨ والرسل ٤٤ من ٧١** : «ولا يُقرّب غير مؤمن ولا ممنوع».

٩ ـ **وقال الرسل ٣٨ من ٧١** : «وأي مؤمن كان محروماً مع البرانيين ودنت منه الوفاة لا يُمنع من القربان. فإن عوفي من مرضه فليشارك المؤمنين في الصلاة ولا يرجع إلى منزلة البرانيين».

١٠ ـ **وقال تيموثاوس** : «والذي يجن إن كان لا يفتري ولا يخلط بعد صرعته فليدفع له القربان في الأعياد».

١١ ـ **وقالت الدسقولية ٣٥** : «وليكتب الشمامسة في كل يوم أسماء من يأتي بالقرابين حياً كان أو ميتاً ليذكروهم عند الصلاة والقراءة وليكن من يلي الستارة (٢) والشعب معاً يدعون لهم».

(١٢) **وقال الرسل بالعلية ٣٠ من ٣٠** : «وليكن خبز القربان الذي يرفع على المذبح خبيز يومه. ولا يبت إلى الغد. وليقسم من يومه ولا يبق منه شيء إلى يوم آخر».

(١٣) **وقال باسيليوس ٩٨** : «ولا يكن مكسوراً بل سالماً من العيب».

---

(١) أم ١٥ : ٨ و ٢١ : ٢٧ .

(٢) يقصد ستر حجاب الهيكل أى كل من بالكنيسة .

(١٤) **وقال أيضاً ٩٩** : «وليجعل الخمر في أقداح ويتأمل. ولا يرفع منه إلا ما كان ذكياً».

١٥ ـ **وقال أيضا ١٠٢** : «والذي يعمر الكأس لا يجعل خمراً صرفاً ولا يمزجه بماء كثير زائد عن الثلث. وإن كان الخمر موجوداً كثيراً فلتعمر بالعشر من الماء. ولا تحرر هذه المقادير بميزان. ومن تجاسر وحررها فليخرج».

١٦ ـ **وقال الرسل ٤٤ من ٧١** : «ولا تعمر الكأس إلى شفتها تعميراً مترعاً لئلا يُهرق منها شيء على الأرض».

١٧ ـ **وقالوا أيضاً ٤٣ من ٧١ وبطرس** : «ولا يتناول أحد القربان إلا وهو صائم نقي. ومن أفطر من المؤمنين والمؤمنات ثم تقرَّب إن كان فعل ذلك تهاوناً به فلينف من كنيسة اللَّه إلى الأبد».

١٨ ـ **وقال أبوليدس ٢٨ والرسل ٤٣ من ٧١** : «وكل مؤمن ليجعل أدبه أن يتناول من الأسرار قبل أن يذوق شيئاً لاسيما أيام الصوم. إن كان فيه إيمان فليتناوله وإذا دفع له واحد سم الموت فإنه لا يؤلمه».

١٩ ـ **وقال الرسل ٤٤ من ٧١** : «وليهتم كل واحد بثبات أن لا يتناول أحد من غير المؤمنين من الأسرار».

٢٠ ـ **ومن الإنجيل (مت ٥ : ٢٣ ، ٢٤)** : «ومن قدَّم قربانه على المذبح وذكر أن أخاه واجد عليه فليدع قربانه قدام المذبح وليمضِ أولاً ويصالح أخاه وحينئذ يأت ويُقدِّم قربانه».

٢١ ـ **وقال بولس في (١ كو ١١ : ٢٧ ـ ٣٠)** : «والذي يأكل من جسد الرب ويشرب من دمه وليس هو مستحقه فهو مُذنب إلى جسد ربنا ودمه. ومن أجل ذلك فليمتحن الإنسان نفسه ويصلحها وحينئذ فليأكل من هذا الخبز

ويشرب من هذه الكأس. لأن من يأكل ويشرب منها وهو غير مستحق فإنما يأكل ويشرب شجباً لنفسه حين لم يميز جسد ربنا من غيره. لذلك كثر فيكم المرضى وذوو الأسقام والذين ينامون عاجلاً».

٢٢ ـ **وقال الرسل ٥٢ من ٧١ ومجمع نيقية ١٧ من ٢٠** : «وليتقرّب الأسقف أولاً، وبعده القسوس والشمامسة، وبعدهم سائر الشعب، وبعد الذكور يتناول النساء. وليُرتِّل إلى أن يتناول القربان كافة المؤمنين».

٢٣ ـ **وقال الرسل ٥٢ من ٧١ وباسيليوس ٩٧** : «وليقُل الكاهن عندما يناول الجسد هذا هو جسد المسيح الذي دفعه عن خطايانا وليقُل متناوله: آمين. وكذلك فليقُل حامل الكأس أيضاً: هذا هو دم المسيح الذي أهرقه عنّا وليجبه متناوله: آمين. ويتناولوا بعفافٍ عظيم».

٢٤ ـ **وقال الرسل ٥٢ من ٧١** : «وليحترس القسوس والشمامسة من أن يبقى شيء من القربان فيكون عليهم دينونة عظيمة».

٢٥ ـ **وقال باسيليوس ٩٩** : «ومهما فضل في الكأس فليتناوله جميع الشمامسة الذين على الهيكل».

٢٦ ـ **وقال أيضاً ١٠٠** : «وليحذر أحد من أن يفضل شيئاً منه قصداً في تناوله واتخاذه اتخاذ الطعام الجسدي فيحل به ما حل بأولاد هرون وأولاد عالي عندما أهانوا ذبائح اللّه».

٢٧ ـ **وقال الرسل ٥٢ من ٧١** : «وإذا فرغ المُرتِّلون من تسبيحهم فليقُل الشماس بصوت عال: نلنا من الجسد الجليل المسيحي فلنشكر الذي جعلنا مُستحقين لتناوله. وبعد ذلك فليصل الأسقف صلاة شكر للّه على تناول الأسرار المُقدَّسة. فإذا فرغ من صلاته فليقل الشماس: احنوا رؤوسكم قدام الرب

ليباركم. وليقُل الأسقف البركات. وبعد ذلك فليقُل الشماس: امضوا بسلام».

٢٨ ـ **وقال باسيليوس** ٩٧ : «ولا تبق الكأس معمرة بعد كمال الشكر الأخير لانتظار من لم يسع إلى الكنيسة وقت القداس».

٢٩ ـ **وقال خريسطوذولوس** : «ولا يغط أحد قربانه بخبز قبل التسريح. وماء التغطية لا يرمي منه شيء من الفم».

تنبيه:

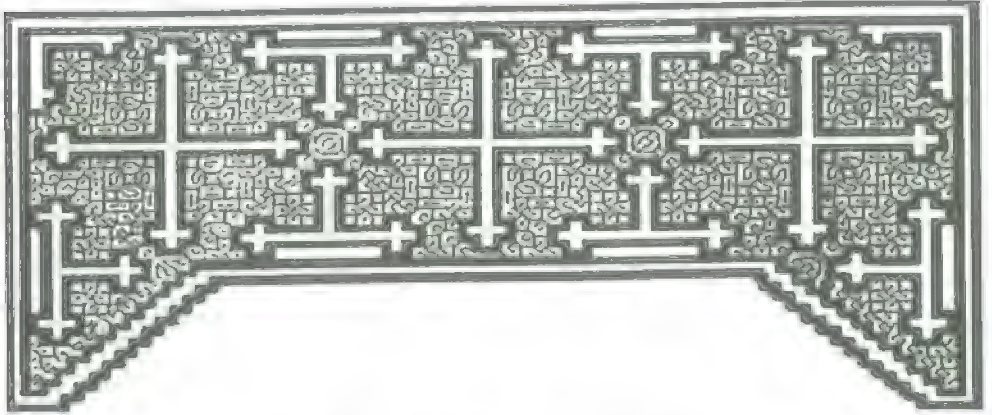
قد قابلنا الأبواب الثلاثة السابقة على خمس نسخ. ثم وضعنا هنا لقوانين كل باب أعداداً متسلسلة كأعداد آيات أصحاحات الكتاب المُقدَّس تقريباً لأجل الاستشهاد بها. مع ملاحظة أن في محلها الأصلي أي «المجموع الصفوي» لا يوجد ذلك.

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

Ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ

قداس القديس باسيليوس الكبير (١) أسقف قيصرية

(١) وُلد فى قيصرية الكبادوك عام ٣٢٩ م . سامه أوسابيوس قساً سنة ٣٦٤ م بعد تمنع شديد . سيم أسقفاً فى حوالى منتصف سنة ٣٧٠ م . تنيح فى أول يناير عام ٣٧٩ م .



Cϒn Θεὼ Icχϒpoc

بإسـم اللـه القـوي

يلزم الكاهن أولاً أن يستبرئ أفكاره وأحواله داخلاً وخارجاً ففي الداخل (وهو الأهم جداً يجب أن يكون نقياً من كل زلة لئلا يأخذ دينونة لنفسه. كقول بولس الرسول: «أيُّ مَنْ أكلَ هذا الخُبزَ، أو شَرِبَ كأسَ الرَّبِّ، بدونِ استحقاق، يكونُ مُجرماً في جسدِ الرَّبِّ ودمه. ولكنْ ليَمتحنِ الإنسانُ نفسَهُ وهكذا يأكُلُ منَ الخُبز ويشربُ منَ الكأس. لأنَّ الذي يأكُلُ ويشربُ بدون استحقاقٍ يأكُلُ ويَشربُ دينونةً لنفسه، غيرَ مُميِّزٍ جسدَ الرَّبِّ. مِنْ أجل هذا فيكُم كثيرونَ ضُعفاءُ ومَرضى، وكثيرونَ يرقدونَ. لأننا لو كُنَّا حكَمنا على أنفسنا لِمَا حُكِمَ علينا» (١ كو ١١ : ٢٧ ـ ٣١) ويكون الكاهن مصطلحاً مع الجميع. كقول سيدنا: « فإنْ قدَّمتَ قُربانَكَ إلى المذبح، وهُناكَ تذكَّرتَ أنَّ لأخيكَ شيئاً عليك، فاترُك هُناك قُربانَكَ قُدَّامَ المذبح، واذهبْ أوَّلاً اصطلح مع أخيكَ، وحينئذٍ تعالَ وقدِّمْ قُربانَك» (مت ٥ : ٢٣ ، ٢٤) .

وقوله أيضاً: «ومتى وقفتُم تُصلُّونَ، فاغفروا إنْ كانَ لكُمْ على أحدٍ شيءٌ، لكي يَغفرَ لكُم أيضاً أبُوكُمُ الذي في السَّمَواتِ زلاَّتِكُم. وإنْ لمْ تَغفِروا أنتُم لا يَغفِرْ أبُوكُم الذي في السَّمَواتِ أيضاً زلاَّتِكُم». (مر ١١ : ٢٥ ، ٢٦) . فإن كان الكاهن نقياً من

كل خطية فهو يأخذ بتناوله من جسد الرب ودمه مغفرة الخطايا. (مت ٢٦ : ٢٦ ـ ٢٨ وحياة أبدية يو ٦ : ٥٤) . وفي الخارج يجب أن يكون نظيف الجسم والملابس ويغسل يديه ورجليه(١) ويكون مُحترساً لم يذق شيئاً البتة)(٢) .

ثم يلبس الكاهن بدلة الكهنوت(٣) وهو يقول المزمور التاسع والعشرين: «أعظمك يا رب ...»، وبعده المزمور الثاني والتسعين: «الرب قد ملك والجمال لبس ...»، ثم يصافح إخوته الكهنة ويسألهم مساعدته في الطلب، ثم يخضع للرب أمام هيكله المُقدَّس. ويضرب مطانية لإخوته الكهنة وباقي الإكليروس، وأما ترتيبه في صعوده إلى المذبح ونزوله منه فكما جرت به العادة مثل ما شرح في رفع البخور أنه إذا صعد إلى المذبح يسبق برجله اليمنى ويُقبِّل المذبح بفمه (أو يسجد فوقه برأسه لله).

وإذا نزل يسبق برجله اليسرى ويكون وجهه إلى الشرق ويكون قنديل الشرق موقداً. وكذلك شمعتان موقدتين على جانبي المذبح على شمعدانين (٤). والشماس يصعد ويقف أمامه(٥) . ثم إن الكاهن يكشف المائدة من الابروسفارين. ويضع الآنية

---

(١) خر ٣٠ : ١٧ ـ ٢١ .

(٢) العادة الجارية في كنائسنا القبطية هى أن يكون الاحتراس تسع ساعات قبل التناول. وأما بعد التناول فالبعض يحترسون أربعاً وعشرين ساعة لا يبصقون ولا يضعون في فمهم شيئاً ويخرجونه مهما كان حتى أصبعهم. وأما الأكل والشرب وكل ما يدخل الفم من غير خروج فمباح. والبعض يكتفون باثنتي عشرة ساعة بعد التناول أو تسع ساعات إذا كانوا يتناولون بكثرة فيملون من الاحتراس.

(٣) وقبل لبس الكاهن التونية يرشمها ثلاثة رشوم وهو يقول Ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ و ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ الخ. ثم يلبسها. وكذلك كل كاهن أو شماس أراد التناول يرشم تونيته قبل لبسها. فالكاهن يرشم بيده والشماس يقدمها إلى أحد الكهنة فيرشمها له. وإن اشترك كاهنان في رشم تونية أو جملة توانٍ. أو أيضاً في رشم أشياء غير التواني فإن أحدهما يرشم الرشمين الأول والثالث ويقول ما يخصهما والآخر يرشم فقط الرشم الثاني ويقول ما يخصه. كما شرح في رشم درج البخور قبل أوشية بخور عشية في وجه ٢٥. وأما إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فهو الذي يرشم لهم.

(٤) تبقى الثلاثة موقدة من أول الصلاة إلى آخر القداس وانتهاء التناول. أنظر أيضاً القوانين قبل القداس باب ١ عدد ٢ و٣ وباب ١٣ عدد ١.

(٥) أنظر القوانين المذكورة باب ١٢ عدد ١٣، ويكون الشماس قد ملأ الابريق ماء وعمَّر المجمرة بالفحم وأشعلها إذا كانت محتاجة إلى تعمير. وعند صعود الشمامسة إلى الهيكل في أي وقت فيكون صعودهم برجلهم اليمنى. وعند نزولهم يسبقون برجلهم اليسرى ويكون وجههم إلى الشرق.

أمامه ويحلها من رباطها. (بعد تنفيض فرش المذبح بلفافة أو غيرها أو بعد فرشه إن كان غير مفروش(١) ويبتدئ بصلاة الاستعداد(٢) الذي للمذبح(٣) . يقولها سراً. وهى هذه:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	أيُّها الرَّبُّ العارف قلب كل أحد(٤). القُدوس المُستريح في قديسيه.
Ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	الذي بلا خطية وحده. القادر على مغفرة الخطايا(٥).
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲫⲛⲏⲃ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲟⲃϯ: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ: ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.	أنت يا سيد تعلم أني غير مستحق ولا مستعد ولا مستوجب لهذه الخدمة المُقدَّسة التي لك.

(١) العادة الجارية الآن أنه أولاً يُصلِّي الشعب صلاة مزامير الساعات. ويكون استعداد المذبح قبلها أو في أثنائها. ويحضر القربان والخمر قبل صلاة المزامير لئلا يتأخر أحدهما فتبطل الصلاة وقتاً. أو لئلا يحصل لأحدهما عارض فيبطل القداس بالكلية في ذلك اليوم.

(٢) صلاة الفرش.

(٣) قبلما يحل الآنية يرشمها وهى مربوطة ثلاثة رشوم وهو يقول ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ و ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ إلخ. كالعادة ثم يحلها.

(٤) أع ١: ٢٤ و١٥: ٨ ومز٤٣: ٢١ ولو١٦: ١٥. (٥) مت ٩: ٦.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉⲑⲩ.	وليس لي وجه أن أقترب وافتح فاي أمام مجدك المُقدس.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	بل ككثرة رأفاتك اغفر لي أنا الخاطيء[1].
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.	وامنحني أن أجد نعمة ورحمة في هذه الساعة.
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ.	وارسل لي قوة من العلاء.

هَهُنا يبتدئ الكاهن يمسح الصينية ويضعها مكانها. ثم يمسح الكأس ويفتش داخل الكرسي ويمسحه من فوق ويضع الكأس فيه. وكذلك يمسح الملعقة ويضعها على الكرسي قبلي الكأس. ويضع اللفائف في أماكنها. ويكون قد وضع منها لفافة تحت الصينية وغطاها بلفافة أخرى وغطى الكأس أيضاً بلفافة. كل ذلك وهو يتلو بقية أوشية الاستعداد لكسوة المذبح وتهيئة الأواني قائلاً.

(١) لو ١٨: ١٣.

Ⲉⲑⲣⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	لكي أبتدئ وأهيء وأكمل كما يرضيك خدمتك المُقدَّسة. كمسرة إرادتك رائحة بخور (١).
Ⲥⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲁ̀ⲣⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	نعم يا سيِّدنا كن معنا. اشترك في العمل معنا بارِكنا.
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀.	لأنك أنت هو غُفران خطايانا، وضياء أنفسنا، وحياتنا وقوتنا ودالتنا.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	وأنت الذي نُرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود، أيُّها الآب والابن والروح القُدُس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكل أوانٍ...

(١) أف ٥ : ٢ .

وإذا انتهى الكاهن من وضع الآنية كل شيء في مكانه يقول هذه الصلاة سراً من بعد استعداد المذبح.

`Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕ`ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣ† ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

أنت يا رب علَّمتنا هذا السِّر العظيم الذي للخلاص.

`Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

أنت دعوتنا نحن الأذلاء غير المُستحقين عبيدك.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.

لنكون خُداماً لمذبحك المُقدَّس.

`Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ †ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ: ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ.

أنتَ يا سيِّدنا اجعلنا مستوجبين بقوة روحك القدوس أن نكمل هذه الخدمة.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ.

لكي بغير وقوع في دينونة أمام مجدك العظيم نُقدِّم لك صعيدة البركة[1].

(١) عب ١٣: ١٥.

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

مـجداً وعظم بهاء في قدسـك.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

الـلَّـهُـمَّ مـعـطي النعمة، مُرسل الخلاص. الذي يفعل كل شيء في كل واحـدٍ [١].

Ⲙⲏⲓⲥ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

أعـط يـا رب أن تـكـونَ مـقـبـولـة أمـامك ذبيـحتـنا عن خـطايـاي وجهالات شعـبـك [٢].

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ Ⲡⲓ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ولأنـهـا طـاهـرة كـمـوهـبـة روحك القـدوس. بـالمسيح يسـوع ربنـا.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ...

هذا الذي...

ثم يغسل الكاهن يديه ثلاث دفوع استعداداً لتقديم الحمل [٣] وهو يقول في الدفعة الأولى من المزمور ٥٠ : ٧ .

(١) ١كو ١٢ : ٦ .   (٢) ١كو ١٢ : ٦ .

(٣) العادة جارية الآن أن تقديم الحمل يكون في أواخر صلاة المزامير. وإذا انتهت الصلاة المذكورة يدور الكاهن بالحمل وإن تأخر بالدورة فيقول الشعب آلي القربان (أي Ⲁⲗ باللحن) إلى أن يدور. فيقولون: Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ أو غيرها كما سيأتي.

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫⲁ̀ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.	تنضح عليَّ بزوفك فأطهر. تغسلني فأبيض أكثر من الثلج.

وفى الثانية من المزمور ٥٠ : ٨

Ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.	تسمعني سروراً وفرحاً فتبتهج العظام المتواضعة.

وفى الثالثة من المزمور ٢٥ : ٦ و ٧

Ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ : ⲁ̅ⲗ̅.	أغسل يدي بالنقاوة وأطوف بمذبحك يا رب لكيما اسمع صوت تسبحتك. هلليلويا.

وفى بعض النسخ يقول فى الدفعة الثانية من المزمور ٥٠ : ٩

Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲗϫⲟⲩ.	اصرف وجهك عن خطاياي. وامح كل مآثمي.

وفى الدفعة الثالثة من المزمور ٥٠ : ١٠

قلباً نقياً اخلقه فيَّ يـا الـلَّه. وروحـاً مستقيمـاً جدده في أحشائـي.	Ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲛⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ثم ينشف يديه قليلاً في ستر كتان أبيض نظيف. ثم يُقبِّل الكاهن المذبح بفمه. وعند تقديم الحمل يقف في باب الهيكل متجهاً إلى الغرب ومعه لفافة ويُقدِّمون له الحمل والخمر (١) فيختار الحمل الذي هو خبز التقدُمة. ويستبرئ ذلك جيداً. لأنه مكتوب عن خروف فصح العهد القديم أن يكون حملاً حولياً لا عيب فيه. (خروج ١٢ : ٥ ولا ٢٢ : ١٧ إلى ٢٥) ويأخذ الحمل بعد استبرائه ويمسح ظهره بستر نظيف أي بلفافة ويُقبِّله ويضعه على يمين المذبح (أي جهة بحري) في لفافة حرير (٢).

ويستبرئ حالة الخمر جيداً بالشم أو يدع أحد المفطرين يذوق منه في كفه فإن عوارض الخمر أكثر من عوارض القربان. فإن القربان إذا حدث فيه عارض ولم يوجد غيره فإنه لم يخرج عن كونه خبز. لكن الخمر إذا حدث فيه عارض فسد. أي أن الخمر إذا مال صار خلاً ولم يصلح لهذه الخدمة فيجب الاحتراس من ذلك.

---

(١) يقف الشماس بجانيه وبيده اليمنى لفافة حرير لأخذ قارورة الخمر وبيده اليسرى شمعة ينير بها على الحمل والخمر حين يستبرئهما الكاهن. وقبل استبرائهما يرشمهما الكاهن ثلاث رشوم حسب الجاري الآن وهو يقول ϧⲉⲛ Ⲫⲣⲁⲛ و ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ الخ. ولكن هذه الرشوم غير مذكورة في الخولاجيات فلم نرها إلا في خولاجي واحد تاريخه ١٥٦١ للشهداء. وليست محسوبة في الثمانية عشر رشماً التي للقربان والخمر كما سياتي.

(٢) في الباب الثالث عشر من المجموع الصفوي في عدد ١٢ و ١٣ و ١٤ قيل (قال الرسل ٣٠ من ٣٠) وليكن خبز القربان الذي يرفع على المذبح خبيز يومه ولا يبت إلى الغد. وليقسم من يومه ولا يبق منه شئ إلى يوم آخر. (وقال باسيليوس ٩٨) ولا يكن مكسوراً بل سالماً من العيب. (وقال أيضاً ٩٩) وليجعل الخمر في قدح ويتأمل. ولا يرفع منه إلا ما كان ذكياً.

ثم يعطيه للشماس فيمسكه باللفافة [١] ويأخذ الحمل على راحة كفه اليسرى، ويمسحه بيده اليمنى فوق وأسفل وهو يقول: أعط يا رب أن ⲘⲎⲒⲤ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ بكمالها [٢] كما كُتب في آخر: أنت يا رب ̀Ⲛⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ في وجه ١٧٢ ثم يذكر من يريد أن يذكرهم وبالأخص مَن يكون القُربان قد قُدِّم عنه. إن كان المراد ذكره حياً أو راقداً أو مريضاً أو مسافراً أو في شدة [٣].

فإن كان حياً (صحيحاً سالماً) يقول الكاهن:

̀Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲙⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲙ : ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ̀ⲛⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ̀ⲉⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ-ⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.	أُذكر يا رب عبدك (فلاناً) احفظه بملاك السلام. واغفر له جميع خطاياه. وساعده في كلِّ عملٍ صالح.

وعن الحية أى فى المفرد المؤنث يقول:

̀Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ ⲛⲓⲙ : ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ	أُذكر يا رب عبدتك (فلانة) احفظها بملاك

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فعند تقديم الحمل يقف الكاهن والشماس الخديمان في باب الهيكل. ويأخذ أحد الكهنة الآخرين الحمل والخمر فيقدمهما إلى الأب البطريرك.

(٢) بعد هذه يقول الكاهن الثلاث الأواشي الصغار. السلامة. والآباء. والاجتماعات. وبعد ذلك يذكر من يريد أن يذكره.

(٣) أنظر الباب الثالث عشر من المجموع الصفوي عدد ١١ في وجه ١٦٥.

ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲛⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

السلام. واغفر لها خطاياها. وساعدها في كل عمل صالح.

وعن الأحياء أي في الجمع مذكراً ومؤنثاً يقول :

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

اُذكر يا رب عبيدك (فلاناً وفلاناً). احفظهم بملاك السلام. واغفر لهم جميع خطاياهم. وساعدهم في كل عملٍ صالح.

وأما عن المتنيح فيقول :

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲙ : ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ

اُذكر يا رب عبدك (فلاناً). مُر له بموضع النياح والراحة والبرودة في مساكن قديسيك في حضن آبائنا القديسين إبراهيم

Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	وإسحق ويعقوب[1]. في فـردوس النعيم.

وعن المتنيحة أى فى المفرد المؤنث يقول :

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ ⲛⲓⲙ : ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ...	أُذكـــر يـــا رب عـبـدتك (فلانـة) مُر لها بموضع النياح ...

وعن المتنيحين أى فى الجمع مذكراً ومؤنثاً يقول :

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ... : ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ̀ⲛⲉⲙⲧⲟⲛ...	أُذكر يارب عبيدك (فلاناً وفلاناً) ... مُر لــــهم بمـــوضـــع النيـاح ...

وعن المريض يقول :

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أُذكر يا رب عبدك (فلانــاً) احــفــظه بملاك الـــسلامـــة واشـفه من جـمـيع أمراضـه.

(١) لو١٦ : ٢٢، ٢٣ ومت ٨ : ١١.

وعن المريضة أى فى المفرد المؤنث يقول :

اذكر يا رب عبدتك (فلانة). احفظها بملاك السلامة. واشفها من جميع أمراضها.	Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وعن المرضى أى فى الجمع مذكراً ومؤنثاً يقول :

أُذكر يا رب عبيدك (فلانا وفلاناً)... احفظهم بملاك السلامة. واشفهم من جميع أمراضهم.	Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وعن المسافرين براً أو بحراً أو جواً يقول ما ذُكر لأجل المرضى. وإنما بعد قوله ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ يُكمّل للمذكر المفرد قائلاً:

ورُدّه إلى أوطانه بسلام وعافية.	Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

وللمفرد المؤنث يكمل قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	ورُدّهـــا إلـى أوطـانـهـا بسلام وعافيـة.

وللجمع يكمل قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	ورُدَّهـم إلـى أوطـانـهم بـسلام وعافيـة.

وعن الذين يكونون في شدة أو ضيقة أو سجن أو ما أشبه ذلك، يقول ما سبق ذكره لأجل المرضى أيضاً. وإنما بعد قوله ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ يكمل للمفرد المذكر قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وخلِّصه من جميع ضيقاتـه.

وللمفرد المؤنث يكمل قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲥϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وخلِّصها من جميع ضيقاتها.

وللجمع يكمل قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	وخلِّصهم من جميع ضيقاتهم.

وعن المسيحيين عموماً وأهله وأقاربه خصوصاً يقول :

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲓ ϯⲟⲩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.	اُذكر يا رب عبيدك المسيحيين الأرثوذكسيين كل واحد باسمه وكل واحدةٍ باسمها.
Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲕⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.	اُذكر يا رب أبي وأمي وإخوتي وأقربائي الجسديين وآبائي الروحيين. فالأحياء احفظهم بملاك السلام والراقدين نيحهم.

وعن ذاته يقول :

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ.	اُذكر يا رب ضعفي أنا المسكين واغفر لي خطاياي الكثيرة.

وإذا تكامل ذلك يلف الحمل في لفافة حرير ويرفعه على رأسه. وكذلك الشماس الخديم يلف وعاء الخمر أي قارورة الأباركة في لفافة حرير ويرفعها على رأسه أيضاً خلف الكاهن. ويكون قدام كل منهما شماس حامل شمعة مُتقدة. ويدورون حول المذبح دورة واحدة، والكاهن يقول هكذا:

Ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ : ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ : ⲛϯⲡⲁⲛⲁⲅⲓⲁ Ⲧⲣⲓⲁⲥ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	مجداً وإكراماً، إكراماً ومجداً [1]، للثالوث القدوس الآب والابن والروح القُدُس.
Ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲉϪⲉⲛ ϯⲟⲩⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲙⲏⲛ.	سلاماً وبنياناً لكنيسة الله الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية آمين.
Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉϪⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲉⲛⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ :	أُذكر يا رب الذين قدموا لك هذه القرابين، والذين قُدِّمت عنهم، والذين قُدِّمت بواسطتهم.

(١) رؤ ٤ : ٩ - ١١ و ١ تي ١ : ١٧.

ⲙⲟⲓⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

أعطهم كلهم الأجر الذي من السَّموات.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ̀ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲕⲉ ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ ⲧⲱⲛ.

صلُّوا من أجل هذه القرابين المُقدَّسة الكريمة وضحايانا والذين قدَّموها.

ويصلى الكاهن هذه بالقول السابق قائلاً :

̀Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ̀ⲉⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ†ϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥ̀ⲉⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

أُذكر يا رب كل الذين أوصونا أن نذكرهم في سؤالاتنا وطلباتنا. الرَّبّ يذكرهم في ملكوته التي في السَّموات.

وفي دورة الكاهن بالحمل حول المذبح كما مر. ففي أيام الآحاد ما خلا آحاد صوم الأربعين المقدس. وفي الأعياد السيدية والخمسين وكل أيام الإفطار يقول الشعب هذه من المزمور المئة والسابع عشر ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ .

ⲁ̅ⲗ̅ : ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲠ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲱ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲱ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲱⲓⲧ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲁ̅ⲗ̅

هلليلويا. هذا هو اليوم الذي صنعه الرب، فلنفرح ونبتهج فيه، يا رب خلِّصنا يا رب سهل سُبلنا، مُبارَك الآتي باسم الرب. هلليلويا.

وفي كل أيام الأصوام. أي في صوم الميلاد وآحاد صوم الأربعين المُقدَّس فقط. وفي صوم الرسل وصوم العذراء والأربعاء والجمعة. يقول الشعب هذه من المزمور الخامس والسبعين:

ⲁ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ : ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲁ̅ⲗ̅

هلليلويا. أن فكر الإنسان يعترف لك يا رب، وبقية الفكر تُعيِّد لك. الذبائح والتقدمات اقبلها إليك، هلليلويا.

وفي أيام صوم الأربعين المقدس دون آحاده وفي ثلاثة أيام نينوى. يقول الشعب هذه من (مزمور ٤٢ : ٤) ومن (مزمور ١٣١ : ١) .

ⲁ̅ⲗ̅ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ

هلليلويا. أدخل إلى

ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ: ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ: ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫϯ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲑⲁⲣⲁ ⲁ̅ⲗ̅.	مذبح الله تجاه وجه الله. الذي يُفرِّح شبابي، أعترف لك يا الله إلهي بقيثارة. هلليلويا.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀Ⲇⲁⲩⲇ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲣⲁⲩϣ ⲧⲏⲣⲥ: ⲁ̅ⲗ̅	أُذكر يا رب داود وكل دعته. هلليلويا.

وإذا أكمل الكاهن الدورة السابق ذكرها يقف مكانه أولاً غربي المذبح ووجهه إلى الشرق. ويضع الحمل أي القربانة على يده اليسرى. ويطامن برأسه لإخوته الكهنة ويقول Ⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲧⲉ أي باركوا. وفي المفرد أي إذا كان الحاضر عنده كاهناً واحداً يقول Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ أي بارِك. فيطامنون هم أيضاً برؤوسهم ويجاوبونه قائلين: Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ أي أنت بارِك. ثم أن الكاهن يلتفت إلى القربانة ويُقرِّب إليها وعاء الخمر ويكون الشماس ممسكاً لها بيده اليمنى بلفافة حرير (١) ويرشم الكاهن الاثنين معاً ثلاثة رشوم بمثال الصليب كالعادة. فأول ذلك يبتدئ برشم ذاته قائلاً:

Ϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.	باسم الآب والابن والروح القدس، الإله الواحد.

(١) أما باقي الشمامسة الذين معه فيكون بأيديهم شموع ينيرون بها على الخبز والخمر إلى انتهاء مزج الكأس بالماء كما سيأتي ذكره.

ثم يرشم الرشم الأول وهو يقول :

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ︦ϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُبَـــارَكٌ اللّهُ الآب ضابط الكل. آمين.

ويرشم الرشم الثانى وهو يقول :

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ︦ⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُبارَكٌ ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا. آمين.

ويرشم الرشم الثالث وهو يقول :

Ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡⲛ︦ⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُبَـارَكٌ الروح القُدُس المعزي. آمين.

ثم يضع القربانة فى الصينية وتحتها لفافة حرير وهو يقول :

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ : ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛ︦ⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	مجداً وكرامة، كرامةً ومجداً، للثالوث القدوس الآب والابن والروح القُدُس.
Ϯⲛⲟⲩ...	الآن ...

ثم يصب الخمر في الكأس. ويمزجه بقليل من الماء نحو الثلث أو الربع أو أقل. ولا يزد عن الثلث[1].

أما الشماس فإنه في كل رشم من الثلاثة رشومات السابقة يقول ⲁ̀ⲙⲏⲛ وبعد ذلك يقول هذه التي في آخرها المزمور ١١٦.

Ⲓⲥ ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲓⲥ `Ⲩⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲉⲛ `Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

واحدٌ هو الآب القُدُّوس واحدٌ هو الابن القُدُّوس واحدٌ هو الروح القُدُس آمين. مُباركٌ الرَّبّ الإله إلى الأبد. آمين.

Ⲙⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀`Ⲡϭⲟⲓⲥ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ⲁⲗ.

يا جميع الأمم باركوا الرب، ولتباركه جميع الشعوب، لأن رحمته ثَبَتت علينا، وحقُّ الرب يدوم إلى الأبد. آمين هلليلويا.

(١) في الباب الثالث عشر من المجموع الصفوي في عدد ١٥ و١٦ كما مرّ (قال باسيليوس ١٠٢) والذي يعمر الكأس لا يجعل خمراً صرفاً ولا يمزجه بماء كثير زائد عن الثلث. وإن كان الخمر موجوداً كثيراً فلتعمر (الكأس) بالعشر من الماء ولا تحرر هذه المقادير بميزان. ومن تجاسر وحررها فليخرج. (وقال الرسل ٤٤ من ٧١) ولا تعمر الكأس إلى شفتها تعميراً مترعاً لئلا يهرق منها شيء على الأرض.

يقول الشعب

ⲆⲟⲜⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ `Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲱ `Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅.	المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين هلليلويا.

ويصفي قارورة الخمر جيداً إلى الغاية ويمسح فمها بلفافة بيضاء وينزلها من المذبح.

وبعد قراءة الشعب ⲆⲟⲜⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ كما سبق يقول الكاهن ⲱ̀ⲗⲏⲗ . ويلتفت إلى إخوته الكهنة ثم إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً بمثال الصليب وهو يقول:

`Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر:

Ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ : Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	فلنشكر صانع الخيرات الرحوم الله أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع

ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

المسيح.

Ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲁϥⲉⲣⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲁϥϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنه سترنا، وأعاننا، وحفظنا، وقبلنا إليه، وشفق علينا، وعضدنا وأتى بنا إلى هذه الساعة.

`Ⲙⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ: ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

هو أيضاً فلنسأله أن يحفظنا في هذا اليوم المُقدَّس وكل أيام حياتنا بكل سلامة. ضابط الكل الرب إلهنا.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.

صلوا .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉⲑ ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ̀ⲙⲠⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭⲥ.

أيُّها السَّيِّدُ الربُّ الإله ضابط الكل(١) أبو ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح(٢).

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ̀ⲛⲧⲟⲧⲕ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نشكرك على كل حال ومن أجل كل حال وفي كل حال.

Ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ̀ⲉϫⲱⲛ: ⲁⲕⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ̀ⲉⲣⲟⲛ : ⲁⲕ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟⲛ : ⲁⲕϣⲟⲡⲧⲉⲛ ̀ⲉⲣⲟⲕ : ⲁⲕϯ̀ⲁⲥⲟ ̀ⲉⲣⲟⲛ : ⲁⲕϯⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲁⲕⲉⲛⲧⲉⲛ ϣⲁ ̀ⲉϩⲣⲏⲓ ̀ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ.

لأنك سترتنا، وأعنتنا، وحفظتنا، وقبلتنا إليك، وشفقت علينا، وعضدتنا، وأتيت بنا إلى هذه الساعة.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ̀ⲛⲧⲉ Ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ : ̀ⲛⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ :

أُطلبوا لكي اللَّه يرحمنا ويتراءف علينا

(١) تك ١٧ : ١ ورؤ ١٦ : ١٤.

(٢) ٢ كو ١ : ٣ و ٢ بط ١ : ١١.

ⲛ̀ⲧⲉϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ويسمعنا ويعيننا. ويقبل سؤالات وطلبات قديسيه منهم بالصلاح عنَّا في كل حين، ويجعلنا مستحقين أن ننال من شركة أسراره المُقدَّسة المُباركة لمغفرة خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ : ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲟϯ.

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر. امنحنا أن نُكمِّل هذا اليوم المُقدَّس، وكل أيام حياتنا، بكل سلامة مع خوفك.

ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	كل حسد، وكل تجربة، وكلَّ فعل الشيطّان، ومؤامرة الناس الأشرار، وقيام الأعداء الخفيين والظاهرين.

يطامن الكاهن رأسه إلى الشرق ويرشم ذاته بمثال الصليب قائلاً:

Ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.	انزعها عنَّا.

ثم يلتفت إلى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب قائلاً[1]:

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	وعن سائر شعبك.

ثم يلتفت إلى الشرق ويرشم على المذبح قائلاً:

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ.	وعن هذه المائدة.
Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.	وعن موضعك المُقدَّس هذا.

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً يلتفت إليه الكاهن ويخضع برأسه فيرشم البطريرك أو الأسقف الشعب بالصليب عوض الكاهن وهو يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ

Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ: ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲁⲛ: ⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲏ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.

وأمَّا الصالحات والنافعات فارزقنا إياها، لأنك أنت الذي أعطيتنا السلطان، أن ندوس على الحيات والعقارب، وعلى كل قوة العدو(١).

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ولا تدخلنا فى تجربة، لكن نجنا من الشرير(٢).

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅: ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح(٣).

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲉ̀ⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ

هذا الذي من قبَله المجد والكرامة والعَز والسجود، تليق بك معه مع

(١) لو ١٠: ١٩. (٢) مت ٦: ١٣. (٣) ٢ بط ١: ١١.

Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	الروح القدس المحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين كلها. آمين [1].

وبعدها يقول الشعب هذه بلحنها المعروف:

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ: ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	خلصت حقاً ومع روحك.

ملاحظة: لكن في صوم نينوى وأيام الصوم المُقدَّس دون سبوته وآحاده لا تُقال: Ⲥⲱⲑⲓⲥ بلحنها السنوي بل بالمختصر المعروف بالصوم. وبعدها ⲛⲉϥⲥⲉⲛϮ.... وهى جزء من المزمور ٨٦ . ثم يقول الكاهن ⲕ̀ⲗⲓⲛⲱⲙⲉⲛ الثلاثة. وفي كل جملة يسجد الشعب ويردون عليه قائلين: Ⲙⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ . كما شرح قبل صلاة إنجيل باكر في وجه ٦٨ و ٧٠ أما الكاهن فإنه بعد انتهاء صلاة الشكر السابق ذكرها يقول صلاة تقدمة الخبز والكأس [2] وهى هذه سراً للابن:

Ⲫⲏⲛⲏⲃ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲓⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ يسوعُ المسيحُ الشريكُ الذاتي، وكلمةُ الآبِ غير الدَّنسِ المساوَي لهُ مع الروحِ القدسِ.

(١) مز ١١٣ وغل ١: ٥ و ٢ تى ٤: ١٨ و ٢ بط ٣: ١٨ ورؤ ١: ٦ .

(٢) صلاة الغطاء .

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ.	أنتَ هـو الخـبزُ الحي الـذي نَزَلَ مـن السمـاء (١)
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ : ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	وسَبَقتَ أن تجعلَ ذاتَكَ حَمَلاً (٢) بـغير عَـيْب عن حـيـاة العالـم (٣).
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسـألُ ونطلبُ منْ صَلاحـكَ يـا مـحبَ البشـرِ.

ههنا يشير الكاهن بيديه إلى الخبز الموضوع أمامه فى الصينية قائلاً :

Ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ.	أظْهِرْ وجهَكَ على هـذا الخبـزِ.

ويشير بيديه إلى الكأس المعمرة بالخمر قائلاً :

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ.	وعلى هذه الكأس .
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲭⲁⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ.	هـذيْـن الـلـذيْن وضعناهُما على.

(١) يو ٦ : ٤١ ، ٥١ . (٢) يو ١ : ٢٩ . (٣) يو ٣ : ١٤-١٦ و٦ : ٥٠ ، ٥١ .

ثم يشير إلى المذبح قائلاً :

Ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ.	هذه المائدة الكهنوتية التي لك.

ههنا يرشم على الخبز والكأس معاً ثلاثة رشوم . ففى أول رشم يقول :

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	باركهما .

وفى الرشم الثانى يقول :

Ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	قدسهما.

وفى الرشم الثالث يقول :

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ.	طهرهما وانقلهما .

ثم يرشم بيديه إلى الخبز خاصة قائلاً :

Ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	لكي يصيرَ هذا الخُبز جَسدَكَ المُقدَّس.

ويشير إلى الكأس خاصة قائلاً :

Ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	والمزيجُ الذي في هذه الكأسِ يَصير دمَك الكريم.

ثم يكمّل بقية صلاة التقدمة قائلاً :

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

وليكونا لنا جميعاً ارتــقــاءً وشــفــاءً وخلاصــاً لأنـفُـسـنـا وأجـــســـادنـــا وأرواحنـــا.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲙ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

لأنك أنت هـــو إلـهُـنـا. يَـلـيـقُ بـك المجـــدُ مع أبـــيكَ الـصـالـحِ والـــروح الـقُـدُسِ المُـحـيي المساوى لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل أوانٍ ...

ثم يُغطي الكاهن القربانـة في الصينية بلفافة نظيفة وكذلك يغطي الكأس بلفافة. ثم يـغطي الجميع هو والشماس مقابلـه بالابروسفارين. ويضع لفافة فوق الابروسفارين.

وإذا غطى الكاهن الجميع بالابروسفارين كما شرح باحتراس وتحفظ يُقبِّل المذبح بفيه ويتجه إلى جانب المذبح القبلي ويسجد إلى الشرق شاكراً للرب الذي أهله لهذه الخدمة الطاهرة. ثم ينهض ويُقبِّل المذبح ويتجه إلى جانب المذبح البحري. فيضرب له الشماس الخديم مطانية. ويرفع رأسه فيمد الكاهن يده ويباركه. ويُقبِّل كل منهما المذبح. وينزلان من الهيكل مع باقي الخدام وكل منهم وجهه إلى الشرق وظهره إلى

الغرب. ويكون نزولهم بالرجل اليسرى وصعودهم بالرجل اليمنى.

ثم يجلسون أمام باب الهيكل خاضعين. ويأتي أحد الكهنة الحاضرين ويقرأ التحليل عليهم. وإن كان الأب البطريرك أو المطران أو الأسقف حاضراً فهو الذي يقرأه. وإن لم يتفق حضور كاهن آخر ولا رئيس كهنة فيقف الكاهن الخديم خلف الخدام ويقرأ التحليل. فإن كان قداس باسيليوس أو كيرلس يقول الكاهن تحليل الابن سراً وهو هذا.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ يسوع المسيح الابن الوحيد[1] وكلمة اللَّه الآب[2]. الذي قطّع كل رباطات خطايانا، من قـبَـل آلامه المُخلِّصَة المُحيية.

ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̅ϯ̅ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥ̀ⲙⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

الذي نفخ في وجه تلاميذه القديسين، ورسله الأطهار وقال لهم.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

اقبلوا الروح القُدُس. من غَفرتم

Ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ⲭⲁ

(١) يو ١: ١٨ و٣: ١٦، ١٨.

(٢) يو ١: ١ و١يو ٥: ٧ ورؤ ١٩: ١٣.

ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

لهم خطاياهم غُفرت لهم ومن أمسكتموها عليهم أُمسكت[1].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⳾ ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩ ⳾ ⲉ̀ⲭⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀.

أنت الآن أيضاً يا سيِّدنا من قبَل رُسلك الأطهَار، أنعمتَ للذين يعملون في الكهنوت كل زمان في كنيستك المُقدَّسة، أن يغفروا الخطايا على الأرض، ويربطوا ويحلوا كل رباطات الظلم.

Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⳾ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⳾ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.

الآن أيضاً نسأل ونطلب، من صلاحك يا مُحبّ البشر، عن عبيدك.

(١) يو ٢٠ : ٢٢ و ٢٣ ومت ١٦ : ١٩ و ١٨ : ١٨.

يرشم على الشعب أولاً وثانياً، قائلاً:

Ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ.

أبائي وإخوتي.

يرشم ذاته، قائلاً:

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲩ.

وضعفي. هؤلاء الخاضعين برؤوسهم أمام مجدك المُقدَّس.

Ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ارزقنا رحمتك، واقطع كل رباطات خطايانا.

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣ̀ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

وإن كنا قد أخطأنا إليك في شيء بعلم، أو بغير علم، أو بجزع القلب، أو بالفعل، أو بالقول، أو بصغر القلب.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ

أنت يا سيِّد العارف بضعف البشر كصالح ومحب البشر، اللهم

ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	أنعم لنا بغفران خطايانا.

ههُنا يرشم ذاته، قائلاً:

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.	باركنا.

يرشم الخدام

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	طهرنا. حاللنا.

يرشم الشعب

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	وحالل سائر شعبك.

هَهُنا يذكر من يريد أن يذكره. وإن أراد يقول التذكار الآتي إيراده بعد التحليل. ثم يكمل قائلاً:

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	املأنا من خوفك، وقوِّمنا إلى إرادتك المُقدَّسة الصالحة.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ	لأنك أنت هو إلهنا. والمجد والكرامة والعز

ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	والسجود، تليق بك مع أبيك الصالح والرُّوح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان والى دهر الداهرين، آمين.

وإن كان قداس غريغوريوس فبدل تحليل الابن يقول تحليل الآب سراً وهو هذا:

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ...	أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإلهُ ضابط الكلِّ شافي ...

إلى نهايته كما سيُكتب في قداس باسيليوس هذا بعد القسمة. وبعد أي تحليل من الاثنين يقول تحليل الخدام هذا جهراً . وفيه خمسة رشوم.

Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ.	عبيدك خدام هذا اليوم.

فأولاً يرشم الكهنة الخدام شرقاً رشماً واحداً بمثال الصليب. فإذا كان جالساً قدامه قمص واحد يقول:

Ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ.	القمص.

وإذا كان قس واحد يقول :

القس .	Ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

وإذا كان أكثر من قمص يقول :

القمامصة .	Ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ.

وإذا كان أكثر من قس يقول :

القسوس.	Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

ثانياً : يرشم الشمامسة شرقاً رشماً واحداً . فإذا كان قدامه شماس واحد يقول :

والشماس .	Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ.

وإذا كان أكثر من شماس يقول :

والشمامسة.	Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ.

ثالثاً : يلتفت ويرشم بحرياً باقى الخدام الوقوف فى الخورس الداخلى ويقول :

والإكليروس .	Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ.

رابعاً : يلتفت ويرشم الشعب كله غرباً ويقول :

والشعب كله.	Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

خامساً : يلتفت إلى الشرق ويرشم ذاته ويقول :

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ.

وضعفي.

ثم يكمل قائلاً:

Ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

يكونونَ مُحاللينَ. من فَمِ الثالوث القدوسِ، الآبِ والابنِ والروحِ القدسِ.

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ϯⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

ومن فَمِ الكنيسة الواحدةَ الوحيدَة المُقدَّسةَ الجامعةَ الرسوليةَ.

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

ومن أفواه الاثني عشر رسولاً[1].

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

ومِنْ فَمِ ناظرِ الإلهِ الإنجيلي مرقُس الرسولِ الطاهر والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲑⲩ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ

والبطريرك القديس ساويرُس. ومُعلمنا ديسقوروس والقديس

(١) متى ص ١٠ واع ص ١ و ٢ ويو ٢٠ : ٢٢، ٢٣.

Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

أثناسيوس الرسولي، والقديس بُطرس خاتم الشهداء رئيس الكهنة والقديس يوحنا فَم الذهب، والقديس كيرلس، والقديس باسيليوس، والقديس أغريغوريوس.

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ⲙⲏⲧ ϣ̀ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲧⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ.

ومن أفواه الثلاثمائة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية. والمائة والخمسين بمدينة القسطنطينية، والمائتين بأفسس.

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.

ومن فم أبينا المُكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلان).

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲉ̀ⲗⲁⲭⲓⲥⲧⲟⲥ.

ومن فَم حقارتي.

Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲉϩ

لأنه مُباركٌ ومملوءٌ

ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	مجداً اسمُكَ القدوسُ أيــهــا الآبُ والابنُ والـروحُ القُـدُس.
Ⲙⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكلِّ أوان ...

ثم ينهض الجميع قائمين. وإن كان كاهن جالساً فيُقبِّل الكاهن القارئ يديه. ويسجد الكاهن الخديم قدام باب الهيكل إلى الشرق. ويصعد إلى المذبح ويُقبِّله (أو يسجد فوقه برأسه لله). ويناوله الشماس المجمرة. ويتجه الكاهن إلى الشرق ويرفع بخور البولس كترتيب رفع بخور صلاة عشية وباكر. كما كتب بعد صلاة الشكر في وجه ٢٥ (ويصعد إلى الهيكل) إلخ. وكما شرح هناك يأخذ درج البخور بيده. ويطامن برأسه لإخوته الكهنة ويرشم الدرج ثلاثة رشوم ويضع خمس أيادٍ بخور في المجمرة[(١)]. ويقول ̀ϣⲗⲏⲗ و ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ثم يقول أوشية البولس بدل أوشيتي بخوري عشية وباكر. وهذه هي أوشية بخور البولس للآب:

Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁ̀ⲉⲛⲉϩ: ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲧϫⲱⲕ: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩ̀ⲓ: ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	يا اللَّهُ العظيمُ[(٢)] الأبــدي الــذي بلا بـدايــة ولا نـهـايـة. الـعظيمُ فـي مشورتَه والـقوي في أفعاله[(٣)] الـكائنُ في كلِّ مكانٍ ومـع كـلِّ أحـد.

(١) وإن كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فيُقدِّم إليه الكاهن درج البخور، ويُقدِّم الشماس المجمرة فيرشم الدرج ويضع البخور في المجمرة ويرشم الرشم الثاني ويعطي الكاهن بخوراً ليضعه في المجمرة ويكمل الأب البطريرك أو الأسقف الرشم الثالث ويضع اليد الرابعة والخامسة بدون رشم كما سبق.

(٢) تث ١٠ : ١٧ و إر ٣٢ : ١٨. (٣) إر ٣٢ : ١٩.

Ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	كُنْ معنا نحن أيضاً يا سيِّدَنا في هذه الساعة وقفْ في وسَطِنا كلنا.
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲑⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ.	طهِّرْ قلوبَنا وقدِّسْ أنفُسَنا ونقِّنا منْ كلِّ الخطايا التي صنعناها بإرادتنا وبغيرِ إرادتنا.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ.	وامنحنا أن نُقدِّمَ أمامَكَ ذبائحَ ناطقة، وصعائدَ البركةِ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.	صلوا من أجلِ ذبيحتنا والذين قدّموهَا.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	وبخوراً

روحياً، يدخلُ إلى الحجاب، في موضعِ قدسِ أقداسك.	ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.
ونسألكَ يا سيِّدَنا.	Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.
اُذكُرْ يا ربُّ سلامَ ...	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ...

يُكمِّل الثلاث الأواشي الصغار السلامة والآباء والاجتماعات. ويدور حول المذبح الثلاث الدورات ويقول الشماس ابروساتها وهو يلف مقابل الكاهن. كما كتب ذلك بترتيبه في رفع البخور في وجه ٣١ إلى ٣٦ وينزل الكاهن من الهيكل كما شرح بعدها في وجه ٣٧ ثم أنه يُعطي البخور أمام باب الهيكل وللأب البطريرك أو الأسقف إن كان حاضراً وللكهنة والشعب جميعه. ويقول في بخور الشعب: Ⲥⲙⲟⲩ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.ⲙⲟويعود إلى الهيكل ويقول سر اعتراف الشعب: يا اللّه الذي قَبِلَ إليه اعتراف ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ في وجه ٦٦ وينزل من الهيكل أيضاً ويُبخِّر ثانية أمام باب الهيكل ويعطي البخور للكهنة فقط أو للأب البطريرك أو الأسقف إن كان حاضراً كل ذلك كما كتب في رفع البخور بعد أوشية القرابين راجع صفحة ٥٧ إلى ٦٦.

أثناء ذلك يُرتل الشعب لحن العذراء هذا:

هذه المجمرةُ الذهبُ	Ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ

ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉϥⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.	النَّقي [(١)] الحاملةُ العنبرِ التي في يدَي هرونَ الكاهنِ يَرفعُ بَخوراً على المذبح.

وفي عيدي الصليب والساعة التاسعة من يوم الجمعة العظيمة وفي حل زنانير الشمامسة والأكاليل يقولون:

Ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲧⲉ Ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲡⲉⲥⲁ̀ⲣⲱⲙⲁⲧⲁ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	المجمرةُ الذهبُ هي العذراءُ. وعنبرُها هو مُخلِّصُنا. ولدته وخلَّصَنا وغفرَ لنا خطايانا.

ويقولون هذه في أيام الصوم المقدس

Ⲛ̀ⲑⲟ ⲧⲉ Ϯϣⲟⲩⲣⲏ : ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ : ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲓϫⲉⲃⲥ : ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.	أنتِ هي المجمرةُ الذهبُ النقي الحاملةُ جمرَ النار المُبارَك [(٢)].

(١) عب ٩ : ٤ وعد١٦ : ١٧ و١٨ و٤٦ـ٥٠.

(٢) وهنا بين أي كان من الثلاثة الأرباع السابقة وبين Ϯⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ الآتي عادة المرتلين أن يقولوا بضع أرباع أوائلها ϨⲓⲧⲈⲚ. وغالباً يكون منها واحد أو اثنان مُختصين باليوم الحاضر أي العيد أو الصوم.

وعندما ينزل الكاهن الخديم من المذبح ويعطي البخور قدام باب الهيكل كما سبق ذكره يقول الشعب:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	نسجدُ لكَ أيُّها المسيحُ مع أبيكَ الصالحِ والروحِ القدس لأنكَ أتيتَ وخلَّصْتَنا.

ففى الأيام السنوية والصيامات يقال كما مر:

Ⲁⲕⲓ̀.	أتيتَ .

ومن برمون الميلاد إلى غاية عيد الختان ٦ طوبة يقال:

Ⲁⲩⲙⲁⲥⲕ.	وُلدّتَ .

ومن برمون الغطاس ١٠ طوبة إلى غاية ١٢ طوبة يقال:

Ⲁⲕϭⲓⲱⲙⲥ.	إعتَمدتَ .

وفى عيدى الصليب ١٧ توت و ١٠ برمهات ومن ليلة جمعة الصلبوت إلى يوم سبت الفرح يقال:

Ⲁⲩⲁϣⲕ.	صُلِبْتَ .

ومن ليلة عيد القيامة إلى آخر أيام الخمسين. وكذلك الآحاد من صوم الرسل إلى غاية الأحد الرابع من هاتور. وكذلك في تذكار البشارة والميلاد والقيامة أي ٢٩ من كل شهر من ٢٩ بؤونه إلى ٢٩ بابه. جميعه يُقال فيه:

Ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ.	قُمْتَ .

وبعد أية جملة من هذه الخمس يكمل كما شرح قائلاً :

ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	وخلَّصتنا.

ثم يقرأ أحد الشمامسة البولس قبطياً . وهذه مقدمة البولس وهى بدء رسالة رومية (١ : ١) :

Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲫ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲑⲁϩⲉⲙ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	بولس عبدُ ربِّنا يسوعَ المسيحِ، الرسولُ المدعو، المُفرَز لبشرى اللّه.

ثم يُقرأ البولس[1] . وبعده يقول هذه في حضور الآباء. أي البطريرك أو المطران أو الأسقف. فإذا كان الأب البطريرك وحده يقول هذه:

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.	نعمة ربِّنا يسوعَ المسيحِ، تكونُ مع روحك[2] الطاهرة، يا سيِّدي الأبَ المُكرَّم رئيس الكَهَنة البابا أنبا (فلاناً).

وإذا كان حاضراً مع الأب البطريرك مطران فيزيد له قائلاً :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲧ-	وأبانا المطران

(١) إن كان ثَمَّ تكريز أوانٍ أو أكسية أو غير ذلك ففي أثناء قراءة البولس يقوم بتكريزها الأب البطريرك أو الأسقف. أو يكرزها قمص أو قسيس بعد الاستئذان من الأب البطريرك أو الأسقف.

(٢) غل ٦ : ١٨ و ١ تس ٥ : ٢٨ و فليمون : ٢٥ و رؤ ٢٢ : ٢١ .

ⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.	أنبا (فلاناً).

وللأسقف يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.	وأبانا الأسقف أنبا (فلاناً).

وإذا كان حاضراً معه مطارنة فيقال:

Ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ.	وآباءَنا المطارنة الذين معنا.

وللأساقفة يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲧⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ.	وآباءَنا الأساقفةَ الذين معنا.

إذا لم يكن الأب البطريرك حاضراً بل مطران وحده أو أسقف فقط فعوض ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ يقول للمطران:

`Ⲙⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).	المطران أنبا (فلاناً).

وللأسقف يقول:

`Ⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).	الأسقف أنبا (فلاناً).

وبعد أية جملة من السبع الجمل السابقة يكمّل قائلاً:

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-	فليكُنْ الإكليروس وكلُّ

Ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

الشعب مُعافينَ(١) بالربِّ آمين يكون(٢).

وإذا لم يكن أحد من الآباء حاضراً فيقال:

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

النعمةُ معكم والسلامُ(٣) معاً. آمين يكون(٤).

ثم يفسر البولس عربياً(٥) وفي أثناء تفسيره يقول الكاهن الشريك هذه الأوشية سراً للابن. وإن لم يكن أحد من الكهنة غير الخديم فيقولها هو وهى هذه:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ : ⲫⲏⲉⲧϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ.

يا ربُّ المعرفة، ورازق الحكمة، الذي يَكْشفُ الأعماقَ من الظلمة(٦) والمُعطي كلمةً للمبشرينَ بقوة عظيمة(٧).

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-

الذي من قِبَلِ

(١) أع ١٥ : ٢٩. (٢) مز ٤٠ : ١٣ و ١٠٥ : ٤٨.
(٣) رو ١ : ٧ و ١ كو ١ : ٣ و أف ١ : ٢. (٤) مز ٤٠ : ١٣ و ١٠٥ : ٤٨
(٥) وفي أوله يقول القارئ: فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول إلى أهل رومية بركته علينا. آمين. أو يقول: فصل من رسالة معلمنا بولس الرسول الأولى (أو الثانية) إلى أهل كورنثوس (أو إلى تيموثاوس) بركته علينا. آمين. وهكذا كل رسالة باسمها وفي ختام البولس يقول: نعمة الله الآب تحل على أرواحكم يا آبائي وإخوتي. آمين.
(٦) أى ١٢ : ٢٢ و دا ٢ : ٢٢. (٧) مز ٦٧ : ١١.

ⲙⲉⲧⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲕⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ⲇⲓⲱⲕⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ : ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ.

صلاحك دعوت بولس، هذا الذي كان طارداً زماناً[1] إناءً مُختاراً.

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲕϯⲙⲁϯ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ: ⲉϥⲑⲁϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

وبهذا سُرِرْتَ أنْ يكونَ رسولاً، مدعواً وكارزاً بإنجيل ملكوتك[2] أيها المسيحُ إلهُنا.

`Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϩⲣⲁϥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ : ϫⲉ ⲟⲩⲧⲉ ϯⲱⲫⲉⲗⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲃⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉⲧⲁⲩⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

أنتَ الآنَ أيضاً أيها الصالحُ مُحبُّ البشر، نسألكَ أنْعم لنا ولشعبكَ كلّه، بعقل غير مُنشغل، وفَهمٍ نقيّ، لكي نعلم ونفهم ما هي منفعةُ تعاليمك المُقدَّسة التي قُرِئَتْ علينا الآنَ من قبلِه.

---

(١) أع ٩ : ١-٥ و١٣ و١٤ و٢١ وغل ١ : ١٣ و ١تي ١ : ١٣.

(٢) أع ٩ : ١٥-١٧ ورو ١ : ١ وغل ١ : ١١-١٦.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ.

وكما تشبَّه بكَ أنتَ يا رئيس الحياة.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ : ⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

هكذا نحن أيضاً اجعلْنا مستَحقينَ أن نكونَ مُتشبهينَ[1] به في العملِ والإيمان مُمجدينَ اسمَكَ القدوس ومُفتخرينَ بصليبكَ[2] كلَّ حين.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنت الذي نُرسلُ لك إلى فَوقُ المجدَ والإكرامَ والسجودَ مع أبيك الصالحِ والروحِ القُدسِ المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...

الآن وكلَّ أوانٍ ...

(١) ١كو ١١ : ١ وقل ٣ : ١٧ و ١تس ١ : ٦ و ٢تس ٣ : ٧ و ٩.
(٢) غل ٦ : ١٤.

ثم يقرأ أحد الشمامسة الكاثوليكون قبطياً . وهذه مقدمته :

Ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (.....) ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ.	الكاثوليكون من رسالة أبينا (فلان) يا أحبائي.

ثم يقرأ الكاثوليكون . وفى ختامه يقول :

Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ : ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲙ̀Ⲫϯ : ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	لا تحبُّوا العالمَ ولا شيئاً مما في العالم. العالمُ يزولُ وشهوته والذي يصنعُ إرادةَ اللَّه يدومُ إلى الأبد[1]. آمين.

ثم يُفسِّر الكاثوليكون عربياً[2]. وفي أثناء تفسيره يقول الكاهن الشريك أو الخديم هذه الصلاة سراً من بعد الكاثوليكون القبطي. وهى للآب:

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ	أيُّها الربُّ إلهُنا الذي من قبلِ رُسُلكَ القديسين، أظهرتَ لنا سرَّ

(١) ١ يو ٢ : ١٥ ، ١٧.

(٢) وفي أوله يقول القارئ: الكاثوليكون من رسالة معلمنا يعقوب بركته علينا. آمين أو يقول : ... مُعلِّمنا بطرس (أو يوحنا) الأولى (أو الثانية أو الثالثة) بركته علينا. آمين وفى ختامه يقول لا تحبوا العالم ولا شيئاً مما فيه.

ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅.

إنجيل مجد مسيحك(١).

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛⲁⲧϯϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ⲛⲁⲧϭⲓⲧⲁⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ.

وأعطيتَهُم كعظيم الموهبة التي لا تُحدُّ التي لنعمتكَ، أن يُبشِّروا في كلِّ الأمَم، بالغنى الذي لا يُستقصى(٢) الذي لرحمتكَ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ.

نسألُكَ يا سيِّدَنا اجعَلْنا مُستحقينَ نصيبَهُمْ وميراثَهُمْ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲅⲱⲛ.

وأنعمْ لنا كلَّ حينَ أن نسلُكَ في آثارهم، ونكونَ مُتشبهينَ بجهادِهم(٣).

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲛ

ونشتركَ

(١) أف ٦ : ١٦ و ٣٠ و ٢ كو ٤ : ٤ .
(٢) أف ٣ : ٨ وكو ١ : ٢٧ والأعمال والرسل .
(٣) ١ تس ١ : ٦ ، ٧ و ٢ تس ٣ : ٧ .

ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϥⲱϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

معهم في العرق الذي قبلوه على التقوى.

Ⲉⲕⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.

واحرُسْ بيعتَكَ المُقدَّسةَ، هذه التي أسستها من قِبَلِهم[1].

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄.

وبارك خراف قطيعك[2]. واجعلْ هذه الكرمَة تكثر، هذه التي غرستها يمينُك[3] بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ...

هذا الذى ...

وفي ضمن قراءة الكاثوليكون عربياً يصعد الكاهن الخديم إلى المذبح ويرشم على الدرج رشماً واحداً ويرفع البخور يداً واحدة وهو يقول سراً:

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا مُحبّ البشر.

(١) ١كو ٣: ٩-١٥ وأف ٢: ١٩-٢٢.
(٢) مز ٧٨: ١٣ ويو ٢١: ١٥-١٧.
(٣) مز ٧٩: ١٤ و١٥.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓ̀ⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ.

أُذكـــر يـــا رب صــعـــائـد وقــرابـين وشكر الذين يُقرِّبـون.

هَهُنـا يضع في المجمرة يد بـخور من غير رشم. وتكون قدر ما يكفي طوافه حول البيعة.

Ⲉⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

كـرامـةً ومـجـداً لاسمـك القُـدُّوس.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓ̀ⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ ⲛⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲥⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ ⲛⲓⲕⲩⲙⲏⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطـــلـــبـــوا عن المهـتمين بـالصـعائد والـقرابـين والـبكور والـزيت والـبـخـور والـســتـــور وكـتـب الـــقـــراءة وأواني المذبح. لكي المسيح إلـهنا يـجـازيهم في أورشـليم السمائية[١] ويغفر لنا خطايانا.

(١) رؤ ص ٢١ و ٢٢.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن وهو يرفع البخور على المذبح

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	اقبلها إليك على مذبحك المُقدَّس الناطق السمائي، رائحة بخور[1] تدخل إلى عظمتك التي في السَّمَوات، بواسطة خدمة ملائكتك ورؤساء ملائكتك المُقدَّسين[2] .
Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ Ⲁⲃⲉⲗ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.	وكما قَبلت إليك قرابين هابيل الصِّدِّيق[3] وذبيحة أبينا إبراهيم[4] وفلسي الأرملة[5] .
Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϣⲟⲡⲟⲩ	هكذا أيضاً نذور عبيدك اقبلها

(١) أف ٥ : ٢ . (٢) دا ٧ : ١٠ و عب ١ : ٧ . (٣) تك ٤ : ٤ .
(٤) تك ص ٢٢ . (٥) مر ١٢ : ٤٢ - ٤٤ .

ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

إليك. أصحاب الكثير وأصحاب القليل. الخفيات والظاهرات.

Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.

والذين يريدون أن يُقدِّموا لك وليس لهم. والذين قدَّموا لك في هذا اليوم هذه القرابين.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ : ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲁ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.

أعطهم ما لا يفسد عوضاً عن الفاسدات، السمائيات عوض الأرضيات، الأبديات عوض الزمنيات.

Ⲛⲟⲩⲏⲓ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

بيوتهم ومخازنهم إملأها من كل الخيرات.

Ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

أحطهم يا رب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار.

Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲟⲩ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

وكما ذكروا اسمك القدوس على الأرض، أُذكرهم هم أيضاً يا رب في ملكوتك. وفي هذا الدهر لا تتركهم عنكَ.

ثم يقول أوشية بخور الابركسيس سراً، ووجهه إلى الشرق، وهى هذه (١):

Ⲫ̀ϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

يا اللهُ الذي قَبلَ إليه مُحرَقةَ إبراهيمَ. وبدلَ إسحق أعددتَ له خروفاً (٢).

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

هكذا أيضاً اقبَل منا نحن أيضاً يا سيِّدَنا مُحرَقةَ هذا البَخورِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ: ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀.

وأرسلْ لنا عَوضه رحمَتكَ ذات الغِنى.

(١) تُقال أوشية القرابين قبل هذا السر إذا كانت لم تقل فى صلاة بخور باكر كما ذكرنا فى حاشية ٢ وجه ٥٣.

(٢) تك ص ٢٢.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.	واجعلنا أن نكون أنقياء من كل نَتَنِ الخطية.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲣⲱⲙⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ.	واجعلْنا مُستحقينَ أن نخدمَ أمَامَ صلاحِكَ يا مُحبَّ البشر بطهارة وبر كلَّ أيامِ حياتنا (٢).
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.	ونسألُكَ يا سيدنا.
Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ...	اُذكر يا رب سلامَ ...

يكمل الثلاث الأواشي الصغار: السلامة والآباء والاجتماعات. ويدور حول المذبح الثلاث الدورات كالعادة كما كُتب في رفع البخور في وجه ٣٥ إلى ٣٦ وينزل من الهيكل كما شرح بعدها في وجه ٣٧.

ثم أنه يعطي البخور أمام باب الهيكل وللأب البطريرك أو الأسقف إن كان حاضراً وللكهنة والشعب في الخورس الداخلي فقط. ويقول في بخور الشعب: ϯⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ... ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ. كما كُتبَ في رفع البخور بعد أوشية القرابين في وجه ٥٧ إلى وجه ٦٥. وإنما لا يذهب إلى الخورس الخارجي بل يعطي البخور للذين فيه وللنساء إذ

(١) لو ١ : ٧٤ و ٧٥.

يبخر نحوهم بالمجمرة وهو واقف متجهاً إلى الغرب عند باب الخورس الداخلي ويقول: ϦⲈⲚ ⲠⲒϨⲘⲞⲦ إلى عند ⲠⲈⲔⲖⲀⲞⲤ ⲆⲈ ⲘⲀⲢⲈϤϢⲰⲠⲒ فيتمها وهو ملتفت إلى الشرق ثم يعود إلى باب الهيكل ولا يصعد إلى المذبح كصعوده في بخور عشية وباكر والبولس بل يقف أمام بابه ويعطي البخور إلى الشرق ثلاث أياد وهو يقول سر اعتراف الشعب: يا اللّه الذي قَبِلَ إليه اعتراف ... Ⲫⲧ ⲪⲎⲈⲦⲀϤϢⲰⲠ ⲈⲢⲞϤ ⲚϯⲞⲘⲞⲖⲞⲄⲒⲀ ... إلى نهايته كما كُتِبَ في صلاة عشية وباكر في وجه ٦٦.

ثم يعلق المجمرة ويسجد للّه أمام المذبح. ويقف مكانه إلى نهاية قراءة الشعب: ⲀⲄⲒⲞⲤ كما سيأتي.

وعند انتهاء قراءة الكاثوليكون عربياً يُرتل الشعب بهذا:

اللَّهُ يرفعُ هناكَ، خطايا الشعب، من قبَلِ المُحرقَات، ورائحةِ البَخور [1].	Ϣⲁⲣⲉ Ⲫⲧ ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ : ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.
هذا الذي أصْعَدَ ذاتَهُ، ذبيحةً مقبولةً، على الصليب، عن خلاصِ جنسِنا [2].	Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲁ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ.

(١) لا ص ٤ إلى ص ١٠ و١٦ وعب ص ٩ و١٠.
(٢) أف ٥ : ٢ وعب ٧ : ٢٧ و٩ : ٢٣ - ٢٨.

أو يقولون هذا

Ⲧⲟⲧⲉ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ : ⲛ̀ⲧⲓ̀ⲱⲱϥⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲗⲓ : ⲁⲓϣⲁⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ : ϫⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ.	حينئذ بالحقيقة لا أغلط في شيء إذا ما دعـوتـك المجـمـرة الذهـب.
Ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	مُبارَكٌ أنتَ بالحقيقة مع أبيكَ الصَالحَ والرُّوحِ القُدُسِ لأنَّكَ أتيتَ وخلَّصْتَنَا.

أو يقولون أي ربع آخر من مردات الإبركسيس كما يوافق اليوم ويقولون بعده هذا ويقولون ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲁⲕⲓ̀ أي أتيت. أو Ⲁⲩⲙⲁⲥⲕ أي ولدت. أو Ⲁⲕϭⲓⲱⲙⲥ أي اعتمدت. أو Ⲁⲩⲁϣⲕ أي صلبت. أو Ⲁⲕⲧⲱⲛⲕ أي قمت. حسب المشروح في ربع Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ في وجه ٢٠٩.

ثم يقرأ الشماس الإبركسيس قبطياً . وفى أوله يقول :

Ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ.	قـصـص آبـائـنـا الـرسل. بـركـتـهم المُقدَّسة تكون معنا.

وفى ختامه يقول :

Ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲉϥⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ :	وكـلـمـةُ الـرب تـنـمـو وتـكـثُـر

ⲉϥⲉ̀ⲁⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ: ϧⲉⲛ ϯⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وتعتزُ وتثبت[1] في بيعة اللَّه المُقدَّسة. آمين.

ثم يُقرأ الابركسيس عربياً[2] (وبعده[3] يقرأ السنكسار. وفي بعض الأعياد والأيام يقول الشعب هنا اللحن والبرلكس المختصين باليوم. وفي عيد القيامة والخمسين يدورون بأيقونة القيامة[4] ثم أنه إن قيل ذلك أو لم يُقل) يقول الشعب آجيوس الثلاثة أي الثلاثة التقديسات. فالفرقة الأولى تقول الربع الأول والثانية تقول الثاني. ثم الأولى الثالث والثانية الرابع وهى هذه:

Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ: ⲟ̀ ⲉⲕ ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ ⲅⲉⲛⲛⲉⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.	قدوس اللَّه قدوس القوي قدوس الذي لا يموتُ يا الذي وُلد من العذراء ارحمنا.
Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲉⲣⲟⲥ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ: ⲟ̀ ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲑⲓⲥ ⲇⲓ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ.	قدوس اللَّه قدوس القوي قدوس الذي لا يموتُ. يا الذي صُلب عنا ارحمنا.

(١) أع ١٢: ٢٤ و١٩: ٢٠ و٦: ٧.

(٢) وفى أوله يقول القارئ: فصل من أعمال آبائنا الرسل الأطهار المشمولين بنعمة الروح القدس، بركتهم تكون معنا. آمين. وفى آخره يقول: لم تزل كلمة الرب تنمو وتكثر وتعتز وتثبت فى هذه البيعة وكل بيعة. آمين.

(٣) من جهة قراءة تفاسير الفصول انظر التنبية الذى بعد قراءة الإنجيل عربياً فى صلاة عشية وباكر فى وجه ٥٤.

(٤) بعد ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ تصير قسمة الآباء البطاركة والمطارنة والأساقفة إذا وجدوا.

`Ⲁⲅⲓⲟⲥ `ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ `ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ: `ⲁⲅⲓⲟⲥ `ⲁⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲥ: `ⲟ `ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲕ ⲧⲱⲛ ⲛⲉⲕⲣⲱⲛ ⲕⲉ `ⲁⲛⲉⲗⲑⲱⲛ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩⲥ `ⲉⲗⲉ`ⲏⲥⲟⲛ `ⲏⲙⲁⲥ.

قدوس اللَّه قدوس القوي قدوس الذي لا يموت يا الذي قام من الأموات وصعد إلى السَّمَوات ارحمنا.

Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ `Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ `ⲁⲅⲓⲱ `Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ: ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ `ⲁ`ⲓ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ `ⲉ`ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ `ⲉⲱⲛⲱⲛ `ⲁⲙⲏⲛ.

المجد للآب والابن والروح القدس الآنَ وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

`Ⲁⲅⲓ`ⲁ `Ⲧⲣⲓⲁⲥ `ⲉⲗⲉ`ⲏⲥⲟⲛ `ⲏⲙⲁⲥ.

أيُّها الثالوث القُدُّوس ارحمنا.

ثم يأخذ الكاهن المجمرة ويقول `ϣⲗⲏⲗ و Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ

ثم أوشية الإنجيل :

Ⲫⲏⲛⲏⲃ `Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲫⲏⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ `ⲛⲛⲉϥ`ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ `ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ`ⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ يسوع المسيح إلهنا، الذي قال لتلاميذه القديسين المُكرَّمين ورسله الأطهار.

Ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ `ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

إن أنبياءَ

ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲩⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.	وأبراراً كثيرين، اشتهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا. ويسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا.
̀Ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ϫⲉ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.	فأما أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تبصر ولآذانكم لأنها تسمع [1].
Ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	فلنستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المُقدَّسة، بطلبات قديسيك.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲩ.	صلُّوا منْ أجل الإنجيل المُقدَّس.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

(١) مت ١٣: ١٦ و ١٧.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ : Ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

أُذكر أيضاً يا سيِّدنا كل الذين أمرونا أن نذكرهم في تضرعاتنا وطلباتنا التي نصعدها إليك أيها الرب إلهنا.

Ⲙⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

الذين سبقوا فرقدوا نيّحهم. المرضى اشفِهم.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

لأنك أنت حياتنا كُلّنا. وخلاصنا كُلّنا. ورجاؤنا كُلّنا. وشفاؤنا كُلّنا. وقيامتنا كُلّنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنت الذي نُرسل لك إلى فوق، المجد والإكرام والسجود، مع أبيك الصالح، والروح القُدُس المُحيي المساوي لك.

الآن وكل أوانٍ...

ⲚⲞⲨ ⲚⲈⲘ ⲚⲤⲎⲞⲨ...

ثم يطرح المزمور ويرد[1] ويعطي الكاهن البخور للإنجيل. ويصعد إلى الهيكل. ويرشم درج البخور ويضع يد بخور في المجمرة وهو يقول ⲞⲨⲰⲞⲨ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲦⲀⲒⲞ. ويصعد الشماس بالإنجيل إلى الهيكل. ويدوران بالإنجيل حول المذبح والكاهن يقول: الآن يا سيدي ⲦⲚⲞⲨ ⲠⲀⲚⲎⲂ. وينزلان من الهيكل. ويُقرأ إنجيل القداس قبطياً وعربياً راجع صحيفة ٨٧ إلى ٩٤.

لا يقول الشعب هنا في دورة الإنجيل: يارب إليك صرخت ... Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲱϣ ولا: فلأسمع بالغدوات ... ⲘⲀⲢⲒⲤⲰⲦⲈⲘ بل يقولون ⲁ̅ⲗ̅ فقط، أو ⲞⲨⲂⲎⲔ الدورة الموافقة لليوم في بعض الأعياد الفرايحي وإذا كانت لذلك اليوم خطبة. فإنها تقرأ قبل أن يقول قارئ الإنجيل العربي: (قفوا بخوف الله). ومن ثم يقول الكاهن غير الخديم سر الإنجيل. وإذا كان لذلك اليوم عظة فإنها تُقرأ أخيراً قبل مرد إنجيل القداس.

في قراءة الإنجيل عربياً يقول الكاهن الشريك أو الخديم هذه الصلاة سراً والمجمرة بيده.

أيها الطويلُ الأناة الكثيرُ الرحمةَ الحقيقي[2]. اقبلْ سؤالاتنا وطَلباتنا منا. اقبَل ابتهَالنَا منا وتوبتَنا

Ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲫⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲓⲟⲁ̀ :

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف خادماً فيقال : Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲁⲥϥ.

(٢) مز ٨٥ : ١٥.

ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀϶ⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

واعترافنا على مذبحك المُقدَّس غيرِ الدَّنسِ السَّمائي.

Ⲙⲁⲣⲉⲛⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ.

فلنستحقَّ سَمَاع أناجيلكَ المُقدَّسة ونحفظْ وصاياكَ وأوامِرك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ ⲛⲉⲙ ⲗ̅: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ونُثمرْ فيها بمئة وستينَ وثلاثين [(١)] بالمسيح يسوعَ ربنا [(٢)].

`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ [(٣)] ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

أُذكرْ يا ربُّ مَرضى شعْبكَ. افتقدهُم بالمراحِم والرأفات [(٤)] اشفهِم.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ

صلوا من أجل

(١) مت ١٣: ٨ و٢٣. (٢) يو ١٦: ٢٣ و٢٤.
(٣) انظر القوانين قبل القداس باب ١٢ عدد ١٨ فى وجه ١٥٧. (٤) مز ١٠٢: ٤.

ⲚⲞⲤⲞⲨⲚⲦⲰⲚ.	المرضى [1].

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ: ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	أُذكـر يا رب آباءنا وإخـوتَنـا المسـافرينَ رُدَّهُـم إلــى أوطـانِـهِم بـسلامـةٍ وعافيـةٍ.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲇⲏⲙⲱⲛ.	صـلُّـوا مِنْ أجل المسـافرين.

يقول الكاهن فى زمان الإثمار

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	أُذكر يا ربُ أهويةَ الـسـمـاء وثـمـرات الأرضِ، بَارِكْهـا.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲁ̀ⲉ̀ⲣⲱⲛ ⲕⲉ	صـلُّـوا مِـــنْ أجلِ الهـواءِ الصالحِ

(١) وفى نسخة أخرى يقول الشماس : صلوا من أجل الأحياء Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲌⲰⲚⲦⲰⲚ.

ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲣⲡⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.	وثمارِ الأرضِ.

يقول الكاهن فى زمان النيل

`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ : ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ : ̀ⲁⲛⲓⲧⲟⲩ ̀ⲉⲡϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏ̀ⲉⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	اُذكـر يا ربُّ مـياهَ الـنـهـرِ بـاركـهـا. أصعـدْهَا كمقدارِها. كَنعمَتـكَ.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ̀ⲁⲛⲁⲃⲁⲥⲉⲱⲥ ⲧⲱⲛ ⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲱⲛ ̀ⲩⲇⲁⲧⲱⲛ.	صـلُّـوا منْ أجل صعـود المياه الَـنهرية كمقدارِهـا.

يقول الكاهن فى زمان الزراعة

`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲕⲟⲓ : ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ.	اُذكرْ يا ربُّ الزروعَ والـعُـشبَ ونـبـاتَ الحقـلِ، بارِكهـا.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲁⲑⲱⲛ ̀ⲩ̀ⲉⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ̀ⲥⲡⲟⲣⲓⲙⲱⲛ ⲧⲏⲥ ⲅⲏⲥ.	صـلُّـوا منْ أجـلِ الأمـطـارِ الـصَـالحـة وزروعاتِ الأرضِ.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀.	أُذكــر يــا ربُّ خـلاصَ الـنـاسِ والبهائـمِ.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲁⲛ̀ⲑⲣⲱⲡⲱⲛ ⲕⲉ ̀ⲕⲧⲏⲛⲱⲛ.	صـلُّـوا منْ أجلِ نجـاة الـنَـاسِ والـدوابِ.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ (ⲙⲡⲁⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⳾ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.	أُذكــر يــا ربُّ خـلاصَ هـذا (الـديـر) الموضعِ المُقدَّسِ الذي لكَ وكلِّ المــواضعِ وكلِّ ديـارات آبـائـنَا الأرثوذكسيينَ.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ.	صـلُّـوا منْ أجل خـلاص العالَم وهذه المدينـة (٢).

(١) وفي الأديرة المنفردة : بدلاً من «هذه المدينة Ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ» ، يقولون : «هذا الدير Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ» .

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ⳪ ̀ⲙⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ : ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.	أُذكُـر يـا ربُّ مَـلكَ أرضِـنا [1] عبَدَكَ احفَظْهُ في سلامةٍ وعـدلٍ وجبَروتٍ.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ̀ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ ̀ⲏⲙⲱⲛ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲱⲛ.	صلُّـوا مِنْ أجلِ مـلوكِـنا مُحبي المسيح.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ⳪ ̀ⲛⲛⲏ̀ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أُذكُـر يـا رب المـسبـيينَ نجِّهم جميعاً.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ.	صلُّـوا مِنْ أجل المسبيين.

(١) ١تي ٢: ١و٢.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

أُذكر يا رب آباءَنا وإخوتَنا الذين رقدوا وتنيّحوا في الإيمانِ الأرثوذكسي، نيِّحِ نفوسَهم أجمعينَ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲟⲓⲙⲏⲑⲉⲛⲧⲱⲛ.

صلُّوا مِنْ أجل المتنيحين.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

أُذكر يا رب الذين قدَّموا لك هذه القرابينَ، والذين قُدِّمَتْ عنهُمْ، والذين قُدِّمَتْ بواسطَتهم. أعطِهم كُلَّهُمَ الأجرَ الذي من السموات.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ

صلُّوا مِنْ أجل

ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ ⲧⲱⲛ.	الصعائد والقرابيـنَ.

يقول الكاهن

`Ⲁⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ : ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	أُذكـــر يـــا ربُّ المتـضـيـقـينَ في الـشدائد والضغطات خَلِّصُهمْ من جـميعِ شَدائدِهم.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲑ̀ⲗⲓⲃⲟⲙⲉⲛⲱⲛ.	صـلُّـوا مِنْ أجل المُتضيقيـن.

يقول الكاهن[1]

`Ⲁⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲓ̀ⲛⲱⲟⲩ.	أُذكـــر يـــا ربّ مَـوْعوظـي شعـبِكَ. ارحمْهُـمْ.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲕⲁⲧⲏⲭⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ.	صـلُّـوا مِنْ أجل الموعوظيـن.

(١) أوشية الموعوظين.

يقول الكاهن

Ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ثَبِّتْهُمْ في الإيمانِ بِكَ.

Ⲥⲱϫⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

كلَّ بقيةِ عبادةِ الأوثانِ انزعْها من قلوبِهِم.

Ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ناموسَكَ خوفَكَ وصاياكَ حقوقَكَ أوامرَكَ المقدسة ثبِّتْها في قلوبِهِم.

Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲭⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

أعْطِهِم أن يعرفوا ثباتَ الكلامِ الذي وُعِظُوا بِهِ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙ ⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

وفي الزمنِ المحدود فليستحقوا حميمَ الميلاد الجَديد لغفرانِ خطاياهُم.

Ⲉⲕⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲠⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ.

إذ تَعُدُّهُمْ هيكلاً لروحِكَ القدوس.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...

بالنعمة ...

وعند انتهاء ذلك يقول الكاهن الخديم خاصة صلاة الحجاب للقديس يعقوب الرسول. يقولها سراً وهو واقف مقابل حجاب المذبح مطامن الرأس إلى الشرق. وهي هذه للآب:

Ⲫ̀ϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.

يا اللّهُ الذي من أجلِ محبتكَ للبشر التي لا يُنطَقُ بها أرسلتَ ابنَكَ الوحيد إلى العالمِ ليردَ إليكَ الخروفَ الضالّ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ : ⲉⲛϩⲓⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥⲛⲟϥ.

نسألُكَ يا سيّدَنا لا تردَّنا إلى خَلف إذ نضعُ أيدينا على هذه الذبيحة المخوفة غيرِ الدموية.

Ⲙ̀ⲧⲉⲛϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲁⲛϧⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

لأننا لا نتكلُ على برّنا بل على رحمتكَ هذه التي بها أحييتَ جنسنا.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ

نسألُ ونتضرعُ إلى صلاحكَ يا محبَّ البشرِ أن لا يكونَ لنا

ⲛⲁⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

دينونةً ولا لشعبكَ أجمع. هذا السرُّ الذي دبَّرتَهُ لنا خلاصاً.

ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ.

ولكن محواً لخطايانا وغفراناً لتكاسلُنا.

Ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ومجداً واكراماً لاسمك القدوس. أيها الآبُ والابنُ والرُّوحُ القُدُسُ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآنَ وكلَّ أوانٍ...

صلاة أخرى للحجاب للآب وجدت فى إحدى النسخ تقال عوض الأولى متى أراد الكاهن :

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲱⲛϧ.

أيُّها الرَّبُّ إلهُنا الذي خلَّصَنَا وأدخَلَنَا إلى هذه الحياة.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ : ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲇⲓⲟⲓⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

الذي كوَّنَ كلَّ شيء بكَلمته وبحكمتكَ خلَقتَ إنساناً ليكونَ رئيساً على المخلوقات التي صَنَعْتها من قَبلك. ويسوسَ العَالمَ بقداسة وبر.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

أعطني الحكمةَ الجالسةَ عند كرسيكَ.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ.

أعطني في هذه الساعة قلباً حكيماً فَهيماً.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ

أعطني غفرانَ

ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ.

سيئاتي.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ.

أعطني طهارة النفسِ والجسد.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉ̀ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لكي أستحقَ أن اقتربَ إلى مذبحكَ المُقدَّس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

وأُقدِّمَ لك هذه القرابينَ التي نُقدِّمُها لَكَ بالروحِ الصالحِ الكاملِ الذي لنعمتكَ بالمسيحِ يسوعَ رَبِّنا.

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الذي أنتَ مُبارَكٌ معه مع الرُّوحِ القُدُسِ المُحيي المساوي لَكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكلَّ أوانٍ...

وبعد انتهاء ذلك يضرب الكاهن مطانية إلى الشرق أمام المذبح ومطانية لإخوته الكهنة ويُقبِّلهم ويسألهم المساعدة والحل. ثم يصعد إلى المذبح ويُقبِّله بفيه (أو يسجد فوقه برأسه للّـه) ويجمع عقله ويكون متخشع القلب. ويقف غربي المذبح مُتجهاً إلى

الشرق ومقابله الشماس الخديم. أما الشعب فإنهم بعد تفسير الإنجيل عربياً (وقراءة الموعظة إذا كانت لذلك اليوم موعظة كما سبق ذكره) يردون بالمرد الموافق. وفي آخره يقولون:

لأنه مُباركٌ الآبُ والابنُ والروحُ القُدُسِ الثالوثُ الكاملِ. نسجدُ لهُ ونُمجِّدُه.	Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ : Ϯ̀ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲧϫⲉⲕ ̀ⲉⲃⲟⲗ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛϮⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ.

ثم يقولون

خلصت حقاً.	Ⲥⲱⲑⲓⲥ ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ويبتدئ الكاهن بقراءة الثلاث الأواشي الكبار (السلامة والآباء والاجتماعات). فأول ذلك يقول كالعادة ̀Ϣⲗⲏⲗ. يقول الشماس ̀Ⲉⲡⲓ ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ̀ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ يلتفت الكاهن إلى إخوته الكهنة ويطامن رأسه لهم ثم يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً بمثال الصليب قائلاً: ̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ فيقول الشعب: Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ

يقول الكاهن أوشية السلامة

وأيضاً فلنسألْ اللَّه ضابطَ الكُلِ أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوعَ المسيحِ.	Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϮϩⲟ ̀ⲉⲪϮ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ̀ⲙⲠⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲠⲉⲛⲛⲟⲩϮ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسألُ ونطلبُ من صلاحك يا مُحب البشر.
Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	أُذكرْ يا ربُّ سلامةَ كنيستَكَ الواحدة الوحيدَة المُقدَّسَةَ الجامعة الرَسولية.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ : ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ : ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.	صلُّوا منْ أجلِ سلامَة الوَاحدة المُقدَّسَة الجامعة الرسولية الأَرثوذكسية كنيسةِ اَللَّه.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ : ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	هذه الكائنةُ من أقاصي المسكونة إلى أقاصيها كل الشعوبِ

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وكل القطعان باركهم. السلامةُ التي من السموات أنزلها على قلوبنا جميعاً.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.

بل وسلامةَ هذا العمرِ أنعمْ بها علينا إنعاماً.

Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲛⲑⲉϣⲉⲩ : ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

المَلكُ والجندُ والرؤساءُ والوزراءُ والجموعُ وجيرانُنا، ومداخلُنا ومخارجَنا، زيِّنْهُم بكلِّ سلامٍ.

Ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.

يا ملكَ السلامِ أعطنا سلامَكَ، لأنَّ كلَّ شيءٍ أعطيتنا.

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

اقتَنِنا لك يا اللهُ مُخلِّصنا لأننا لا نعرفُ آخَرَ سواكَ. اسمُكَ القدوسُ هو الذي نقولُه.

Ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

فلتحي نفوسنا بروحك القدوس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲑⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ولا يقوى علينا نحن عبيدك، موت الخطية، ولا على كل شعبك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن أوشية الآباء (١)

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل، أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ⳪

أذكر يا رب

(١) إذا كان الأب البطريرك هو المصلى فيقولها الشريك.

بطريركنا الأب المُكرَّم رئيس الكهنة أنبا (فلاناً)(١) .	ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏ̀ⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).

يقول الشماس

صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (فلاناً) بابا وبطريرك ورئيس أساقفة مدينة الإسكندرية(٢) العظمى	Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ) : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁ̀ⲗⲉ-

(١) إذا أراد الكاهن في هذه الأوشية وغيرها أن يذكر أسقف الأبروشية أو مطرانها أو الحاضر في الكنيسة فبعد قوله للأب البطريرك ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ يقول للمطران:

وأبانا المطران أنبا (فلان). Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ̀ⲙⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.

ويقول للأسقف:

وأبانا الأسقف أنبا (فلاناً). Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.

وفي بعض النسخ بدل ذلك يقال:

وشريكه في الخدمة أبانا الأسقف أنبا (فلاناً).

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ̀ⲛⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ ⲛⲓⲙ.

ولكن في أكثر النسخ يذكر البطريرك فقط. وأما ذكر الأسقف فإنما يكون في بعض الخولاجيات وفي أماكن منها دون أماكن.

(٢) إذا أراد الشماس في أوشية أن يذكر اسم مطران أو أسقف الكرسي الخصوصي أو الحاضر في الكنيسة فبعد قوله Ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁⲥ يقول للمطران:

وأبانا المطران أنبا (فلان). Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲥ̅ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ ⲗⲗ.

ويقول للأسقف:

وأبانا الأسقف أنبا (فلاناً). Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ̀ⲏⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲁⲃⲃⲁ ⲗⲗ.

ثم يكمل باقي الإبروسية. أما الحرفان ⲗⲗ فهما مختصراً للكلمة اليونانية ⲇⲓⲛⲟⲥ ومعناها (فلان) ويقابلها في القبطية ⲛⲓⲙ ويُذكر بدلها اسم المطران أو الأسقف المراد ذكره.

ⲍⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁⲥ ⁝ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲍⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲛ.

وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⁝ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

حفظاً احفظهم لنا سنينَ كثيرة وأزمنة سلامية.

Ⲉⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

مُكمِّلين رياسةَ الكَهَنُوت المُقدَّسةَ التي ائتمنتَهمُ عليها من قِبلَكَ كإرادتك المُقدَّسة الطوباويَّة.

Ⲉⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⁝ ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

مُفصِّلين كلمةَ الحق باستقامة راعينَ شعبك بطهارةٍ وبرٍ.

Ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲍⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁝

وجميع الأساقفة الأرثوذكسيين والقمامصة والقسوسِ

ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.	والشمامسة وكلَّ امتلاء كنيستك الواحدة الوحيدة المُقدَّسة الجامعة الرسولية.
Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	أنعمْ عليهمْ وعلينا بالسلامة والعافية في كلِّ موضعٍ.
Ⲛⲟⲩ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.	وصلواتهم التي يصنعونها عنّا وعن كل شعبك وصلواتنا نحن أيضاً عنهم.

هَهُنا يقدم الشماس المجمرة إلى الكاهن فيضع فيها البخور يداً واحدة وهو يقول:

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	اقبلها إليك على مذبحك المُقدَّس الناطقَ السَّمائي رائحةً بخورٍ.
Ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ	فسائرُ أعدائهم الذين يُرَوْنَ

ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ : ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.

والـذين لا يُـرَوْنَ اسحقْهُمْ وأذلّهم تحتَ أرجلـهم سريعاً.

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وأما هُم فأحفظهم بسلامة وعدل في كنيستكَ المُقدَّسة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

وأيضاً فلنسأل اللّه ضابطَ الكلِّ أبا ربِّنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوعَ المسيح.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نسألُ ونطلبُ من صلاحكَ يا مُحب البشرَ.

`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲝⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ.	أُذكـــرْ يـــا ربُّ اجتماعاتِنـا.

ههنا يرشم الشعب رشماً واحداً وهو يقول :

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	بارِكْها.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ: ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲥⲩⲛⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	صــلُّــوا من أجل هذه الـبيـعَة المُـقدَّسة واجتماعَاتِنـا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يأخذ الكاهن المجمرة ويقول :

Ⲙⲏⲓⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣⲕⲱⲗⲓⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁϩⲛⲟ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.	أعْط أن تكـونَ لنا بـغير مَـانع ولا عائق لنَصْـنعَها كـمشيئَتك المُقدَّسـةِ الطوباويةَ.

يمد الكاهن يده بالمجمرة فوق المذبح إلى الأربع الجهات بمثال الصليب أي إلى الشرق ثم الغرب ثم الشمال ثم الجنوب، وهو يقول:

Ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲭⲏ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ϩⲁⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ:	بيوت صلاة، بيوت طهـارةٍ، بيوتً بركةٍ،

ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

أنْعم بها لنا يا ربُّ ولعَبيدكَ الآتينَ بعدنا إلَى الأبد.

هنا إن اختار يقول وإلا فيتركها:

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم.

Ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⁘ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⁘ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ.

الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً[1].

Ⲛⲓ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ ⁘ ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.

الشكوك وفاعليها أبطلهم. ولينقض افتراق فساد البدع.

Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⁘ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ.

أعداء بيعتك المُقدَّسة يا ربُّ، مثل كل زمان والآن أذلهم.

(١) رو ١٦ : ٢٠.

Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁝ ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.	حل تعظمهم، عرفهم ضعفهم سريعاً.
Ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ ⁝ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ ⁝ ⲉⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.	أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرّهم ونميمتهم التي يصنعونها فينا.
Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⁝ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.	يا رب اجعلهم كلهم كلا شيء، وبدد مشورتهم يا اللّه الذي بدد مشورة أخيتوفل (١).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

ومهما كان فإنه يُبخر شرقاً فوق المذبح ثلاث دفوع وهو يقول

Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡ̅ϭ̅ⲥ Ⲫ︦ⲧ︦ ⁝ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⁝ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	قُمْ أيُّها الرَّبُّ الإله ولتتفرقْ جميعُ أعدائك وليهرب من

(١) ٢ صم ١٥ : ٣١ - ٣٧ وص ١٦ و ١٧ و ١٨ .

Ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

قُدَّام وَجهكَ كلُّ مُبغضي اسمكَ القُدُّوسِ.

يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور ثلاث أيادٍ للكهنة والشمامسة والشعب وهو يقول :

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

وأمَّا شعبُكَ فليكُنْ بالبركة أُلُوفَ ألوف وربوَاتٍ ربوات يَصنَعُونَ إرادتك.

يلتفت إلى الشرق وهو يقول :

Ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ...

بالنعمة والرأفات ...

إلى آخرها. وعندما يقول Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ... يعطي البخور إلى الشرق ثلاث أيادٍ.

ثم يعطي المجمرة لمن كانت معه.

ثم يقول الشماس

Ⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓ̀ⲁ̀ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ: Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ: Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

أنصتوا بحكمة اللَّه. يا ربُّ ارحمْ. يا ربُّ ارحمْ. بالحقيقةِ.

يقول الشعب الأمانة الأرثوذكسية (أي قانون الإيمان)

نؤمنُ[١] بإله واحد[٢] اللَّهُ الآب[٣] ضَابطُ الكلِّ،[٤] خالقُ السَماء والأرضِ،[٥] ما يُرى وما لا يُرى[٦].

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

نؤمنُ بربٍ واحد يسوع المسيح[٧] ابنُ اللَّه الوحيد، المَولود منْ الآب قَبْلَ كلِّ الدهور[٨] نور[٩] من[١٠] نور[١١] إلهٌ حَقٌ[١٢] منْ إله حَقٍّ[١٣] مولودٌ غير مخلوق، مساوٍ للآب (في الجوهر)[١٤]

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ :

---

(١) عب ١١ : ١، ٦ ويو ١٧ : ١-٨ ومر ١٦ : ١٥، ١٦. (٢) تث ٦ : ٤ ومر ١٢ : ٣٢ وتث ٤ : ٣٩.
(٣) أف ١ : ٣ ويو ٦ : ٢٧ وأف ٤ : ٦. (٤) تك ١٧ : ١ ورؤ ٤ : ٨ و ١كو ٨ : ٦.
(٥) خر ٢٠ : ١١ ورؤ ١٠ : ٦. (٦) كو ١ : ١٦. (٧) مر ١ : ١ وعب ١ : ٢.
(٨) ميخا ٥ : ٢ ومر ٢ : ٧ ويو ١ : ١-٣. (٩) يو ١ : ٧-٩ و٨ : ١٢ ومت ١٧ : ٢.
(١٠) يو ٨ : ٤٢ و١٦ : ٢٧، ٢٨. (١١) ١يو ١ : ٥-٩ ومز ١٠٣ : ٢ ويع ١ : ١٧ ودا ٧ : ٩ و ١٠.
(١٢) مت ١ : ٢٣ ورو ٩ : ٥. (١٣) إر ١٠ : ١٠ ويو ١٧ : ٣. (١٤) في ٢ : ٦ وكو ٢ : ٩ ويو ١٠ : ٣٠.

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ.

الــــذي به كـــانَ كلُّ شـيءٍ (١).

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ.

هذا الذي من أجْلنا نَـحنُ الـبشَـرَ، ومن أجلِ خلاصِـنَا (٢) نَزَلَ من الــسَّــمـاء (٣) وتَجسَّدَ (٤) من الروحِ القُدُس (٥) ومن مريم العَذْراء، وتَأنَّس (٦).

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲱⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ: ⲁϥϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲥϥ.

وصُـلبَ عنَّـا على عَــهْــدِ بـيلاطُس الــبُــنـطي، تـألَّمَ وقُبِـر (٧).

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

وقـــــــامَ من الأمواتِ (٨) فـي اليومِ

(١) يو ١:٣ وكو ١:١٥-١٧. (٢) ١تى ١:١٥ و ١يو ٤:٩-١١ ورو ٤:٢٥ وعب ٩:٢٨.
(٣) يو ٣:١٣ و ٦:٣٨ وأف ٤:٩، ١٠. (٤) يو ١:١٤ ورو ١:٣، ٤.
(٥) لو ١:٣٥ ومت ١:١٨، ٢٠. (٦) فى ٢:٧ و ٨ ويو ٨:٤٠.
(٧) مت ص ٢٧، ومر ص ١٥، لو ص ٢٣، ص ١٨ و ١٩، وعب ١٣:١١-١٥ و ١٢:٢، ٣ وفى ٢:٥-١١. فوائد صلب المسيح وموته عب ٧:٢٧ و ٢٨ و ٩:١١-٢٨ و ١٠:١١-٣١ ورو ٣:٢٣-٢٦ و ١كو ٥:٧ وأف ص ٢ وكو ١:٢٠-٢٣ و ٢:١٣-١٥ و ١بط ١:١٨-٢١ و ٢:٢١-٢٥.
(٨) مت ص ٢٨ و مر ص ١٦ و لو ص ٢٤ و يو ص ٢٠ وأع ١:٣. فوائد قيامة المسيح رو ٤:٢٣-٢٥ و ٦:٤-١٠ و ١٠:٩-١٣ و ١كو ١٥:٣-٢٣.

الثَّالث[١] كما في الكُتُب[٢].

ⲙ̀ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ.

وصَعِدَ إلى السَّمَوات،[٣] وجلَسَ عَنْ يمينِ أَبَيه.

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

وأيضاً يأتي في مجده ليدَينَ الأحياءَ والأمواتَ،[٤] الذي ليسَ لُمَلكه انقضاء[٥].

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲧⲉ.

نَعمْ نؤمنُ بالروح القُدُسِ الربّ المُحيي،[٦] المُنبَثق من الآب.[٧] نَسجُدُ لَه ونُمَجِّدُهُ معَ الآبِ والابنِ، الناطقِ في الأنبياءِ[٨].

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ: ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

(١) أع ١٠ : ٤٠ و ١ كو ١٥ : ٤. (٢) ١ كو ١٥ : ٣ و ٤ ولو ٢٤ : ٢٥ـ٢٧ و ٤٤ـ٤٦.

(٣) مر ١٦ : ١٩ ولو ٢٤ : ٥١ وأع ١ :: ٩ـ ١١. (٤) مت ١٦ : ٢٧ وأع ١٠ : ٤٢ ومت ٢٤ : ٣٠ و ٣١ و ٣٦ـ٣٩ و ١ كو ١٥ : ١٢ـ٥٨ و ١ تس ٤ : ١٣ـ١٨ ومت ٢٥ : ٣١ـ٤٦ ويو ٥ : ٢٩.

(٥) دا ٧ : ١٣، ١٤ ولو ١ : ٣٢، ٣٣ وعب ١ : ٨.

(٦) مت ٢٨ : ١٩ و ٣ : ١٦ وإش ٤٨ : ١٦ و ٢ كو ٣ : ١٧ ورو ٨ : ١٠، ١١. (٧) يو ١٥ : ٢٦.

(٨) عد ١١ : ٢٤ـ٢٩ ويؤ ٢ : ٢٨، ٢٩ و ٢ بط ١ : ٢١.

وبكنيسة[١] واحدة[٢] مُقدَّسة[٣] جامعة رسولية[٤].

Ⲉⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲓⲁ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

ونعترفُ بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا[٥].

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

وننتظرُ قيامة الأموات[٦] وحياة الدهر الآتي[٧] آمين[٨].

Ⲧⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

وفي أثناء قراءة الأمانة يغسل الكاهن يديه في جانب المذبح البحري ثلاث مرات وهو يقول: تنضح عليَّ ... ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϩ ⲉ̀ϫⲱⲓ في وجه ١٧٣ و ١٧٤. ثم يلتفت إلى الغرب وينفض يديه أمام جميع الشعب. أي أنه ينذرهم ويحذرهم على أنفسهم قبل التناول ويتبرأ من ذنب من يستجرئ على التناول بدون استحقاق من غير علمه[٩] ثم يُنشف يديه بمنشفة خاصة. وبعد أن ينتهي الشعب من تلاوة الأمانة.

(١) مت١٦ : ١٨ و ١كو ١٠ : ٢٢ وأع ٧ : ٣٨.
(٢) ١كو ١٢ : ١٢ـ١٤، ٢٧، ٢٨ ويو ١٠ : ١٦ و ١١ : ٥١، ٥٢.
(٣) أف ٥ : ٢٥ـ٢٧ و ٢ تس ٢ : ١٣ و ١كو ٦ : ١١.
(٤) أف ٢ : ٢٠، ٢١ و ٢ تس ٢ : ١٥ و ١كو ١٢ : ٢٨.
(٥) أف ٤ : ٥ وأع ٢ : ٣٨ وكو ٢ : ١١ـ١٣.
(٦) أع ٢٤ : ١٥ و ٢٣ : ٦ و ٢ بط ٣ : ١١ـ١٤ وعب ٩ : ٢٨ و ١كو ١٥ : ١٢ـ٥٨.
(٧) تي ١ : ٢ و ٣ : ٧ ومر ١٠ : ٣٠ ويو ٥ : ٢٩ ومت ٢٥ : ٤٦.
(٨) تث ٢٧ : ١٥ـ٢٦ ومز ٤٠ : ١٣ وإر ٢٨ : ٦.
(٩) ١كو ١١ : ٢٧ـ٣١.

يقول الكاهن

صلّ.	Ϣⲗⲏⲗ.

يقول الشماس

للصلاة قفوا.	Ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲥ̀ⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.

ثم يُطامن الكاهن رأسه نحو أخوته الكهنة ويلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب بيده اليمنى بمثال الصليب، وهو يقول:

السلام للكل.	Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يقول الشعب

ولروحك.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ثم يقول الكاهن صلاة الصلح للقديس باسيليوس للآب

يا اللهُ العظيمُ[1] الأبدي، الذي جَبَلَ الإنسان على غيرِ فساد.	Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ.
والموتُ الذي دَخَلَ إلى العالم بحَسَد إبليس[2].	Ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲫⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ.

(١) إر ٣٢ : ١٨ وتث ١٠ : ١٧.

(٢) الحكمة ٢ : ٢٣ و ٢٤.

Ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

هَدَمْتَهُ بالظهور المُحيي، الذي لابنكَ الوحيد، ربنا وإلهنا ومُخلِّصِنَا يسوع المسيح.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

وملأت الأرضَ من السلامة التي من السَّمَوات.

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ϯⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ: ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

هذه التي عساكرُ الملائكة، يمجدونَكَ بها قائلين.

Ϫⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

المجدُ للَّه في الأعالي، وعلى الأرض السلام، وفي الناسِ المسرة[1].

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ

صَلُّوا من أجلِ السلامة الكاملة، والمحبةِ والقبلاتِ

(١) لو ٢: ١٤.

ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.

الطاهرةِ الرسولية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ Ⲫϯ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

بمسرَّتكَ[1] يا اللهُ املأ قلُوبَنا من سلامكَ. وطهِّرْنا من كُلِّ دنس، ومن كلِّ غش، ومن كلِّ رياءٍ، ومن كلِّ فعل خبيثٍ، ومن تذكارِ الشرِ المُلبسِ الموت.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

واجعَلنا مستحقينَ كُلَّنا يا سيِّدنا، أن نُقبِّلَ بعضُنا بعضاً بقبلةٍ مقدَّسة[2].

Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧ

لكَي نَنالَ بغير

(١) بعدما يأخذ اللفافة التى فوق الإبروسفارين الذى على الكأس . والعادة أن يمسك طرف اللفافة المذكورة بيده اليمنى بإصبعين أو ثلاث وطرفها الآخر بيده اليسرى كذلك حتى تتم صلاة الصلح . وأن تكون هذه اللفافة وقتئذ مثنية مثلثة . وأيضاً أنه من أول الصلح إلى آخر القسمة يخضع برأسه فوق المذبح إلى الشرق ساجداً وضاماً يديه إلى صدره فى نهاية كل جملة يقف عندها فى القراءة .

(٢) رو١٦: ١٦ و ١كو١٦: ٢٠ و ٢كو١٣: ١٢ .

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ-ⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ.	وقوعٍ في دينونة، من مَـوهبتك غيـر المائتـة الـسمَـائيـة. بَـالمسيح يسوع ربِّنـاَ [1].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧϥ...	هــذا الــذي من قبَلِه...

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ[2] ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	قَـبـلـوا بـعـضُكم بـعَضاً بقبـلة مُقدسة. يـا رب ارحَم يا ربَّ ارحم، يا رب ارحم.
Ⲥⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⳿Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.	نـعم يـا رب الذي هوِ يسوع المسيح ابن اللَّه اسمعنا وارحمنا.

---

(١) يو ١٦ : ٢٣ ، ٢٤ .

(٢) الأصح ⲁⲥⲡⲁⲥⲁⲥⲑⲉ بحرفي ⲥⲁ كالمكتوب أعلاه كما ورد في رو ١٦ : ١٦ و ١ كو ١٦ : ٢٠ و ٢ كو ١٣ : ١٢ و ١ تس ٥ : ٢٦ و ١ بط ٥ : ١٤ باللغة اليونانية، وكما في النادر من الخولاجيات. فهي تكتب بحرفي ⲥⲁ في الكلمات اليونانية خاصة. وأما في الكلمات القبطية فتكون على اصطلاح آخر. أي تكتب ⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ بحرفي ⲍⲉ وتسبقها ⲉⲣ . ومن ذلك في صلوات الصلح ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥ-ⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ أي لكي نقبل. وفي الأمر ⲉⲣ تصير ⲁ̀ⲣⲓ فيقال ⲁ̀ⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ أي قبلوا. وأيضاً أن آخرها أي ⲑⲉ في الكلمات اليونانية يختص بالمخاطبين في بعض الأزمنة. وأما في الكلمات القبطية فيعم كل الأشخاص في كل التصاريف. مثل ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ .

`Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ `Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ `ⲧⲣⲟⲡⲟⲛ `ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ `ⲧⲣⲟⲙⲟⲩ : ⲓⲥ `ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ `ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ `ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	تقدَّموا تقدَّموا على الرسم، قفوا برعدة وإلى الشرق انظروا، ننصت.

يقبل الكهنة بعضهم بعضاً قبلة روحية وكذلك الشمامسة والشعب.

وأيضاً صلاة صلح أخرى ليوحنا المثلث الطوبى للآب تقال عوض الأولى متى أراد الكاهن:

`Ϭⲟⲥⲓ ⲥⲁ`ⲡϣⲱⲓ `ⲛϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙ ϫⲓⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲥ: `ⲛϫⲉ `ⲑⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ`ⲟ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲕⲇⲱⲣⲉ`ⲁ `ⲱ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.	عال فوقَ كُلِّ قُوة النطق، وكُلِّ فكْر العَقَل، غَنى مَواهبكْ يا سَيِّدنا.
Ⲙⲏ ⲅⲁⲣ `ⲉⲧⲁⲕϩⲟⲡⲟⲩ `ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ : ⲛⲁⲓ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛⲁⲛ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛ`ⲁⲗⲱⲟⲩ`ⲓ.	لأن ما أخفيتَهُ عن الحُكَماء والفُهَماء، هذا أظهرتَهُ لنَا نحنُ الأطفال الصغار [(1)].
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ`ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛ`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲣ`ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ `ⲉⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ	وما اشتَهتْ الأنبياء والملوكُ أن يَروهُ

(١) مت ١١: ٢٥.

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ.

ولـــمْ يـرَوْا[(١)].

Ⲛⲁⲓ ⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.

هــذا أنعمـــت بـه لــنـــا نــحـــنُ الخـطـــاةَ، لـكي نـخْدمهُ ونـتـطـهَّـر بواسـطَتِه.

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲕⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀.

عـنـدمـــا أقمـــتَ لـنـا تـدبـيـر ابـنكَ الـوحـيـد، والـسـرَّ الخفيَّ الـذي لـهـذه الذبيحـة.

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲱϯ: ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ: ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲡⲉ: ϯⲥⲏϥⲓ ⲇⲉ ⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲙⲁ: ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲛ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.

هـذه التي ليس دمُ النَّامـوسِ حولَها ولا بــرُّ الجـســد. أمَّــا الخــروفُ فـروحيٌّ، وأما السكين فـنطقية وغيـر جـسـمـية[(٢)]، هـذه الذبـيـحـة التي نُقدِّمْهـا لك.

(١) مت ١٣: ١٧ ولو ١٠: ٢٤.

(٢) عب ٩: ٦-٢٨ و ١٠: ١-٣١ و ٧: ١٨-٢٨.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲩⲗⲏ.	نسألُ ونطلبُ من صَلاحكَ يا مُحبَّ البشر. طهِّرْ شفاهَنا، واعتقْ عَقولَنا من كلِّ اخْلاطِ الهيولي.
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ.	وأرسل لنا نعمة روحكَ القُدوسِ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	واجعْلنا أهلاً أن نُقبِّلَ بَعضُنا بعضاً بقُبلة مقدسة.
Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.	لكي ننالَ بغيرِ وقوعنا في دينونة، من موهبَتكَ غيرَ المائتةَ السَمائية، بالمسيحِ يسوعَ ربِّنا.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...	هذا الذي ...

يقول الشماس

قبِّلوا بَعضكُم بَعضاً بقُبلـةٍ مقدسـة.

Ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛ ⲫⲓⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ(1).

ثم يقول الشعب الأسبسمس الآدام بالناقوس. (أي يقولون أحد الأسبسمسات الآتية السنوية أو غيرها من أسبسمسات الآحاد والأعياد السيدية وغير السيدية والأصوام).

(أسبسمس آدام سنوي)

قبلوا بقبلة مُقدَّسة وطهِّروا قلوبَكُم، من كلِّ شر.

Ⲁ̀ⲣⲓⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

كونوا مستعدينَ، لموهبة اللَّه، حتى تنالـوَا، مَن هذه الأسرار.

Ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

وبهذه نفوز بالرحمة، ومغفرة خطايانا، كعظيم رحمته.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

نسجد لكَ ...

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ...

(١) بعد الصلح تصير قسمة الأغنسطسين والأبوذياقونين والشمامسة ورؤساء الشمامسة والقسوس والقمامصة . وذلك قبلما يقول الشعب الأسبسمس .

آسبسمس آخر

Ⲡⲭ̄ⲥ̄ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⁘ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁘ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

أيُّها المسيح مُخلِّصُنا، اجعلْنا أهلاً لسلامكَ المُقدَّسِ في السَّمَواتِ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

لكي نُسبحَكَ، مع الشاروبيم والسارافيمَ صارخينَ قائلين.

Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⁘ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁘ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⁘ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀.

قُدوسٌ قُدوسٌ قُدوسٌ، أيُّها الربُّ الضابطَ الكل، السماءُ والأرض مملوءتان، من مجدكَ وكرامتكَ[1].

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⁘ Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

بشفاعات، والدة الإله القديسةَ مريمَ، يا ربُّ أنْعمْ لنا بغفرانِ خطايانا.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉ

بشفاعات، الثلاثة

(١) إش ٦ : ٣ .

ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	المُنيرينَ الأطهار، ميخائيلِ وغبريالَ ورافائيلَ، يا رب أنعمْ لنا بغفرانِ خطايانا.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϥ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲧ ϥ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	بشفاعات، الأربعة الحيوانات غيرِ المتجسدين، والأربعة والعشرين قسيساً، يا رب أنعم لنا بغفرانِ خطايانا.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⁝ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⁝ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	بشفاعات سبعة رؤساء الملائكة وجميعَ الطغمات السمائيةَ يا رب أنعم لنا بغفرانِ خطايانا.

ثم يقولون لآبائنا الرسل وما يختارون من الشهداء والقديسين والبطاركة. ثم في الآخر يقول:

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅...	نسجد لك أيها المسيح ...

وأيضاً آسبسمس ثالث

`Ⲁⲙⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ⲱ̀ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

تعال إلينا اليومَ، يا سيِّدنا المسيح، وأضئ علينا، بلاهوتِكَ العالي.

Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.

أرسلْ علينا، هذه النعمة العظيمة، التي لروحكَ القدوسِ، المعزيَ[(١)].

وأيضاً آسبسمس رابع سنوى ويقال فى أعياد العذراء :

Ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ϯⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲁⲩ : ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉ̀ⲁⲙⲏⲣ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

افْرَحي يا مريمُ العبدةُ[(٢)] والأمُ[(٣)] لأنَّ الذي في حجرِكِ، الملائكةُ تسبِّحُهُ[(٤)].

Ⲟⲩⲟϩ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲝⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ.

والشاروبيمُ، يسجدون له باستحقاق والسارافيمُ بغيرِ فتور[(٥)].

`Ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀:

ليسَ لنا دالة

(١) يو ١٤ : ٢٦. (٢) لو ١ : ٣٨، ٤٨. (٣) لو ص ٢.
(٤) لو ٢ : ١٣، ١٤ ورؤ ٥ : ٦ ـ ١٤. (٥) فى ٢ : ١٠، ١١.

ϦⲉⲛⲠⲉⲛϬⲟ︦ⲥ︦ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ︦ⲥ︦ : ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲛⲉⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲱ ⲧⲉⲛϬⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ.	عند ربِّنا يسوعَ المسيح سوى طلباتك وشفاعاتك يا سيِّدتَنَاَ كلِّنا السيدَة والدة الإلـه.
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲛⲉⲙ Ⲙⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	لـكي نُسبحَكَ مع الـــشـــاروبـــيم والسارافيم صارخين قائلينَ:
Ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ: Ⲡϭ︦ⲥ︦ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀.	قُــدوسٌ قُـدوسٌ قُدوسٌ، أيُّهـا الرَّبُّ الضابطَ الكل، السماءُ والأرض مملوءتان من مجدِكَ وكرامتك[1].
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲱ Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑ︦ⲥ︦: ⲉⲑⲣⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ) ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.	نـسـألُكَ يـا ابــنَ الـلَّه أن تحـفـظَ حـيـاة بـطـريركـنا أنـبا (فلان) رئيسِ الكَهنة ثبته علـى كرسـيه.

وسواء قالـوا أحد الأسبسمسـات السابقة أو غيرهـا أو لم يقولوا شيئاً من ذلك بالكلية فإنـهم يقـولـون هـذيْن الـربـعـين: Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ و

(١) إش ٦ : ٣.

ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ ⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ Ⲙوقد كُتِبا سابقاً. ثم أن الكاهن والشماس مقابله يرفعان الابروسفارين ويقول الشماس وهو رافع الصليب:

يا ربُّ ارحمْ يا ربُّ ارحمْ يـاربُّ ارحمْ، نـعم يا ربُّ الذي هو يسوعُ المسيحُ ابنُ اللَّه اسمعْنا وارحمْنا.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : ⲥⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

ملاحظة: أمَّا الكاهن فإنه يضع اللفافة التي معه على يده اليسرى. ويأخذ بيده اليمنى اللفافة التي على القربانة ويرشم بها الثلاثة الرشوم الآتية. وبعد ذلك يُبقي اللفافتين على يديه في كل القداس ما خلا وقت رشومات القربان والكأس ووقت القسمة وما بعدها. وأيضاً تكون يداه في كل القداس مبسوطتين إلى فوق وعليهما هاتان اللفافتان. فضلاً عن ركوعه أي انحنائه المذكور قبل الصلح في الحاشية.

يقول الشماس

تـقـدَّمـوا عـلى الرسم، قفوا برعْدَة، وإلـى الشرقِ انظروا. نُنْصِت.	`Ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ `ⲧⲣⲟⲡⲟⲛ : `ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ `ⲧⲣⲟⲙⲟⲩ : ⲓⲥ `ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ `Ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ : `ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.

يقول الشعب

رحـمـةُ السلامِ ذبيحةُ التسبيحِ (١).	`Ⲉⲗⲉⲟⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ.

(١) عب ١٣: ١٥.

يقول الكاهن وهو يرشم الشعب غرباً رشماً واحداً بمثال الصليب [(١)]

Ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ.	الــــــــرب مع جميعكم [(٢)].

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ.	ومــــــــع روحكَ.

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً عن يمينه رشماً واحداً :

Ⲁ̀ⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ.	ارفعوا قلوبكم .

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲟⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هى عند الرب .

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته رشماً واحداً :

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀.	فلنــــــــشكر الرب .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مستحقٌ وعادلٌ .

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فإن الكاهن يقول القول الآتى ويلتفت إلى الشعب والخدام بدون رشم إلا على ذاته فقط . والأب البطريرك أو الأسقف يرشم الشعب والخدام وذاته بالصليب وهو صامت .

(٢) ٢ تس ٣ : ١٦ .

يقول الكاهن

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⁘ ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⁘ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⁘ ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مستحقٌ ومستوجبٌ مُستحقٌ ومستوجَبٌ لأنه حقاً بالحقيقة مُستحقٌ ومُستوجَبٌ.
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	أيُّها الكائنُ السيِّدُ الربُّ إلهُ الحقِّ.
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.	الكائنُ قَبْلَ الدهورِ، المالكُ إلى الأبد.
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.	الساكنُ في الأعالي، والناظر المتواضعات [1].
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	الذي خلَقَ السماءَ والأرضَ والبحرَ، وكُلَّ ما فيها [2].
Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	أبو ربِّنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوعَ المسيحِ.

(١) مز ١١٢: ٥، ٦.
(٢) مز ١٤٥: ٦.

Ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.	هــذا الــذي خَـلـقَتَ الكـلَّ به (١) مـا يُـرى ومـا لا يُـرى.
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱⲟⲩ.	الجـالسُ عـلى كرسي مجـده (٢).
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	المـسجـودُ له من جـمـيعِ الـقوات المُقدَّسـة.

يقول الشماس

Ⲓ̀ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ.	أيها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ : ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲛⲓⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ : ⲛⲓϫⲟⲙ.	الـذي يَقفُ أمامَهُ، الملائـكـةُ، ورؤسَـاءُ الملائكة، والرئاسَاتُ، والسلطاَتُ، والكراسي والربوبياتُ والقوات (٣).

(١) أف ٣ : ٩ وكو ١ : ١٦.   (٢) دا ٧ : ٩ و ١٠ ورؤص ٤، ٥.
(٣) ١ مل ٢٢ : ١٩ ودا ٧ : ١٠ ورؤ ٥ : ١١.

يقول الشماس

Ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ Ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	إلى الشرق انظُروا.

يقول الكاهن

`Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲱϯ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ : ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	أنتَ هـو الـذي يَـقفُ حَـولَكَ، الـشارُوبيمُ الممـتلئونَ أعـيناً. والـسـارافيمُ ذوو الـسـتة أجنـحة، يُسبِّحُونَ بالدوام بغيرِ سكُوتٍ قائلينَ.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	نُنْصِـتُ.

يقول الشعب

`Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡ̀ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.	قُـدوسٌ قُـدوسٌ قُدوسٌ، رَبُّ الصباؤوت السماءُ والأرضِ مملوءتانِ منْ مَجدكَ المُقدَّسِ.

لكن قبل ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ السابقة إذا اختار الشعب يقولون أحد الأسبسمسات الواطس السنوية الآتية أو غيرها، لكل أيام ما يلائم، كما يوجد في كتب مخصوصة.

آسبسمس واطس سنوى

Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲧⲏⲛ `ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ: ⲧⲟⲛ Ⲑⲉⲟⲛ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ : ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲃⲟⲱⲛⲧⲉⲥ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲉⲥ.	تعالوا إلى المائدة، نبارك الله مع الملائكة ورؤساء الملائكة صارخين وقائلين:
`Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗ.	قُدوس قُدوس قُدوس، أنت يا رب هلليلويا.
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ ⲕⲉ `Ⲩⲓⲱ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲱ̀ Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ.	المجد للآب والابن والروح القُدُس.
Ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱⲛ Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲧⲟⲛ ⲩⲙⲛⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲡⲉⲙⲡⲟⲙⲉⲛ : ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗ.	مع الشاروبيم نُرسل التسبيح قائلين قدوس قدوس قدوس أنت يا رب هلليلويا.
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ : ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱ̀ⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

وأيضاً آسبسمس ثان واطس

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲱ̀ Ⲡⲁⲧⲉⲣ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲱ̀ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲉⲥ :	المجد لك أيُّها الآب المجد لك أيها الوحيد

ⲥⲩⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱ `Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ : ⲓⲥ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ.	مع الروح القدس إله واحد رب واحد.
`Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗ.	قدوس قدوس قدوس أنت يا رب هلليلويا.
Ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...	المجد للآب ...
`Ϯⲫⲉ ⲣⲁϣⲓ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲉⲛϩ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲡ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀Ϯ`ⲧⲣⲓⲁⲥ.	تفرح السماء وتتهلل الأرض والشاروبيم يبسطون أجنحتهم ويصرخون ثلاث مرات كمثال الثالوث.
`Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁⲗ.	قدوس قدوس قدوس أنت يارب هلليلويا.
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ...	الآن ...

وأيضاً آسبسمس ثالث واطس

Ⲧⲁ Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲟⲛ ⲁⲩⲧⲟⲛ : ⲧⲁ Ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲛ ⲉ̀ⲕⲓⲛⲟⲛ : ⲕⲉⲕⲣⲁⲅⲟⲛⲧⲁ ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲁ : ⲧⲟⲛ`ⲧⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲅ̅.	الشاروبيم يسجدون له. والسارافيم يمجدونه صارخين قائلين الثلاثة التقديسات قدوس.

وأيضاً آسبسمس رابع واطس

Ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

فلـنـسـبح مع الملائكة والطغمات السمائيـة الذي هو الآب والابـــــن والروح القُـدس.

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

قُـدوسٌ أنت هـو إلـهنـا. قُدوسٌ أنت هو مُخلِّصنا. قُدوسٌ أنت الخالق. قُدوسٌ أنت المُحيي.

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲛⲓϣϯ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ.

قُدوسٌ أنت يا ذا الخدمة. قُدوسٌ أنت العـظـيم. قُـدوسٌ أنت المُبارَك. قُدوسٌ أنت هو المناجي.

Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ : ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

قُـدوسٌ أنت هـو رجاؤنا. قُدوسٌ أنت يا ابن الـلَّه. قُدوسٌ أنـت هـو يـسوع المسيح وأمك العذراء.

Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯϭⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ: Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ.	مريم الحمامة الحسنة. مريم والدة الإله. مريم أم يسوع المسيح. لك هو المجد والعز.
Ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ: ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.	والكرامة والسلطان إلى أبد الأبد. كصالح ومُحبّ البشر. ارحمنا كعظيم رحمتك.
Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀: Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁ-ⲃⲁⲱⲑ.	هللويا هللويا هللويا المجد لك يا إلهنا. قدوس قدوس قدوس رب الصباؤوت.
Ⲕⲉ ⲛⲩⲛ...	الآن ...

وأيضاً آسبسمس خامس واطس مختصر سنوى

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ: ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	الشاروبيم يسجدونَ لكَ والسارافيم يمجدونك صارخين

ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡ̀ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ : ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.

قائلين: قدوسٌ قدوسٌ قدوسٌ ربُّ الصباؤوت، السماءُ والأرضُ مَملوءتان مِنْ مَجدِكَ المُقدَّسِ.

وأيضاً آسبسمس سادس واطس

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲛⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓϫⲟⲙ.

الشاروبيم والسارافيم الملائكة ورؤساء الملائكة، العساكر والسلاطين، والكراسي والربوبيات والقوات.

Ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ.

يسبحونه بغير فتور النهار والليل صارخين قائلين قدوسٌ أيُّها الرَّبُّ ثم قُدوسٌ.

Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ̀ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ : ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

هللويا هللويا هللويا. باركَ الزروعَ والعشبَ. فلتكن رحمتُك وسلامُك، حِصْناً لشعبك.

قدوس...	Ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ...

ففي أيام الزراعة من ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه تقال الجملة المذكورة أي

بارك الزروع والعشب...	`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ...

وفي أيام الثمار والأهوية من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه تقال بدلها

بارك أهوية السماء...	`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ...

وفي أيام المياه من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه تقال بدلهما

بارك مياه النهر...	`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲓⲁⲣⲟ...

وبعد هذا يضع الكاهن اللفافة التي على يده اليسرى على المذبح. ويأخذ اللفافة التي على يده اليمنى ويضعها على يده اليسرى. ويأخذ اللفافة التي على الكأس بيده اليمنى ويرشم بها ثلاثة رشوم. وكل رشم يقول فيه ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ (ويخضع برأسه). أول رشم على ذاته وهو متجه إلى الشرق. والثاني على الخدام عن يمينه. والثالث على الشعب إلى الغرب [1]. وإن كان معه كاهن شريك يدور بالمجمرة حول المذبح دورة واحدة. ثم يقول الكاهن:

قدوسٌ قدوسٌ قدوسٌ بالحقيقة	`Ⲭⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ

(١) إذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فإن الكاهن يقول ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ المذكورة ثلاث مرات ويرشم ذاته فقط ويلتفت إلى الخدام والشعب بدون رشم. والأب البطريرك أو الأسقف يرشم ذاته والخدام والشعب بالصليب وهو صامت.

Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	أيُّها الربُّ إلهُنا.
Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	الذي جبلنا وخلقنا ووضعنا في فردوس النعيم(١).
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟϥ: ⲁⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲝⲟⲣⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	وعندما خالفنا وصيتك، بغواية الحية، سقطنا من الحياة الأبدية، ونُفينا من فردوس النعيم.
Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲟⲛ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ.	لم تتركنا عنك أيضاً إلى الانقضاء. بل تعهدتنا دائماً بأنبيائك القديسين.
Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ	وفي آخر الأيام ظهرت لنا(٢) نحن الجلوس

(١) تك ٢ : ٧-١٧.
(٢) عب ١ : ١، ٢.

ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ̀ⲧϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.	في الظُّلمةِ وظِلالِ الموتِ.
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ̄ⲧ̄ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄.	بابنك الوحيد ربّنا، وإلهنا ومُخلّصنا يسوع المسيحِ.
Ⲫⲁⲓ ̀ⲉⲧⲉ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ.	هذا الذي من الروحِ القُدُسِ ومنْ العذراءِ القديسةِ مريم.

يقول الشعب

̀Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين .

يقدم الشماس المجمرة إلى الكاهن فيضع فيها يد بخور ويقول :

Ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ̀ⲧⲥⲁⲃⲟⲛ ̀ⲉϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.	تجسدَ وتأنسَ[1] وعلّمنا طُرُقَ الخلاصِ[2].
̀Ⲉⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ̀ⲙⲡⲓⲙⲓⲥⲓ ⲡⲓ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲙⲡ̀ϣⲱⲓ	وأنعمَ لنا بالميلادِ الفوقاني

(١) في ٢ : ٧ و ٨ و يو ٨ : ٤٠ . (٢) مت ٢٨ : ٢٠ .

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.	من المـــاء والروحِ (١).
Ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ ⲁϥⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ: ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	وجَعَلنَا له شَعْباً مُجتمعاً، وصيَّرنا أطهاراً (٢) بروحِكَ القُدُّوسِ.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ϧⲁⲣⲟⲛ: ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲉⲛⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	هذا الذي أحب خاصتَهُ الذينَ في العالمِ، وأَسْلَمَ ذاته فداءً عنَّا (٣) إلى الموت الذي تملَّكَ علَينا، هذا الذي كُنا مُمسكينَ به، مبيعينَ من قِبَلِ خطَايانا (٤).
Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	نزَلَ إلى الجحيمِ من قِبَلِ الصليبِ.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقاً أومن.

(١) يو ٣: ٣-٧. (٢) ١ بط ٢: ٩ ورؤ ٥: ١٠. (٣) غل ٢: ٢٠ وأف ٥: ٢، ٢٥.
(٤) رو ٥: ٦-٢١.

يقول الكاهن

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ.

وقـــــــامَ من الأموات، في اليومِ الثالثِ.

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.

وصَـــعــدَ إلى السَّمَوات، وَجلَسَ عن يمينكَ أيُّها الآب.

Ⲉ̀ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀.

ورَسَمَ يــومـــاً للمُجازاة، هذا الذي يَظْـهَـرُ فـيه لـيَدين المَـسْكُـونَة بَـالعدَل، ويُعْـطي كـلَّ واحدَ كنحـو أعمالـه.

يقول الشعب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

كَـرَحْـمَـتــــــكَ يَـــــــا رَبُّ ولا كخطايانـا.

يُشير الكاهن بيديه إلى الخبز ثم إلى الخمر. ثم إذ يكونون قد قدَّموا له المجمرة (يترك اللفافتين من يديه على المذبح) ويُبخِّر يديه على المجمرة ثلاث دفعات. استعداداً لامساك ما هو موضوع قدامه وحمله على يديه. كل ذلك وهو يقول:

Ⲁϥⲭⲱ ⲇⲉ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	ووَضَعَ لنا هذا السرَّ العظيمَ الذي للتقوى.

ثم يرفع يديه من فوق المجمرة بالبخور ويقول:

Ⲉϥⲑⲏⲛϣ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ : ϧⲁ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	لأنه فيما هو راسمٌ أن يُسلِّم نفسَه للموت عن حياةِ العَالَمِ.

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲩⲟ̀ⲙⲉⲛ.	نُؤمنُ[1].

يأخذ الكاهن الخبز على يديه[2]. ويرفع اللفافة الحرير التي في الصينية ويقبِّلها بفيه ويتركها على المذبح. وهو يقول:

Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ :	أخَذَ خُبْزاً على يَدَيه الطاهرتين، اللّتينَ بلا عَيْب ولَا دَنسٍ الطوباويَّتين

(١) في أكثر الخولاجيات المرد هنا لفظة ⲠⲒⲤⲦⲈⲨⲞⲘⲈⲚ فقط كما ترى أعلاه.

(٢) ههنا توقد الشمامسة شموعاً أخرى ينيرون بها على القربانة والكأس وقت الرشومات والتقسيم.

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	المُحيِيتين.

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	نـؤمنُ أنَّ هذا هُو بالحقيقة. آمين.

يضع الكاهن يده اليمنى على الخبز الذي على يده اليسرى ويرفع نظره إلى فوق، ويقول:

Ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	ونَـظَـرَ إلى فَـوق نَحوَ السماء إليك يا اللّهُ أبـاهُ وسَـيِّدَ كُـلِّ أحَدٍ.

يـرشم الكاهن الخبز بأصبعه ثلاثة رشوم وفي كل رشم يجاوبه الشعب[1] قائلين: ⲁ̀ⲙⲏⲛ[2]. أول رشم يقول الكاهن:

Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.	وشَكَرَ.

ثانى رشم

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وبَاركَهُ.

ثالث رشم

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقَدَّسَهُ.

(١) وكذلك الشماس. (٢) ١كو ١٤: ١٦ ومز ١٠٥: ٤٨.

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	نُؤمِنُ ونَعترِفُ ونُمجِّدُ.

ثم يُقسِّم القربانة ثلثين وثلثاً بلطافة من غير فصل بعضها من بعض. ومن غير أن يمسّ الاسباديقون الذي في وسطها. بل يحرص عليه غاية الحرص لئلا ينشق أو يخرج منه شيء بل يبقى صحيحاً. وتكون القسمة بأصبعهِ الإبهام اليمنى ليس بالظفر. وتكون أظفاره مُقلّمة لئلا يتعلق بها شيء (هنا أو عند التناول). ويجعل القسمة من فوق إلى أسفل. ويكون الثلث عن يمينه والثلثان عن يساره. فيفعل ذلك وهو يقول:

Ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وقسَّمَهُ وأعْطاهُ لتلاميذه القديسينَ، ورُسُلهَ الأطهارِ قائلاً.
Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.	خُذوا كُلُوا منهُ كُلُّكُمْ. لأنَّ هذا هو جَسَدي.

هَهُنا يُفرّق رأس القربانة من فوق قليلاً بأطراف أصابعه بلطافة من غير فصل ويضعها في الصينية. وينظف يديه داخل الصينية لئلاً يكون قد التصق بهما شيء من القربانة. يفعل ذلك وهو يقول:

Ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ :	الذي يُقْسَمُ عَنكُمْ وعَنْ كثيرين،

ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ.	يُعطى لمغفرة الخطايا. هَذاَ اصْنَعوهُ لذِكْري.

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	هذا هو بالحقيقة. آميـن.

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ، ويقول:

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲆⲓⲡⲛⲟⲛ : ⲁϥⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.	وهكذا الكأسُ أيضاً بعدَ العشاء، مَزَجَهَا من خمرٍ وماءٍ.

يرشم الكأس ثلاثة رشوم. وفي كل رشم يجاوبه الشعب قائلين: Ⲁ̀ⲙⲏⲛ أول رشم يقول الكاهن:

Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.	وشَكَرَ.

ثاني رشم

Ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وبَارَكَها.

ثالث رشم

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدَّسهَا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲉⲩⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	وأيضاً نُؤمنُ ونَعْتَرِفُ ونُمجِّد.

يمسك الكاهن فم الكأس بيده ويقول:

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏ̅ⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وذاقَ وأعطاها أيضاً لتلاميذه القديسينَ، ورُسُلَه الأطهار قائلاً:

يُحرِّك الكأس مثال الصليب أي يميلها بلطفٍ من غير عجلة، إلى عنده إلى الغرب أولاً ثم إلى الشرق والشمال والجنوب، وهو يقول:

Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	خُذُوا اشربُوا منها كُلُّكُم.

ثم يشير بيديه إلى الكأس ويقول:

Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ:	لأنَّ هذا هو دَمي الذي للعهد الجديد، الذي يُسفَكُ عنكُم وعَنْ كثيرينَ، يُعطَى لمغفِرَةِ الخطايا،

ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ.	هذا اصنعوهُ لذكري[(١)].

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	وهذا أيضاً هو بالحقيقة. آمين.

يشير الكاهن بيديه إلى الجسد وهو يقول :

Ⲥⲟⲛ ϩⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ.	لأنَّ كلَّ مــرة تــأكُلُــونَ مِنْ هـذا الخُبـزِ.

ثم يشير بيديه إلى الكأس وهو يقول:

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ.	وتــشــربُــونَ من هـذه الكـأس.
Ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩ̀ⲓ ϣⲁϯ.	تُـبشّـرونَ بموتي، وتعتـرفونَ بقيامتي، وتـذكـروني إلى أنْ أجيء[(٢)].

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁ	آمينْ آمينْ آمينْ. بمـوتـكَ يـا ربّ

(١) مت ٢٦ : ٢٦ - ٢٨ ولو ٢٢ : ١٧ - ٢٠ و ١كو ١١ : ٢٣ - ٢٦ .
(٢) ١كو ١١ : ٢٥ ، ٢٦ .

ⲅⲅⲉⲗⲟⲙⲉⲛ ⁝ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⁝ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲥ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ.

نُبشِّر وبقيامتكَ المُقدَّسة وصُعُودكَ إلى السَّمَوَاتَ نعترف.

Ⲥⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⁝ ⲕⲉ ⲇⲉ ⲟ̀ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

نُسبِّحكَ نُباركُكَ نَشكرُكَ يا رَبّ، ونتضرَّعُ إليك يا إلهنا.

يقول الكاهن

Ⲉⲛⲓ̀ⲡⲓ ⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉⲛ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉϥϦⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.

ففيما نَحنُ أيضاً نَصْنَعُ ذِكْرَ آلامه المُقدَّسة، وَقيامته مِنْ الأموات، وصعُودَه إلى السَّمَوَاتَ وجلوسه عن يمينكَ أيُّها الآبُ.

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⁝ ⲉ̀ⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.

وَظهُوره الثاني الآتي مِنْ السَّمَوات المخوفَ المملوءَ مَجْداً[1].

(١) عب ٩: ٢٧، ٢٨ وتي ٢: ١٣ ومت ٢٤: ٣٠، ٣١ و١٦: ٢٧.

Ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ : ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	نُقَرِّبُ لكَ قرابينَكَ من الذي لكَ. على كلِّ حَالٍ، ومن أجلِ كلِّ حالٍ، وفي كلِّ حالٍ.

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫ︦ⲧ︦ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.	اسجدوا للَّه بخوفٍ ورِعْدةٍ.

يسجد جميع الشعب لله ويقولون وهم مطامنون رؤوسهم :

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	نُسبحُكَ نُباركُكَ نَخدمُكَ نسجدُ لكَ.

يقول الكاهن أوشية حلول الروح القدس سراً وهو ساجد وباسط يديه:

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡ︦ⲟ︦ⲥ︦ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	ونسألُك أيُّها الربُّ إلهُنا، نحنُ عبيدُك الخطاةُ غير المستحقينَ.
Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ	نسجدُ لكَ بمسَرَّةِ

ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.	صلاحكَ.
Ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲓ̀ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.	ليَحلَّ روحُكَ القُدُّوس.

يشير بيديه إلى ذاته ثم إلى القرابين الموضوعة أمامه ويقول:

Ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	علينا وعلى هذه القرابين الموضوعة، ويُطهِّرها، وينقلها ويُظهرها قُدساً لقديسيك.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	نُنصتُ آمين.

يرفع الجميع رؤوسهم. ويرشم الكاهن القربان خاصة ثلاثة رشوم بسرعة وهو موضوع في الصينية ويصرخ[1] ويقول:

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	وهذا الخبزُ يَجعَلهُ جسداً مُقدَّساً له.

(١) قوله يصرخ معناه لايقول سراً كالكلام السابق بل يعلن كعادته. وهكذا يُفهم قوله يصرخ فى أماكن أخرى.

يسجد الشعب ويقول :

Ϯⲛⲁϩϯ.	أؤمن.

يبسط الكاهن يديه ويخضع برأسه للرب ويقول :

Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.
Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	يُعطَى لغفران الخطايا، وحياةً أبديةً لمَنْ يتناول منه[1].

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	آمين.

يرشم الكاهن الكأس أيضاً ثلاثة رشوم بسرعة ويصرخ ويقول:

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ[2].	وهذه الكأسُ أيضاً دماً كريماً، للعهد الجديد الذي لهُ.

---

(١) يو ٦ : ٥٤ .

(٢) وبهذه الرشوم المذكورة هنا قد كملت على الخبز والخمر ١٨ رشماً . وكذلك سابقاً عند آجيوس كملت على الشعب والخدام والكاهن ١٨ رشماً . فصارت جملة الرشوم ٣٦ . فاعتمد ذلك . مع ستة رشوم على الجسد والدم منهما وإليهما ستأتى قبل القسمة والاعتراف .

يسجد الشعب أيضاً ويقولون :

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	وأيضاً أؤمن.

يبسط الكاهن يديه ويخضع برأسه للرب ويقول:

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	ربنا وإلهنا ومخلصنا [1] يسوع المسيح.
Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	يُعطَى لغفران الخطايا. وحياةً أبديةً لِمَنْ يتناول منه.

فقد صار القربان جسد المسيح والخمر دم المسيح. وصار رشمهما في ما بعد منهما وبهما.

ثم يقول الشعب:

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	آمين. يا رب ارحَم، يا ربُّ ارحَم، يا ربُّ ارحَم.

يأخذ الكاهن لفافة على يده اليمنى ولفافة أخرى على يده اليسرى (ويُبقيهما بيديه كما كان قبل الرشومات) [2] ويقول:

(١) تقدير الكلام سابقاً عن الجسد هكذا . يجعله جسداً مقدساً لربنا وإلهنا ومخلصنا ... وعن الدم هنا . دماً كريماً للعهد الجديد الذى لربنا وإلهنا ومخلصنا .

(٢) ههنا إن اختار الكاهن يقول الطلبة ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ من قداس غريغوريوس وإلا فيتركها .

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

اجعلنا مُستحقين كلَّنا يا سيِّدنَا، أن نتناولَ من قُدساتك، طهارةً لأنفسَنا وأجسادنا وأرواحنا.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

لكي نكونَ جسداً واحداً، وروحاً واحداً، ونجدَ نصيباً وميراثاً مع جميع القديسينَ[١] الذين أرضَوكَ مُنذ البَدء[٢].

ثم يقول السبع الأواشي الصغار[٣] وأولاً السلامة

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

أُذكر يا ربُّ سلامةَ كنيستكَ الواحدة الوحيدة المُقدَّسة الجامعة الرسولية.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ

صلوا من أجل سلامة الواحدة

(١) أع ٢٦ : ١٨ و ٢٠ : ٣٢ وكو ١ : ١٢ . (٢) لو ١ : ٧٠ وأع ٣ : ٢١ .

(٣) السلامة والآباء والقسوس والرحمة والموضع والمياه أو الزروع أو الثمار والقرابين .

ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

المُقدَّسة الجامعة الرسولية كنيسة اللَّه الأرثوذكسية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحَم.

يقول الكاهن وهو يشير بيديه إلى الدم أولاً وإلى الجسد ثانياً:

Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕ̀ϫⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

هذه التي اقتنيتها لكَ بالدَّم الكريم الذي لمسيحكَ[1].

Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ[2].

احفظها بسلامة، وكلّ الأساقفةَ الأرثوذكسيين الذينَ فيها.

Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ: ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....).

وأولاً أذكر يا ربُّ بطريركنا الأب المكرَّم رئيس الكهنة البابا أنبا (....) .

Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ

وإخوته الروحيين مار إغناطيوس

(١) أع ٢٠ : ٢٨ و ١ بط ١ : ١٨ و ١٩ ورؤ ٥ : ٩.

(٢) إذا كان الأب البطريرك هو المصلى فيقول الكاهن الشريك أو الأسقف الشريك أوشية الآباء Ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ

ⲛ̀ⲧⲀⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲥ (....) : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....).

(....) بطريرك أنطاكيه وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا ، وأبونا (...) بطريرك إريتريا .[1]

وإن أراد أن يذكر المطران أو الأسقف فيقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (....).

وشريكُه في الخدمة (الرَّسوليَّة) أبانا (الأسقف ـ المطران) المكرَّم أنبا (....) .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....) : ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ :

صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (....) ، بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العُظمى الإسكندريَّة، وإخوته الروحيين مار

(١) في جلسة ١٤ / ٦ / ١٩٩٧ للمجمع المقدس قرر : التنبيه على ذكر البطريرك الأنطاكي في جميع صلوات الليتورجية والقداسات.

Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲩ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (...) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁⲥ.	إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكيه، وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

وإذا كان حاضراً مطران أو أسقف يقول :

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲥⲩⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ (ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكهُ في الخدمة (الرَّسوليَّة) أبينا (الأسقف - المطران) المكرَّم أنبا (....) .

ثم يختم قائلا :

Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲛ.	و(سائر) أساقفتنا الأرثوذكسيين .

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحَم .

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	والذين يفصلُونَ مَعَهُم كلمةَ الحقِ

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⁘ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲉⲑⲩ ⁘ ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	باستقامة(١). أنعم بهم على بيعتك المقدسة، يرعون قطيعك(٢) بسلام.
`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲍⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓ̀ⲁⲕⲱⲛ.	أذكر يا رب القمامصة، والقسوس الأرثوذكسيين، والشمامسة.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲉⲡⲧⲁ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲱⲛ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.	صلوا من أجل القمامصة والقسوس والشمامسة والابودياقونين سبع طغمات كنيسة الله.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحَم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘	وكُلَّ الخُدّام وكُلَّ

(١) ٢ تي ٢ : ١٥.   (٢) أع ٢٠ : ٢٨ و ١ بط ٥ : ٢ ـ ٤.

ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

الـذينَ في البـتـولـية وطهَـارة كلِّ شـعبِك المؤمِـن.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

أُذكــر يـا ربُّ أن ترحَمَنا كُلَّنا معاً.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ Ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

ارحَـمـنـا يـا الـلَّهُ الآبُ ضَابطَ الكُلِّ.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ (ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ) ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

أُذكُر يا ربُّ خلاصَ هذا (الـدير) الموضعِ المُقدَّسِ الـذي لـك.

Ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

وكُـلِّ المـــواضعِ وكُلِّ ديـارات آبـائـنـا الأرثوذكسيينَ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ : ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ

صـلُّـوا مِنْ أجلِ خلاصِ الـــعـــالمِ ومـديـنـتـــنـا هـذه

(ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ) ⁘ ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⁘ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	(وديرنا هذا) وسائر المدن والكورِ والجزائرِ والأديرة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.	والساكنينَ فيها بإيمان اللَّه.

هَهُنا يقول الأواشي لكل وقت أي من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه يقول الكاهن أوشية المياه:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⁘ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضّل يا رب مياه النهر في هذه السنة، باركِها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ ⁘ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⁘ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	أُطلبوا عن صعود مياه الأنهار في هذه السنة. لكي المسيح إلهنا يُباركها ويُصعِدها كمقدارها

ويُـفـرِّح وجه الأرض[1] ويعولنا نحن بني البشر ويُعطي النجاة للبهائم[2] ويغفر لنا خطايانا.	ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشعب

يا رب ارحم (٣ مرات).	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

ومن ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه يقول الكاهن أوشية الزروع هذه:

تفضل يا رب الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة، باركها.	Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ: ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

يقول الشماس

أُطلبوا عن الزروع والعشب ونبات الحقل في هذه السنة لكي المسيح إلهنا	Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ

(١) مز ٦٤ : ٩.
(٢) مز ٣٥ : ٦.

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉϥϫⲓϫ ⲑⲁⲙⲓⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يُباركها لتنمو وتكَثر إلى أن تكمل بِعظم ثمرة ويتحنَّن على جبلته التي صنعتها يداهَ ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم (٣ مرات).

ومن ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه يقول الكاهن أوشية الثمار هذه:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

تفضّل يارب أهوية السماء وثمرات الأرض في هذه السنة، بارِكها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲓⲙⲁ̀ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ : ⲛⲉⲙ

أُطلبوا عن أهوية السماء وثمرات الأرض والشجر والكروم وكل

ⲱ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧϦⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	شجرة مثمرة في كل المسكونة. لكي المسيح إلهنا يُباركها ويُكملها سالمةً بغير ألم ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم (٣ مرات).

وفي كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲙⲁ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϦⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥ̀ⲑⲗⲱⲙ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.	أصعدها كمقدارها كنعمتك. فرِّح وجه الأرض، ليروَ حرثُها، ولتكثُر أثمارُها.
Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉ̀ⲟⲩ̀ϫⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϦ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϦ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.	أعدَّها للزرع والحصاد ودبِّر حياتنا كما يليق.

ⲤⲘⲞⲨ ⲈⲠⲒⲬⲖⲞⲘ ⲚⲦⲈ ϮⲢⲞⲘⲠⲒ ϨⲒⲦⲈⲚ ⲦⲈⲔⲘⲈⲦⲬⲢⲎⲤⲦⲞⲤ: ⲈⲐⲂⲈ ⲚⲒϨⲎⲔⲒ ⲚⲦⲈ ⲠⲈⲔⲖⲀⲞⲤ: ⲈⲐⲂⲈ ϮⲬⲎⲢⲀ ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲞⲢⲪⲀⲚⲞⲤ ⲚⲈⲘ ⲠⲒϢⲈⲘⲘⲞ ⲚⲈⲘ ⲠⲒⲢⲈⲘⲚϪⲰⲒⲖⲒ: ⲚⲈⲘ ⲈⲐⲂⲎⲦⲈⲚ ⲦⲎⲢⲈⲚ ϦⲀ ⲚⲎⲈⲦⲈⲢϨⲈⲖⲠⲒⲤ ⲈⲢⲞⲔ: ⲞⲨⲞϨ ⲈⲦⲦⲰⲂϨ ⲘⲠⲈⲔⲢⲀⲚ ⲈⲐⲨ.

بارك إكليل السنة بصلاحك[1] من أجل فقراء شعبك، من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف[2]، ومن أجلنا كلنا نحن الذين نرجوك، ونطلب اسمك القدوس.

ϪⲈ ⲚⲈⲚⲂⲀⲖ ⲚⲞⲨⲞⲚ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲤⲈⲈⲢϨⲈⲖⲠⲒⲤ ⲈⲢⲞⲔ: ϪⲈ ⲚⲐⲞⲔ ⲈⲦϮ ⲚⲦⲞⲨϦⲢⲈ ⲚⲰⲞⲨ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲤⲚⲞⲨ ⲈⲚⲀⲚⲈϤ.

لأنَّ أعين الكل تترجَّاك، لأنك أنت الذي تعطيهم طعامهم في حين حسن[3].

ⲀⲢⲒⲞⲨⲒ ⲚⲈⲘⲀⲚ ⲔⲀⲦⲀ ⲦⲈⲔⲘⲈⲦⲀⲄⲀⲐⲞⲤ: ⲪⲎⲈⲦϮ ϦⲢⲈ ⲚⲤⲀⲢⲜ ⲚⲒⲂⲈⲚ: ⲘⲞϨ ⲚⲚⲈⲚϨⲎⲦ ⲚⲢⲀϢⲒ ⲚⲈⲘ ⲞⲨⲞⲨⲚⲞϤ: ϨⲒⲚⲀ ⲀⲚⲞⲚ ϨⲰⲚ ⲈⲢⲈ ⲪⲢⲰϢⲒ ⲚⲦⲞⲦⲈⲚ ϦⲈⲚ ϨⲰⲂ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲚⲤⲚⲞⲨ ⲚⲒⲂⲈⲚ:

اصنع معنا حسب صلاحك، يا معطياً طعاماً لكل جسد[4] املأ قلوبنا فرحاً ونعيماً[5] لكي نحن أيضاً إذ يكون لنا الكفاف في كل شيء

(١) مز ٦٤: ٩ - ١١. (٢) تث ٢٤: ١٩ - ٢١. (٣) مز ١٤٤: ١٥.
(٤) مز ١٣٥: ٢٥. (٥) أع ١٤: ١٧.

كل حين نزداد في كلِّ عملٍ صالح[1].	ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

وبعد ذلك يشير الكاهن بيديه إلى القرابين الموضوعة أمامه وهو يقول:

اذكر يارب الذين قدَّموا لك هذه القرابينَ، والذين قُدِّمت عنهم، والذين قُدِّمَت بواسطتهم، أعطهم كلَّهم الأجر السمائي.	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

يقول الشماس

صلُّوا من أجلِ هذه القرابين المُقدَّسة الكريمة، وضحايانا والذينَ قدَّموها.	Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ ⲧⲱⲛ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

(١) ٢ كو ٩ : ٨.

يقول الكاهن المجمع

Ⲉⲡⲓⲇⲏ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⁝ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

لأنَّ هـذا يا ربُّ هـو أمرُ ابـنك الوحيد، أن نشترِكَ في تـذكـار قديسيك.

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

تَفَضَّل يا ربُّ أن تـذكـر جـمـيعَ الـقـديسـينَ الـذين أرضَوكَ منذُ البدء[1].

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⁝ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⁝ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.

آبـاءَنـا الأطـهـار، رؤسـاءَ الآبـاء والأنـبـيـاء والـرُسُلَ والمُبشرينَ والإنجيليين والشـهداءَ والمُعترفينَ وكـلِّ أرواحِ الـصِّـدِّيـقـينَ الـذين كَملوا في الإيمان.

Ⲙ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⁝ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

وبالأكثر القديسةُ المملوءةُ مَجداً، العذراءُ

(١) لو ١ : ٧٠ وأع ٣ : ٢١.

ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓ̀ⲁ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϫ̀ⲫⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

كُلَّ حين، والدةُ الإله القديسةُ الطاهرةُ مريمُ، التي ولَدَت اللَّه الكلمةَ بالحقيقة.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ [1] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲉⲱⲣⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس يُوحنا السابق الصابغ والشهيد. والقديس استفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء[2] وناظر الإله الإنجيلي مَرقس[3] الرسول الطاهر والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲑⲩ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲥⲁϧ Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲁ̀ⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲓⲉⲣⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ

والبطريرك القديس سَاويرُس، ومُعَلِّمنا ديسقورُس، والقديس أثناسيوس الرسولي والقديس بطرس خاتَم الشُّهَدَاء رئيس الكهَنة والقديس

(١) وفى بعض النسخ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ .

(٢) أع ص ٦ و ص ٧ . (٣) مر ص ١ .

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲩⲥⲟⲥⲧⲟⲙⲟⲥ.

يُوحنا فَمُ الذهبِ.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲁⲩⲙⲁⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲙⲉⲛⲓⲟⲥ.

والقديس ثيؤدوسيوس والقديس ثاوفيلس والقديس ديمتريوس، والقديس كيرلس، والقديس باسيليوس، والقديس اغريغوريوس الناطق بالإلهيات، والقديس اغريغوريوس الصانع العجائب، والقديس اغريغوريوس الأرمني.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ⲙⲏⲧ̀ϣⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ Ⲛⲓⲕⲉⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉ ⲧⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ.

والـ ٣١٨ المجتمعين بنيقية، والـ ١٥٠ بمدينة القسطنطينية، والمائتين بأفسس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ.

وأبانا الصدِّيق العظيم أنبا أنطونيوس والبار أنبا بولا، والثلاث أنبا مقارات القديسين وجميع أولادهم لُبَّاس الصليب.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ ⁘ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

وأبانا أنبا يحنس القمص، وأبانا أنبا بيشوى البار الرجل الكامل، حبيب مُخلِّصنا الصَّالح.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲁⲙⲙⲟϩ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲙⲉ ⲯⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϣⲓϩⲏⲧ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲉⲑⲩ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

وأبانا أنبا بولا الطموهي وحزقيال تلميذه. وسيديَّ الأبوين القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس والتسعة والأربعين شهيداً شيوخ شيهات، والقوي أنبا موسي ويحنس كاما القس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⁘ ⲛⲉⲙ Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲥ

وأبانا أنبا دانيال القمص. وأبانا أنبا ايسيذوروس القس، وأبانا أنبا باخوم صاحب الشَّركَة، وتادرس

ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲁⲃⲃⲁ Ⲃⲓⲥⲁ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ[1].

تلميذه. وأبانا أنبا شنودة رئيس المتوحدين، وأنبا ويصا تلميذه.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲁⲣⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲧⲓⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲟ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

وأبانا أنبا نُفر. وأبانا أنبا كاراس وأبانا بفنوتيوس. وأبانا أنبا يوحنا السائح. وأبانا أنبا صموئيل المعترف. ويُسطس وأبوللو تلميذيْه.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲟ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲡⲓⲡ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϫⲓⲙⲓ ⲡⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϩ̀ⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ

وأبانا أنبا أبوللو. وأبانا أنبا أبيب. وأبانا أنبا بيجيمي الصدِّيق. وأبانا أنبا اهرون. وأبانا

(١) إن أكثر الكهنة الآن يقولون من المجمع إلى أنبا شنودة رئيس المتوحدين وأنبا ويصا تلميذه ويتركون الباقي. ويختمون بقولهم ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ إلخ وقل من يقول إلى أنبا أرسانيوس أو يكمل ما هو مكتوب إلى آخره. وأما الخولاجيات القديمة جداً فقد رأينا مجمع بعضها قصيراً جداً حتى أنه بعد أنطونيوس وأنبا بولا والثلاثة مقارات يختم أو يذكر بعد ذلك قليل أسماء نحو عشرة ويختم. كما ترى مجمع اغريغوريوس وكيرلس في هذا الخولاجي وغيره. فنقول إن هذه أسماء فيجوز أن تكثر أو تقل. ومهما قال القارئ فإنه لا يبلغ شيئاً في الكثرة غير المحصاة التي للقديسين. ولذلك يذكر بعض مشاهيرهم وأي من أراد ثم يشير إلى البقية جميعها معاً بقوله: «وكل مصاف قديسيك». (م).

ⲁ̀ⲡⲁ Ϩⲱⲣ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡⲁ Ⲫⲓⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ `Ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲣⲭⲏⲗⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ ⲡⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲁϧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.

أباهور، وأبانا أبافيس وأبـانا أبـيفانـيوس، وأبانـا أنبا أمونيوس، وأبـانـا أنـبـا أرشليدس، وأبانا أنبا أرسـانـيوس الحكيم مُعلِّم الملوك.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲟⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲯⲁⲧⲉ ⲛⲉⲙ Ⲅⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓⲥⲩⲛⲑⲉⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

وأبانا أنبا صرابامون الأسـقف وابـصـادي وغلينيكوس وأبانا أنبا بيـسينتاوس. اللابس الـروح. وأبـانـا أنـبا أمـونـيوس، وأولاده الشهداء.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲁⲣⲙⲓⲛⲁ ⲡⲓⲁⲥⲕⲏⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲓⲥⲁⲏⲗ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲉⲩⲕⲓⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ.

وأبانـا أنبا هـرمينا الـناسك. وأبـانا أنـبا مـيصائـيل السائـح. وأبانـا أنبــا أوكين. وأولادهم لُـبَّــاس الصَّليب.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ

وأبانا أنـبا سمعان

ⲡⲓ̀ⲥⲧⲩⲗⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲏ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲁⲇⲏⲇ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

العمودي، وأبانا أنبا مرقس الرجل الكامل، وأبانا أنبا أبرآم وجاورجا الصدِّيقين. وأبانا أنبا حاديد القس. وأبانا أنبا يوحنا تلميذه.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ Ⲉⲫⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ Ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲁ ⲛⲓⲥⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲑⲉⲕⲗⲁϩⲓⲙⲁⲛⲟⲩⲧ ⲡⲓ̀ⲉⲑⲁⲩϣ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϫⲉϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲫⲟⲣⲉϫ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲃⲏϣ.

وأبانا أنبا برسوما وافرام وماروتا السريان، وأبانا أنبا مرقس الذي بجبل أنطونيوس، وأبانا البطريرك أنبا متاؤس، وأبانا أنبا ابرآم القمص، وأبانا أنبا تكلاهيمانوت. الحبشي القس، وأبانا أنبا رويس أي فريج. وأبانا الصدِّيق العظيم أنبا برسوما العريان.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ Ⲅⲓⲍⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

وأبـانـا أنبـا ابرآم أسـقـف الـفـيـوم والجـيـزة وأبـانـا الـقمص مـيـخـائيل تلميذه .

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲥⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ϩⲁⲡⲏⲡ Ⲭⲉⲣϫⲓⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲇⲓⲁⲕⲱⲛⲟⲥ.

وأبـانـا الـقـديس البطريرك الأنبا كيرلس الـسـادس والـقديس حـبـيـب جـرجس رئيس الشمامسة .

Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وكلُّ مَـصَـاف قديسيكَ.

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ : ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

هـؤلاء الـذين بسؤلاتـهم وطَلَباتهم ارحمـنـا كُلـنا مـعاً. وانـقـذنـا من أجلِ اسـمكَ الـقُـدوس الذي دُعِيَ علينا [١] .

(١) ٢ أى ٧ : ١٤ و عا ٩ : ١٢ و أع ١٥ : ١٧ .

يقول الشماس

Ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

القارئون فليقولوا[١] أسماء آبائنا القديسين البطاركة الذين رقدوا. الربُّ يُنيّحُ نفوسَهم أجمعين ويغفر لنا خطايانا.

يقول الكاهن هذا الترحيم سراً

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲓ̀ⲕⲟⲥ.

اُذكر أيضاً يارب كلَّ الذين رقَدوا وتنيحوا، في الكهنوت والذين في كل طغمة العلمانيين[٢].

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

تفضَّل يارب نيِّح نُفوسَهُم أجمعين، في حضنِ آبائنا القديسينَ، إبراهيم وإسحقَ ويعقوب[٣].

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ-

عُلهُم في موَضع

(١) حرفياً فليرسلوا. (٢) ههنا إن أحتاج الكاهن يقول أحد الترحيمين الآتيين.

(٣) مت ٨ : ١١ ولو ١٦ : ٢٢ و ٢٣.

ⲛ̀ⲭⲗⲟⲏ̀ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

خُضرَة، على ماء الراحة، في فردوس النعيم.

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

الموضع الذي هَرَبَ منه الحُزن والكآبةُ والتنهُّدُ، في نُورِ قديسيكَ [1].

ثم يضع يد بخور في المجمرة ويذكر المنتقلين.

وفي زمان وفاة البطريرك أو المطران أو الأسقف الخصوصيين تقال هذه في الترحيم، وتقال عوض أوشية الآباء [2].

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ (ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ - ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (ⲛⲓⲙ).

أُذكر يا ربُّ نفسَ أبينا البطريرك (المطران ـ الأسقف) أنبا (فلان).

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲍⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲉⲑⲣⲉⲕⲧⲁϩⲟ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ

تفضّل نيّحها مع قديسيك. أنعمْ بأن تُقيمَ لنَا راعياً

(١) إش ٣٥ : ١٠ و ٥١ : ١١.

(٢) تنبية : إن هذا الترحيم والذى بعده أىْ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ لايقالان دائماً . بل يقال أحدهما أو كلاهما معاً فى وقت الاحتياج فقط كما هو موضح فى عنوانهما . وهما يقالان قبل ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲍⲓⲟⲓⲛ السابقة كما أشرنا هناك .

صالحاً، ليرعى شعبك بالطهارة والعدل.

ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ : ⲉⲑⲣⲉϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

وحينما تكون عوض أوشية الآباء فى أول القداس يكمل هكذا :

وجميع الأساقفة ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

يقول الشماس

اطلبوا عن نفس أبينا الطوباوى المكرم أنبا (....) لكى الرب الإله ينيحها فى حضن آبائنا القديسين إبراهيم وإسحق ويعقوب فى فردوس النعيم. ويغفر لنا خطايانا.

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲁⲃⲃⲁ (.....) ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲁⲥ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشعب

يا رب ارحم.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن هذا الترحيم من قداس القديس كيرلس باللحن في يوم الترحيم والقداس للمنتقل [1].

(١) تنبية : إن ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ إنما يقال قبل ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲍⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ فى السر ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. فإذا تم ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ يقول الكاهن ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲍⲓⲟⲓⲛ المذكورة بكمالها.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.	وهـؤلاء وكلُّ واحد يا ربُّ، الذين ذَكرنَا أسماءَهُم، والذين لم نذكُرهم.
Ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ.	الذينَ في فكرِ كلِّ واحد منّا، والـذين ليسوا فينا.
Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	الـذين رَقَـدوا وتنيحوا في إيمان المسيحِ.

هُهنا يذكر الكاهن المتنيح ويضع يد بخور في المجمرة ويده مستورة بلفافة

ويقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ.	اطـلـبوا عن آبـائـنا واخوتنا الذين رقدوا .

بكمالها كما كُتِبَ في رفع بخور عشيه وباكر في وجه ٤١ ويقول الكاهن: تفضَّل يـاربُّ نـيِّح نـفـوسـهم جـمـيـعـاً... ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲍⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ إلى آخر ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ كما كُتِبَ في وجه ٣١٦ .

ثم يأخذ الكاهن على يده اليمنى لفافة حرير. (فإنه من وقتما يمس الكاهن القرابين بيديه عند قوله ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ إلى آخر القداس لا يمكن أن يشير بيده إلى الشعب ويداه مكشوفتان بل تكونان ملفوفتين بلفافة حرير إجلالاً وتعظيماً لِما لمس. فإذا فرغ

من قراءة السر ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ يلف يده اليمنى بلفافة حرير كما ذكرنا) ويشير بها إلى الغرب إلى الشعب. ويقف مجانباً للمذبح ويده اليسرى مبسوطة على الصينية طالباً للمسيح. ويكون وجهه وعيناه إلى الجسد الذي في الصينية ويتلو البركة. تجدها في وجه ١٣٠ وما يليه. ويقول في كل وقت من السنة ما يخصه إن كان صوم الميلاد أو عيد الميلاد أو الغطاس أو صوم نينوى أو الصوم المقدس أو البسخة أو الخمسين أو صوم الرسل وبقية الأعياد والأيام السنوية :كما هو موضح هناك.

وفى ضمن ذلك يقول الشمامسة تذكارات الآباء البطاركة السالفين . وهو هذا :

Ⲉⲩⲭⲉⲥ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲉⲥⲧⲏⲥ ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲩ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲇⲟⲝⲟⲩ ⲁⲭⲣⲁⲛⲧⲟⲩ ⲩ̀ⲡⲉⲣⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲙⲉⲛⲏⲥ ⲇⲉⲥⲡⲓⲛⲏⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲩ ⲕⲉ ⲁ̀ⲓ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲥ.

بصلوات وشفاعات ذات كل قداسة المُمجدة الطاهرة المُباركة سيدتنا والدة الإله الدائمة البتولية مريم.

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲩ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ.

والقديس النبي السابق المعمدان الشهيد يوحنا.

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ `Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲩ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس استفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء.

Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥ-

والقديسين الرسل

ⲦⲞⲖⲰⲚ ⲈⲚⲆⲞⲌⲰⲚ ⲠⲢⲞⲪⲎⲦⲰⲚ: ⲔⲈ ⲔⲀⲖⲖⲒⲚⲒⲔⲰⲚ ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲰⲚ: ⲔⲈ ⲠⲀⲚⲦⲰⲚ ⲦⲰⲚ ⲬⲞⲢⲰⲚ ⲦⲰⲚ ⲀⲄⲒⲰⲚ ⲤⲞⲨ.

المُـمجدين والأنـبياء، والحسـنى الظفـر الشـهـداء وكل مصاف القديسين.

Ⲁⲃⲃⲁ (ⲁ̅ⲇ̅)[1] ⲔⲨⲢⲒⲞⲨ ⲦⲞⲨ ⲀⲢⲬⲎⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲨ ⲦⲎⲤ ⲘⲈⲄⲀⲖⲞ ⲠⲞⲖⲈⲰⲤ ⲀⲖⲈⲌⲀⲚⲆⲢⲒⲀⲤ: ⲔⲈ ⲦⲰⲚ ⲞⲢⲐⲞⲆⲞⲌⲰⲚ ⲎⲘⲰⲚ ⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲰⲚ ⲦⲰⲚ ⲈⲨⲬⲀⲢⲒⲤⲦⲎⲢⲒⲰⲚ: ⲔⲈ ⲨⲠⲈⲢⲄⲨⲘⲚⲈⲤⲈⲞⲤ ⲔⲈ ⲀⲚⲀⲠⲀⲨⲤⲈⲰⲤ ⲔⲈ ⲦⲰⲚ ⲀⲄⲒⲰⲚ ⲠⲀⲦⲈⲢⲰⲚ ⲎⲘⲰⲚ.

أنبـا (فلان) السيد رئيس أساقـفة المدينة العظمى الإسكندرية وأسـاقـفـتـنـا الأرثـوذكـسـيين المشكورين ومن أجل الراقـدين ونيـاحتهم وآبائنا القديسين.

Ⲁ̅ ⲘⲀⲢⲔⲞⲨ ⲦⲞⲨ ⲀⲄⲒⲞⲨ ⲀⲠⲞⲤⲦⲞⲖⲞⲨ: ⲈⲨⲀⲄⲄⲈⲖⲒⲤ ⲦⲞⲨ ⲀⲢⲬⲎⲈⲠⲒⲤⲔⲞⲠⲞⲨ ⲔⲈ ⲘⲀⲢⲦⲨⲢⲞⲤ...

١ - الـقـديس مـرقس الـرسـول الإنجـيـلي رئـيس الأساقفة والشهداء.

(١) عن كلمة ⲁ̅ⲇ̅ انظر التنبية الذى فى حاشية وجه ٢٤٦. واعلم أيضاً أننا قد اصلحنا بعض الحروف القبطية فى ⲈⲨⲬⲈⲤ ولاسيما أوائلها بالنظر فى الخولاجى الرومى الذى للقبط وكتب رومية أخرى.

ⲃ̅	Ⲁⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ	أنيانوس	٢
ⲅ̅	Ⲙⲓⲗⲓⲟⲩ	ميليوس	٣
ⲇ̅	Ⲕⲉⲣⲇⲱⲛⲟⲩ	كردونوس	٤
ⲉ̅	Ⲡⲣⲓⲙⲟⲩ	إبريموس	٥
ⲋ̅	Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲩ	يسطس	٦
ⲍ̅	Ⲉⲩⲙⲉⲛⲓⲟⲩ	أومانيوس	٧
ⲏ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ	مركيانوس	٨
ⲑ̅	Ⲕⲁⲗⲗⲁⲩⲑⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ	كالاتياونوس	٩
ⲓ̅	Ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲓⲛⲟⲩ	أغريبينوس	١٠
ⲓⲁ	Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ	يوليانوس	١١
ⲓⲃ	Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲩ	ديمتريوس (١)	١٢
ⲓⲅ	Ⲓⲉⲣⲁⲕⲗⲁⲥ	ياراكلاس	١٣
ⲓⲇ	Ⲇⲓⲟ̀ⲛⲩⲥⲓⲟⲩ	ديونيسيوس	١٤
ⲓⲉ	Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ	مكسيموس	١٥
ⲓⲋ	Ⲑⲉⲱ̀ⲛⲁ	ثأونا	١٦
ⲓⲍ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ ⲓⲉⲣⲟⲩⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	بطرس الشهيد فى الكهنة (١)	١٧
ⲓⲏ	Ⲁⲣⲭⲉⲗⲁⲟⲩ	أرشلاوس	١٨
ⲓⲑ	Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇ̀ⲣⲟⲩ	الكسندروس (١)	١٩
ⲕ̅	Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	أثناسيوس (١)	٢٠
ⲕⲁ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٢)	٢١
ⲕⲃ	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	تيموثاوس (١)	٢٢

ⲕⲋ	Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲓⲗⲟⲩ	ثاوفيلس	٢٣
ⲕⲇ	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (١)	٢٤
ⲕⲉ	Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲩ	ديسقورس (١)	٢٥
ⲕⲋ	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	تيموثاوس (٢)	٢٦
ⲕⲍ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٣)	٢٧
ⲕⲏ	Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	أثناسيوس (٢)	٢٨
ⲕⲑ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (يوحنا) (١)	٢٩
ⲗ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٢)	٣٠
ⲗⲁ	Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲩ	ديسقورس (٢)	٣١
ⲗⲃ	Ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲩ	تيموثاوس (٣)	٣٢
	ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲁⲧⲟⲫⲟⲣⲟⲩ ⲥⲉⲩ̀ⲏⲣⲟⲩ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ Ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁⲥ	واللابس الروح ساويرس بطريرك أنطاكية (١)	
ⲗⲋ	Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲩ	ثاؤدوسيوس (١)	٣٣
ⲗⲇ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٤)	٣٤
ⲗⲉ	Ⲇⲁⲙⲓⲁ̀ⲛⲟⲩ	داميانوس	٣٥
ⲗⲋ	Ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲟⲩ	أنسطاسيوس	٣٦
ⲗⲍ	Ⲁⲛ̀ⲇⲣⲟⲛⲓⲕⲟⲩ	اندرونيقوس	٣٧
ⲗⲏ	Ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ	بنيامين	٣٨
ⲗⲑ	Ⲁⲅⲁⲑⲟⲩ	أغاثو	٣٩
ⲙ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (يوحنا) (٣)	٤٠

(١) دائماً يوضع ذكر ساويرس بطريرك أنطاكيه بعد تيموثاوس ٣٢ لأنه في سير الآباء البطاركة يذكر أنه قد أتى إلى أرض مصر في أيام تيموثاوس المذكور.

ⲙⲁ	Ⲓⲥⲁⲁⲕ	إسحق	٤١
ⲙⲃ	Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	سيماؤون (سمعان) (١)	٤٢
ⲙⲅ	Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲩ	الكسندروس (٢)	٤٣
ⲙⲇ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (١)	٤٤
ⲙⲉ	Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲱⲣⲟⲩ	ثاودوروس	٤٥
ⲙⲋ	Ⲭⲁⲏⲗ	خائيل (١)	٤٦
ⲙⲍ	Ⲙⲏⲛⲁ	مينا (١)	٤٧
ⲙⲏ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٤)	٤٨
ⲙⲑ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٢)	٤٩
ⲛ	Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲩ	يعقوب	٥٠
ⲛⲁ	Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	سيماؤون (٢)	٥١
ⲛⲃ	Ⲓⲱⲥⲏⲫ	يوساب (يوسف)	٥٢
ⲛⲅ	Ⲭⲁⲏⲗ	خائيل (٢)	٥٣
ⲛⲇ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (٢)	٥٤
ⲛⲉ	Ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ	سانوتيوس (شنوده) (١)	٥٥
ⲛⲋ	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (١)	٥٦
ⲛⲍ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (١)	٥٧
ⲛⲏ	Ⲕⲟⲥⲙⲁ	قسما (قزمان) (٣)	٥٨
ⲛⲑ	Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲩ	مقاره (مكاريوس) (١)	٥٩
ⲝ	Ⲑⲉⲟ̀ⲫⲁⲛⲓⲟⲩ	ثاوفانيوس	٦٠
ⲝⲁ	Ⲙⲏⲛⲁ	مينا (٢)	٦١
ⲝⲃ	Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	ابرآم	٦٢

ⲝⲋ	Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲩ	فيلوثاوس	٦٣
ⲝⲇ	Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	زخارياس	٦٤
ⲝⲉ	Ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ	سانوتيوس (شنوده) (٢)	٦٥
ⲝⲋ	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲇⲟⲩⲗⲟⲩ	اخرسطوذولس (عبد المسيح)	٦٦
ⲝⲍ	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٢)	٦٧
ⲝⲏ	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (٢)	٦٨
ⲝⲑ	Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲩ	مقاره (مكاريوس) (٢)	٦٩
ⲟ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٢)	٧٠
ⲟⲁ	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (٣)	٧١
ⲟⲃ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٥)	٧٢
ⲟⲅ	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٣)	٧٣
ⲟⲇ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٦)	٧٤
ⲟⲉ	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٣)	٧٥
ⲟⲋ	Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲩ	أثناسيوس (٣)	٧٦
ⲟⲍ	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٣)	٧٧
ⲟⲏ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٧)	٧٨
ⲟⲑ	Ⲑⲉⲟ̀ⲇⲟⲥⲓⲟⲩ	ثاؤدوسيوس (٢)	٧٩
ⲡ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٨)	٨٠
ⲡⲁ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (٩)	٨١
ⲡⲃ	Ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ	بنيامين (٢)	٨٢
ⲡⲅ	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٥)	٨٣

ⲡ̅ⲇ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٤)	٨٤
ⲡ̅ⲉ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٠)	٨٥
ⲡ̅ⲋ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٤)	٨٦
ⲡ̅ⲍ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاؤس (متى) (١)	٨٧
ⲡ̅ⲏ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٥)	٨٨
ⲡ̅ⲑ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١١)	٨٩
ϥ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاؤس (٢)	٩٠
ϥ̅ⲁ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٦)	٩١
ϥ̅ⲃ̅	Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل (٤)	٩٢
ϥ̅ⲅ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٢)	٩٣
ϥ̅ⲇ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٣)	٩٤
ϥ̅ⲉ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٧)	٩٥
ϥ̅ⲋ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٤)	٩٦
ϥ̅ⲍ̅	Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	غبريال (٨)	٩٧
ϥ̅ⲏ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٥)	٩٨
ϥ̅ⲑ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٥)	٩٩
ⲣ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاؤس (٣)	١٠٠
ⲣ̅ⲁ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٦)	١٠١
ⲣ̅ⲃ̅	Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲩ	متاؤس (٤)	١٠٢
ⲣ̅ⲅ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٦)	١٠٣
ⲣ̅ⲇ̅	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٦)	١٠٤
ⲣ̅ⲉ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٧)	١٠٥

ⲣ̅ⲋ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٧)	١٠٦
ⲣ̅ⲍ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٨)	١٠٧
ⲣ̅ⲏ̅	Ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ	مرقس (٨)	١٠٨
ⲣ̅ⲑ̅	Ⲡⲉⲧⲣⲟⲩ	بطرس (٧)	١٠٩
ⲣ̅ⲓ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٤)	١١٠
ⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅	Ⲇⲏⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲩ	ديمتريوس (٢)	١١١
ⲣ̅ⲓ̅ⲃ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٥)	١١٢
ⲣ̅ⲓ̅ⲅ̅	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲟⲩ	يوأنس (١٩)	١١٣
ⲣ̅ⲓ̅ⲇ̅	Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲩ	مكاريوس (٣)	١١٤
ⲣ̅ⲓ̅ⲉ̅	Ⲓⲱⲥⲏⲫ	يوساب (٢)	١١٥
ⲣ̅ⲓ̅ⲋ̅	Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲩ	كيرلس (٦)	١١٦
ⲣ̅ⲓ̅ⲍ̅	Ⲥⲉⲛⲟⲩⲑⲓⲟⲩ	شنوده (٣)	١١٧

تنبيه: يقول مُصححه ومتممه أنك أيها القارئ العزيز تجد أواخر أسماء الآباء البطاركة في العربية بحرف(س) مثل مرقس وكيرلس وفيلوثاوس لا بحرف (و) مثل لفظ القبطي. وسبب عدم موافقة العربي هو كون حرف ⲩ القبطي الذي في أواخر كل الأسماء هنا هو إعراب المفرد المضاف إليه في الرومي لأن هذه القطعة كلها رومية.(كما أن الجمع المضاف إليه إعرابه ⲱⲛ . وهذه الأسماء كلها مضاف إليها. وأما غير هنا فتصير أواخر هذه الأسماء في القبطي بحرف ⲥ دائماً مثل Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ و Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ • ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲇⲟⲩⲗⲟⲥ فأواخر الأسماء العربية هنا بقيت على حالتها الدائمة الموافقة للقبطي ولم تتغير تبعاً لإعراب الرومي الذي في غير هذا المحل يصير نوعاً آخر. لأن أكثر الأسماء في الرومي الذي هو اليوناني (ومن ذلك ⲁ̀ⲛⲑⲣⲱⲡⲟⲥ أي الإنسان أو الرجل Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ أي الرب. وⲑⲉⲟⲥ أي الله أو الإله ⲩⲓⲟⲥ أي الابن و ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ أي المسيح. و ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ أي السماء. ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ أي العذراء. ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ أي والدة الإله. ⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ أي الصليب. و ⲗⲁⲟⲥأي شعب. ⲭⲟⲣⲟⲥ أي صف. و ⲥⲟⲫⲟⲥ أي حكيم. و ⲫⲟⲃⲟⲥ أي خوف أو مخافة و Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ •Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ (يصير فيها آخر الاسم المفرد المرفوع وهو الأصل (الذي يكتب في القاموس اليوناني) ⲟⲥ والمضاف إليه ⲟⲩ والمجرور بالحرف ⲱ. والمنصوب ⲟⲛ=

وعندما ينتهي الكاهن من قراءة البركة كما ذكر في وجه ١٣٠ يلتفت إلى المذبح ويرفع يديه وكذلك الشماس الخديم يرفع الصليب ويصرخ الشماس قائلاً :

العظيم أنبا أنطوني، والبار أنبا بولا، والقديسين الثلاثة المقارات، أنبا يحنس القصير، أنبا بيشوى، أنبا بولا. أبوانا القديسان الروميان مكسيموس ودماديوس أنبا موسى أنبا يحنس كاما. أنبا دانيال. أنبا ايسيذورس. أنبا باخوم. أنبا شنوده وأنبا بفنوتيوس. أنبا برسوما أنبا رويس.

Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲩ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ : ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ⲁⲃⲃⲁ Ϯⲉϫⲓ.

وجميع الذين

Ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥ-

= والمنادى Ⲉ وآخر جمعها المرفوع ⲟⲓ وبدلهما في الكتب القبطية ⲓ لأجل صحة اللفظ كما عرفت في تنبيه وجه (١٦) والمضاف إليه ⲱⲛ والمجرور بالحرف ⲟⲓⲥ وبدلهما ⲓⲥ (كما مر) والمنصوب ⲟⲩⲥ والمنادى ⲟⲓ كالمرفوع وبدلها ⲓ وأواخر كثير جداً من الأسماء تكون على إشكال أخرى متنوعة في الأفراد والجمع لا يسعنا ذكرها هنا. بل فقط نقول أن بعضها يوافق الأواخر السابق شرحها في بعض الأحوال ويخالفها في الباقي. ومن ذلك في الأسماء السابقة في ⲉⲩⲭⲉⲥ ما كان آخره حرف ⲁ فإنه عند الإضافة إليه يقبل أحياناً ⲥ مثل Ⲙⲁⲣⲓⲁⲥ و ⲁⲛⲧⲓⲟ̀ⲭⲓⲁⲥ وأيضا لفظة ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. أي شهيد أصلها في الرومي ⲙⲁⲣⲧⲩⲥ وفى الإضافة إليها يصير آخرها ⲣⲟⲥ بحرف ⲥ .

ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛ ⲧⲱⲛ ⁘ ⲧⲟⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲁⲥ ⁘ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲗⲁⲓ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ.

علموا بكلمة الحق باستقامة الأساقفة الأرثوذكسيين والقسوس والشمامسة والإكليروس والعلمانين وهؤلاء وجميع الأرثوذكسيين.

وفي ضمن ذلك يطلب الكاهن سراً عن غفران خطاياه وخطايا الشعب ونياح أنفس آبائنا وإخوتنا الدارجين. وفي هذا المعنى ولا سيما لأجل من قُدِّمت عنه القرابين يقول الطلبة الآتية التي وُجِدت في أحد الخولاجيات. وهى هذه:

Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⁘ Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⁘ Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

أيُّها الثالوثُ القدوسُ ارحمنا. أيها الثالوثُ القدوسُ اغفر لنا خطايانا. أيها الثالوثُ القدوسُ اقبَل هذه الذبيحةَ منا نحن الضعفاءَ الخطاةَ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⁘ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ.

أُذكر يارب آباءَنا وإخوتنا الذين رَقَدوا وكلَّ الذينَ رقدوا من شعبكَ. وكلَّ الذين أمَرونا أن نذكرهم في صلواتنا.

وإذا كانت القرابين قد قدمت عن أحد مخصوص فيتوسل عنه قائلاً:

̀Ⲙ̀ⲫⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ (ⲛⲓⲙ) ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ.	وبالأكثر عبدك (فلاناً) الذي قدَّمنا لك هذه القرابين من أجله في هذا اليوم.
Ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.	فليكُن له تذكار صالح على مذبَحكَ المُقدَّس. واغفرَ له خطاياهُ وزلاتَهُ.

ثم يكمّل الصلاة قائلاً

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲧ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧ̀ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	بسؤالات والدة الإله القديسة الطاهرة مريم وجميعِ قديسيك.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	لأنك أنت هو الذي يليقُ بك المجدُ، أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القُدُس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...	الآن وكلَّ ...

وبعد نهاية قراءة الشماس ⲡⲓⲛⲓϣϯ السابقة يقول الشعب:

̀Ⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲑⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ̀ⲁⲙⲏⲛ : Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ : Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ̀ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ̀ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ⲉⲩ-ⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲉ ̀ⲁⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲟⲛ : ̀ⲁⲙⲏⲛ.	بركتهم المقدس تكون معنا آمين. المجدُ لكَ يا ربّ، يا ربُّ ارحم، يا ربُّ ارحم، يا ربُّ باركنا، يا رب نيِّحهُم. آمين.

ثم يقول الكاهن هذا ويداه مبسوطتان إلى العلو بعد الترحيم:

Ⲛⲏⲉⲙⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲉⲁⲕϭⲓ ̀ⲛⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ : ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ : ϧⲉⲛ ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁ ̀ⲉⲛⲉϩ : ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ̀ⲛⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ(1) : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ̀ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.	فأولئكَ يا ربُّ الذين أخَذتَ نفوسَهُم، نيِّحهم في فردَوس النعيم، في كورَة الأَحياء إلى الأبد. فَي أورشليم السَّمائية، في ذلك الموضعِ.
̀Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ̀ⲛⲣⲉⲙ̀ⲛϫⲱⲓⲗⲓ ̀ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ : ̀ⲁⲣⲉϩ ̀ⲉⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ : ̀ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ	ونحنُ أيضاً الغُربَاءَ في هذا المكان(٢)، احفظنا في إيمانكَ، وانعم لنا

(١) تنبيه: في كثير من النسخ القديمة ترك من ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ إلى ̀ⲛⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ أى يقال ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ̀ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ نيحهم في ذلك الموضع. ولكن توجد هذه التكملة في نسخ أكثر من التى لم توجد فيها ولذلك لم نتركها.

(٢) ١ بط ١ : ١٧ ومز ١١٨ : ١٩.

ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

بسلامِك إلى التمامِ.

يقول الشعب هكذا

Ⲱⲥⲡⲉⲣⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

كما كانَ وهو كذلكَ يكونُ، من جيلٍ إلَى جيل، وإلى سائرِ دهورِ الداهرين. آمين.

يقول الكاهن

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϧⲁϫⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ: ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁ-ⲣⲱⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲑⲩ.

واهـدنـا إلى ملكوتكَ. لكي وبهذا كـمـا أيـضاً في كلِ شيء، يـتـمـجّـدَ ويـتـبـاركَ ويـرتـفعَ اسـمُكَ الـعـظيمُ الـقـدوس في كلٍّ شيءٍ كـريمٍ ومُباركٍ. مع يسوعَ المسيحِ ابـنكَ الحـبـيب، والرَوحِ القُدُس.

يخضع الكاهن برأسه نحو الكهنة والشمامسة (بلا رشم) ويقول:

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلامُ للكلِّ.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ولروحكَ.

يقول الكاهن تقدمة القسمة

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

وأيضاً فلنشكر اللَّه ضَابطَ الكلِّ، أبا ربنا وإلهنا ومُخلِّصِنا يسوعَ المسيحِ.

Ϫⲉ ⲁϥⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ.

لأنه جَعَلَنا أهلاً الآنَ أن نقفَ في هذا الموضعِ المُقدَّس، ونرفَعَ أيدينا إلى فوق ونخدِمَ اسمَهُ القُدُّوس.

Ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧ̀ⲁⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.

هو أيضاً فلنسأله أن يَجعلنا مُستحقينَ لشركة وصُعُود، أسرارَهَ الإلهيةَ غيرِ المائتة.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

آمين.

يضع الكاهن اللفافتين اللتين على يديه على المذبح ولا يعد يضعهما على يديه في ما بعد. ثم يأخذ الجسد الطاهر بيده اليمنى ويضعه على يده اليسرى. ويضع أصبعه السبابة اليمنى على الجسد بجانب الأسباديقون من المكان المقسوم وهو يقول:

الجَسدُ المقدَّس[1].	Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

يقول الشعب

نسجد لجسدِكَ المقدس.	Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

ثم يرفع أصبعه من على الجسد ويمدها إلى الكأس ويغمس طرفها من الدم الكريم. ثم يرفع أصبعه قليلاً من الدم ويرشم بها رشماً واحداً مثال الصليب على الدم داخل الكأس وهو يقول:

والدمُ الكريم.	Ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

يقول الشعب

ولدَمِكَ الكريم .	Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

ثم يرفع الكاهن إصبعه من الكأس بعد تنظيفها لئلا ينقط منها شيء ويحترس على ذلك. ويرشم بالدم الذي بأصبعه الجسد الطاهر رشماً فوق مكان الذي قسمه أولاً أي بجانب الاسباديقون. ورشماً أسفل أي على ظهره. فإن الرشوم بعد التقديس منه وإليه. كل ذلك وهو يقول:

اللذيْن لمسيحه[2]	̀Ⲛⲧⲉ Ⲡⲉϥ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ

(١) هنا توقد الشمامسة شموعاً أخرى ينيرون بها على الجسد الطاهر والدم الكريم حين يرشمها الكاهن كما سيذكر هنا . وحين القسمة والتناول إلى نهايته كما سيأتي فيما بعد .

(٢) ١ كو ١٠: ١٦ و١٧ .

الضابط الكل الرب إلهنا.	ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ `Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

يقول الشماس

آمين آمين صلوا.	`Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

السلامُ للكلِّ.	Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يقول الشعب

ولروحكَ.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

يقول الكاهن صلاة القسمة الآتية أو غيرها من صلوات القسم ويبتدئ يُقسِّم الجسد المُقدَّس.

وهذا ترتيب القسمة

أولاً: يأخذ الكاهن الجسد الطاهر على يديه. ويبتدئ بتلاوة صلاة القسمة. ويقسم أولاً الجسد ثلثاً عن يمينه وثلثين عن يساره كما قسَّم أولاً (لكنه لم يفصل) عند قوله ⲁϥⲫⲁϣϥ.

ثانياً: يأخذ الثلث الأيمن يضعه على الثلثين مثال الصليب المقدس. ويأخذ جوهرة من أعلى الثلثين من الثلث الذي فيه الاسباديقون. ويضعها في صدر الصينية شرقاً.

ويأخذ أيضاً جوهرة من أسفل الثلثين مثل ذلك ويضعها في الصينية غرباً. ثم يأخذ من جانب الثلث الأيمن عن اليمين جوهرة ويضعها في الصينية يميناً. ويأخذ باقي الثلث المذكور ويضعه في جانب الصينية يساراً. ويكون ذلك مثال الصليب.

ثالثاً: يفصل أحد الثلثين من الآخر من فوق إلى أسفل. ويأخذ منهما الثلث الذي فيه الاسباديقون فيضعه في وسط الصينية.

رابعاً: يبتدئ بقسمة الثلث الباقي بيده الذي هو الأيسر من القربانة. وإذا انتهى من قسمته يأخذ الثلث الذي وضعه أولاً في الصينية يساراً وهو مُعظم الثلث الأيمن من القربانة. ويضع مكانه الثلث الأيسر الذي كان بيده.

خامساً: أما الثلث الذي أخذه من الصينية فيقسِّمه هو أيضاً. وإذا انتهى من قسمته يضعه في الصينية يميناً.

سادساً: يأخذ الثلث الأوسط الذي وضعه قبلاً في وسط الصينية. ويفصل منه الاسباديقون خاصة من فوق الوجه. ويُبقي باقي الثلث المذكور مُتصلاً بعضه ببعض من فوق إلى أسفل ويحترس على الاسباديقون من أن ينشق أو يتفتت ثم يضعه في مكانه وسط الثلث. ويضع الثلث في وسط الصينية كما كان.

سابعاً: يجمع حوله جميع الجواهر التي قسمها ويجعلها كما كانت قبل القسمة. وإن كان الكاهن حاذقاً متتلمذاً على آباء كبار ويُقسِّم القربانة بترتيب إلى أن تكون مقسومة وهي صحيحة. ويرفعها بيديه مقسومة صحيحة. فذلك حسن أيضاً.

ثامناً: إذا تكامل ذلك يفرك الكاهن يديه داخل الصينية حتى لا يبقى عليهما ولا يلتصق بهما شيء ولا ذرة لطيفة.

وهذه هي صلاة القسمة للآب. يقول الكاهن وهو يُقسِّم الجسد المقدس كما مر:

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.	أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ إلهنا العظيم الأبدي والمتعجَّب منهُ بالمجد.
Ⲫⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.	حَافظُ عهده ورحمته، للذين يحبُونَهُ بكلِّ قلبهِم.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛ⳪ : ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	الذي أعطانا الخلاصَ من خطايانا، بابنه الوحيد يسوعَ المسيحِ ربنَا حياة كلِّ أحد.
Ϯⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟϥ : Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲃⲏϥ.	يا معينَ المُلتجئين إليه. رَجَاءَ الذين يصرخُونَ نحوَه.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	الذي يَقفُ أمامَهُ ألوف ألوف وربوات ربوات الملائكة ورؤساءِ الملائكة

ⲉⲑⲟⲩ.

المُقدّسينَ.

Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲤⲉⲣⲁⲃⲓⲙ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓ̀ⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

الشاروبيم والسارافيم وكلُّ الجمعِ غير المُحصى الذي للقوات السمائية.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.

اللهُمَّ الذي قدَّس هذه القرابين الموضوعة، بحلول روحكَ القدوسِ عليهاَ وطهَّرتها.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϩⲱⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲣⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

طَهِّرنا نحنُ أيضاً يا سيِّدنا من خَطايانا، الخفية والظاهرة. وكلّ فكر لا يُرضي صَلاحكَ يَا اللَّه مُحبّ البشر فليُبعَد عنَّا.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲁϯ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.

طهِّر نفوسَنا وأجسادنا، وأرواحَنا، وقلوبنا، وعيونَنا، وأفهامنا، وأفكارَنا، ونيّاتنا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.	لكي بقلب طاهر [١]، ونفس مُستنيرة [٢] ووجه غير مخزيٍ [٣] وإيمانٍ بلا رياء [٤] ومحبة كاملةً [٥] ورَجاءٍ ثابتٍ [٦].
Ⲙ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ : ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:	نجرأ بدالة بغير خوف، أن نَطلُبَ إليك يا اللَّه الآبُ القدوسُ الذي في السَّمَوات ونقول:
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...	أبانا [٧] ...

يقول الشعب

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ..	أبانا الذى ...

صلاة من بعد أبانا الذى ... يقول الكاهن سراً :

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ	نعم نسألك أيُّها الآبُ القدُّوس الصالح،

(١) ١تى ١ : ٥ و ١بط ١ : ٢٢ . (٢) يو ١ : ٩ وعب ٦ : ٤ وأف ١ : ١٨ . (٣) مز ٣٣ : ٥ .
(٤) ١تى ١ : ٥ و ٢تى ١ : ٥ . (٥) ١يو ٤ : ١٢ و ١٧ و ١٨ . (٦) ١كو ١٣ : ١٣ و ٢كو ١ : ٧ .
(٧) مت ٦ : ٩ ـ ١٣ .

مُحبّ الصلاح لا تدخلنا في تجربة[1] ولا يتسلط علينا كل إثم[2].

لكن نجِّنا من الأعمال غير النافعة، وأفكارها، وحركاتها، ومناظرها ومجسَّاتها.

والمُجرّب أبطله، واُطرُدْه عنَّا. وانتهر أيضاً حركاته المغروسة فينا واقطع عنَّا الأسباب التي تسوقنا إلى الخطية.

ونجِّنا بقوتك المُقدَّسة، بالمسيح يسوع ربّنا.

ⲫⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲑⲣⲟⲩⲉ̀ⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓ̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲇⲉ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲓⲛϫⲟⲙϫⲉⲙ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙⲉⲛ ⲕⲟⲣϥϥ : ⲟⲩⲟϩ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲡⲓⲧⲓⲙⲁⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓⲛⲕⲓⲙ ⲉⲧϭⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟⲣⲙⲏ ⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

(١) مت ٦: ١٣. (٢) مز ١١٨: ١٣٣.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...	هذا الذي من ...

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.	احنوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب

Ⲉⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ.	أمامكَ يا ربُّ.

يقول الكاهن صلاة خضوع الآب سراً

Ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	كَمُلَتْ نعَمُ إحسان ابنك الوحيد، ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ⲁⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ: ⲁⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲁⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	اعترفنا بالآمه المُخلِّصة. بشرنا بموته، آمنا بقيامته وكَمُلَ السرّ.
Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ: ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ	نشكرك أيُّها الرَّبُّ الإله ضابطَ الكُلِّ، لأن رحمتك عظيمة

علينا[١]، إذ أعددت لنا ما تشتهي الملائكة أن تطّلع عليه[٢].

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، لكي إذ طهَّرتنا كلنا تؤلفنا بك من جهة تناولنا من أسرارك الإلهية.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟⲧⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

لكي نكون مملوءين من روحك القدوس، وثابتين في إيمانك المستقيم[٣] وممتلئين من شوق محبتك الحقيقية. وننطق بمجدك[٤] كل حين بالمسيح يسوع ربنا.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

هذا الذي من ...

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...

(١) لو ١ : ٥٨.   (٢) ١بط ١ : ١٢.   (٣) كو ٦ : ١٣ وكو ١ : ١٣.
(٤) مز ١٨ : ١ و ١٤٤ : ١١.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ.	ننصت بخوف الله .

يقول الكاهن

̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام لجميعكم .

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك .

يقول الكاهن صلاة تحليل الآب (١)

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.	أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإله ضابط الكل، شافي نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا.
̀Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ̀ⲉⲧⲁⲕϫⲟⲥ ̀ⲙⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ̀ⲙⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ̀ⲛϢⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	أنتَ الذي قُلت لأبينا بطرس من فم ابنك الوحيد. ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ϫⲉ ̀ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ :	أنت هو بطرس،

(١) وإن كان الآب البطريرك أو الأسقف حاضراً فليقل ̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ بلا رشم ويقول تحليل الآب عوض الكاهن .

ⲉⲓⲉⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲡⲉⲧⲣⲁ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

وعلى هذه الصخرة أبني بِيعَتي. وأبواب الجحيم لن تقوى عليها.

Ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

وأُعطيك مفاتيح ملكوت السَّمَوات.

Ⲙⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲃⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

ما ربطتهُ على الأرض يكون مربوطاً في السَّمَوات، وما حللتهُ على الأرض يكون محلولاً في السَّمَوات.

Ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲛ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⁝ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲉⲩⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⁝ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

فليكن يا سيِّد عبيدك: آبائي وإخوتي وضعفي مُحاللين من فمي بروحك القُدُّوس. أيُّها الصالح مُحبّ البشر.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⁝ ⲁ̀ⲣⲓϣⲟⲣⲡ

اللهُمَّ يا حامل خطية العالم، اسبق

ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲉⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	بقبول توبة عبيدك منهم، نوراً للمعرفة وغفراناً للخطايا.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲉϥⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲛⲁϣⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.	لأنك أنت إلهٌ رؤوفٌ ورحومٌ، أنت طويل الأناة، كثير الرحمة وبار[1].
Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	إن كُنّا أخطأنا إليك بالقول أو بالفعل فسامح واغفر لنا، كصالح ومُحبّ البشر.
Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.	اللهُمَّ حاللنا وحالل كل شعبك.

هَهُنا يذكر مَن يريد أن يذكره من الأحياء والأموات. وإن أراد فليقل التذكار الذي سنذكره بعد التحليل. ثم يكمل قائلاً:

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ :	من كلِّ خطيَّة. ومِنَ كلِّ لعنةٍ.

(١) مز ٨٥: ١٥.

ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲓⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ.

ومن كلِّ جحود. ومَن كلِّ يمينً كَاذب. ومن كلّ ملاقاة الهَراطقة والأُممين.

ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲫⲱⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنعم لنا يا سيدنا بعقل وقوة وفهم لنهرب إلى التمام من كل أمر رديء للمضاد. وامنحنا أن نصنع مرضاتك كل حين.

ⲥ̀ϧⲉ ⲛⲉⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

أُكتب أسماءنا مع كل صفوف قديسيك، في ملكوت السَّمَوات، بالمسيح يسوع ربنا.

ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ...

هذا الذي ...

وإن أراد الكاهن ففي أثناء التحليل السابق بعد قوله ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ǹⲣⲉⲙϩⲉ يقول التذكار الذي كُتِبَ في تحليل الابن في صلاة عشية وباكر في وجه ١١٤ إلى ١١٧ وإنما بدل قوله هناك في آخره عن نفسه ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ǹⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ فيقول هنا هذه:

أُذكر يا رب ضعفي أنا أيضاً، واغفر لي خطاياي الكثيرة. وحيث كثُر الإثم فلتكثُر هناك نعمتك[1]. ومن أجل خطاياي خاصة ونجاسات قلبي، لا تمنع شعبك نعمة روحك القدوس.

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ǹⲧⲁⲙⲉⲧⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ǹⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ǹϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲣϩⲟⲩⲟ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲫ̀ⲙⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ǹⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ǹⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

ثم يكمِّل بقية التحليل قائلاً :

حاللنا وحالل كل شعبك.

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ǹⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ǹⲣⲉⲙϩⲉ.

من كل خطية ...

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ...

هنا يقول الكاهن سراً أوشيتي السلامة والآباء ثم يقول جهراً أوشية الاجتماعات.

(١) رو ٥ : ٢٠.

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲝⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	أُذكــر يــا رب اجتماعاتنا، بارِكها.

يرفع الشماس الصليب ويقول

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ : ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	خلصت حقاً. ومع روحك. نُنصتُ بخوفِ اللّه.

يقول الشعب

Ⲕ̅ⲉ̅ (ϣⲟⲙⲧ).	يا رب ارحم (٣) .

(يكشف الكاهن الكأس إذا كانت مغطاة). ثم يأخذ الاسباديقون بيده اليمنى بطرف أصبعين. ويرفعه إلى فوق إلى آخر ذراعيه وهو مطامن الرأس ويرشم به الدم الكريم في الكأس بمثال الصليب. ثم يغمس طرفه داخل الكأس ويرفعه مغموساً بالدم باحتراس ويرشم به الجسد الطاهر الذي في الصينية جميعه بمثال الصليب. ثم يعود به أيضاً إلى الدم ويرشم به على وجه الدم داخل الكأس بمثال الصليب. ثم يضع الاسباديقون في الدم داخل الكأس مقلوباً. وتكون يده اليسرى مبسوطة تحت الاسباديقون لئلا تقع منه جوهرة أو ينقط منه شيء كل ذلك وهو يقول:

يسجد جميع الشعب أمام الرب بخوف ورعدة طالبين غفران خطاياهم بدموع وابتهال ، ويقول الكاهن [١]

Ⲧⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲏⲥ :	القدسَاتُ للقديسينَ

(١) وفى بعض النسخ القديمة يقول الكاهن هكذا بدل المكتوب أعلاه : مبارك الرب الإله إلى أبد الآبدين آمين
Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

مُبارَكٌ الربُّ يسوع المسيح ابنُ اللَّه وقدوسٌ الروحُ القدس. آمين.	ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲩ ̀ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ : ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ثم ينهض الشعب من السجود ويجاوبونه بأعلى أصواتهم قائلين:

آمين، واحدٌ هوَ الآبُ القدوس، واحدٌ هو الابنُ القدوس، واحدٌ هو الرُّوحُ القُدُس. آمين.	̀Ⲁⲙⲏⲛ : Ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ : ⲓⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲛ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ : ̀ⲁⲙⲏⲛ.

أو يقول الشعب

واحدٌ هو الآب الكلي القدس واحدٌ هو الابن الكُلي القدس واحدٌ هو الروح الكُلّي القُدس. آمين.	Ⲓⲥ ̀ⲟ ⲡⲁⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ : ⲓⲥ ̀ⲟ ⲡⲁⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ : ⲉⲛ ⲧⲟ ⲡⲁⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲁⲙⲏⲛ.

يقول الكاهن

السلامُ للكلِّ.	̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يقول الشعب

ولروحكَ.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ثم يأخذ الكاهن الثلث الأوسط أي الذي كان موضوعاً في وسط الصينية وأخذ منه الاسباديقون ويُقسِّمه ثلاثة أجزاء. وإن كان كبيراً يُقسّم منه في الصينية ويضع في كفة اليسرى ثلاثة أجزاء. ويُغطيه بيده اليمنى داخل الصينية [(١)] . ويقول الاعتراف المُقدّس. وهو هذا:

Ⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲧⲓⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ `Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	جَسَدٌ مُقدَّسٌ ودَمٌ كريمٌ حقيقي ليسوع المسيحِ ابنُ إلهِنا. آمين.

يقول الشعب : آمين `Ⲁⲙⲏⲛ . ثم يقول الكاهن

`Ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ `Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُقدّسٌ وكريمٌ جَسَد ودم حقيقي ليسوعَ المسيحِ ابنِ إلهنا. آمين.

يقول الشعب : آمين `Ⲁⲙⲏⲛ . ثم يقول الكاهن

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	جسد ودم عمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة. آمين.

(١) وأكثر الكهنة يرفعون الصينية بالجسد جميعه بدل رفع الثلث المذكور.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.

حقاً أؤمن .

يقول الكاهن

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.

Ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

Ϭⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

Ⲁϥⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱϧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

آمين آمين آمين. أومــنُ أومــنُ أومــنُ واعتــرِفُ إلى النفسِ الأخير.

أنَّ هـذا هو الجسدُ المُـحيـي الذي ابـنُك الوحـيدُ، ربُّنا وإلـهُنا ومُخـلِّـصُنا يسوع المسيح.

أخَذَهُ من سيِّدتنا[1] ملكتنا كُلّنا، والدة الإله القَديسة الطاهرِة مريم.

وجَـعَلَهُ واحداً مع لاهوته، بغيرِ اختلاط ولا امَــتــزاج ولاً تغيير.

(١) يو ١ : ١٤ وغل ٤ : ٤ ومت ١ : ١٨ ـ ٢٥ .

Ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

واعترفَ الاعترافَ الحسَنَ أمامَ بيلاطس البُنطي(١).

Ⲁϥⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅⳨̅ⲥ̅ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

وأسلمَه عنَّا، على خشبة الصليب المُقدَّسَة، بإرادته وحدَهُ عنا كُلِّنا(٢).

Ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ.

بالحقيقة أومنُ أن لاهوتَهُ لم يُفارق ناسوتَهُ لحظةً واحدَةً ولا طرفةَ عين.

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

يُعطَى عنَّا خلاصاً وغفراناً للخطايا وحياةً أبديةً لِمَنْ يتناولُ منه.

Ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ : ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أومنُ أومنُ أومنُ أن هذا هوَ بالحقيقة. آمين.

---

(١) ١ تي ٦ : ١٣ ومت ٢٧ : ١ و ٢ و ١١ ويو ١٨ : ٣٣ ـ ٣٨.

(٢) مت ص ٢٦ و ص ٢٧ ورو ٤ : ٢٥ و ١ كو ١٥ : ٣.

يقول الشماس

آمين آمين آمين. أومـن أومنُ أومنُ أن هـذا هوَ بـالحـقـيـقة آمين.

`Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أُطـلـبوا عـنّا وعن كلِّ المسـيحيينَ الذين قالـوا لنـا من أجلهم أُذكـرونـا (في بيت الرب). سَلام ومحبة يسوعَ المسيحِ مَعكُم. رتّـلـوا (بـنـشـيـد هلليلويا).

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ : ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩ̀ⲓ (ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀`Ⲡϭⲟⲓⲥ) : ⲏ̀ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲯⲁⲗⲗⲁⲧⲉ (ϫⲱ ⲁⲗ).

صـلـوا من أجل التنـاول بـاستحقـاق من الأسرار المُقدَّسةَ الطاهـرة السمائية. يا رب ارحم.

`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭ-ⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

ثم يضرب الشماس ميطانية إلى الشرق في جانب المذبح من بحري.

أما الكاهن فإنه بعد تـلاوته ما تقدم وفي أثناء قول الشماس ⲁ̀ⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ يضع الجواهر التي بيده في الصينية في مكانها ويجمع الأجزاء بعضها إلى

بعض [1] . ويفرك يديه داخل الصينية وينظفهما جيداً. ويحترس من أن يلصق بهما شيء. ثم يغطي الصينية بلفافة حرير (بعدما يضع في الصينية القبة إن كانت موجودة). وأيضاً يُغطي الكأس بلفافة، ثم يقول وهو مطامن الرأس:

إن كل مجد وكل كرامة وكل سجود كل حين يليق بالثالوث القدوس: الآب والابن والروح القدس.	Ⲉⲣⲉ ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.
الآن وكل ...	Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...

يقول الشعب

مئة سنة .	Ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

أو يقول الشعب

المجد لك يا رب .	Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ.

يُقبِّل الكاهن المذبح بفيه (أو يسجد فوقه برأسه للّه) ثم يلتفت ويحني رأسه لإخوته الكهنة والشمامسة والشعب يميناً ويساراً. ويُرتِّل الشعب المزمور المئة والخمسين ⲁ̅ⲗ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ثم يقرأون ما يلائم ولكل أيام ما يخصها. وأثناء ذلك يلتفت الكاهن إلى المائدة ويكشف جانب الصينية من قُدامه. ويسأل المسيح أن يجعله

(١) وإن كان قبلاً قد رفع الصينية كما ذكرنا في الحاشية سابقاً فيضعها مكانها على المذبح .

هو وكل المتناولين أهلاً لذلك مُستحقين غُفران خطاياهم بتناولهم من جسد المسيح ودمه. ويقول الكاهن قبل تناوله:

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

حل واغفر واصفح لنا يا الله عن زلاتنا، التي صنعناها بإرادتنا، والتي صنعناها بغير إرادتنا، التي فعلناها بمعرفة، والتي فعلناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة، يا ربُّ اغفرها لنا من أجل اسمك القدوس الذي دُعيَ علينا.

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

كرحمتك يا ربُّ ولا كخطايانا.

وبعدها أبانا الذى ... إلخ ، وأيضاً صلاة قبل التناول

Ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲧ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ :

يا رئيس الحياة ملك الدهور، كلمة اللّه الآب،

ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

الخبز الحقيقي الذي نَزَل من السماء، واهب الحياة لِمَن يتناوله[1].

Ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

اجعلنا أهلاً بغير وقوع في دينونة أن نتناول من جسدك المُقدَّس ودمك الكريم[2].

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲧϭⲛⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

وليصيِّرنا تناولنا من أسرارك المُقدَّسة، واحداً معك[3] إلى الانقضاء، وبارِكنا.

Ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ.

أنت هو ابن الله. لك المجد معه مع الرُّوح القُدُس المُحيي إلى الأبد. آمين.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

---

(١) يو ٦: ٣٣ و٤٨ـ٥٨. (٢) ١كو ١١: ٢٧ـ٣٢. (٣) يو ١٧: ١١ و٢٠ـ٢٤.

وأيضاً صلاة أخرى قبل التناول

Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ: ⲉⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ: ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

اجعلنا مُستحقين كُلّنا يا سيدنا، أن نتناول من جسدك المُقدَّس ودمك الكريم، طهارةً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، ومغفرة لخطايانا وآثامنا، لكي نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً معك.

Ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

المجد لك مع أبيك الصالح والروح القُدُس إلى الأبد. آمين.

وهناك من الكهنة مَن يقول هكذا:

يا ربنا يسوع المسيح اجعلنا مُستحقين أن نتناول من جسدك الطاهر ودمك الكريم ولا يكون لنا دينونة. لكن كما قلت لتلاميذك الأطهار خذوا من جسدي ودمي لمغفرة خطاياكم، يكون لنا شركة مع تلاميذك الأطهار. لننال بتناولنا من أسرارك المُحيية مغفرة لخطايانا وصفحاً لآثامنا وطُهراً لأنفسنا. وأجسادنا وأرواحنا وثباتاً على الإيمان باسمك القُدُّوس إلى النفس الأخير. بطلبات الطاهرة مرتمريم وكافة قديسيك. آمين.

بعد ذلك (أولاً): يُقبِّل بفمه الجسد الطاهر ويتناول منه. ثم يناول الكاهن الشريك إذا وجد. وبعده الشماس الخديم وبقية الخدام المتناولين. ثم يمد يده ويكشف الكأس إذ يأخذ اللفافة التي فوقها على يده اليسرى. ويصعد الكأس من الكرسي ويمسكها بيده اليسرى ويتناول منها دم المسيح الكريم بالملعقة. ويناول الكاهن الشريك أو يدفع الكأس والملعقة للشريك فيتناول منها ويعيدها إليه.

ثم أن الكاهن الخديم أو الشريك يناول الشماس وبقية الخدام. أو يدفع الكأس والملعقة للشماس إذا كان كبيراً لا صغير السن ولم يكن هناك كاهن شريك. ويكون أمامه شماس بشمعة مُتقدة فيتناول ويناولهم [١].

يجب على مَن يتناول من الكهنة أو الشعب أن يتناول باستحقاق ولا يأخذ دينونة لنفسه (١ كو ١١ : ٢٧ ـ ٣١) وأن يكون قد نقَّى ضميره أولاً بالتحفظ من الزلات مع الاعتراف المدقق. ويكون مصطلحاً مع الجميع فضلاً عن الاحتراس بدون أكل ولا شرب مدة قبل التناول [٢].

وإذا ناول الكاهن الخدام وجميع الشعب الجسد الطاهر بلا دم يقول :

ⲠⲓⲥⲱⲘⲀ ⲚⲦⲈ ⲈⲘⲘⲀ-ⲚⲞⲨⲎⲖ ⲠⲈⲚⲚⲞⲨϮ ⲪⲀⲒ ⲠⲈ ϦⲈⲚ ⲞⲨⲘⲈⲐⲘⲎⲒ : ⲀⲘⲎⲚ.	الجسد الذي لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقة. آمين.

(١) وإذا كان المتناولون في الهيكل كثيرين وأحب الكاهن أن يستعجل . فبعد ما يتناول من الجسد الطاهر كما شرح يصعد الكأس لوقته من الكرسي ويتناول من الدم الكريم . ويدفع الكاس والملعقة للكاهن الشريك إذا وجد وإلا فللشماس إذا كان كبيراً بعدما يكون قد ناوله من الجسد فيتناول من الدم . ثم يستمر الكاهن الخديم يناول المتناولين من الجسد والآخر يناولهم بعده من الدم واحداً واحداً حتى ينتهي جميعهم من التناول .

(٢) ويجب أن يكون التناول باحتراز عظيم من أن يسقط شيء فيصيروا مدانين . أما الجسد فعندما يتناول منه الكاهن يحني رأسه حتى يصير فمه فوق الصينية ثم يتناول . وإذا ناول غيره يمسك الجزء بيده اليمنى بأصبعين أو ثلاث ويبسط يده اليسرى تحت الجزء المذكور ، ثم يقدمه نحو فم المتناول ويكون المتناول عن يسار الكاهن وتكون بيده اليمنى لفافة مبسوطة تحت فمه فيفتح فمه والكاهن يناوله . وأما الدم فكل من اقترب ليتناول منه فان الكاهن يقرب الكأس حتى تصير تحت فمه ثم يناوله بالملعقة . ولا يمسح فمه بلفافة أو غيرها . وأخيراً يشرب المتناول قليل ماء تغطية لقربانه . وحين التناول من الجسد والدم تكون بيد الشماس شمعة ينير بها للكاهن .

فيقول المتناول : آمين . ويتناول . وإذا ناول الدم الكريم هو أو الشماس فيقول المناوِل منهما :

الدم الذي لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقة. آمين.	Ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

فيقول المتناوِل آمين. ويتناول، وإذا ناول الجسد مصبوغاً بالدم يقول:

الجسد والدم الذي لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقة. آمين.	Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

فيقول المتناوِل : آمين.

(ثانياً): إذا فرغَ الكاهن من مناولة الذين في الهيكل يذهب فيناول الشعب، وذلك أنه يضع في الصينية القبة إذا وُجِدت ويغطيها فوق القبة بلفافة حرير. ويحمل الصينية بيديه بلفافتي حرير. ويحمل الشماس (أو الكاهن الشريك) الكأس ويحترس عليها. ويمسك يد الملعقة الموضوعة في الكأس. ولا يترك الملعقة من يده في الكأس وينشغل بيده في غيرها فيصدمها شيء أو يصدمها هو بكمه أو ببلينه أو غيره أو تثقل هيَ من ذاتها فتقع على الأرض، فيصيرون بذلك مشجوبين من الله لتهاونهم وعدم احتراسهم. وينزل الشماس بالكأس وأمامه شماس كبير بشمعة. ويكون نزوله قبل الكاهن. وبعده يلتفت الكاهن حامل الصينية بجسد المسيح إلى الغرب ويبارِك الشعب مثال الصليب بالصينية.

ويقول: Ⲓ̀ⲁⲁ̀ⲥⲓⲁⲧⲓⲥ ⲁⲥⲏⲥ Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ فيسجدون جميعهم من كبيرهم إلى صغيرهم ويقولون: (مُبارَك الآتي باسم الرب).

والشماس أيضاً يقول:

مُبارَكٌ الآتي بِاسم الرب.	Ⲫⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ.

ثم ينزل الكاهن خارج الهيكل ويبتدئ يناول الشعب من الجسد واحداً بعد واحد والشماس يناولهم من الدم. فالمتناول يضرب المطانية وهو مكشوف الرأس ثم يتناول. ويقول المناوِل ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ والمتناوَل يقول: آمين. كما شرح سابقاً. وإذا تناول لا يلتفت بظهره لكن يرجع إلى خلف قليلاً قليلاً وقاراً واحتراماً للسر الإلهي.

(ثالثاً): إذا تكامل تناول الرجال يرشم الكاهن بالصينية أيضاً على الشعب مثال الصليب ويتوجه بالصينية والشماس بالكأس إلى بيت النساء ليتناولن. فالواجب على الشعب جميعهم إذا جاز الكهنة بجسد المسيح متوجهين إلى بيت النساء وفي عودتهم أيضاً أن يكشفوا الجميع رؤوسهم ويخضعوا للرب ويشكروه ويمجدوه، الذي جعلهم أهلاً لهذه الموهبة العظيمة التي هي جسد المسيح ودمه وإذا وصل الكاهن إلى بيت النساء يرشم عليهن بالصينية. ثم يناولهن من الجسد والشماس يناولهن من الدم. ويكون قولهما عند مناولتهما إياهن كما شرح سابقاً. ويجب أن يكون تناول النساء باحتراس وبحث شديد، فإن المرأة ملتفة فلا تُعرف حالتها. فالواجب البحث عن ذلك بحثاً شافياً لئلا يعطي الكهنة جسد المسيح للغير المستحقين له ويصيروا مدانين بذلك. وإذا فرغ من مناولة النساء يرشمهن أيضاً بالصينية قبل ذهابه إلى المذبح (١).

وإذا رجع إلى المذبح وصعد إليه يلتفت أيضاً إلى الغرب ويرشم الشعب بالصينية وهم يخضعون للرب برؤوسهم. ثم يضع الصينية مكانها على المذبح. والذي معه الكأس يدور بها إلى أن يقف بها من جهة المذبح البحرية (٢).

(رابعاً): يبتدئ الكاهن الخديم إن كان قد فضل معه شيء يوزعه على الخدام الكبار.

---

(١) وفى بعض الكنائس تصير مناولة النساء من طاقة أو باب فى الهيكل البحرى أو الهيكل القبلى بدون أن ينزل الكاهن من باب الهيكل الكبير إلى الغرب.

(٢) وأما إذا لم يكن أحد يتناول من الشعب لا رجالاً ولا نساء فإن الكاهن بعد تناول الذين في الهيكل كما=

(خامساً): وأما مناولة الأطفال المتنصرين وغيرهم فإن الذي لا يُحسن الأكل أو يفزع ويتقلص أو يبكي فلا يناوله إلا بأن يصبغ طرف أصبعه من الدم الكريم ويضع ذلك في سقف حلقه. ويأمرهم بسقيه قليلاً من الماء.

(وإذا كان الطفل محمولاً على ذراعي أحد فلا يكب فم الطفل حالاً إلى أسفل لئلا يسقط الماء[1] من فمه).

(سادساً): إذا تكامل التناول يمسح الصينية ويستبرئها بنظره ونظر من بجانبه من الكهنة والشمامسة الذين ينيرون لـه. وأيضاً يمسح الكأس وينشفها.

(سابعاً): بعد ذلك جميعه يغسل الآنية ويشرب ماءها هو والمتناولون معه في الهيكل.

فأولاً: يغسل الملعقة داخل الكأس وبذلك الماء يغسل الكأس من داخل ويشربه.

ثانياً: يعيد غسل الملعقة والكأس كما شرح.

ثالثاً: بعدما يضع الملعقة في الصينية يغسل الكأس من خارج في الصينية أي أنه يغسل كل مكان أمسكه بيده من الكأس وقت التناول.

رابعاً: يغسل الملعقة ويدها والقبة داخل الصينية ويشربه.

خامساً: يغسل يديه في الصينية ويغسل الصينية بذلك الماء ويشربه.

سادساً: يمسح خارج الصينية بيديه ويغسل يديه والصينية دفعة أخرى أو دفعتين ويشربه.

سابعاً: إن كان كاهناً شريكاً أو شماس قد حمل الكأس وناول أو تناول منها بيده

=شرح أولاً لا ينزل من باب الهيكل بل يرشم بالصينية قائلاً Ⲧⲁⲁⲅⲓⲁ Ⲧⲓⲥ وهو من داخل الباب ثلاثة رشوم. الأول على الشعب إلى الغرب. والثاني على المذبح إلى الشرق. والثالث على الشعب إلى الغرب.

(١) وأمّا مناولة المريض الذي لا يمكنه الحضور إلى الكنيسة فتصير في البيت بأخذ الذخيرة إليه في حق الذخيرة. وهو حق من فضة مقدار الفنجان وله غطاء من فضة. ففي أثناء مناولة الذين في الهيكل يصبغ الكاهن جزءاً من الجسد المُقدَّس بالدم الكريم ويضعه فيه ويربطه بلفافة وحين غسل الآنية لا يشرب الكاهن ماء. ولا يأكل الاولوجية. وبعد خلعه بدلة الخدمة يأخذ الذخيرة المذكورة ويمضي إلى المريض فيناوله في البيت. ويغسل حق الذخيرة ويسقي المريض. ويغسل أصابعه (أي أصابع الكاهن) ويشرب ماءها. وينشف الحق باللفافة ويربطه بها كما كان. ويعيده إلى مكانه في الكنيسة.

يغسل يديه هو أيضاً في الصينية ويشرب ماءها. فإذا تم ذلك يعطي الكاهن الآنية لأحد الشمامسة فيمسحها بستر نظيف ويربطها مع اللفائف والابروسفارين ولا يشد رباط الآنية لئلا تتعوّج. وفي أثناء غسل الكاهن الآنية ويديه كما مر يقول الصلاة الآتية شكراً من بعد التناول (١).

وعن التناول راجع أيضاً ما قيل في القوانين قبل القداس في باب ١٣ عدد ٢٣ إلى ٣٠ أي قولهم: وليتقرب الأسقف أولاً وبعده القسوس والشمامسة وبعدهم سائر الشعب. إلى نهاية الباب المذكور (٢).

يقول الشماس

`Ⲉⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ̀ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ.	للصلاة قفوا (٣).

يقول الكاهن

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل (٤).

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يقول الكاهن هذه الصلاة شكراً من بعد تناول الأسرار المقدّسة وهى للآب:

Ⲣⲱⲛ ⲁϥⲙⲟϩ ̀ⲛⲣⲁϣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ:	فمنا امتلأ فرحاً، ولسانـنا تهليلاً (٥)،

(١) وإذا كان الأب البطريرك أو الأسقف خادم القداس فأنظر ما جاء بخصوص ما يخص حضور الآباء في آخر الكتاب.

(٢) تنبيه: المناولة الأخذ فتقول ناولني الكاهن مناولة فتناولت تناولاً.

(٣) مر ١١: ٢٥ ومز ١٣٣: ١. (٤) ١ بط ٥: ١٤. (٥) ١ بط ٥: ١٤.

ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

من جهة تناولنا من أسرارك غير المائتة يا رب.

Ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

لأن ما لم تره عين، ولم تسمع به أذن، ولم يخطر على قلب بشر.

Ⲙⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

ما أعددته يا اللّه[1] لُمحبي اسمك القُدُّوس، أعلنته[2] للأطفال الصغار الذين لبيعتك المُقدَّسة.

Ⲁ̀ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲁⲏⲧ ⲅⲁⲣ.

نعم أيُّها الآب إن هذه هي المسرّة التي كانت أمامك[3] لأنك رحيم.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ونُرسل لك إلى فوق المجدَ والإكرام، أيُّها الآبِ والابن والروح القُدُس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

(١) كو ٢ : ٩ وإش ٦٤ : ٤ . (٢) مت ١١ : ٢٥ . (٣) مت ١١ : ٢٦ .

وفى يوم الخميس الكبير عوض هذه الأوشية، يقول:

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	نشكرك أيُّها الرَّبُّ مُحبّ البشر، صانع الخيرات لنفوسنا.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.	الذي جعلنا مُستحقين في مثل هذا اليوم، لأسرارك السَّمائية وغير المائتة.
Ⲙⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ...	لأن ما لم تره عين ...

يكمل الباقى مثل ما كتب قبله. ثم يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲱ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.	احنوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	أمامك يا رب .

يقول الكاهن صلاة وضع يد بعد التناول من الأسرار المقدّسة للآب (خضوع):

Ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱⲃⲥ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.	عبيدك يا رب هؤلاء الذين يخدمونك ويطلبون اسمك القدوس ويخضعون لك.

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲙⲁⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	حل فيهم يا رب وسر بينهم ساعدهم في كل عمل صالح.
Ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.	انهض قلوبهم من كل فكر رديء أرضي.
Ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲱⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ.	امنحهم أن يحيوا ويفكروا في ما للأحياء ويفهموا الذي لك.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲙ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	بابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	هذا الذي نحن وكل شعبك نصرخ قائلين: ارحمنا يا الله مُخلِّصنا.

يقول الشعب

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم.

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

وبعد نهاية ذلك وغسل الآنية كما شرح يصب الكاهن ماء في يديه ويرش منه قليلاً على المائدة وحسب بعض النسخ يقول هذا الربع:

يا ملاك هذه الصعيدة الطائر إلى العلو بهذه التسبحة، أُذكرنا قُدّام الرب، ليغفر لنا خطايانا.

Ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲉⲧϩⲏⲗ ⲉ̀ⲡϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ : ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ثم يمسح وجهه بيديه ويلتفت إلى إخوته الكهنة فوق وأسفل ويشاركهم بيديه وكل من شاركه يمسح هو بيديه على وجهه. وهم أيضاً يعملون كذلك ثم يضع يده على رؤوس الشعب يباركهم ويعطيهم التسريح. ويختم ذلك بقراءة البركة على الشعب [١] قائلاً:

سادتي الآباء الراسمون خطيتي هم الذين يقولون البركة.

Ⲛⲁϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲟϯ ⲉⲧⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ.

أيُّها الثالوث

Ⲡⲁⲛⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ Ⲫⲓⲱⲧ

(١) وإن كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً وغير خادم القداس فإن الكاهن عندما يصبون الماء في حفنتيه كما سبق ذكره لا يرش هو على المائدة بل ينفخ في الماء المذكور ويفرغه في يدي الأب البطريرك أو الأسقف فيرفعه إلى فوق ويعطي التسريح للكهنة أي يلمس وجوههم بيديه. ويقول الشعب قانون الأب البطريرك ⲁⲕϭⲓ ⲧ̀ⲭⲁⲣⲓⲥ ويقول الأب البطريرك البركة المذكورة بهذه الصفحة.

ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ.

القدوس الآب والابن والروح القُدُس، بارك شعبنا المُحبّ للمَسيح بالبركة العلوية السمائية.

Ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

أرسلْ علينا نعمَة روحك القدوس.

Ⲭⲁ ̀ⲫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉϥⲟⲩⲏⲛ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ.

اجعل يا رب باب الكنيسة المُقدَّسة مفتوحاً لنا بالرحمة والإيمان.

Ⲭⲟⲕⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲣⲓⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁ̀ⲉ.

كمِّلنا في الإيمان الثالوثي إلى النفس الأخير.

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲉⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

يا سيدي يسوع المسيح، تعهد مرضى شعبك، اشفهم.

Ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙ-ⲙⲟ : ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

اهْد آباءنا وإخوتنا المسافرين رُدهم إلى

ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ̀ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	مساكنهم بسلامة وعافية.
Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	بارك أهوية السماء وثمرات الأرض في هذه السنة كنعمتك.
Ⲭⲁ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩϥⲓ ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ : ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	اجعل طمأنينةً ورخاءً دائماً على وجه الأرض كلها. قرِّر لنا سلامك.
Ⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲑⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : Ⲫ︦ⲧ︦ ⲫⲱⲗϫ ⲛⲱⲟⲩ.	أعطِ نعمة للأراخنة مُحَبي المسيح المجتمعين في هذه الكنيسة المُقدَّسة، كل واحد باسمه، أمام السلاطين الأعزاء، يا اللَّه فرِّج عنهم.
Ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	نيِّح آباءنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيّحوا في الإيمان

ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

الأرثوذكسي[1].

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ ⲛⲓⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ: Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

بارك على المهتمين بالصعائد والقرابين والخمر والزيت والبخور وأواني المذبح، أيُّها المسيح إلهنا أعطهم المكافأة في أورشَليم السَّماوية[2].

Ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲑⲟⲟⲩⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲛⲁⲓ: Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

كل المجتمعين معنا يطلبون رحمةً، أيها المسيح إلهنا تحنن عليهم صدقة، في منبرِكَ المخوف[3].

Ⲫⲱⲗϫ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ: ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲱⲥ

فـرِّج عن كل نفس متضايقة، الذين في السجون والمطابق،

(١) تنبيه: قد رأينا البعض يؤخرون الواو عن الذال في هذه الكلمة أي يكتبونها الأرثذوكسي والأرثذوكسية والبعض يقدمون الواو على الذال وهو الأصح فيجب أن تكتب دائماً بوضع الواو قبل الذال لا بعده. أي يقال الارثوذكسي والأرثوذكسية والأرثوذكسيون كما يوجد في بعض كتب الاقباط وكما يكتبها الروم أنفسهم الذين هم أصحاب اللغة اليونانية في كتبهم العربية لأن هذه الكلمة يونانية. وأيضاً قد تحذف الواو بالكلية فيقال الأرثذكسي وهذا جائز بخلاف تأخير الواو عن الذال الذي يجب تركه. أهـ (م) ومعناها مستقيم الرأي أو المذهب والطريق ...

(٢) رؤ ص ٢١ و ٢٢.   (٣) مت ٢٥ : ٣١-٤٦.

ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

والذين في النفي والسبي، والمقبوض عليهم في عبودية مُرّة، يا سيدي يسوع المسيح إلهنا، أنقذهم ككثرة تحننك.

Ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

يا ربي يسوع المسيح كل الذين أمرونا قائلين اُذكرونا. أيها المسيح إلهنا اذكرهم في ملكوتك السمائي[١].

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϭⲁⲥⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

يا رب خلّص شعبك، بارك ميراثك، ارعهم وارفعهم إلى الأبد[٢].

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ : ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ.

واحفظهم في الإيمان المستقيم، بالمجد والكرامة، كل أيام حياتهم.

(١) مت ٥: ٣ و ١٠ و ٨: ١١ و ٢ تي ٤: ١٨. (٢) مز ٢٧: ٩.

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲑⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯϩⲏⲣⲏⲛⲏ ⲑⲏⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

واجعلهم في المحبة التي تفوق كل شيء، والسلام الذي يعلو كل عقل[1].

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ...

بالسؤالات والطلبات التي تصنعها عنا كل حين ...

كما كُتِبَ في رفع البخور في وجه ١٤٦ أي أنه يقول البركة الأولى هناك إلى نهاية قوله ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ فإذا تكاملت البركة والتسريح يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أُطلبوا عن سلامة الواحدة الوحيدة المُقدَّسة الجامعة الرسولية الكنيسة، وخلاص اللَّه في الشعوب، والهدوء في كل مكان.

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

وأيضاً امضوا بسلام[2] الرب معكم[3].

(١) في ٤ : ٧. (٢) خر ٤ : ١٨ وأع ١٦ : ٣٦. (٣) لو ١ : ٢٨ ورا ٢١ : ٤.

يقول الكاهن

Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ...	أيُّها المسيح إلهنا، يا ملك السلام[1] ...
Ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.	امضوا بسلام. الرب معكم.

يقول الشماس

Ⲏ̀ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲉ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲏⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ Ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ : ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ.	نعمة ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح مع جميعكم[2]. امضوا بسلام[3].

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ : ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.	آمين يكون[4]. مئة سنة.

وإذا تكاملت ذلك يلتفت الكاهن ويقبل المذبح . ويدور دورة واحدة ويقول المزمور السادس والأربعين .

Ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ.	يا جميع الأمم صفقوا بأيديكم ...

(١) إش ٩ : ٦ و ٧ .
(٢) رو ١٦ : ٢٤ وفي ٤ : ٢٣ ورؤ ٢٢ : ٢١ .
(٣) حز ٤ : ١٨ وأع ١٦ : ٣٦ .
(٤) مز ٤٠ : ١٣ و ١٠٥ : ٤٨ .

إلى آخره . وإن كان لا يقوله قبطياً يقوله عربياً . وينزل من المذبح ويخلع ثياب الكهنوت ويفرق الأولوجية أى خبز البركة [1] ، ويصرف الشعب بسلام من الرب وعلينا نعمته ورحمته وبركته إلى الأبد . آمين .

(١) وإذا كان الأب البطريرك أو الأسقف حاضراً فإنه بعدما يعطى التسريح ويقول البركة كما سبق ذكره، يفرق الأولوجية ، ويكمل أحد الكهنة تفريقها على الشعب ، ثم يصعد الأب البطريرك إلى قلايته بسلام .



باب رشومات القداس واشاراته وبيان عددها مع رشومات رفع البخور

أول ذلك رشومات القداس

يقول متممه: إن جملة رشومات القداس المُختصة بالخبز والخمر والشعب والخدام والكاهن هى اثنان وأربعون رشماً منها ثمانية عشر على الخبز والخمر. وثمانية عشر على الكاهن والخدام والشعب. وستة من الجسد والدم وإليهما. حسبما ذكر هذا العدد في الخولاجيات المطولة كهذا وفي كتب الترتيب. ونذكرها هنا مجموعة لكي يصير عددها محفوظًا أكثر جداً من ذكر عددها مُتفرقاً في القداس. وقد وجدناها مجموعة في ثلاث نسخ غير النسخ التي ذكرت عددها مُتفرقاً في أماكنه من الخولاجي. وهذا خارج عن رشوم درج البخور وغيره فإنها لم تُحسب فيها.

أول ذلك بيان الثمانية عشر رشماً التي على الخبز والخمر

(١) بعدما يدور الكاهن بالحمل والشماس بالخمر دورة واحدة حول المذبح يقف الكاهن مكانه غربي المذبح ويرشم الخبز والخمر معاً ثلاثة رشوم بمثال الصليب وهو يقول: ⲧ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ وجه ١٨٤، ١٨٥.

(٢) وفي صلاة التقدمة التي تُقال بعد صلاة الشكر يرشم الخبز والكأس معاً ثلاثة

رشوم أي أنه عندما يقول: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ يرشمهما رشماً واحداً. وعندما يقول: ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ يرشمهما ثانياً وعندما يقول: ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ يرشمهما ثالثاً. فتكون جملة الرشومات أولاً وهنا ستة.

(٣) وفي وسط القداس بعدما يأخذ القربانة على يديه قائلاً: ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ يرشمها وحدها ثلاثة رشوم الأول في قوله: ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ والثاني في قوله: ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ والثالث في قوله: ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ فتكون هنا جملة الرشومات تسعة.

(٤) وبعدما يقول: ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ يرشم الكأس وحدها ثلاثة رشوم. الأول في قوله: ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ والثاني في قوله: ⲁϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ والثالث في قوله: ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ فتكون هنا جملة الرشومات اثني عشر.

(٥) وعندما يقول: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ يرشم الخبز وحده ثلاثة رشوم سريعاً. فتكون الجملة هنا خمسة عشر رشماً.

(٦) وعندما يقول: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ يرشم الكأس وحدها. ثلاثة رشوم سريعاً وبذلك تكون قد كَمُلت الثمانية عشر رشماً التي على الخبز والخمر.

ثانياً: بيان الثمانية عشر رشماً التي على الكاهن والخدام والشعب

(١) أول ذلك قبل صلاة الشكر عندما يقول الكاهن: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً (وجه ١٨٧) .

(٢) وعندما يقول: ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ يرشم ذاته. وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب. وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ يلتفت إلى الشرق ويرشم على المذبح. فتكون الجملة ههنا أربعة رشوم.

(٣) وفي تحليل الخدام خمسة رشوم. الأول إلى الشرق على الكاهن الجالس قدامه

وهو يقول: ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ أو ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ والثاني إلى الشرق على الشماس أو الشمامسة الجالسين قدامه وهو يقول: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓ̀ⲁ̀ⲕⲱⲛ والثالث إلى بحري على الإكليروس الواقفين في الخورس الداخلي وهو يقول: ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ والرابع إلى الغرب على الشعب كله وهو يقول: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ والخامس إلى الشرق على ذاته وهو يقول: ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ فتكون هنا جملة الرشوم تسعة.

(٤) وبعد قراءة إنجيل القداس عندما يصعد الكاهن إلى المذبح ففي بدء أوشية السلامة الكبيرة يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً قائلاً: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ فتكون هنا جملة الرشوم عشرة.

(٥) وفي أوشية الاجتماعات عند قولـه: ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ يرشم الشعب رشماً واحداً. فتكون الجملة أحد عشر رشماً.

(٦) وبعد قراءة الأمانة (قانون الإيمان) في بدء أوشية الصلح عندما يقول: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ . يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً. فتكون الجملة اثني عشر.

(٧) وعندما يقول الكاهن: ⲟ̀ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ يرشم الشعب غرباً باللفافة رشماً واحداً. وعندما يقول: ⲁ̀ⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ يرشم الخدام شرقاً عن يمينه رشماً واحداً. وعندما يقول: ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱ-ⲙⲉⲛ ⲧⲱ ⲕⲩⲣⲓⲱ يرشم ذاته رشماً واحداً. فتكون هنا جملة الرشومات خمسة عشر.

(٨) وبعدما يقول الشعب: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ يرشم الكاهن باللفافة ثلاثة رشوم. وكل رشم يقول فيه: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ويخضع برأسه. الأول على ذاته وهو متجه إلى الشرق. والثاني على الخدام عن يمينه والثالث على الشعب إلى الغرب. وبذلك تكون قد كَمُلت الثمانية عشر رشماً التي على الكاهن والخدام والشعب وصارت جملة الرشوم على الخبز والخمر وعلى الكاهن والخدام والشعب ستة

وثلاثين رشماً. ورشوم الفريقين بعضها يتخلل بعضاً كما هو معلوم. وأما الرشوم الآتية فهي بعد كل ما سبق ذكره. ونشرحها قائلين.

ثالثاً: بيان الستة الرشوم التي من الجسد والدم واليهما

(١) قبل القسمة عندما يقول الكاهن: ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ يأخذ الجسد الطاهر ويضع أصبعه اليمنى عليه بغير رشم. وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁ-ⲓⲏⲟⲩⲧ يرفع أصبعه من على الجسد ويمدها إلى الكأس ويغمس طرفها من الدم الكريم. ثم يرفع أصبعه قليلاً من الدم ويرشم بها رشماً واحداً على الدم داخل الكأس أي يرشم الدم بالدم. وعندما يقول: ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ يرفع أصبعه من الكأس، ويرشم بالدم الذي بأصبعه الجسد الطاهر رشماً فوق ورشماً آخر أسفل، أي على ظهره. فتكون جملة الرشوم هَهُنا ثلاثة منه وإليه (وجه ٣٣٤).

(٢) وعندما يقول الكاهن: ⲧⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲏⲥ يأخذ الاسباديقون ويرفعه إلى فوق ثم يرشم به الدم الكريم في الكأس رشماً واحداً. ثم يغمس طرفه داخل الكأس ويرفعه مغموساً بالدم ويرشم به الجسد الطاهر كله رشماً واحداً. ثم يعود به إلى الكأس ويرشم به على وجه الدم رشماً واحداً. ثم يضعه في الدم داخل الكأس. فتكون قد كَمُلت هنا ستة رشوم منه وإليه. وتتم جملة الرشومات كلها اثنين وأربعين رشماً. فإفهم ذلك أيها الأخ الحبيب وسر على هذه القاعدة كما قالت إحدى النسخ التي نقلنا عنها.

رابعاً: بيان الإشارات التي في القداس إلى الخبز والكأس والكاهن والشعب. وهى سبع عشرة إشارة

(١) في صلاة التقدمة التي تقال بعد صلاة الشكر عندما يقول الكاهن: ⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ يشير بيديه إلى الخبز الموضوع أمامه فى الصينية (وجه ١٩٤).

(٢) وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ يشير بيديه إلى كأس الخمر.

(٣) وعندما يقول: ⲦⲀⲒ ⲦⲢⲀⲠⲈⲌⲀ ⲚⲒⲈⲢⲀⲦⲒⲔⲎ ⲚⲦⲀⲔ ⲐⲀⲒ يشير إلى المذبح.

(٤) وعندما يقول: ϨⲒⲚⲀ ⲠⲀⲒⲰⲒⲔ ⲘⲈⲚ ⲚⲦⲈϤϢⲰⲠⲒ ⲚⲐⲞϤ ⲠⲈ ⲠⲈⲔⲤⲰⲘⲀ ⲈⲐⲞⲨⲀⲂ يشير بيديه إلى الخبز خاصة.

(٥) وعندما يقول: ⲠⲒⲞⲰⲦ ⲆⲈ ⲈⲦϦⲈⲚ ⲠⲀⲒⲀⲪⲞⲦ ⲚⲐⲞϤ ⲠⲈ ⲠⲈⲔⲤⲚⲞϤ ⲈⲦⲦⲀⲒⲎⲞⲨⲦ يشير إلى الكأس خاصة. كل هذه الإشارات الخمس في صلاة التقدمة.

(٦) وفي أوشية الآباء الكبيرة عندما يقول الكاهن: ⲚⲈⲘ ⲈϪⲈⲚ ⲠⲈⲔⲖⲀⲞⲤ ⲦⲎⲢϤ يلتفت عن يمينه ويشير بدرج البخور إلى الشعب غرباً.

(٧ ، ٨) وعندما يقول: ⲀϤϪⲰ ⲆⲈ ⲚⲀⲚ ⲈϦⲢⲎⲒ ⲘⲠⲀⲒⲚⲒϢϮ ⲘⲘⲨⲤⲦⲎⲢⲒⲞⲚ يشير بيديه إلى الخبز ثم إلى الخمر.

(٩) وعندما يقول: ⲠⲀⲒⲢⲎϮ ⲞⲚ ⲠⲒⲔⲈⲀⲪⲞⲦ يضع يده على حافة الكأس.

(١٠) وعندما يقول: ⲤⲞⲠ ⲄⲀⲢ ⲚⲒⲂⲈⲚ ⲈⲦⲈⲦⲈⲚⲚⲀⲞⲨⲰⲘ ⲈⲂⲞⲖϦⲈⲚ ⲠⲀⲒⲰⲒⲔ ⲪⲀⲒ يشير بيده إلى الخبز.

(١١) وعندما يقول: ⲞⲨⲞϨ ⲚⲦⲈⲦⲈⲚⲤⲰ ⲈⲂⲞⲖϦⲈⲚ ⲠⲀⲒⲀⲪⲞⲦ ⲪⲀⲒ يشير بيديه إلى الكأس.

(١٢ ، ١٣) وفي سر حلول الروح القدس عندما يقول: ⲈϪⲰⲚ ⲚⲈⲘ ⲈϪⲈⲚ ⲚⲀⲒⲆⲰⲢⲞⲚ ⲚⲀⲒ ويشير بيديه إلى ذاته ثم إلى القرابين.

(١٤ ، ١٥) وفي أوشية السلامة الصغيرة التي قبل المجمع عندما يقول:
ⲐⲀⲒ ⲈⲦⲀⲔⲬⲪⲞⲤ ⲚⲀⲔ ⲈⲂⲞⲖϨⲒⲦⲈⲚ ⲠⲒⲤⲚⲞϤ ⲈⲦⲦⲀⲒⲎⲞⲨⲦ ⲚⲦⲈ ⲠⲈⲔⲬⲢⲒⲤⲦⲞⲤ يشير بيديه إلى الدم أولاً وإلى الجسد ثانياً.

(١٦) وفي أوشية القرابين الصغيرة قبل المجمع عندما يقول: ⲚⲚⲀⲒⲆⲰⲢⲞⲚ يشير بيديه إلى القرابين الموضوعة أمامه.

(١٧) وفي تلاوة الكاهن البركة بعد الترحيم يكون مشيراً بيده إلى الشعب كما شُرح هناك. وبذلك تكون جملة الإشارات سبع عشرة. وهى أيضاً تتخلل الرشومات السابق ذكرها.

خامسا: وهذا بيان ترتيب الرشومات والاشارات المذكورة. حسب ورودها بعضها مع بعض فى القداس أى بيان تخلل بعضها لبعض كما أشرنا سابقاً

ونستعين في بيان ترتيبها بذكر أعداد شرحها السابق لكي تراجع بسهولة فأنظر أعداد الرشوم في شرح الرشوم وأعداد الإشارات في شرح الإشارات فنقول راجع:

أولاً: شرح الثلاث رشومات في ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ في عدد ١ من أعداد الرشوم.

ثانياً: ٤ رشوم في صلاة الشكر في عدد ٧ و ٨ .

ثالثاً: ٣ إشارات في صلاة التقدمة في عدد ١ و ٢ و ٣ من أعداد الاشارات.

رابعاً: ٣ رشوم في صلاة التقدمة أيضاً في عدد ٢ .

خامساً: إشارتان في صلاة التقدمة أيضاً في عدد ٤ و ٥ .

سادساً: ٥ رشوم في تحليل الخدام في عدد٩ .

سابعاً: رشم واحد في بدء أوشية السلامة الكبيرة في عدد١٠ .

ثامناً: إشارة واحدة في وسط أوشية الآباء الكبيرة في عدد ٦ .

تاسعاً: رشم واحد في أوشية الاجتماعات في عدد ١١ .

عاشراً: رشم واحد في بدء أوشية الصلح في عدد ١٢ .

حادى عشر: ٣ رشوم في ⲟ̀ ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ في عدد ١٣ .

ثانى عشر: ٣ رشوم بعدما يقول الشعب: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ في عدد ١٤ .

ثالث عشر: إشارتان في ⲁϥⲭⲱⲗⲉ في عدد ٧ و ٨ .

رابع عشر: ٣ رشوم في ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ في عدد ٣ .

خامس عشر: يضع يده على حافة الكأس مثل إشارة في ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ في عدد ٩ .

سادس عشر: ٣ رشوم بعد ذلك في ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ في عدد ٤ .

سابع عشر: إشارتان في ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ في عدد ١٠ و ١١ .

ثامن عشر: إشارتان في سر حلول الروح القدس في عدد ١٢ و ١٣ .

تاسع عشر: ٣ رشوم في ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ϩⲟⲩⲟ في عدد ٥ .

عشرون: ٣ رشوم في ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ في عدد ٦ .

حادياً وعشرين: إشارتان في أوشية السلامة بعد ذلك في عدد ١٤ و ١٥ .

ثانياً وعشرين: إشارة في أوشية القرابين الصغيرة في عدد ١٦ .

ثالثاً وعشرين: إشارة في البركة بعد الترحيم في عدد ١٧ .

رابعاً وعشرين: ٣ رشوم في ربع ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ في عدد ١٥ .

خامساً وعشرين: ٣ رشوم في ⲧⲁⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲏⲥ في عدد ١٦ .

سادساً : رشومات رفع بخوري عشية وباكر وبيان عددها

ولنذكر هَهُنا أيضاً رشومات رفع بخوري عشية وباكر على الكاهن والخدام والشعب. آخذين ذلك عن المكتوب في الخولاجي متفرقاً في أماكنه وهى ٢٤ رشماً.

فأول ذلك قبل صلاة الشكر عندما يقول الكاهن: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً (وجه ١٦) .

(٢) وعندما يقول: ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ يرشم ذاته وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ يلتفت إلى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب. وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ في عشية أو ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲁⲓⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ في باكر. يلتفت إلى الشرق ويرشم على المذبح. فتكون هنا جملة الرشوم أربعة. (ونترك بعد ذلك عدد رشوم درج البخور الثلاثة لأنها ليست من رشوم الكاهن ولا الخدام ولا الشعب).

(٣) وقبل أوشية الراقدين في عشية أو أوشية المرضى في باكر عندما يقول ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً. فتكون جملة الرشوم خمسة (ونترك بعد ذلك عدد رشم واحد على درج البخور بعد الأوشية) وهو يقول: ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ إلخ .

(٤) وبعد قراءة الأمانة عندما يقول الشعب: ⲦⲈⲚϪⲞⲨϢⲦ يرشم على الشعب بالصليب وعليه الشموع موقدة ثلاثة رشوم. ويرفعه ويقول: ⲪⲚⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ. فتكون هَهُنا جملة الرشوم ثمانية.

(٥) وفي ⲪⲚⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ يرشم على الشعب إلى الغرب بالصليب ثلاثة رشوم. فالأول وهو يقول: ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ والثاني وهو يقول: ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ والثالث وهو يقول ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ. فتكون جملة الرشوم أحد عشر إلا أن هذه الرشوم الثلاثة التي في وسط ⲪⲚⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ لم نجدها مكتوبة في إحدى النسخ البتة. لكنها مستعملة الآن. فتقال عند: ⲪⲚⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ باللحن وتترك حينما تُقال دمجاً.

(٦) وقبل أوشية الإنجيل يلتفت الكاهن إلى الغرب عن يمينه ويرشم الشعب بالصليب رشماً واحداً ويقول: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ. ثم يُعطي الصليب للشماس أو يضعه على المذبح ويأخذ المجمرة. فتكون الجملة هنا اثني عشر (ونترك بعد ذلك عدد رشم درج البخور رشماً واحداً وهو يقول: ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲓⲟ̀ قبلما يدور بالإنجيل حول المذبح).

(٧) وبعد الإنجيل العربي قبل الأواشي يقول الكاهن ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ ويرشم الشعب فتكون الجملة ثلاثة عشر رشماً.

(٨) وفي أوشية الاجتماعات عند قولـه: ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ يلتفت عن يمينه إلى الغرب ويرشم الشعب رشماً واحداً. فتكون الجملة أربعة عشر رشماً.

(٩) وفي نهاية ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ يرشم بالصليب إلى الشرق رشماً واحداً. وكذلك يرشم رشماً واحداً في آخر ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅. فتكون الجملة ستة عشر رشماً.

(١٠) وقبل تحليل الابن يتجه إلى الغرب ويرشم بالصليب ويقول: ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ فتكون الجملة سبعة عشر رشماً.

(١١) ثم في التحليل المذكور عندما يقول: ⲛⲁⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ-ⲙⲉⲧϫⲱⲃ يرشم بالصليب ثلاثة رشوم. الأول والثاني على الشعب والثالث على ذاته. فتكون الجملة عشرين رشماً.

(١٢) وفي التحليل المذكور بعد ذلك يرشم ثلاثة رشوم أخرى. أي أنه عندما يقول: ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲁ يرشم ذاته وعندما يقول: ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ يرشم الخدام. وعندما يقول: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲡⲉⲙⲡϣⲁ يرشم الشعب. فتكون الجملة ثلاثة وعشرين رشماً.

(١٣) وفي آخر البركة عندما يقول: Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ يرشم الشعب رشماً واحداً. وبذلك تكون جملة الرشوم في صلاة عشية وصلاة باكر على الكاهن والخدام والشعب أربعة وعشرين رشماً: - وفي القداس ٤٢ كما مر. فيكون كل الرشوم ٦٦ مع ١٧ إشارة.

سابعاً: وهذا بيان بعض رشوم غير محسوبة في العدد السابق

أولاً: توجد ثلاثة رشوم على الحمل والخمر قبل استبرائهما ولكنها غير محسوبة من المتقدمين في عدد رشومهما كما سبق ذكره في الحاشية عند تقديم الحمل.

ثانياً: كل رشوم الشعب بالصينية وقت التناول. وهى ثلاثة رشوم أو خمسة. كما شرح في ترتيب التناول.

ثالثاً: مما لا يخص الخبز والخمر ولا الكاهن والخدام والشعب ثلاثة رشوم على كل تونية قبل لبسها. بتلاوة: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ و ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ لكل كاهن أو شماس أراد التناول.

رابعاً : ثلاثة رشوم على الآنية قبلما يحل الكاهن رباطها في وقت الاستعداد. وذلك بتلاوة ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ و Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ كالعادة.

خامساً: رشوم درج البخور وهى ثلاثة قبل أوشية بخور البولس بتلاوة: Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ و ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ كما مر. وواحد قبل سر الابركسيس بتلاوة ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ وواحد قبل دورة الإنجيل بتلاوة ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ المذكورة.

تنبيه عن لفظة رشم

يقول الحقير القمص عبد المسيح صليب البرموسي. مُتمِّم هذا الخولاجي أني عند التفتيش في القاموس العربي ثم القاموس السرياني قد وجَدتُ أن كلمة رَشمَ يرشمُ رَشماً على كذا (بالشين المعجمة) توجد في اللغة العربية بمعنى كتَبَ أو ختمَ والرشم الأثر. وتوجد في السريانية بمعنى كتبَ أو خطّ أو وسم بكذا أو مَثَّلَ الشيء وصورة أو ختم بكذا أو أشار بسمة الصليب على كذا أو خطط الطريق أو اختطها. وأما رسم يرسم رسماً (بالسين المهملة) فتوجد في العربية دون السريانية بمعنى كتب أو خطّ أو ختم أو أمر أو أعطى درجة من درجات الكهنوت أو الرهبانية فعلى ما مر تكون لفظة رشم يرشم رشماً إما عربية وإما سريانية لوجودها في اللغتين ولا سيما في السريانية التي هى فيها بمعاني رسم تقريباً. وفضلاً عن ذلك أن الاصطلاح على أية كلمة يقدر أن يجعل لها معنى جديداً إن أرادوا.

وكلمة رشم قد صارت من ضمن الاصطلاح الكنائسي ومعناها فيه (صلّب بإصبعه أو بصليب أو غيره نحو شيء) أي أشار نحو ذلك الشيء بسمة الصليب فهى على كل وجه مقبولة ولائقة ولا سيما لأجل الاصطلاح الكنائسي والنتيجة أنه يجوز أن يقول رشم يرشم رشماً أو رسم يرسم رسماً غير أن الأولى أي رشم هى المستعملة في كل الخولاجيات وكُتب طقوس كنيستنا القبطية، فلذلك لم نعدل عنها إلى لفظة رسم الغير المألوفة في الخولاجيات وما اشبهها. ولو أنها وردت في بعض الكتب اللاهوتية المطبوعة إذ يقال فيها رسم إشارة الصليب مثلاً.

تم باب رشومات القداس وإشاراته ورشومات رفع البخور.

والمجد للآب والابن والروح القدس،

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين.

آمين.

Ⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ̀Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉⲟⲗⲟⲅⲟⲥ

قداس القديس غريغوريوس الناطق بالإلهيات

يبتدئ الكاهن بسري الاستعداد وتقديم الحمل ويستمر في جميع الأمور الآتية بعد ذلك من قداس القديس باسيليوس إلى آخر قراءة إنجيل القداس ماعدا التحليل على الخدام فإنه يُقال تحليل الآب: أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإله ضابط الكل، شافي نفوسنا ⲫⲏⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ كُتب في قداس باسيليوس في وجه ٣٤٣. وبعده ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ كما ذكر هناك في وجه ٢٠١ وفي ضمن قراءة إنجيل القداس عربياً يقول السر ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ الذي هناك. وبعده الصلاة الآتية.

يقول الكاهن صلاة الحجاب للآب سراً:

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲧϫⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲗⲱⲧ.

أيُّها الرَّبُّ الإله ضابط الكل[1]، العارف أفكار البشر[2] والفاحص القلوب والكُلى[3].

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲕⲑⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

وإذ أنا غير مُستحق، دعوتني إلى خدمتك المُقدَّسة هذه.

Ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲃⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲗϫ

لا ترذلني، ولا تصرف وجهك عني[4]. بل امحُ

(١) تك ١٧ : ١ و رؤ ٤ : ٨. (٢) مز ٩٣ : ١١ و ١ كو ٣ : ٢٠ و مز ١٣٨. (٣) مز ٧ : ٩.
(٤) مز ٢٦ : ٩.

ⲛ̀ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲓⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁϭⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲓ ⲉⲓϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

جميع سيئاتي، واغسل عيب جسدي ودنس نفسي، وطهِّرني كاملاً.

Ϩⲓⲛⲁ ⲙ̀ⲏⲡⲱⲥ ⲉⲓⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲉⲑⲣⲉⲕϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ : ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲇⲟⲕⲓⲙⲟⲥ.

لكي لا وأنا أطلب من صلاحك، أن تعطي غفران الخطايا لآخرين، أكون أنا غير ممتحن[١].

Ⲁ̀ϩⲁ Ⲡ⳪ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲑⲟⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲧⲧ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲓⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ.

نعم يا رب لا تردني ذليلاً مخزياً بل أرسل عليَّ نعمة روحك القُدُّوس، واجعلني مُستحقاً أن أقف على مذبحك المُقدَّس، بغير وقوع في دينونة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ

وأُقرّب لك الذبيحة الناطقة غير

(١) ١كو ٩: ٢٧.

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥⲛⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.

الدموية، بسريرة نقية.

Ⲉⲩⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ.

صفحاً لخطاياي وسيئاتي، وغفراناً لجهالات شعبك[1].

Ⲉⲩⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲉ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ونياحاً وراحة لآبائنا وإخوتنا الذين سبقوا فرقدوا في الإيمان الأرثوذكسي، وبنياناً لشعبك أجمع.

Ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

ومجداً لك ولابنك الوحيد، والروح القُدُس المُحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين. آمين.

(١) عب ٧: ٢٧ و ٩: ٧.

صلاة أخرى للحجاب للابن وجدناها في نسختين تقال عوض الأولى متى أراد الكاهن:

Ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲫϯ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ.

وأيضاً نرجع إليك يا اللّه الصالح باقترابنا إلى مذبحك المُقدَّس. ونسألك أيُّها الكلمة الذاتي.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲛⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

طهِّرنا في هذا الوقت الذي نأتي إليك فيه.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧϣⲓⲃϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲧϣⲟⲣϥⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ: ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲑⲟⲛⲟⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓⲁ̀ ⲉⲧⲱ̀ⲣⲉⲃ.

أنت الذي أتى إلينا بجسده غير المُتغيّر، وملأت الكل بلاهوتك غير المحصور. فلتُبعد عنّا مرارة الحسد المملوءة عياً، ونتن النميمة المرذولة.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ:

وطهِّر قلوبنا من كل دنس،

ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

وأنفسنا من كل شر، وأجسادنا من كل نجس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲭⲟⲣⲏⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.

وأرسل لنا عطية روحك القُدُّوس. لكي نأتي على مذبحك المُقدَّس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

ونُكمِّل هذه الخدمة أمامك كما يرضيك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

فلتكُن ذبيحتنا مقبولة أمامك، لغفران خطايانا، مجداً لاسمك القُدوس.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

لأنك صالح لكل الذين يدعونك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ

وأنت الذي ينبغي لك الملك والسلطان والسجود،

ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲑⲩ .	لأبيك الصالح والروح القُدُس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...	الآن وكل ...

بعد ذلك يقول الكاهن الثلاث الأواشي الكبار السلامة والآباء والاجتماعات ويقول الشعب الأمانة (تجد هذه الأربع في قداس القديس باسيليوس في وجه ٢٤٢ إلى ٢٥٧).

ثم يقول الكاهن صلاة الصلح هذه للابن:

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⁝ ⲫⲏⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ⲡⲓⲁⲓⲇⲓⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ .	أيها الكائنُ الذي كانَ، الدائمُ إلى الأبدِ، الذاتي والمساوي والجليس، والخالقُ الشريكُ مع الآبِ.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⁝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲁⲕⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ .	الذي من أجلِ الصلاحِ وحده، مما لمْ يكُنْ كوَّنْتَ الإنسانَ، وجَعَلتَهُ في فردوس النعيم[1].
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉϥϩⲉⲓ ⲇⲉ	وعندما سَقطَ

(١) تك ٢ : ٧ - ١٧.

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲡⲁⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲑⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲝⲓⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ.

بغَواية العدو، ومُخالَفَة وصيتكَ المُقدَّسة[(١)] وأردْتَ أن تُجَدِّدهُ وترده إلى رُتبته الأولى.

Ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

لا ملاكَ ولا رئيسَ ملائكة ولا رئيس آباء ولا نبي ائتمنتَهُم على خلاصنا.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲁⲕϭⲓⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

بل أنت بغير استحالة، تجسَّدْتَ[(٢)] وتأنستَ[(٣)] واشبهتنا في كل شيء ماخَلا الخطية وحْدَها[(٤)].

Ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲓⲛ̀ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲱⲙ

وصرتَ لنا وسيطاً مع الآب[(٥)] والحاجزَ المتوسطَ

(١) تك ص ٣. (٢) يو ١: ١٤ ورو ١: ٣، ٤. (٣) في ٢: ٧ و٨ ويو ٨: ٤٠.
(٤) عب ٤: ١٥ و ابط ٢: ٢٢. (٥) ١ تي ٢: ٥ وعب ٨: ٦ و ١٢: ٢٤.

ⲁⲕⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲁⲥ ⲁⲕϣⲉⲣϣⲱⲣⲥ.

نقضتهُ، والعداوةَ القديمةَ هدمتها (١).

Ⲁⲕϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲡⲓ̀ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ : ⲉ̀ⲁⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ.

وأصلحتَ الأرضيينَ مع السمائيينَ وجَعَلْتَ الاثنين واحداً (٢) وأكملتَ التدبيرَ بالجسدِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲛⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲱⲥ : ⲉ̀ⲁⲕⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.

وعندَ صُعُودك إلى السَّمَوات جَسَدياً، إذ ملأتَ الكلَّ بلاهوتكَ.

Ⲡⲁⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

قُلْتَ لتلاميذكَ وَرُسُلكَ القديسينَ.

Ϫⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ : ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ.

سَلامي أعطيكُم، سَلامي أنا أترك لكُم (٣).

Ⲑⲁⲓ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.

هذا أيضاً الآن أنْعِمْ به لنا يا سيِّدنا.

(١) أف ٢ : ١٤ـ١٨ . (٢) كو ١ : ٢٠ـ٢٢ و ٢كو ٥ : ١٨ـ٢٠ . (٣) يو ١٤ : ٢٧ .

`Ⲉⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ.

وطهِّرْنا من كلِّ دنسٍ، ومن كلِّ غشٍ، ومن كلِّ رياء، ومن كلِّ شرٍّ، ومن كلِّ مكيدة، ومن تذكارِ الشرِّ المُلبسِ الموت.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.

صلوا من أجلِ السلامة الكاملة والمحبة والقبلاتِ الطاهرةِ الرسولية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲑⲩ.

واجعلْنا مُستحقينَ كُلَّنا يا سيِّدنا أن نُقبِّلَ بعضُنا بعضاً بقبلة طاهرة[1].

(١) رو١٦: ١٦ و١كو١٦: ٢٠ و٢كو١٣: ١٢.

Ⲉⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

لنتناولَ بغير انطراحٍ في الحُكْم، من موهبتك غير المائتة السمائيَة[1].

Ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ.

بنعمتك ومسرة أبيكَ الصالح، وفعْلِ روحِكَ القُدُّوسِ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

لأنكَ أنتَ الرازقُ، ومُعطي جميعَ الخيرات.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنت الذي نُرسلُ لك إلى فوقُ المجدَ والإكرامَ والسجودَ، مع أبيكَ الصالح والروحِ القُدُسِ المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...

الآنَ وكُلَّ ...

---

(١) ١ كو ١١: ٢٧-٣٢.

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲏⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ[1].	قَبِّلوا بَعضُكم بعضاً بقبلَة مقدسةٍ.

صلاة صلح أخرى للبطريرك أنبا ساويرس تقال للابن عوض الأولى متى أراد الكاهن :

Ⲡⲭ︦ⲥ︦ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϫⲟⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.	أيُّها المسيح إلهنا القوة المخوفة غير المفهومةِ التي للّه الآب.
Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ϩⲱⲥ Ⲛⲟⲩϯ.	الجالسُ فوقَ العرشِ المُلتهبُ الشاروبيمي، والمخدوم من القوات النارية[٢]. وأنت نارَ آكلة كإله[٣].
Ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣ̀ⲭⲣⲟϥ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	من أجل تنازُلكَ غيرِ الموصوفَ، ومحبّتكَ للبشر، لَم تحرق الدافع الغَاش عندمَا دنا منِك[٤].

(١) انظر القوانين قبل القداسات باب ١٢ عدد ٢٠ و ٢٢ فى وجه ١٥٠ و ١٥١ .
(٢) دا ٨ : ٩ و ١ و رؤص ٤ و مز ١٠٣ : ٤ وعب ١ : ٧ .
(٣) تث ٤ : ٢٤ وعب ١٢ : ٢٩.
(٤) مت ٢٦ : ٤٧ ـ ٥٠ .

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓ̀ϣⲫⲏⲣ : ⲉⲕⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱϥ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲙⲏⲥⲓⲥ.

بل قبلته قبلة المصاحبة، جاذباً إياه إلى التوبة، ومعرفة جسارته.

̀Ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϩⲱⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲁⲧϭⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲏⲧⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

اجعلنا مستحقين نحن أيضاً يا سيدنا في هذه الساعة المخوفة، بفكر واحد، بغير شيء من ذوات القلبين وبقية الشر. أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة[1].

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ : ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲥⲣⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫ̀ⲗⲱⲓϩⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ.

ولا تطرحنا في الحكم، وإن كنا غير أنقياء بالكمال كمثل ما يرضي صلاحك، من حمأة الخطية والخبث، وتذكار الشر القاتل.

(١) رو١٦: ١٦ و١كو١٦: ٢٠ و٢كو١٣: ١٢.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ⲑⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϣⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛ̀ⲡⲗⲁⲥⲙⲁ.	لكن أنت بتعطفكَ غيرِ الموصوف ولا مُخْبرِ به إذ تعرفُ ضعفَ وانغماس جُبلتنا إلى أسفلِ.
Ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϭⲱϧⲉⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ.	امحُ كل أدناسِ سيئاتنا.
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲩϩⲁⲡ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.	لكي لا يكونَ لنا دينونة، ولا وقوعاً في دينونة، هذا السرِ الذي للاهوتِك[1].

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ.	صلوا من أجلِ السلامة الكاملة والمحبةَ والقُبلاتَ الطاهرةِ الرسولية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

(١) ١كو ١١: ٢٧ - ٣٢.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ : ⲉⲕϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

لأنك أنت القادر أن تَـرفَـعُ كلَّ الخطايا [1] وتنقلُ الظُّلمَ والآثامَ التي للناسِ الأشقياء، إذ أنتَ طُهر العالَم كله.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲥⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

وأنت الذي ينبغي لك التمجيد، بصوتٍ واحدٍ من كلِّ أحدٍ.

Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲏⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

المجدُ والكرامةُ والعظمةُ والسجودُ، مع أبيك الصالحِ، والروحِ القُدُسِ، المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل أوانٍ...

(١) يو ١ : ٢٩.

يقول الشماس

قَبِّلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة[(١)] .	Ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲏⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ.

ثم يقول الشعب الأسبسمس الآدام Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ كتب في قداس باسيليوس في وجه ٢٦٦ أو غيره من الأسبسمسات التي هناك أو غيرها لكل أيام ما يوافقها. وبعد ذلك يقول الشماس:

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم، نَعمْ يا ربُّ الذي هو يسوعُ المسيحُ ابنُ اللّه اسمْعنا وارحمنا.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲥⲉ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲛ.
فلنقف جيداً، لنقفْ بتقوى، لنقفْ باتصال، لنقفْ بسلام، لنقفْ بخوف اللّه، ورَعْدة وخُشوعٍ.	Ⲥⲧⲱⲙⲉⲛ ⲕⲁⲗⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲩⲗⲁⲃⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲕⲧⲉⲛⲱⲥ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ : ⲥ̀ⲧⲱⲙⲉⲛ ⲙⲉⲧⲁⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ : ⲕⲉ ⲧ̀ⲣⲟⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲍⲉⲱⲥ.
تقدَّموا على الرَّسمِ.	Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲣⲟⲡⲟⲛ :

(١) رو١٦: ١٦ و ١كو١٦: ٢٠ و ٢كو١٣: ١٢.

̀Ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ̀Ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ : ̀ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	قـفـوا. وإلى الـشرقِ أُنظرُوا. نُنصِتْ.

يقول الشعب

̀Ⲉⲗⲉⲟⲥ ̀ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ̀ⲉⲛⲉⲥⲉⲱⲥ.	رحـمـةُ الـسلامِ ذبيحَةُ التسبيح [1].

يقول الكاهن

̀Ⲏ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ Ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ : ⲕⲉ ̀ⲏ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲟⲩⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲉ Ⲑⲉⲟⲩ ⲕⲉ ⲥⲱⲧⲏⲣⲟⲥ ̀ⲏⲙⲱⲛ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ : ⲕⲉ ̀ⲏ ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲕⲉ ̀ⲏ ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲩ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ : ̀ⲓ̀ⲏ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ̀ⲩⲙⲱⲛ.	مـحـبـةُ الـلَّـهِ الآبِ، ونـعـمةُ الابنِ الوحيد، ربنـا وإلهنَا ومُخلِّصِـنـا يـسوعُ المـسيحُ. وشـركـةُ ومـوهـبـةُ الـروحِ الـقُـدُس. تـكونُ مع جميعكم [2].

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ.	ومـــع روحكَ.

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً

Ⲁⲛⲱ ̀ⲩⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ.	ارفعوا قلوبكُم.

(١) عب ١٣: ١٥. (٢) ٢ كو ١٣ و ١٤.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲟⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هى عند الرب.

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀.	فلنشكُر الربَّ.

يقول الشعب

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مُستحقٌ ومستوجبٌ.

يقول الكاهن

Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مُستحقٌ ومُستوجبٌ مُستحقٌ ومُستوجبٌ مُستحقٌ ومُستوجَبٌ.
Ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ : ⲉ̀ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ :	مُستحقٌ بالحقيقَة وعادلٌ. أن نُسبِّحكَ ونُباركك ونخدمَكَ ونَسجَدَ لك ونُمجِّدكَ. أيها الواحد وحدهُ الحقيقي، اللَّهَ مُحب البشر، الذي لاَ يُنطق به

ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲡϥ : ⲡⲓⲁⲧⲁⲣⲭⲏ : ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲁⲧⲥⲏⲟⲩ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϯϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲡⲓⲁⲧϣ̀ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ : ⲡⲓⲁⲧⲫⲟⲛϩ : ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

غَيـر المَـرئي[1] غيـر المحَوي، غير المُبتديء الأبَدي، غَير الزمَني الـذي لا يُحد. غير المفحوص غيرُ المستحيل، خـالقُ الـكُل[2]، مُخلِّصُ الجميع.

Ⲫⲏⲉⲧⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲏⲉⲧⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ : ⲫⲏⲉⲧϯ ⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

غافـرُ خطـايانا مُـنقـذُ حيـاتنـا من الفسـاد. مُـكَـلِّلَنا بـالَمـراحِم والرأفات[3].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

أنـتَ الـذي تُسبحكَ الملائكة، وتسجـدُ لكَ رؤساءُ الملائكة.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ : ⲉⲩⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ.

أنـتَ الذي تُباركُكَ الـرؤساءَ، وتـصرُخُ نحوكَ الأربابُ.

(١) يو ١: ١٨ و ١ تي ٦: ١٦ وخر ٣٣: ٢٠. (٢) أف ٣: ٩ ورؤ ٤: ١١.
(٣) مز ١٠٢: ٣ و ٤.

`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲍⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.	أنتَ الذي تنطقُ السلاطينُ بمجدكَ.
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀.	أنتَ الذي تُرْسلُ الكَراسي لكَ الكرامة.
Ϩⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲥⲉⲟ̀ϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲥⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ.	ألوف ألوف وقوف قدامك، وربْوات ربوات يُقدِّمونَ لكَ الخدمة [1].
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	أنتَ الذي يُباركُكَ غيرُ المرئيينَ.
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ.	وأنتَ الذي يسجدُ لكَ الظاهرونَ. ويَصنَعونَ كلُّهم كلمتكَ يا سيِّدنا.

يقول الشماس

Ⲓ̀ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲏⲧⲉ.	أيها الجلوس قِفُوا.

يقول الكاهن

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀ⲛⲏⲃ	أيُّها الكائنُ السيِّدُ

(١) دا٧ : ١٠ ورؤ٥ : ١١ و١٢.

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ.

الـربُّ الإلهُ الحق[1] من[2] الإله[3] الحق.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ.

الـذي أظهَـرَ لـنـا نورَ الآب.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

الذي أنـعمَ علـينا بمعرفة الروحِ القُدُس الحقيقية.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ.

الذي أظهَرَ لنا هذا الـسر الـعظـيمَ الذي للحَياة.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

الـذي ثـبَّـتَ قـيامَ صُـفُـوف غـيـر المُـتـجَـسـدِيـنَ في البشرِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ.

الذي أعطى الذينَ على الأرضِ تـسبَيح السارافيم.

Ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

اقـبلْ منَّا نـحنُ أيضاً أصواتَنا مع غير المرئيِّينَ.

(١) مت ١: ٢٣ ورو ٩: ٥ . (٢) يو ٨: ٤٨ و١٦: ٢٧ و٢٨ . (٣) إر ١٠: ١٠ ويو ١٧: ٣ .

Ⲟⲡⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.	احسبنا مع القواتِ السَّمائية.
Ⲙⲁⲣⲉⲛϫⲟⲥ ϩⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ : ⲉ̀ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲟⲡⲟⲛ.	ولنَقـل نحن أيضاً مع أولـئك، إذ قـد طَرحْنا عنَّا كلَّ أفكارِ الخواطرِ الشريرة.
Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱϥ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ.	ونـصـرُخ بما يُـرسـلُهُ أولـئك، بـأصـوات لا تـسكتُ، وأفـواهٍ لا تَـفْـتُـرُ، ونُـبـارِكُ عظمتكَ.

يقول الشماس

Ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ⲃ̀ⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	إلى الشرقِ اُنظروا.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲕⲱϯ : ⲛ̀ϫⲉ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲋ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.	أنتَ هـو الـقيـامُ حولكَ، الشـاروبيمُ والسـارافـيمُ، ستـةَ أجنحَة للواحدِ وستةَ أجنحةٍ للآخر.

Ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ̅ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ: ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ̅: ⲉⲩϩⲏⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉ ⲃ̅: ⲉ̀ⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

فبجناحَين يُغَطون وجوهَهُم، وباثنين يُغطونَ أرجُلهم، ويطيرونَ باثنين، ويصرخُونَ واحدَ قُبالة واحدٍ منهم.

Ⲉⲩⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲉⲩϩⲱⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲉ̀ⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϯϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

يُرسلون(١) تسبحةَ الغلبة والَخلاصِ الذي لنا بصوت مُمتلئ مَجْداً يُسبِّحُونَ ويُنشدونَ ويَصرخون ويصوتونَ قائلينَ.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.

فَلْنُنْصِتْ.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲥ ⲡ̀ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ ⲧⲏⲥ

قُدوسٌ قُدوسٌ قُدوسٌ ربُّ الصباؤوت(٢) السماءُ والأرض مملوءتان

(١) إش ٦ : ١ ـ ٧ ورؤ ٤ : ٦ ـ ١١.

(٢) يقول الايغومانس عبد المسيح صليب البرموسي: إن صباؤوت (أو صاباؤوت) كلمة عبرانية جمع معناها الجنود كما في (إش ٦ : ٣ و ٥ وتث ٢٠ : ٩ و١ صم ٤ : ٤ و٢ : ١٠ و٦ : ١٨ وهو ١٢ : ٥) .=

من مجدك المُقدَّس [1].

ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩⲇⲟⲝⲏⲥ.

هـوشـعـنـا في الأعـالي [2] مُـبـارَكٌ الـذي أتى يأتي باسم الرب. هـوشعـنا في الأعالي [3].

Ⲱⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲓⲥ ⲩ̀ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ: ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ ⲟ̀ ⲉⲗⲑⲱⲛ ⲕⲉ ⲉⲣⲭⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲟⲙⲁⲧⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ ⲱ̀ⲥⲁⲛⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲏⲥ ⲩ̀ⲯⲓⲥⲧⲓⲥ.

وإن اختار الشعب أن يقول الأسبسمس الواطس ⲗⲉⲩⲧⲉⲓⲥⲧⲏⲛ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ الذي كُتب في قداس باسيليوس في وجه ٢٧٥ أو غيره من الأسبسمسات. وإنما يكون ذلك قبل قراءتهم ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ السابقة.

هنا يرشم الكاهن ذاته. الخدام والشعب ويقول: ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ في كل رشم ثم يقول:

قُدوسٌ قُدوسٌ أنت أيُّهـا الرَّبُّ، وقُدوسٌ فـي كـلِّ شـيءٍ، وبالأكثر مُختارٌ هوَ نُورُ جوهرِيتِكَ.

Ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ϥ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲥⲓⲁ̀.

= فقولنا رب الصباؤوت معناه رب الجنود أي رب الملائكة الذين هم الجنود السماويون. وقولنا رب الصباؤوت ورب الجيوش ورب الجنود ورب الملائكة في معنى واحد. ومفرد صباؤوت (صابا) أي جند أو جيش كما رأينا في العهد القديم بالعبرانية في عد ٣١ : ٢١ وتث ٤ : ١٩ و١ صم ١٧ :٥٥ و٢صم ٨ : ١٦ او امل ١١ : ١٥ ودا ٨ : ١٣) ويشتق من ذلك فى العبرانية فعل التجند وهو يوجد بكثرة فيقال مثلاً (صابا يصبا) أى تجند يتجند كما نجد فى العبرانى فى (خر ٣٨: ٨ وعد ٤ : ٢٣ و ٨ : ٢٤ و ٣١ : ٧ وإش ٢٩ : ٧ و ٨ و ٣١ : ٤ وار ٥٢ : ٢٥ وزك ١٤ : ١٢) . وحيث أن معنى صباؤوت الجنود كما مر فلا يجوز أن يقال للرب أيها الصاباؤوت ولا الرب الصباؤوت . فيصير معناها أيها الجنود أو أيها الرب الجنود . بل يقال رب الصباؤوت ويا رب الصباؤوت بدون (ال) فى لفظ الجلالة.

(١) إش ٦ : ٣ .   (٢) مت ٢١ : ٩ .   (٣) مت ٢١ : ٩ .

ⲟⲩⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓ̀ⲁ: ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϣ̀ϯϣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

وغيرُ موصوفة هي قوةُ حكمتكَ، وليس شيءٌ من النُّطق يستطيعُ أن يَحُدّ لُجّةَ محبتِك للبشرِ.

Ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲛⲁⲕⲉⲣ̀ⲭⲣⲓ̀ⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲃⲱⲕ: ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲉⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟ̅ⲥ̅.

خلقتني إنساناً كمُحبّ البشر[1]، ولمْ تكُنْ أنتَ مُحتاجاً إلى عُبوديتي، بل أنا المُحتاجُ إلى ربوبيتك.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ ⲑ̀ⲙⲁϩⲧ ⲉⲧⲟϣ ⲁⲕ̀ⲑⲣⲓϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ.

من أجْل تعطُفاتكَ الجزيلة، كوّنتني إذ لم أكُن[2].

Ⲁⲕⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲟⲓ.

أقمْتَ السَّماءَ لي سقفاً.

Ⲁⲕⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲓ-ⲉⲑⲣⲓⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

وثبَّتَ لي الأرضَ لأمشي عليها.

Ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲕⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

منْ أجلي ألجمتَ البحَر.

(١) تك ١: ٢٦-٢٨ و ٢: ٧.
(٢) أى ٣٨: ٨ وار ٥: ٢٢.

Ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲍⲱⲟⲛ.	من أجلي أظهرتَ طبيعةَ الحيوان.
Ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ.	أخضعتَ كلَّ شيء تحتَ قدميَّ[1].
Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲭⲁⲧ ⲉⲓϣⲁⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀.	لمْ تَدعني مُعْوزاً شيئاً منْ أعمال كرامتك.
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.	أنت الذي جَبَلْتني.
Ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.	ووضَعْتَ يَدكَ عليَّ.
Ⲁⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϯϩⲓⲕⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀.	وكتبتَ فيَّ صُورةَ سُلطانكَ.
Ⲁⲕⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ.	ووضَعْتَ فيَّ مَوْهبَةَ النُّطق.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.	وفتحتَ لي الفردوسَ لأتنعمَ.
Ⲁⲕϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ-	وأعطيتني

(١) مز ٨: ٦ وتك ١: ٢٦ـ٢٨.

ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ.	علمَ معرفتكَ.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ.	أظهرتَ لي شجرةَ الحياة.
Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.	وعرَّفتني شَوكةَ الموت.
Ⲟⲩⲧⲱϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲕϣⲁϣⲧ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	غَرْسٌ واحدٌ نهيتني أنْ آكل منه.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.	هذا الذي قُلتَ لي لا تأكُلْ منهُ وحدَه.
Ⲁⲓⲟⲩⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ : ⲁⲓⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁ̀ⲅⲛⲱⲙⲏ.	فأكلتُ بإرادتي. وتركْتُ عني ناموسكَ برأيي.
Ⲁⲓⲉⲣⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ.	وتكاسَلْتُ عَنّ وصاياكَ.
Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲡⲟⲫⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ.	أنا اختطفتُ لي قضيةَ الموت[1].

(١) تك ص ٢ و ص ٣.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم .

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲱⲣⲓⲁ̀ ⲉⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.	أنتَ يا سيِّدي حَوّلْتَ لي العقُوبةَ خَلاصاً (١) .
Ϩⲱⲥ ⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲕϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ.	كـراعٍ صَالحٍ سَعَيتَ في طلَبِ الضّال (٢) .
Ϩⲱⲥ ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲕϣⲉⲡϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲓ.	كأبٍ حقيقي تعبتَ معي أنا الذي سَقَطَ.
Ⲁⲕⲙⲟⲣⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ.	ربطتني بكلِّ الأدوِيَة المؤدية إلى الحياة .
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ.	أنتَ الذي أرسلتَ لي الأنبياءَ منْ أجلي أنا المريضُ (٣) .

(١) رو ٥ : ٦ - ٢١ و ٣ : ٩ - ٣١ و ٢ كو ٥ : ١٤ - ٢١ .
(٢) يو ١٠ : ١ - ١٨ .
(٣) عب ١ : ١ وهو ١٢ : ١٠ و ٢ مل ١٧ : ١٣ ولو ١ : ٧٠ .

Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲟⲩⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲁ̀.

أعْطَيتني النامَوسَ عَوناً [1].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ: ⲉⲁⲓⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ.

أنتَ الذي خدمتَ لي الخلاصَ لمَّا خالفتُ ناموسكَ.

Ϩⲱⲥ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲁⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ.

كنور حقيقي أشرَقْتَ للضالينَ وغيرِ العارفينَ.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁⲕⲓ̀ ⲛⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲙⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

أنتَ الكائنُ في كلِّ زمان، أتيتَ إلينا على الأرضِ، أتيتَ إلى بَطنِ العذراء [2].

Ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ: ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲉⲑⲣⲉⲕ-

أيُّها غيْر المحوي إذ أنتَ الإلهُ لمْ تُضمِرْ اختطافاً

(١) يو ١: ١٧ ومز١٨: ٧ـ ١١ و ١: ٢: ١، ٣.

(٢) مت ١: ١٨ـ ٢٥.

ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ.

أن تكونَ مُساوياً للَّه.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϣⲟⲩⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲣⲫⲏ ⲙ̀ⲃⲱⲕ.

لكنْ وضعْتَ ذاتَكَ. وأخذتَ شكلَ العبدِ[1].

Ⲁⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲁⲕϫⲉⲕ ⲡⲉⲕⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲣⲟⲓ.

وباركتَ طبيعتي فيكَ. وأكمَلتَ ناموسَكَ عني[2].

Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲉⲓ.

وأريتَني القيامَ من سَقطتي.

Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ.

أعطيتَ اطلاقاً لمن قُبضَ عليهم في الجَحيم.

Ⲁⲕϩⲓⲟⲩ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϩⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ.

أزلتَ لعنةَ الناموسِ[3].

Ⲁⲕⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ.

أبطلْتَ الخطيةَ بالجسَدِ.

Ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀.

أريتَني قُوةَ سُلطانكَ.

---

(١) في ٢: ٦ و ٧. (٢) غل ٤: ٤ و ٥ ولو ٢: ٢١ ـ ٢٤ و ٣٩ ـ ٥١ ورو ١٥: ٨ ومت ٨: ٤.
(٣) غل ٣: ١٠ و ١٣ و ١٤.

Ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.	وهبتَ النظرَ للعُميان [١].
Ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ̀ϩⲁⲩ.	أقمتَ الموتى من القُبور [٢].
Ⲁⲕⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϯⲫⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ.	أقمتَ الطبيعةَ بالكلمة.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ⲑⲙⲁϩⲧ.	أظهرتَ لي تدبيرَ تَعطُّفكَ.
Ⲁⲕϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ.	احتملتَ ظُلمَ الأشرار [٣].
Ⲁⲕϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙ̀ⲁⲥⲧⲓⲅⲝⲟⲥ.	بَذلتَ ظهْرَكَ للسياط.
Ⲛⲉⲕⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ⲁⲕϫⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲉⲛⲕⲟⲩⲣ.	وخدَّيكَ اهمَلْتَهُما للَّطْم.
Ⲉⲑⲃⲏⲧ Ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲑⲁϥ.	لأجلي يا سيِّدي، لم تَرُدَّ وجهكَ عن خزي البُصاق [٤].

(١) مت ٩: ٢٧ـ٣٠ و١٢: ٢٢ و٢٠: ٢٩ـ٣٤ و١١: ٥.
(٢) يو ١١: ٤٣ و٤٤ ولو ٧: ١٢ـ٢٦ ومت ٩: ١٨ و١٩ و٢٥ و١١: ٥.
(٣) مت ص٢٦ و ص٢٧ وغيرها.
(٤) إش ٥٠: ٦ ومت ٢٦: ٦٧ و٦٨ و٢٧: ٢٦ـ٣١.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁⲕⲓ ⲉⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	أتيتَ إلى الذبْح مثلَ خَروف [1] حتى إلى الصليبَ.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧϥⲁⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁⲣⲟⲓ.	أظهَرْتَ عِظَمَ اهتمامكَ بي.
Ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ.	قَتَلتَ خَطيتي بقَبرِكَ.
Ⲁⲕⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ ⲁ̀ⲡⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ.	أصْعَدْتَ باكورتَي إلى السَماء.
Ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀.	أظهَرتَ لي إعلانَ مجيئكَ.
Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ	هذا الذي تأتي فيه لتَدينَ [2] الأحياءَ والأمواتَ، وتُعطي

(١) إش ٥٣ : ٨ وأع ٨ : ٣٢ و ١ كو ٥ : ٨ ورؤ ٥ : ٩ و ١٢.
(٢) مت ١٦ : ٢٧ وأع ١٧ : ٣١ و ١٠ : ٤٢ ومت ٢٥ : ٣١-٤٦.

ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.	كل واحد كأعماله [1].

يقول الشعب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	كرحمتك يا ربُّ ولا كخطايانا.

ههنا يمسك الكاهن الملعقة بلفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً. ثم يأخذ بها البخور من الدرج ويضعهُ في المجمرة ثم يمسح الملعقة بلفافة ويضعها مكانها. كل ذلك وهو يقول:

†ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ Ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ.	أُقدِّمُ لكَ يا سيِّدي مشورات حُريتي.
†ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ.	وأكتُبُ أعمالي تَبعاً لأقوالكَ.
̀Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕ† ⲉ̀ⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	أنتَ الذي أعطيتني هذه الخدمةَ المملوءَةَ سراً.
Ⲁⲕ† ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲥⲁⲣⲝ	أعطيتَني إصعادَ جسدكَ

(١) مت ١٦ : ٢٧ ومز ٦١ : ١٢ و ٢ كو ٥ : ١٠.

ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲣⲡ.	بخُبزٍ وخمرٍ.

يشير الكاهن بيديه إلى الخبز والخمر، ويقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ.	نؤمن.

يبخر الكاهن يديه على المجمرة ثلاث مرات، وهو يقول

Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ: ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲕ.	لأنكَ في الليلة التي أسْلَمتَ فيها ذاتَك بإرادتكَ وسلطانكَ وحدَكَ [1].

يرفع يديه من على المجمرة ويأخذ الخبز على يديه ويرفع اللفافة من الصينية ويقول

Ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲑⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	أخذتَ خُبزاً على يَدَيْكَ الطاهرتين اللّتيْنِ بلا عَيب ولا دَنَس الطوباويتَيْنِ المحييّتيْنِ.

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	نؤمنُ أنَّ هذا هوُ بالحقيقة. آمين.

(١) مت ص ٢٦ و ١ كو ١١ : ٢٣ .

يرفع الكاهن نظره إلى فوق ويقول

Ⲁⲕⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀Ⲓⲱⲧ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	نظرتَ إلى فوقُ نحوَ السماء إلى اللَّه أبيكَ، وسيِّد كلِّ أحدٍ.

يرشم الكاهن الخبز أول رشم ويقول

Ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وشكرتَ.

يقول الشعب ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين[1]، يرشم الكاهن ثانى رشم ويقول

Ⲁⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركتهُ.

يقول الشعب ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين، يرشم الكاهن ثالث رشم ويقول

Ⲁⲕⲉⲣ̀ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدَّسته.

يقول الشعب ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين، ثم يقولون

Ⲡⲓ̀ⲥⲧⲉⲩ̀ⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ Ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	نؤمنُ ونعترف ونُمجد.

يقسم الكاهن القربانة ثلثين وثلثاً من غير أن يفصل بعضها من بعض وهو يقول

Ⲁⲕⲫⲁϣϥ : ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ	وقسَّمتَهُ وأعطيتَهُ لتلاميذكَ

(١) ١كو ١٤: ١٦ ومز ١٠٥: ٤٨.

ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	المُكَرَّمِينَ القـدِّيسينَ ورُسُلَكَ الأطـهارِ قائلاً:
Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ.	خـذوا كُـلُوا مـنه كُـلُّكُم لأنَّ هـذا هو جَسَدي.

ههنا يفرق رأس القربانة من فوق من غير فصل ويقول

Ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀.	الـذى يُـقسَـمُ عنكـمُ وعن كثيرين. يُـعطَى لمغـفـرة الخطايا. هذا اصنعوهُ لذكري.

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	هذا هـو بالحقـيقةِ آمين.

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويقول

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ: ⲁⲕⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.	هكـذا أيضـاً بعـدَ أن أكـلـوا، أخـذتَ كـأساً ومـزجتـها من ثمرة الكرمةِ والماء.

يرشم الكاهن الكأس أول رشم ويقول:

Ⲉⲧⲁⲕϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وشكرتَ.

يقول الشعب ⲁⲙⲏⲛ آمين، يرشم الكاهن ثانى رشم ويقول

Ⲁⲕ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟϥ.	وباركتَها.

يقول الشعب ⲁⲙⲏⲛ آمين، يرشم الكاهن ثالث رشم ويقول

Ⲁⲕⲉⲣ̀ⲁⲅ̀ⲓⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙⲙⲟϥ.	وقدَّسْتَها.

يقول الشعب ⲁⲙⲏⲛ آمين، ثم يقولون

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	وأيضاً نؤمنُ ونعترفُ ونمجدُّ.

يمسك الكاهن الكأس ويميلها إلى عنده ويقول:

Ⲁⲕϫⲉⲙϯⲡⲓ ⁘ ⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ ̀ⲛⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ̀ⲛ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ̀ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲕϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ.	وذقتَ، وأعطيتَها أيضاً لتلاميذك المُكرَّمينَ القديسينَ ورسلكَ الأطهار قائلاً:

يُميل الكأس مثال الصليب وهو يقول:

Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲛϧⲏⲧϥ	خذوا اشربوا منها

ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ: ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ.

كُلِّكُم، لأنَّ هذا هو دمي الذي للعهد الجديد، الذي يُسفَكُ عنكم وعن كثيرين، يُعطَى لمغفرةِ الخطايا، هذا اصنعوه لذكري[(١)].

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

وهذا أيضاً هو بالحقيقةِ. آمين.

يشير الكاهن بيديه إلى الجسد والدم ويقول:

Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩ̀ⲓ ϣⲁϯ̀.

لأنَّ كُلَّ مرة تأكلُونَ من هذا الخبزِ، وتشربونَ من هذه الكأسِ، تُبشرونَ بموتي، وتَعترفونَ بقيامتي، وتذكروني إلى أنْ أجيءَ[(٢)].

(١) مت ٢٦: ٢٦ - ٢٨ ولو ٢٢: ١٧ - ٢٠ و ١ كو ١١: ٢٣ - ٢٦.
(٢) ١ كو ١١: ٢٥ و ٢٦.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲧⲟⲛ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲙⲉⲛ : ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ : ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲥ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ.

آمين آمين آمين. بموتك يا رب نبشر، وبقيامتك المقدسة وصعودك إلى السموات نعترف.

Ⲥⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲉ ⲇⲉ ⲟ̀ⲙⲉⲧⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.

نسبحك نباركك نشكرك يارب، ونتضرع إليك يا إلهنا.

يقول الكاهن

Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

أيضاً يا سيدنا فيما نحن نصنع ذكر نزولك على الأرض، وموتك المحيي، وقبرك ثلاثة أيام.

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ :

وقيامتك من الأموات[1]،

(١) مت ٢٧ : ٥٠ - ٦٦ و ص ٢٨ .

ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ.

وصُعُودك إلى السَّمَوات وجُلوسكَ عن يمين أَبيك [1].

Ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲁϩ̀ⲥⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⁘ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁘ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ.

وظُهوركَ الثاني الآتي من السموَات، المخوف المملوءَ مجداً [2].

Ⲧⲉⲛⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نُقرِّبُ لكَ قرابينَكَ من الذي لكَ، على كلِّ حالٍ ومن أجلِ كلِّ حالٍ وفي كلِّ حالٍ.

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ.

اسجدوا للحمل كلمة اللّه.

أو يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

اسجدوا للّه بخوف ورعدة.

(١) مر ١٦: ١٩.
(٢) عب ٩: ٢٧ و٢٨ وتي ٢: ١٣ ومت ٢٤: ٣٠ و٣١ و١٦: ٢٧.

يسجد الشعب كله لله ويسجد الكاهن برأسه ويقول سراً :

`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ`ⲥⲙⲏ `ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟⲕ `ⲫⲱⲛϩ `ⲛⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ `ⲉϧⲣⲏⲓ `ⲛⲑⲟⲕ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ `ⲙⲡⲁⲓ ϣⲉⲙϣⲓ ⲉⲑⲙⲉϩ `ⲙⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.	أنت يا سيِّدَنا بصوتكَ وحدَكَ حَوِّل هذينِ الموضُوعيْن، أنت الحالّ معنا هيئ لنا هذه الخدمةَ المملوءة سراً.
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲧⲱϫⲓ `ⲛϧⲏⲧⲉⲛ `ⲙⲡⲉⲣ`ⲫⲙⲉⲩ`ⲓ `ⲙⲡⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ `ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	أنت اغرسْ فينا ذكرَ خدمتكَ المُقدَّسة.
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲟⲩⲱⲣⲡ `ⲉϧⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱⲛ `ⲙⲡⲓϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ Ⲡⲉⲕ`ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ `ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	أنت أرسلْ علينا نعمَةَ روُحكِ القُدُّوس.
Ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥⲟⲩ`ⲱⲧⲉⲃ `ⲛⲛⲁⲓⲆⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ `ⲉϧⲣⲏⲓ : `ⲉⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ`ⲥⲛⲟϥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ.	لكَي تُطهِّرَ وتنقلَ هذه القرابين الموضوعةَ إلى جسد ودمِ خلاصِنا.

يقول الشماس

`Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ `ⲁⲙⲏⲛ.	نُنصتُ. آمين.

يقول الشعب

آمين.	Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يرشم الكاهن الخبز ثلاثة رشوم سريعاً ويقول:

وهذا الخبزُ تجعلَهُ جَسَداً مُقدَّساً لك.	Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

يقول الشعب

أومن.	Ϯⲛⲁϩϯ.

يقول الكاهن

ربّنا وإلهنا ومُخلِّصِنا يسوعَ المسيحِ.	Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.
يُعطى لمغفرة الخطايا [1]، وحياةً أبديةً لِمَن يتناول منه [2].	Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

يقول الشعب Ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين [3]، يرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم سريعاً وهو يقول:

وهذه الكأسُ أيضاً	Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ

(١) مت ٢٦: ٢٦-٢٨. (٢) يو ٦: ٥٤. (٣) ١كو ١٤: ١٦ ومز ١٠٥: ٤٨.

ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	دماً كريماً، لعَهدكَ الجديد.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	وأيضاً أومن.

يقول الكاهن

Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	ربّنا وإلهنا ومُخلّصنا يسوع المسيح.
Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	يُعطى لمغفرة الخطايا[1]، وحياةً أبدية لمَن يتناول منه[2].

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ (ϣⲟⲙⲧ).	آمين. يا ربُّ ارحم (٣ مرات).

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة والشعب يجاوبونه بعد كل ربع قائلين: ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	نعم نسألُكَ أيُّها المسيح إلهُنا.

(١) مت ٢٦ : ٢٧ و ٢٨ .

(٢) يو ٦ : ٥٤ .

Ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ϯⲕⲣⲓⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	ثـبِّت أسـاسَ الكنيسة.
Ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ. ⲕⲉ.	وحـدانيـةُ الـقلبِ التي للمحبةِ.
Ⲙⲁⲣⲉⲥϭⲉⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ. ⲕⲉ.	فـلـتـتـأصَّلُ فينا.
Ⲙⲁⲣⲉⲥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ. ⲕⲉ.	لـيـنـمُ بـرُّ الإيمان.
Ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲕⲉ.	سـهِّـل لـنـا طريق التقوى.
Ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲟⲣⲟⲩ. ⲕⲉ.	الرعاةُ اضبطهُم.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	الـذين يَـرعَـونَهمُ ثبتهُم.
Ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲕⲉ.	أعطِ بـهـاءً للإكليروس.
Ⲟⲩⲉⲅ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓ-ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ. ⲕⲉ.	نُـسـكـاً للرُّهبانِ.
Ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	طَهارةً لـلذينَ في البتوليةِ.

Ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ. ⲕⲉ.	حياةً صالحةً للذين في الزيجة.
Ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	رحمةً للذين في التوبة.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲟ̀. ⲕⲉ.	صلاحاً للأغنياء.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ. ⲕⲉ.	وداعةً للفُضَلاء.
Ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲕⲓ. ⲕⲉ.	معونةً للمساكين.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϭⲓⲥⲁⲃⲟ. ⲕⲉ.	نجاحاً للطَلَبة [1].
Ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲭⲣⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	عملاً للمحتاجين.
Ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	الشيوخ قوِّهم.
Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲙⲁ̀ⲥⲃⲱⲛⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	الذينَ في الحداثة أدبهم.
Ⲛⲓⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ. ⲕⲉ.	غير المؤمنين ردهم.
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀. ⲕⲉ.	لتنقضِ افتراقاتُ البيعةَ.
Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲕⲉ.	حل تعاظُمَ أهل البدَعِ.

(١) قرار مجمع مقدس ٦ / ٦ / ١٩٩٨.

ونحنُ كُلنا احسبنا في وحدانيةِ التقوى.	Ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ. ⲕⲉ.

ثم يقول الكاهن الأواشي الصغار [1] السلامة والبطريرك والأساقفة والملوك والذين في البلاط والقرابين والمسبيين والخديم والمياه والطلبة الثانية والموضع [2]. وأولاً السلامة:

أُذكر يارب سلامةَ كنيستكَ الواحدة الوحيدةَ المُقدَّسةَ الجامعةِ الرَسوليةِ [3].	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ.

يقول الشماس

صلوا من أجلِ السلام في الواحدة المقدسة الجامعةَ الرسولية الأرثوذكسيةَ كنيسة اللَّه.	Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏⲥ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲙⲟⲛⲏⲥ ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲕⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏⲥ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

(١) غير أن الثلاث الأخيرات منها كبار.
(٢) الجميع إحدى عشرة أوشية.
(٣) أع ٩ : ٣١.

يقول الكاهن

Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.	هذه الكائنةُ من أقصاء المسكونةَ إلى أقصائهَا[1].
Ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ: ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ: ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲁⲃⲃⲁ (....) : Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲀⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲥ (....): ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....).	والَّذين يفصِّلون معه كلمةَ الحقَ باستقامة : وبالأكثر بطريركنا الأب المكرَّم أنبا (....) : وإخوته الروحيين: مار إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكية : وأبونا (....) بطريرك إثيوبيا ، وأبونا (...) بطريرك إريتريا .

وفى وجود مطران أو أسقف يقال

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ (ⲛ̀ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكه فى الخدمة (الرَّسوليَّة) أبانا (الأسقف - المطران) المكرَّم أنبا (....) .

(١) رو ١٠ : ١٨ .

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....)⁘ ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲁⲥ⁘ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ⁘ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲩ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁⲥ⁘ ⲕⲉ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (...) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁⲥ.	صلُّوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (....) : بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العُظمى الإسكندريَّة: وإخوته الروحيين مار إغناطيوس (....) بطريرك أنطاكيه . وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

وفى وجود مطران أو أسقف يقال

Ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲥⲩⲛⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩ (ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ - ⲙ̀ⲙⲏⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲟⲩ) ⲁⲃⲃⲁ (....).	وشريكه فى الخدمة (الرَّسوليَّة) أبينا (الأسقف ـ المطران) المكرَّم أنبا (....) .

ثم يختم قائلاً

Ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ	و(سائر) أساقفتنا

ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲛ.

الأرثوذكسيين.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحَم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲛⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲇⲓⲁⲕⲱⲛ : ⲛⲓϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ.

وعن الكائنينَ هَهُنا والذينَ رَقدوا. الأساقفة والقمامصة والقُسُوسَ والشمامسةَ والابوذياقونينَ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲉ ⲩ̀ⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲉⲡⲧⲁ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲱⲛ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁⲥ.

صلُّوا منْ أجلِ القمامصة والقَسوسِ والشَمامسةَ والابوذياقونينَ سَبْعَ طغماتِ كنيسةِ اللّه.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

والأغنسطسينَ والمرتلينَ والقرائنَ والرهبانَ والعذارى والأراملَ والأيتامَ والمتنسكينَ والعلمانيينَ وعَنْ كلِّ امتلاء بيعَتكَ المُقدَّسة يا إله المؤمنينَ.	Ⲛⲓⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⁝ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⁝ ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⁝ ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⁝ ⲛⲓⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲏⲥ ⁝ ⲛⲓⲗⲁⲓ̀ⲕⲟⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⁝ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

أُذكرْ ياربُّ الذين تَملَّكُوا في التقوَى، والـذيَن هُم الآن مُلُوك (رؤساء)[1].	`Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ (ⲙ̀ⲡⲣⲟⲉⲇⲣⲟⲥ).

يقول الشماس

صَلّـوا من أجلِ	`Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ

(١) ١ تي ٢ : ١، ٢.

ⲫⲓⲗⲟⲭⲣⲓⲥⲧⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲱⲛ (ⲙ̀ⲡⲣⲟⲉⲇⲣⲟⲥ).	ملوكنا (رؤسائنا مُحبي المسيح.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲗⲁⲧⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ.	أذكُرْ يا ربُّ إخوتَنا المؤمنينَ الأرثوذكسيينَ الذين في البلاطِ وجميع العسكر.

يقول الشماس

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲛ ⲧⲱ ⲡⲁⲗⲁⲧⲓ̀ⲱ ⲁ̀ⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲡⲓⲥⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲟⲡⲉⲧⲱⲛ.	صَلُّوا من أجلِ الذينَ في البلاط من الإخوة المؤمنينَ الأرثوذكسيينَ وسائرِ الجنودِ.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن ويشير إلى القرابين الموضوعة أمامه:

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ: ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲉⲭⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.	أُذكُرْ يارَبُّ الذين قدَّموا لك هذه القرابينَ والـذيـن قُـدِّمتْ عنهُم. والذينَ قُدِّمتْ بواسطتهم. أعطهِمْ كُلَّهُمَ الأجرَ الَذي من السَّمَواتِ [1].

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲧⲓⲙⲓⲱⲛ ⲇⲱⲣⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲑⲩⲥⲓⲱⲛ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲕⲉ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛ ⲧⲱⲛ.	صـلـوا من أجل هـذه القرابينْ المُقدَّسة الكـريمة وضـحايـانَا والذين قَدَّمُوها.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ	أُذكُـرْ يـا ربُّ السـاكنينَ في الجبالِ

(١) مت ٥: ١٢ و ١٠: ٤٢.

والمغاير[1]. وإخوتنا الذين في السبي.	ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓ̀ⲁ.

يقول الشماس

صلُّوا من أجلِ المسبيينَ.	Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

أنعِمْ عليهِمْ برجوعِهم إلى منازلِهم سالمينَ.	Ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏⲕⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ.

يقول الشماس

اسجُدوا للَّه بخَوفٍ.	Ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ Ⲑⲉⲱ̀ ⲙⲉⲧⲁⲫⲟⲃⲟⲩ.

أو يقول

اسجدُوا للحملِ كلمةِ اللَّهِ.	Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ︦ϯ︦.

(١) عب ١١: ٣٨.

يخضع الشعب جميعه للرب. ويخضع الكاهن برأسه ويقول هذه الأوشية سراً:

̀Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ̀ⲛⲧⲁⲙⲉⲧ̀ⲉⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲛⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	اُذكر يا ربُّ ضَعْفي أنا أيضاً واغفر لي جميع خطاياي.
Ⲟⲩⲟϩ ̀ⲫⲙⲁ ̀ⲉⲧⲁ†̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ ⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ̀ⲛϧⲏⲧϥ : ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ ̀ⲉⲣϩⲟⲩ̀ⲟ ̀ⲁϣⲁⲓ ̀ⲙⲙⲁⲩ.	وحيثُ كثُرَ الإثمُ فلتكثرْ هُناكَ نعمتكَ[1].
Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩ̀ⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ̀ⲙⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ̀ⲙⲡⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ̀ⲛⲧⲉ Ⲡⲉⲕ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	ومِنْ أجلِ خطاياي خاصةً ونجاسات قلبي لا تمنعْ شعبَكَ نعمةَ روحِك القدوسِ.

يقول الشعب باللحن ثلاث مرات

̀Ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ̀ⲏⲙⲁⲥ ̀ⲟ Ⲑⲉⲟⲥ ̀ⲟ ⲥⲱⲧⲏⲣ ̀ⲏⲙⲱⲛ.	ارحمنا يا اللهُ مُخلِّصنا.

يلف الكاهن يده اليمنى بلفافة ويلتفت مشيراً إلى الشعب من غير رشم ويصرخ ويقول هذه إلى عند ⲥⲉ†ϩⲟ يلتفت إلى الشرق ويكمل القول:

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ	لأنَّ شعبَكَ

(١) رو ٥: ٢٠.

ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲥⲉϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وبيعَتَكَ يَطلُبُونَ إلَيكَ، وبكَ إلى الآبِ معَكَ، قائلينَ.

ثم يقول الكاهن ثلاث مرات:

Ⲭⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.	ارحمنا يا اللَّه مُخلِّصنا.

يجاوبه الشعب ثلاث مرات قائلين:

Ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲏ̀ⲙⲱⲛ [1].	ارحمنا يا اللَّه مُخلِّصنا.

يقول الكاهن

`Ⲁⲣⲓϩⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲟⲩⲑⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲁⲏⲣ.	أنعم على شعبكَ بوَحدَانية القلب، أَعط طُمأنينَةً للعالم، ومزاجاً حَسناً للهواء.

من ثاني عشر بؤونه إلى تاسع بابه يقول الكاهن أوشية المياه وهي هذه

`Ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضَّل يا ربُّ ملءَ أنهار المياهِ، باركها.

(١) وفى بعض النسخ قيل : يرد الشعب عليه كل دفعة : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ...	اطلبوا عن صعود مياه الأنهار ...

أو يقول

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲩ ...	صلوا من أجل صعود مياه الأنهار ...

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ (ϣⲟⲙⲧ).	يا رب ارحم (٣) .

ومن عاشر بابه إلى عاشر طوبه يقول الكاهن أوشية الزروع وهي:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ: ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضَّل يارب الزروعَ والعشب ونباتَ الحقل في هذه السنة، باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ...	اطلبوا عن الزروع والعشب ...

أو يقول

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ	صلوا من أجل

ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲩⲉⲧⲱⲛ...	الزروع والعشب ...

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ (ϣⲟⲙⲧ).	يا رب ارحم (٣) .

ومن حادي عشر طوبه إلى حادي عشر بؤونه يقول الكاهن أوشية الثمار:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ⳪ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	تفضَّل يا ربُّ أهوية السماء وثمراتَ الأرض في هذه السنةِ، باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ...	اطلبوا عن أهوية السماء ...

أو يقول

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲱⲛ ⲁ̀ⲉⲣⲱⲛ...	صلوا من أجل أهوية السماء ...

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ (ϣⲟⲙⲧ).	يا رب ارحم (٣) .

وفي كل أوشية من الثلاث يكمّل الكاهن قائلاً:

Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	أصعِدها

ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ ⁝ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.	كمقدراها كنعمتك ...

بكمالها إلى قوله ⲛⲁⲅⲁⲑⲟⲛ. كتبت هذه الأوشية، وكل ما يقوله فيها الشماس والشعب في رفع البخور في وجه ١٠٢ إلى ١٠٤.

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة والشعب يرد كل ربع ⲔⲈ

Ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ. ⲔⲈ.	شفاءً للمرضى.
Ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲧ. ⲔⲈ.	راحةً للمُعوزينَ.
Ⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀. ⲔⲈ.	إطلاقاً للذينَ في السبي.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲔⲈ.	قَبُولاً للأيتام.
Ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲭⲏⲣⲁ. ⲔⲈ.	مُساعدةً للأراملِ.
Ⲛⲏⲉⲧϩⲉϫϩⲉϫ ⲣⲱϣⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ. ⲔⲈ.	المتضايقون اكفِهم بالخيراتِ.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲔⲈ.	الساقطون أقمهُم.
Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲔⲈ.	القيامُ ثبِّتهم.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ. ⲕⲉ.

الـــراقـــدون اُذكرهُم.

Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ. ⲕⲉ.

المعـتـرفون اقـبل إليكَ طلباتهم.

Ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲕⲉ.

الخُـطاةُ الذين تابوا عدَّهم مع مؤمنيكَ.

Ⲛⲉⲕⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲕⲉ.

مؤمنوكَ عدَّهم مع شهدائكَ.

Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲕⲉ.

الذين هَهُنا اجعلَهُم مُتشبهينَ بملائكتكَ.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲑⲁϩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙ̀ⲡϣⲁ ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ. ⲕⲉ.

ونـحـن أيـضـاً المدعوينَ بنعَمتكَ إلى خدمتكَ، ونحَنُ بغير استحقاقٍ، اقبلنا إليك.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ (ϣⲟⲙⲧ).

يا رب ارحم (٣) .

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-

اُذكـر يـاربُّ هـذا

ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.	الموضعَ المُقدَّسَ الذي لكَ وكلَّ المواضعِ، وكلَّ ديارات آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁⲥ ⲧⲟⲩ ⲕⲟⲥⲙⲟⲩ ⲕⲉ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲩⲧⲏⲥ ⲕⲉ ⲡⲁⲥⲱⲛ ⲡⲟⲗⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲭⲱⲣⲱⲛ ⲕⲉ ⲛⲏⲥⲱⲛ ⲕⲉ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	صَلُّوا مِنْ أجلِ خلاصِ العالمِ ومدينتنا هذه[1] وسائرِ المدنِ والأقاليمِ والجزائرِ والأديرة.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ.	كُلّ مدينة. وكُلّ كورة. والقرى. وكُلّ زينتها.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ	ونجِّنا كُلَّنا من

(١) وفى الأديرة المنفردة يقول بدل مدينتنا هذه : ⲕⲉ ⲧⲟⲩ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ وديرنا هذا.

ⲟⲩϩⲃⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲡⲟⲛⲧⲓⲥⲙⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲉⲣⲉⲧⲓⲕⲟⲥ.

الغلاء والوباء والزلزال. والغرقَ والحريقِ. وسبي البربرِ ومن سيفِ الغريب. ومن قيامِ الهراطقة.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ⳪ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ.

تفضَّل يا ربُّ أن تذكُرَ جميعَ القديسينَ الذين أرضوكَ منذُ البدء (1).

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

آباءَنا القديسينَ رؤساءَ الآباء والأنبياء والرسلَ والمُبشرينَ والإنجيليينَ والشهداء

(١) لو ١ : ٧٠ وأع ٣ : ٢١.

ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.	والمُعترفينَ. وكلَّ أرواح الصدِّيقينَ الذين كَملوا في الإيمان[1].
Ⲙ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ : ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.	وبالأكثر القديسة المملوءة مجداً العذراء. كل حين والدةُ الإله الطاهرةَ القديسةُ مريم[2].
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲏⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	والقديس يوحنا السابق المعمدان والشهيد[3].
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓ̀ⲡⲣⲱⲧⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲏⲣⲟⲥ.	والقديس استفانوس أولُ الشمامسة وأولُ الشهداء[4].
Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.	والقديس مرقس الرسول الطاهر الإنجيلي[5] والشهيد.

(١) عب ١٢ : ٢٣ و٣ : ١٣ : ٢١ وفي ٣ : ١٢ وكو ١ : ٢٨ و٢ تي ٣ : ١٧.
(٢) مت ١ : ١٨-٢٥ ولو ١ : ٢٦-٣٠ ويو ١ : ١ و١٤.
(٣) مت ص ٣ و١١ : ١١-١٩ و١٤ : ١-١٢. (٤) أع ص ٦، ٧. (٥) مر ص ١.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉⲑⲩ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

والبطريركُ القديس ساويرس. والقديس كيرلس. والقديس باسيليوس. والقديس اغريغوريوس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.

وأبانا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس والبار أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات القديسين.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲑ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲟⲩⲥⲏ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛ̀ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲓⲥ :

وأبانا أنبا يؤانس وأبانا أنبا بيشوى. وأبوَيْنا القديسَيْن الروميَيْن مكسيموس ودوماديوس والتسعة والأربعين شهيداً، والقوي أنبا موسى. وأبانا أنبا باخوم أبا الشركة. وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين وأبانا أنبا نوفر السائح وأبانا

ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ.	أنبا صموئيل المُعترف.
Ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.	وكل مصاف قديسيكَ.
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ ⲧⲱⲃϩ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.	هؤلاء الذين بسؤالاتهم وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً وانقذنا من أجلِ اسمكَ القدوس الذي دُعيَ علينا[1].

وأيضاً إن أراد الكاهن فبدل هذا المجمع يقول المجمع الذي كتب في قداس القديس باسيليوس في وجه ٣٠٨ من أول ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ إلى آخره في وجه ٣١٥ وبعد هذا المجمع أو ذاك يقول الشماس :

Ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲛⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	القارئون فَليقولوا أسماء آبائنا القديسينَ البطاركة الذين رقدوا، الربُّ يُنيّح نفوسهم أجمعين ويغفر لنا خطايانا.

(١) ٢ أي ٧ : ١٤ وعا ٩ : ١٢ وإر ١٥ : ١٧.

يقول الكاهن سراً

اُذكر أيضاً يا ربُّ آباءَنا وإخوتنا الذين سَبَقَ رقادهم في الإيمان الأرثوذكسي نيّحهم جميعَهُم مع قديسيك مع هؤلاء الذين نذكرُ أسماءَهم.

Ⲁⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ.

يُقال هَهُنا الترحيم أي يذكرون أسماء الأموات، وبعد ذلك يقول الكاهن:

تفضل يا رب نيّح نفوسهم أجمعين ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ إلى آخر قوله ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ كما كُتِبَ في قداس باسيليوس في وجه ٣١٦ وما يليه. وبعدها هناك ترحيم البطريرك أو الأسقف وترحيم ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ اللذان يُقالان قبلها إذا قيلا. ثم يقول البركة حسب ترتيبها كل أوان بأوانه. كما كُتب في رفع البخور في وجه ١٢٣ وما يليه. وفي ضمن ذلك يقول الشمامسة الترحيم للآباء البطاركة السالفين ⲉⲩⲭⲉⲥ بكماله كتب في قداس باسيليوس في وجه ٣٢٠ ثم يقول الشماس: ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ إلى آخرها كُتِبَت في وجه ٣٢٨ وبعد نهاية قراءة الشماس يقول الشعب:

المجدُ لكَ يا رب، يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا ربُّ باركنا، يا ربُّ نيحهم. آمَين.

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲁ̀ⲛⲛⲡⲁⲩⲥⲟⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

ثم يقول الكاهن بعد الترحيم صارخاً ويداه مرفوعتان:

أُذكر يا ربّ الآخَرين الـذين ذكـرنـاهم المؤمنينَ وأيضاً الذين لم نذكرهُم الأرثوذكسيين. هـؤلاء ونحنُ معهم يـا الـلّه كـصـالحٍ ومُحبّ البشر.

Ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲥ: ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ.

يقول الشعب

حـل واغــفــر واصـفح لـنـا يـا اللّه عن زلاتـنـا، الـتي صـنـعنـاهـا بإرادتـنـا والتي صنعناها بغير إرادتنا، الـتي فعلناها بمعرِفة والتي فعلناها بـغير مـعرفة، الخـفية والـظـاهـرة. يـا ربُّ اغفرها لنا.

Ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ Ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الكاهن

`Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ: ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲛϧ.	لأنكَ أنتَ هو اللَّهُ الرحوم الذي لا يشاءُ موت الخاطئ مثلما يرجع ويحيا[1].
Ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ Ⲫϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲟ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ: ⲓⲉ̀ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	رُدَّنا يا اللَّهُ إلى خلاصكَ، واصنع معَنا كصلاحكَ، يا من يصنعُ أكثَر مما نسأل أو نفهم[2].

يقول الشعب

Ⲱⲥⲡⲉⲣ ⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ: ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ: ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ: ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲥⲩⲙⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲉⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	كما كان وهو كذلك يكون، من جيلٍ إلَى جيلٍ، وإلى سائرِ دهورِ الداهرين. آمين.

يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ	كي وبهذا كما

(١) حز ٣٣ : ١١. (٢) أف ٣ : ٢٠.

ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ : ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

أيضاً في كلِّ شيء يتمجد ويتبارك ويرتفع اسمك العظيمُ القدوس، في كلِّ شيء كريم ومُبارَك، مع أبيكَ الصالحِ والروح القُدُس.

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السَلام للكل[1].

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ولروحِكَ.

يقول الكاهن مقدمة قبل القسمة

Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

يا سيِّدَنا ومُخلِّصنا مُحبُّ البشرِ الصَالح، مُحيي أنفسِنَا.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲱϯ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

يا اللّهُ الذي أسلَم ذاتَهُ عنّا خَلاصاً من أجل خطايانا[2].

(١) ١ بط ٥: ١٤ و يو ٢٠: ١٩، ٢٦.

(٢) رو ٤: ٢٥ و غل ٢: ٢٠ وأف ٥: ٢ و ٢٥.

الذي بكثرة رحمته حَلَّ عداوةَ البشر[(١)].	Ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ : ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.
أيُّها الإله الوحيد الذي في حِضنِ أبيه[(٢)].	Ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
يا ربُّ بارِك.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲥⲟⲛ.

يقول الشعب

آمين[(٣)].	Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

يأخذ الكاهن الجسد الطاهر بيده اليمنى ويضعه على يده اليسرى ويضع أصبعه اليمنى على الاسباديقون ثم يغمس طرف أصبعه من الدم الكريم ويرفع أصبعه من الدم ويرشم بها على الدم مثال الصليب وهو يقول:

يا الذي بارَكَ في ذلك الزمانِ[(٤)]. الآنَ أيضاً بارِك.	Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ : ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ.

يقول الشعب: ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين.

ثم يرفع أصبعه من الكأس ويرشم وجه الجسد وأسفله بالدم وهو يقول:

يا الذي قدَّس في ذلك الزمانِ، الآن	Ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓ- ⲥⲏⲟⲩ : ϯⲛⲟⲩ

(١) أف ٢: ١٤-١٩.
(٢) يو ١: ١٨ و يه ٢٥.
(٣) ١كو ١٤: ٢٦ و إر ٢٥: ٦.
(٤) مت ٢٦: ٢٦.

ⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ.	أيضاً قدِّس.

يقول الشعب : ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين . يقسّم الجسد ثلثين وثلثاً من غير أن يفصله وهو يقول:

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ : ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲫⲱϣ.	يا الذي قَسَّم في ذلك الزمانِ، الآن أيضاً قسِّم.

يقول الشعب : ⲁ̀ⲙⲏⲛ آمين . هٰهُنا يفصله ويضع أحد الجزئين على الآخر أي الثلث على الثلثين مثال الصليب إلى آخر القول الآتي.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ.	يا الذي أعطى تلاميذهُ القديسينَ ورسلهُ الأطهار في ذلك الزمان[1].
Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ `Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	الآن أيضاً يا سيدنا أعطنا وكل شعبكَ، يا ضَابطِ الكل الرَبّ إلهنا.

يقول الشماس

`Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩ-ⲝⲁⲥⲑⲉ.	آمين آمين صلوا.

(١) مت ٢٦ : ٢٦ و ٢٧ .

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يارب ارحم.

يقول الكاهن

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السلام للكل.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحك.

يُقسّم الكاهن الجسد المقدس وهو يقول صلاة القسمة هذه للابن:

Ⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲕ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲱ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲑⲉⲱⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	مُباركٌ أنتَ أيُّها المسيحُ إلهنا ضابط الكل مُخلِّص بيعتك، أيُّها الكلمةَ المعقول، والإنسان المنظور.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲁⲧϣⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲡⲁⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ:	الذي من قبلَ تجسُّدكَ غير المُدرك أعَددَتَ لنَا خُبزاً سمائياً[1] جسدك المُقدَّسَ هذا،

(١) يو ٦: ٤٨-٥١ و مت ٢٦: ٣٦.

ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲩ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

السريُّ والمُقدَّس في كلِ شيءٍ.

Ⲁⲕⲑⲱⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲫⲙⲏⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ.

ومزجتَ لنا كأساً من كرمة حقيقية[1]، التي هي جَنبكَ الإلهي غيرُ الدنس.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲁϥϧⲁϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ̀ⲛϧⲏⲧϥ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲥⲛⲟϥ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

هذا الذي من بَعد أن أسلَمتَ الروحَ فاضَ لنا منه ماءٌ ودمٌ[2] هذان الصائران طُهراً لكل العالم[3].

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ϧⲁ ⲛⲉⲕ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟⲛ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲑⲟⲩⲏⲧ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩ̀ϣⲗⲟⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

اقتننا لكَ أيُّها الصالحُ، نحن عبيدكَ غير المستحقينَ. واصنعنا لكَ شعباً مُجتمعاً، مملكةً وكهنوتاً، وأمةً مُقدَّسةً[4].

(١) مت ٢٦ : ٢٧ - ٢٩.
(٢) يو ١٩ : ٣٠ و ٣٤.
(٣) ١ يو ١ : ٧ وعب ١ - ٣ و ٩ : ١٤.
(٤) ١ بط ٢ : ٩.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ϩⲱⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕ̀ⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲟⲣⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

طهِّرنا نحنُ أيضاً يا سيِّدنا كما قدَّست هذه القرابين الموضوعة، وجعلتها غير مرئية من المرئيينَ، وأسَّراراً معقولةً لكَ. يا ربنا وإلهنا ومُخلِّصنا يسوع المسيح [1].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ⲑⲙⲁϩⲧ ⲉⲧⲟϣ: ⲁⲕ̀ⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲑⲩ.

أنتَ من أجلِ تحنُّنكَ الجزيلِ، جعلتَنا أهلاً للبنوةِ كلنا بالصبغةِ المُقدَّسة.

Ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

وعلَّمتنا أمثلةَ الصلاة السرية، لندعُوَ أباكَ بها [2].

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ϧⲉⲛ

أنتَ أيضاً الآنَ يا سيِّدَنا اجعلنا مُستحقينَ

(١) ٢ بط ١: ١١. (٢) مت ٦: ٩ـ١٣.

ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉϥⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲓϣϣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

بنية طاهرة. وفكر صالحٍ يليقُ بالبنين. واشتياقٍ ودالة. أن نجرأُ ونصرُخَ نحوَ اللَّه أبيكَ القدوسِ الذي في السَّمَوات، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ...

أبانا الذي ...

صلاة بعد أبانا الذي في السَّمَوات. يقول الكاهن:

Ⲥⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ...

نعم يا رب يا رب ...

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ...

أنت يارب ...

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ...

أيُّها السَّيدُ الرَّبُّ ...

كُتِبَتْ هذه الثلاث تحاليل في رفع البخور في وجه ١٠٩ وما يتلوه (فيقولها بترتيبها ومرداتها كما هي. غير أنه هناك يمسك الصليب حين تلاوتها. ويتجه إلى الغرب في تلاوة Ⲫ̀ⲛⲏⲃ وأما هنا فلا يصنع ذلك). وهنا بعد قوله: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ يذكر من يريد ثم يكمل التحليل قائلاً: ⲙⲁϩⲧⲉⲛ. وأما يقول التذكار المكتوب. فإن قاله فأول ذلك يقول:

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ

اُذكُر يا ربُّ عبيدَكَ خدامَ

هذا اليوم، وحاللهم واجعلهم مستحقين أن يكملوا هذه الخدمة كما يرضيك.	ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ.

ثم يذكر من يريد أن يذكر، ويقول التذكار الذي كتب في وجه ١١٨ إلى ١٢١ أي ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ بكماله. وإنما بدل قوله هناك في آخره. عن نفسه ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ إلى آخره. فلأنه هنا وقت القداس فيقول هذه:

أُذكر يا ربُّ ضَعفي أنا أيضاً، واغفر لي خطاياي الكثيرة، والموضع الذي كثُرَ فيه الإثم فلتكثُر هناك نعمتُك. ومن أجل خطاياي خاصةً ونجاسات قلبي، لا تمنع شعبَك نعمةَ روحك القدوس، بل حالِلهُمَ أجمعين.	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲧⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ϩⲱ : ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲟϣ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϯⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

ثم يكمّل بقية التحليل قائلاً:

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ...	املأنـــــــــا من خوفك.

ثم (كما في قداس باسيليوس (١)) يقول الشماس:

Ⲥⲱⲑⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁϯ ⲥⲟⲩ : ⲙⲉⲧⲁⲫⲟⲃⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	خـلـصت حـقـاً. ومع روحكَ. نُنصتُ بخوفِ اللَّه.

يقول الشعب

Ⲕ̅ⲉ̅ (ϣⲟⲙⲧ).	يا ربُّ ارحم، (٣).

يسجد جميع الشعب للرب بخوف ورعدة طالبين غفران خطاياهم بدموع وابتهال. ثم يأخذ الكاهن الاسباديقون بيده اليمنى بطرف أصبعين ويرشم به الدم الكريم بمثال الصليب. ثم يغمس طرفه داخل الكأس ثم يرفعه مغموساً بالدم باحتراس. ويرشم به الجسد الطاهر في الكأس ثم يعود به أيضاً إلى الدم ويرشم به على وجه الدم داخل الكأس. ثم يضع الاسباديقون في الدم داخل الكأس مقلوباً.

يفعل كل ما سبق ذكره بلياقة واحتراس وتكون يده اليسرى مبسوطة تحت الاسباديقون لئلا تقع منه جوهرة أو ينقط منه شيء.

كل ذلك وهو يقول (٢)

Ⲧⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲁ ⲧⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲥ.	القُدسات للقديسين .

---

(١) من هنا إلى قوله Ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ هو كما في قداس القديس باسيليوس.

(٢) وفي بعض النسخ القديمة يقول الكاهن هكذا بدل المكتوب أعلاه: Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ مبارك الرب الإله إلى أبد الآبدين آمين .

مُبارَكٌ الربُّ يسوع المسيح ابنُ اللهُ وقُدُّوسٌ الروحُ القُدُس، آمين.	Ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲧⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ Ⲑⲉⲟⲩ ̀ⲁⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ ⁝ ̀ⲁⲙⲏⲛ.

ثم ينهض الشعب من السجود ويجاوبونه بصوت مرتفع قائلين:

آمين، واحدٌ هو الآبُ القدُوس، واحدٌ هو الابنُ القدوس، واحدٌ هو الروحُ القدُس. آمين.	̀Ⲁⲙⲏⲛ ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⁝ ⲓⲥ ̀Ⲩⲓⲟⲥ ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲛ ̀Ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ ⁝ ̀ⲁⲙⲏⲛ.

يقول الكاهن

السلامُ للكل [1].	̀Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

يقول الشعب

ولروحِكَ.	Ⲕⲉ ⲧⲱ ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ثم يأخذ الكاهن الثلث الأوسط أي الذي كان موضوعاً في وسط الصينية وأخذ منه الاسباديقون ويُقسِّمه ثلاثة أجزاء. وإن كان كبيراً يُقسِّم منه في الصينية في كفه اليسرى ثلاثة أجزاء. ويغطيه بيده اليمنى داخل الصينية [2]. ويقول الاعتراف:

جَسَدٌ مُقدَّس ودمٌ كريمٌ حَقيقي ليسوع	Ⲥⲱⲙⲁ ̀ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲕⲉ ̀ⲉⲙⲁ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ̀ⲁⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ ⁝ Ⲓⲏⲥⲟⲩ

(١) ٢ بط ٥ : ١٤ ويو ٢٠ : ١٩ و٢٦.

(٢) وأكثر الكهنة يرفعون الصينية بالجسد جميعه بدل رفع الثلث المذكور.

`Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ `Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	المسيح ابن إلهنا. آمين.

ويقول الشعب آمين ⲁ̀ⲙⲏⲛ . ثم يقول الكاهن:

`Ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲧⲓⲙⲓⲟⲛ ⲥⲱⲙⲁ ⲕⲉ ⲉ̀ⲙⲁ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : Ⲓⲏⲥⲟⲩ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲧⲟⲩ `Ⲩⲓⲟⲩ ⲧⲟⲩ Ⲑⲉⲟⲩ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	مُقدَّسٌ وكريم جَسَد ودم حقيقي ليسوع المسيحِ ابن إلهنا. آمين.

ويقول الشعب آمين ⲁ̀ⲙⲏⲛ . ثم يقول الكاهن:

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	جَسَد ودم عمانوئيل إلهنا، هذا هو بالحقيقة. آمين.

ويقول الشعب

`Ⲁⲙⲏⲛ ϯⲛⲁϩϯ.	حقاً أؤمن.

ويقول الكاهن

`Ⲁⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ : ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ ϯⲛⲁϩϯ : ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁ̀ⲉ.	آمين آمين آمين. أؤمن أؤمن أؤمن وأعترفُ إلى النفسِ الأخير.

Ⲭⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲕϭⲓⲧⲥ ⲱ̀ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲁⲛⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

أنَّ هـذا هُو الجسَدُ المُحيِي. الذي أخذتَهُ أيها المسيحُ إلهي من سيِّدتنا كُلِّنا(١) والدة الإله القديسة مريم.

Ⲁⲕⲁⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲑⲱϧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ.

وجعلتهُ واحداً مع لاهوتك، بغير اختلاط، ولا امتزاجٍ ولا تغييرٍ.

Ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟⲙⲟ̀ⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ Ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

واعترفتَ الاعتراف الحَسَنَ أمام بيلاطس البنطي(٢).

Ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

وأسلمتهُ عنَّا على خَشَبة الصليب المُقدَّسة، بإرادتك وحدك عنَّا كُلِّنا(٣).

Ϯⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ

أؤمن أن لاهوتكَ

(١) يو ١ : ١٤ وغل ٤ : ٤ ومت ١ : ١٨-٢٥.
(٢) ١تى ٦ : ١٣ ومت ٢٧ : ١ و٢ و١١ ويو ١٨ : ٣٣-٣٨.
(٣) مت ص ٢٦ و٢٧ ورو ٤ : ٢٥ و١كو ١٥ : ٣.

ⲫⲱⲣϫ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ: ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗ.

لم يُفارق ناسوتك، لحظةً واحدةً ولا طرفة عين.

Ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϯ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ: ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

يُعطى عنّا خلاصاً، وغُفراناً للخطايا [1]، وحياةً أبديةً لَمن يتناول منه [2].

Ϯⲛⲁϩϯ: ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

أؤمن أن هذا هو بالحقيقةِ. آمين.

ويقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ: ϫⲉ ⲁⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ (ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅): ⲏⲓⲣⲏⲛⲏ ⲕⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ Ⲓⲏⲥⲟⲩ ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲩ ⲙⲉⲑ ̀ⲩⲙⲱⲛ ⲯⲁⲗⲗⲁⲧⲉ.

أُطلبوا عنَّا وعن كل المسيحيين الذين قالوا لنا من أجلهم أُذكرونا (في بيتَ الربِ) سلام ومحبةَ يسوعَ المسيحِ معكم. رتلوا.

̀Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ̀ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭ-

صلوا من أجلِ التناول باستحقاق

(١) مت ٢٦ : ٢٦ ـ ٢٨.
(٢) يو ٦ : ٥٤.

ⲣⲁⲛⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	من الأسرار المُقدَّسة الطاهرة السمائية.

يقول الكاهن وهو خاضع برأسه:

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	وأنت الذي ينبغي لك التمجيد، بصوت واحد من كلِّ أحدٍ، والمجد والإكرام والعظمة والسجود، مع أبيك الصالحِ، والروحِ القدسِ المُحيي المساوي لك.
Ⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكل أوانٍ...

يقول الشعب

Ϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.	مئة سنة.

أو يقول الشعب

Ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲇⲟⲝⲁ ⲥⲓ.	المجدُ لك يا ربُّ المجدُ لكَ.

ثم يرتل الشعب المزمور المئة والخمسين ⲁ̅ⲗ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ وما يلائم. وفي أثناء ذلك يتناول الكاهن وجميع المتناولين من الجسد الطاهر والدم الكريم. ويعتمد ترتيب التناول الذي كُتِبَ في قداس القديس باسيليوس.

يقول الكاهن هذه الصلاة شكراً بعد تناول الأسرار المقدسة. للابن

Ϯϣⲉⲛϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ : ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	أشكركَ أيُّها السيِّدُ المسيح إلهنا، الكلمةُ الحقيقي، الذي من جوهر الآبِ غير الدَّنس القدوس.
Ⲭⲉ ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯⲙⲓⲕ ⲉ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	أنك أحببتنا هكذا وبذلتَ ذاتَكَ للذبح من أجلِ خطايانا [1].
Ⲁⲕⲧⲁⲗϭⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲉⲣϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲗⲉⲗⲉϫⲏⲙⲓ.	شفيتَنا بضرباتك، وبرئنا بجراحاتكَ [2].

(١) غل ٢ : ٢٠ و ١ : ٤ وأع ٨ : ٣٢ ورؤ ٥ : ٦ و ٩ - ١٤.
(٢) إش ٥٣ : ٤ و ٥.

Ⲉⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲛϧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.	وأنعمتَ علينا بالحياة من قِبَلِ جسدكَ المُقدَّس ودمكَ الكريم (١).
Ⲛⲁⲓ̀ⲉⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.	هذين اللذين جعلتنا مستحقينَ الآن أن ننالَ منهما.
Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓ-ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ.	من أجل هذا نشكُرُك يا اللهُ مُحبّ جُبلته.
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	ونُرسلُ لك إلى فوق، المجدَ والكرامة والسجود، مع أبيكَ الصالح، والروحِ القُدسِ المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكل ...

(١) يو ٦ : ٥٤ - ٥٨.

صلاة شكر أخرى من بعد تناول الأسرار المقدّسة للآب. يقول الكاهن [(١)] :

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

نشكُرُكَ يا أبانا القُدوس، خالق الكل [(٢)]، ورازق الجميع.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ̀ϧⲣⲉ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

الذي أعطانا من هذا الطعامَ المُقدَّس، غير المائت السِّري.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ.

الذي فتح لنا طريق الدخول التي للحياة.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲡ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

الذي أرانا طريق الصعودِ إلى السَّمَوات.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

الذي أنْعَمَ على عبيده بكثرةِ الخيرات.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ :

فأنت أيُّها الربُّ الصالحُ مُحبُّ البشرِ،

(١) أكثر الخولاجيات فيها صلاة الشكر الأولى وأما هذه الثانية فتوجد في خولاجيات نادرة بدل الأولى أو مع الأولى كما هنا . (م) .

(٢) أف ٣ : ٩ ورؤ ١٠ : ٦ .

ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ.	احفظ موهبةَ نعمتك فينا. لا للدينونة ولا للوقوعِ في الدينونَة.
Ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩ̀ⲁⲡⲟⲗⲁⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ̀ⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ϫⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ : ⲟⲩⲱⲛϧ : ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ.	بل للتمتعِ بالمجد، واقتناء الحيـاَة، وقيام النفس، وطهارة الجسد.
Ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲟⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲁⲛϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ.	لكي إذ نحيا بك ونقتات بكَ، نُكمِّل البرّ في كلِ حين، واسمك القُدوس يتمجّد فينا.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	لأنك أنت هو إلهنا، ولك ينبغي المجد، ولابنك الوحيد، والرُّوح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكل ...

يقول الشماس

احنوا رؤوسكم للرب.	Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ ̀ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.

يقول الشعب

أمامك يارب.	Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.

يقول الكاهن هذه الصلاة بعد التناول (وهى للبطريرك الأنبا ساويرس)

أيُّها الكائنُ الذي كان، الذي أتي وأيضاً يأتي (١).	Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ϥⲛⲏⲟⲩ.
الذي تجسد وتأنسَ، وصُلبَ على الصليب مِن أَجلنا (٢).	Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.
تــألـم بـــإرادته بالجسد، وكـان غير مُتألم كإله.	Ⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲥⲁⲣⲝ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ.
دُفـنَ ووُضـعَ فـي الـقـبـر (٣)، وقـامَ مِن	Ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲁϥⲧⲱⲛϥ

(١) رؤ ١ : ٤ و٨ و٤ : ٨ و ١١ : ١٧.
(٢) مت ص ٢٧ ورو ٤ : ٢٥ و ١كو ١٥ : ٣.
(٣) مت ٢٧ : ٥٧-٦٦.

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩⲅ̄.

الأموات في اليوم الثالث[1].

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ.

وصعد إلى السموات وجلس عن يمين عظمة الآب[2].

Ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲉⲩϩⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

وسيأتى ليدين الأحياء والأموات[3] الذى تباركه الملائكة وتسبحه رؤساء الملائكة.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ : ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.

الذى ينطق بمجده السارافيم ويسجد له الشاروبيم.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲛϩⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

الذي تخاف وترتعد منه جميع الطبائع . الابن كلمة الله الآب يسوع المسيح ربنا .

(١) مت ص ٢٧ وأع ١٠ : ٤٠ و ١ كو ١٥ : ٤.
(٢) مر ١٦ : ١٩ وعب ١ : ٣.
(٣) مت ١٦ : ٢٧ وأع ١٠ : ٤٢.

`Ⲛⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩϭⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⁘ ⲛⲁⲓⲉ̀ⲧⲁⲕϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ϧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲱⲕ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

أنت الذى يخضع لك شعبك هؤلاء وميراثك الذين اقتنيتهم لك بدمك الكريم (١).

Ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲫⲉ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ.

انظر إلينا كلنا يا رب من سمائك المقدسة .ومن مسكنك المعد .

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⁘ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲁϩϯ.

بارك عبيدك بكل بركة روحية . واحفظهم بيدك العزيزة .وثبتهم فى إيمانك (٢).

`Ⲁⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

أنعم عليهم وعلينا أيضاً بطهارة أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا .

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ

وأعطنا كمالنا

(١) ١ بط ١٨ و ١٩ ورؤ ٥ : ٩ وأع ٢٠ : ٢٨ .

(٢) ١ كو ١٦ : ١٣ وكو ١ : ٢٣ .

ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

المسيحي الذي يرضيك .

Ⲭⲉ ⲥ̀ⲧⲟⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

لأن ملكوتكَ نقيٌ ومملوءٌ مجداً أيُّها المسيحُ إلهنا، هذا الذي نرجو أن ننالَه كُلّنا [(1)].

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنت الذي نُرسلُ لك إلى فوق، المجَدَ والإكرام والسجود، مع أبيك الصالحِ، والروحِ القدسِ المُحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآن وكل أوان والى دهر الداهرين، آمين [(2)].

---

(١) فى نسخ أخرى لايقول البقية الآتية وبعدها البركة من أولها . بل بعد قوله ⲉ̀ϣⲁϣⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ يقول : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ ويكمل مثل بركة صغيرة جداً تسد بدلها البركة المختصرة التى كتبت فى رفع البخور فى وجه ١٣٥ وفى بعض النسخ يقول كماكتبنا أعلاه كما ترى . فالاختيار للقارئ .

(٢) ٢ بط ٣ : ١٨ ومز ١١٣ وغل ١ : ٥ و ٢ تى ٤ : ١٨ ورؤ ١ : ٦ .

ثم يُعطي الكاهن التسريح ويقول البركة إلى آخرها كما كتب في رفع البخور في وجه ١٢٣ .أي أنه يقول البركة الأولى هناك. (ويفرق الاولوجية.) ويصرف الشعب بسلام.

تم وكمل قداس القديس غريغوريوس الثيؤلوغوس

Ϯⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ

قداس القديس كيرلس رئيس الأساقفة

قداس أبينا القديس مرقس الرسول الذى رتبه وجمعه
المثلث الطوبى القديس كيرلس رئيس الأساقفة

يقول الكاهن سراً صلاة الحجاب لأبينا القديس يوحنا المثلث الطوبى

Ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ : ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲛ.

يا خالقَ البَريَّة كلها، التي تُرى والتي لا تُرى [(١)].

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲟⲛⲟⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϫⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲙⲁⲓⲯⲩⲭⲏ.

المُعتني بكلِّ الأشياء لأنها لك، يا سيدنا مُحب الأنفس [(٢)].

Ⲧⲉⲣⲁⲍⲓⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أستعطفك أيُّها الرَّبُّ، القادرُ على كل شيءٍ.

Ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓϫⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲱϫⲉⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉⲕⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

أنا الضعيف العاجزُ، غيرُ المُفلح بينَ جميع خُدامكَ.

Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϭⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲓⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

عندما أتقدَّمُ إلى قُدس أقداسكَ، وألمس هذا السر الخفي المُقدَّس.

(١) خر ٢٠ : ١١ وكو ١ : ١٦.

(٢) حك ١١ : ٢٧.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲏⲓ Ⲡ⳪ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲁⲧϩⲩⲗⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

أعطني يارب روحكَ القدوس، النار غير الهيولية، التي لا يُفكَّر فيها.

Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲧϣ̀ⲁⲙϩⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲛⲓϫⲓⲛϫⲓⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

التي تأكل كلَّ الضعيفات، وتحرقُ الموجودات الَردئة.

Ⲙⲁⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ.

وليقتلْ أعضاء الجسد التي على الأرض.

Ⲙⲁⲣⲉϥϯⲭⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓϫⲓⲛϫⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲉ̀ⲧⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲍⲱⲥ.

ويلجِّم حركات الفهم، التي تقوده إلى الخيالات المملوءة أوجاعاً وآلاماً.

Ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ : ⲉ̀ⲁϥ̀ⲑⲣⲓⲉⲣⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

وكما يليق بالكهنة، يجعلني فوق كلَّ فكرٍ مائتٍ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥ̀ⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ

وليجعل

ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ.	فيَّ الكلمات المُطهِّرة.
Ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	لكي أُكمِّل هذا القربان الموضوع، الذي هو سر جميع الأسرار.
Ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲱ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̄ⲥ̄.	بصحبة وشركة مسيحكَ.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هذا الذي يليق بك معه المجد، مع الروح القُدُس المُحيي المساوي لك.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين. آمين.

صلاة أخرى للحجاب للآب وجدت في إحدى النسخ، وتقال بدل الأولى متى أراد الكاهن:

Ⲡⲟ̄ⲥ̄ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱ̀ⲟⲩ: ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ	أيُّها الربُّ إله القوات[1] ملك المجد، صانع العجائب

(١) مز ٧٩: ٤ و٧ و١٤ و١٩.

وحده[١] الصالح الوديع للذين يدعونك بالحق[٢].	ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ : ⲡⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.
اطَّلع على سؤَالاتنا، وأعطنا قوةً لهذه الخدمة المَخوفة، التي للسرِّ العظيم السمائي، الذي لهذه الذبيحة غير الدَّموية، والناطقة الموضوعة.	Ⲥⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϫⲟⲙ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.
لكي تكونَ إرادتك عن خلاص الذين يتقدَّمون إلى هذه الأسرار المُقدَّسة.	Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.
أنت أيضاً أيُّها الربُّ الذي ترحم كلَّ أحد، إذ قد تراءفت عليَّ ضعفي، جرِّدني من الإنسان العتيق، وأعماله[٣] وشهواته الرديئة.	Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲧⲁⲙⲉⲧϫⲱⲃ : ⲃⲁϣⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀.

(١) مز ٧١ : ١٨ و ١٣٥ : ٤. (٢) مز ٨٥ : ٥ و ١٤٤ : ١٨.
(٣) أف ٤ : ٢٢ ـ ٢٤ وكو ٣ : ٩ و ١٠ ورو ١٢ : ٢.

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ.

وامح عني كلَّ خطية فعلتُها، إن كانً بإرادتي أو بغير إرادتي.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲧ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲑⲣⲓⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

اجعلني أهلاً بقلب طاهر[١] وشفتيْن نقيتيْن[٢] أن أُقدّم لك هذه الذبيحة المَخوفة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϩⲱⲥ ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ : ⲁⲗⲗⲁ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

ولا تطرحني عن عبيدك كعبد للخطية[٣] بل أطلبً إليك برأفاتك.

Ⲙⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲣⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲁⲣⲱϥ.

أعطني أن أخدم اسمَكَ القدوس، المُكرَّم بغير سكوت.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ :

لكي أجد أجرة الوكيل الأمين الحكيم[٤]

(١) ١تي ١: ٥ و١بط ١: ٢٢.
(٢) صف ٣: ٩.
(٣) يو ٨: ٣٤ ورو ٦: ١٦-٢٢.
(٤) لو ١٢: ٤٢-٤٤ ومت ٢٤: ٤٥-٤٧.

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.	في يـوم مُـجـازاتك الحقيقية[1].
Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲱⲛⲓⲟⲛ: ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.	ويـشـترك شـعبُك في الخـيرات الأبدية، الـتي وعـدْتَ بـهـا مُحبيكَ[2].
Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	بالـنعـمة والـرأفة ومـحبة البشرِ اللواتي لمسيحكَ.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	هـذا الـذي أنتَ مُـبـاركٌ مـعه، مع الروحِ القدسِ المحيي المساوي لكَ.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكلِّ ...

هنا يقول الأمانة (قانون الإيمان) ـ كُتِبتْ في قداس باسيليوس في وجه ٢٥٤ ثم يقول الكاهن صلاة الصلح لقداس القديس مرقس للبطريرك ساويرس للآب:

Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.	يـا رئيسَ الحـيـاة ومَلكَ الدهور[3].

(١) أع ١٧: ٣١ ومز ٦١: ١٢ ومت ١٦: ٢٧ و ٢٥: ٣١-٤٦. (٢) يع ١: ١٢ و ٢: ٥ و ١ يو ٢: ٢٥.
(٣) ١ تي ١: ١٧ ومز ١٤٤: ١٣.

اللهُمَّ يا مَنْ تجثُو لهُ كلُّ رُكْبةٍ[١] ما في السَّمَوات، ومَا على الأرضِ، ومَا تحت الأرضِ[٢].

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲕⲱⲗϫ ⲛⲁϥ ⁝ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

الذي الكلُّ مذْلولٌ، وخاضعٌ بعُنق العُبودية، تحت خُضُوعِ قَضيبِ مُلْكه.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⁝ ϧⲁ ⲡ̀ϭⲛⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

الذي تُمجِّدُه العساكرُ الملائكية، والطغماتُ السمائية، والطبائعُ العقلية، بصَوت لا يسكُتُ ناطق بألوهيته.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲕⲟⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲏ̀ⲣⲟⲛ ⁝ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲑⲉⲟ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ.

وإذ سُررْتَ بنا نحنُ أيضاً الضُّعفاء الأرضيين أن نخدمَكَ، لا مِنْ أجْل نَقاوَة أيدينا،

Ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲕϯⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲕ ⁝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⁝

(١) إش ٤٥ : ٢٣ و رو ١٤ : ١١.
(٢) في ٢ : ١٠ و ١١.

ⲟⲩⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

لأننا لمْ نفعلْ الصلاحَ على الأرضِ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϯ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ.

بَلْ مُريداً أن تُعطينا نحنُ البائسينَ غيرَ المستحقينَ من طُهْرِكَ.

Ϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ: ⲉⲛϧⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ.

اقبلنا إليكَ أيُّها الصالحُ مُحبُّ البشر، إذْ ندْنو من مَذْبحَكَ المُقدَّسِ، ككثرةِ رَحمتِكَ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ: ⲉ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

واجعلنا أهلاً للسلامِ السَّمائي، اللائقِ بلاهُوتكَ والمملوءِ خلاصاً، لنُعْطيَهُ بعضُنا لبعض بمحبة كاملة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ونُقبِّل بعضُنا بعضاً بقُبلة مُقدَّسة[1].

(١) رو١٦: ١٦ و ١كو١٦: ٢٠ و ٢كو١٣: ١٢.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ : ⲕⲉ ⲁⲅⲁⲡⲏⲥ ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲅⲓⲱⲛ ⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲱⲛ.

صَلُّوا منْ أجلِ السَلامة الكَاملة، والمحبةَ والقُبلاتِ الطاهرةِ الرسولية.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.

يا رب ارحم.

يقول الشعب

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲉϥϣⲟϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲟϯ : Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲩⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ.

لا بحاسة مرذولة رافضةً لمخافتكَ، ولاً بفكر غَاش مملوءٍ منْ شرِ الدافع[1].

Ⲉⲥϩⲱⲧⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀.

غيرُ متَّفقة نياتُنا في الخُبثِ.

Ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.

بل برغبة أنفسنا، وتهليلِ قُلُوبنا.

(١) مت ٢٦ : ٤٧ ـ ٥٠.

Ⲉϥⲉⲙⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.

إذ لنا العلامةُ العظيمةُ الكاملةُ، التي لمحبةِ ابنكَ الوحيد.

ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ولا تطْرحنا نَحنُ عَبيدَكَ، منْ أجْلِ دَنَسِ خطايانا.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ϩⲱⲥ ⲣⲉϥⲥⲱⲛⲧ : ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ : ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲭ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲙⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

لأنك أنتَ العَارفُ كخالق جُبلتَنا، أنهُ ليسَ مَولودُ امرأة يتزكى أمامَكَ(١).

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

فاجعلْنا إذاً أهلاً يا سيِّدَنا، بقلب طاهر، ونَفس مَملوءة منْ نعمتكَ، أن نَقفَ أمامَكَ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ.

ونُقدِّم لكَ هذه الصعيدة المُقدَّسة الناطقة الروحَانية غير الدموية.

(١) أى ١٥ : ١٤-١٦ و٢٥ : ٤-٦ ومز ١٤٢ : ٢.

`Ⲉⲟⲩⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡⲧⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲏⲧ.	صفحاً لزلاّتنا. وغفراناً لجهالات شعبك (١). لأنك إله رؤوف متحنن (٢).
Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲡⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ `Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	وأنت الذي نُرسلُ لكَ إلى فوقُ المجدَ، والكرامةَ، والعزَّ، والسجود، أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القدس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ...	الآنَ وكلِّ أوانٍ...

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲏⲗⲏⲙⲁϯ ⲁ̀ⲅⲓⲱ (٣)...	قبِّلوا بَعْضُكم بَعْضاً بقُبلَة مقدسة (٤).

صلاة صلح أخرى ليوحنا المثلث الطوبى للآب، وتقال بدل الأولى متى أراد الكاهن:

Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϩⲏⲧ	يا إله المحبة (٥) ومُعطي وحدانية

(١) عب ٧ : ٢٧ و ٩ : ٧. (٢) مز ٨٥ : ١٥.

(٣) انظر القوانين قبل القداسات باب ١٢ عدد ٢٠ و ٢١ ورو ١٦ : ١٦ و ١كو ١٦ : ٢٠ و ٢كو ١٣ : ١٢.

(٤) رو ١٦ : ٦ و ١كو ١٦ : ٢٠ و ٢كو ١٣ : ١٢. (٥) ٢كو ١٣ : ١١.

ⲛ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲣⲉϥⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲉⲧⲏ.	القلب، ورازق الرأي الواحد الذي للفضيلة.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.	الذي أنعمَ لنا بالوصية الجديدة، بابنكَ الوحيد.
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲉ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲧⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ.	لكي نُحبَ بَعْضُنا بعضاً، كما أحببتنا أنت[1] نحنُ غيرَ المُستحقينَ الضالّينَ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ.	وبذلتَ ابنكَ الحبيب عن حياتنا وخلاصنا[2].
Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ.	نَسألُكَ يا سيِّدنا أنْعمْ لنا نحنُ عبيدكَ، في كلِ زمان حياتنَا التي على الأرضِ، لاسيما بالأكثرِ الآنَ.
`Ⲙⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ	بحاسةٍ غيرِ ذاكرةِ

(١) يو١٣: ٣٤و٣٥و١٥: ١٢و١٣و١٧.

(يو) ٣: ١٦.

ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ϩⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉⲛϩⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲥⲟⲛ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀Ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ.

Ⲕⲁⲧⲁ ⲇⲉ ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲉ̀ⲁⲛϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲥⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ

الشرور الأولى، ونية بغير رياء، وأفكار صادقة، وقلبٍ مُحبٍ للإخوة.

لكي إذ نُعطي قبلةً روحية، نهرب من شبه يهوذا الدافع[1].

وكَمثل تلاميذكَ القديسينَ الرُّسل، إذ صالحنا بعضُنا بعضاً[2] بالطهارة نتطهرُ ونتقدَّس، من قِبَلِ وساطة روحكَ القدُّوس.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتي لابنكَ الوحيدِ ربنا

(١) مت ٢٦ : ٤٧ ـ ٥٠. (٢) مت ٥ : ٢٢ ـ ٢٦.

Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

وإلـهـنا ومُـخـلِّـصـنا يسوعَ المسيحِ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ: ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲑⲩ: ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هــذا الـذي مِنْ قَبـله، المجدُ والكرامَةُ والـعَـز والـسـجود، يـلـيقُ بكَ مـعه، مع الـروحِ الـقـدُسِ، المُحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

الآنَ وكـلَّ أوان وإلى دهـرِ الداهرينَ. آمين.

يقول الشماس

Ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲥ ⲉⲛⲫⲏⲗⲏⲙⲁⲧⲓ ⲁ̀ⲅⲓⲱ...

قَبِّـلوا بَعْضُكم بَعْضاً بقُبلَةٍ مقدسة [1].

يقول الشعب الآسبسمس

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲏϯ ϯⲛⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

عـمانـوئـيلُ إلـهنا في وسـطـنـا الآن، بمـجـدِ أبـيـه والـروحِ القُدُس.

(١) رو١٦: ١٦ و١كو١٦: ٢٠ و٢كو١٣: ١٢.

Ⲛ̀ⲧⲉϥ̀ⲥⲙⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ.

لُيباركَنا كُلّنا، ويطهِّر قلوبَنا، ويشفي أمراض، نفوسنا وأجسادنا.

Ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲱ̀ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲑⲩ: ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

نسجد لك أيُّها المسيح، مع أبيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيت وخلَّصتنا.

القداس المقدس الذي للطوباوي مرقس المنسوب لأبينا القديس كيرلس للآب

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ̀ⲧⲣⲟⲡⲟⲛ: ̀ⲥⲧⲁⲑⲏⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ̀ⲧⲣⲟⲙⲟⲩ.

تقدَّموا على الرسم. قِفوا برِعْدة.

Ⲓⲥ ̀ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ Ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.

وإلى الشرقِ أُنظروا. نُنْصِت.

يقول الشعب

̀Ⲉⲗⲉⲟⲥ ̀ⲓⲣⲏⲛⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓ̀ⲁ ̀ⲉⲛⲉⲥⲉⲱⲥ.

رحمةُ السلام ذبيحة التسبيح [١].

(١) عب ١٣: ١٥.

يقول الكاهن

ⲟ̀ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙⲉⲧⲁ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲩ̀ⲙⲱⲛ.	الــــــربُّ مَعَ جَمِيعِكُم[1].

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲟⲩ.	ومَــــــــعَ رُوحِكَ.

يقول الكاهن

Ⲁⲛⲱ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲁⲥ ⲕⲁⲣⲇⲓⲁⲥ.	ارفعوا قلوبَكُمْ.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲭⲱⲙⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲟⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ.	هــــيَ عِنــــدَ الربِّ.

يقول الكاهن

Ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲥⲱⲙⲉⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓⲱ̀.	فَــلْـنـشـكُــــرْ الربَّ.

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مُستحقٌّ وعادلٌ.

(١) تس ٣ : ١٦.

يقول الكاهن

̀Ⲁⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲉⲟⲛ.	مُستَحقٌ وعادلٌ، مُستَحقٌ وعادلٌ، مُستَحقٌ وعادلٌ.
Ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ϥⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ : ϥⲟⲩⲁⲃ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ : ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.	لأنَّهُ بالحقيقة مُستَحقٌ وعادلٌ، ومَقدَّسٌ ولائقٌ ونَافعٌ لنفوسنَا وأجسادنَا وأرواحنا.
Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ⳪ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲏⲃ.	أيُّها الكائنُ السيِّدُ الربُّ اللَّهُ الآبُ[1] ضابطُ الكلِّ[2] في كلِ زمانٍ وبكلِ مكانٍ لربوبيَّتكَ.
̀Ⲉϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ : ⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ.	أن نُسبحَكَ، ونُرتِّلَ لكَ، ونُباركَكَ، ونخدُمَكَ، ونسجدَ لكَ، ونشكُرَكَ ونُمجِّدَكَ.

(١) أف ١ : ٣ ويو ٦ : ٢٧ وأف ٤ : ٦ .

(٢) تك ١٧ : ١ ورؤ ٤ : ٨ .

Ⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛ̀ⲭⲱⲣϩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲣⲓ : ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲁⲣⲱϥ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲣⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩⲛⲕ.

ونعترف لكَ ليلاً ونهاراً، بشفاه غير هادئة وقلبٍ لا يسكتُ، وتمجيدات لا تنقطع.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

أنت الذي خلقَ السَّموات، وما في السَّموات، والأرض وكلَّ ما فيها.

Ⲛⲓⲁ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ : ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲓⲙⲟⲩⲙⲓ : ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

البحارَ، الأنهارَ، الينابيعَ، البُحَيرات، وما في جَميعها (١).

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲑⲱⲕ ⲛ̀ϩⲓⲕⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ.

أنتَ هو الذي خَلقَ الإنسانَ، كصورتَك وكشبهكَ (٢).

Ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲟⲫⲓⲁ̀.

وخلقتَ كلَّ الأشياء بحكمتك.

Ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏ

نوركَ الحقيقيُّ،

(١) خر ٢٠ : ١١ ونح ٩ : ٦ ورؤ ١٠ : ٦ و ١٤ : ٧ .

(٢) تك ١ : ٢٦ و ٢٧ ويع ٧ : ٩ .

ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

ابنُكَ الوحيدُ ربُّنا وإلهُنا ومُخلِّصُنا وملكُنا كلِّنا يسوعُ المسَيحُ[1].

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ : Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲱⲣϫ.

هذا الذي من قبله، نشكُرُ ونُقرِّبُ لكَ معَهُ، معَ الروحِ القُدُسِ، الثالوثَ القُدُّوسَ المساوي غيرِ المُفترقَ.

Ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥⲛⲟϥ.

هذه الذبيحة الناطقةَ، وهذه الخدمة غيرَ الدموية.

ههنا يرشم الكاهن درج البخور ويضع يد بخور في المجمرة. ثم يأخذها بيده ويقول:

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

هذه التي تُقرِّبُها لك جميعُ الأمم.

ههنا يرشم بالمجمرة على المقدمات من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى اليمين وهو يقول:

Ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ̀ⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ

من مشارقِ الشمسِ

(١) كو ١: ١٥ و١٦ وأف ٣: ٩ و١ كو ١: ٢٤ وار ١٠: ١٢.

ϣⲁ ⲛⲉϥⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ : ⲛⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ϣⲁ ⲫⲣⲏⲥ.	إلى مغاربها، ومن الشمال إلى اليمين.

هنا يرفع البخور فوق المقدمات وهو يقول :

Ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.	لأن اسمك عظيم يا رب في جميع الأمم، وفي كل مكان يقدم بخور لاسمك القدوس، وصعيدة طاهرة(١).
Ⲉϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ⲉϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ.	وعلى هذه الذبيحة وهذا القربان.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ.	يا رب ارحم.

يقول الكاهن (٢)

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر.

(١) مل ١ : ١١.

(٢) الأواشي الكبار التى للسلام والمرضى والمسافرين . والمياه والملك . والمجمع والترحيم والبركة وأوشية الأموات . والقرابين والبطريرك والأساقفة والأواشي الصغار لأجل بقية الأرثوذكسيين والموضع والقيام . وتذكار الموصين والخديم والكهنوت والاجتماعات الكبيرة إذ فيها ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ والطلبة . الجميع كما فى قداس باسيليوس .

أُذكرْ ياربُّ سلامةَ كنيستكَ الواحدة الوحيدَة المُقدَّسة، الجامعة الرَسولية[١].	`Ⲁⲣⲓⲫⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲩ: ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

يقول الشماس

اطلُبُوا عن سلام الواحدة الوحيدة المقدسَة الجامعةَ الرسولية الكنيسة[٢] وخلاصَ اللّه في الشعوبَ والهدوء في كلِّ مكان، ويغفر لنا خطايانا.	Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

هذه الكائنة منْ أقصاء المسكونة إلَى	Ⲑⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲁ

(١) أف ٢ : ٢٠ و ٢١ و ٢ تس ٢ : ١٥ وكو ١ : ٥ و ٦.

(٢) شواهدها كشواهد الأوشية التى فى قداس باسيليوس.

ⲁⲩⲣⲏϫⲥ.

أقصائها[1].

Ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲙⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

كلَّ الشُّعوب وكلَّ القُطعان، باركْهم. السلام الذي من السَّموات أنزلْهُ على قلوبنا جميعاً.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲉϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.

بل وسلام هذا العُمْر، أنعمْ بِه علينا إنعاماً.

Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (ⲡⲓ̀ⲡⲣⲟⲉⲇⲣⲟⲥ) ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲛⲑⲉϣⲉⲩ : ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

المَلكُ (الرئيس) والجندُ والرؤساءُ والوزراءُ[2] والجُموعُ وجيرانُنا، ومداخلُنا ومخارجنا، زيِّنهُم بكلِّ سَلامٍ.

Ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.

يا مَلكَ السلام[3] أعطنا سَلامَكَ، لأنَّ كلَّ شيءٍ أعطيتنا[4].

Ⲭ̀ⲫⲟⲛ ⲛⲁⲕ Ⲫⲛⲟⲩϯ

اقتَنِنا لكَ يا اللَّهُ

(١) رو ١٠ : ١٨. (٢) ١ تي ٢ : ١ و ٢. (٣) إش ٩ : ٦ و ٧.
(٤) إش ٢٦ : ١٢ ويو ١٤ : ٢٧.

Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ : ϫⲉ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	مُخلِّصنا، لأننا لا نعرفُ آخَرَ سواكَ [(١)] اسمُكَ القدوسُ هو الذي نقولهُ.
Ⲙⲁⲣⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	فلتَحْيَ نفوسنا بروحكَ القدوس [(٢)].
Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲇⲉ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.	ولا يقوَ علينا نحنُ عبيدَكَ، موتُ الخطية [(٣)] ولا على كُلِّ شَعبِكَ.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲙⲓⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	مَرضى شَعبِكَ.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ	أُطلُبوا عن آبائنا

(١) هو ١٣: ٤ وإش ٤٥: ٥ و٦ و٢١ و٢٢ و١كو ٨: ٤-٦.
(٢) رو ٨: ١٠ و١١. (٣) أف ٢: ١ و٥ وكو ٢: ١٣.

ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϫⲓⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

وإخوتنا المرضى بكلِّ مرض، إنْ كانَ في هذا المسكَن أو بكلِّ موضع، لكي يُنعمَ علينا المسيح إلهنا وعليهم بالعافية والشفاء، ويغفرَ لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲉ̀ⲁⲕϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

تعهَّدْهُمْ بالمراحم والرأفات(1) اشفِهِمْ.

Ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

انزع عَنهُمْ وعنَّا كلَّ مرضٍ وكلَّ سُقْمٍ، وروحُ الأمراض اطردْه.

(1) مز ١٠٢: ٤.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲉⲩ̀ϣⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲃⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ.

والـذينَ أبطَأوا مطروحينَ في الأمراض أقمهُمْ وعزهِمْ.

Ⲛⲏⲉⲧⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ.

والمُعـذَّبينَ من الأرواح النـجسة (١) اعتقْهمْ جميعاً.

Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ϣⲧⲉⲕ̀ⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲱⲥ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲧ (٢) ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲓⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ : ⲓⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲥⲉⲛϣⲁϣⲓ : Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲛⲱⲟⲩ.

والـذيـنَ في السجون أو المطابق، أو الـذينَ في النفي، أو السـبيِ، أو المقبوضِ عليهمْ في عبودية مرة، يَا رب اعـتقْهمْ جَميعهمْ وارحَمْهمْ.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲁⲩⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ.

لأنـكَ أنـتَ الـذي تحلّ المربُوطينَ. وتُقيم الساقطين (٣).

Ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ

رجاءُ مَنْ ليسَ

(١) لو ٦ : ١٨ .

(٢) مز ١٤٥ : ٧ و ٨ .

(١) لاتوجد هنا ϪⲎ في نسخ قداس كيرلس بل ⲚⲎⲈⲦϦⲈⲚ فقط .

ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ : ϯⲃⲟⲏ-ⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲃⲟ̀ⲏⲑⲟⲥ.

لهُ رجـاء، ومُعـينُ مَنْ لــيـس لـه مُعينٌ.

Ⲑ̀ⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ : ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲓⲙⲱⲛ.

عَـزاءُ صـغـيـري الـقـلـوب، مـيـنـاء الذين في العَاصف.

Ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

كُلّ الأنفس المتضَايقة والمقبُوضِ عليها.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲃⲟⲃ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟ̀ⲏⲑⲓⲁ̀ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.

أعطها يا ربُّ رحمةً أعطهاَ نياحاً. أعطها بـروَدَةً . أعـطـهَـا مـعـونـةً. أعـطـها خلاصــاً. أعطَـهـا غُـفـرانَ خـطـايَـاها وآثامها [1].

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ-ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁ ⲛⲉⲛ-ⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ونـحنُ أيـضـاً يا ربُّ أمراض نفوسنا اشــفــهــا، والـتي لأجسَادنا عافها.

(١) في بعض نسخ قداس كيرلس ترك قبطياً وعربياً اعطها خلاصاً اعطها غفران خطاياها وآثامها . وبقى اعطها يا رب ارحمة اعطها نياحاً اعطها برودة اعطها معونة ونحن أيضاً يا رب ... إلخ .

Ⲡⲓⲥⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ: ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϫⲉⲙⲡⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ.

أيُّها الطبيبُ الحقيقيُّ الذي لأنفسنا وأجسادنا. يا مُدبِّر كُلِّ جَسَدٍ تعهدنا بخَلاصِكَ.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ.

آباءنا وإخوتنا المسافرين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ: ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ: (ⲓⲉ ⲡⲓⲁⲏⲣ) ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϩⲓⲛⲁ

أُطلبُوا عن آبائنا وإخوتنا المسافرينَ والذينَ يُضمرونَ السفَرَ في كُلِّ مَوضعٍ. سَهِّل طُرُقَهُمْ أجمعين إن كان في البحر أو الأنهار أو البُحَيْرَات أو الطُرُق المسلوكَة أوَ الجو أوَ المُسافرينَ بكلِّ نوعٍ.

ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	لكي يُردَّهُمْ المسيحُ إلهُنا إلى مساكنهمْ سالمينَ ويَغفرَ لنا خَطايانَا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲓⲉ ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ : ⲓⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲛⲏ : ⲓⲉ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ : (ⲓⲉ ⲡⲓⲁⲏⲣ) ⲓⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙⲁ̀ⲧⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ϫⲁⲙⲏ : ⲉ̀ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.	والذينَ يُضمرُونَ السفرَ في كُلِّ مكان سَهِّلْ طُرُقَهُمْ أجمعين. إن كانَ في البحر أو الأنهار أو البُحَيراَت أو الطُرق المسلوكةَ. أو الجو أَو السَالكينَ بكلِّ نَوع. كلّ واحد بكُلِّ موضع. رُدَّهُمْ إلى ميناء هادئة ميناءِ الخلاصِ.
Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ	تفضَّل اصحبهُمْ في

ⲛ̀ϣⲃⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	الإقلاع واصحبهُمْ في المسير.
Ⲙⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉⲩⲧⲟⲩϫⲏⲟⲩⲧ.	رُدَّهُمْ إلى منازلهِم بالفرحِ فرحينَ. بالعافيةِ معافينَ.
Ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.	اشتَرِكْ في العَمَلِ مَعَ عَبيدكَ في كُلِّ عملٍ صالحٍ.
Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲭⲓⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ.	ونحنُ أيضاً يا رب غُربتنا في هذا العُمْرِ (١) احفظْها بغير مَضَرَّة وَلا عاصفَ ولاَ قلقٍ إلى الانقضاء.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن أواشي المياه والزروع والثمار، كل أوان بأوانه.

أي من ثاني عشر بؤونه إلى تاسع بابه، يقول أوشية المياه هذه:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅	تفضَّلْ يا ربُّ

(١) ١ بط ١: ١٧ ومز ١١٨: ١٩.

مياهَ النهرِ، بارِكْهـا.

ⲛⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

يقول الشماس

أُطلبوا عَنْ صُعُود مياه الأنهار في هذه السَنة، لكي يُباركهاَ المسـيح إلـهنا، ويُصـعـدهـا كـمقدارهـا، ويُفرِّح وجــهَ الأرضِ (١) ويَـعُولـنا نـحنُ بني البشر، ويَهبَ النجاة للـحيوان (٢) ويغفر لنا خطايانَا.

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الشماس

يا ربُّ ارحم (٣).

Ⲕ̅ⲉ̅ (ϣⲟⲙⲧ).

ومن عاشر بابه إلي عاشر طوبه، يقول الكاهن أوشية الزروع هذه:

تَـفَـضَّلْ يـا ربُّ

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

(١) مز ٦٤ : ٩. (٢) مز ٣٥ : ٦.

تنبيه: في أواشي المياه والزروع والثمار هذه لا يقول الشماس ⲡ̀ⲣⲟⲥ لأن قداس كيرلس يستعمل ⲡ̀ⲣⲟⲥ لا ⲧⲱⲃϩ.

ⲛⲓⲥⲓ† ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ: ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	الـزُروعَ والـعُشْبَ ونـبـات الحـقل في هذه السنة، بارِكْها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲥⲓ† ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ϣⲁⲛ̀ⲧⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁ ⲡⲉϥⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲉϥϫⲓϫⲑⲁⲙⲓⲟϥ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	اُطـلــبُــوا عَنْ الـزُروعِ والـعُشْبِ ونـبـات الحـقل في هـذه الـسَنـة، لَكي يـبـاركـهـا المَـسيح إلـهُنا، لتَنـمو وتكثر إلى أنْ تكْمُلَ بعظيم الثمر، ويتحنن على جُبْلَتَه الـتي صَنَعَتْها يَـداه، ويَـغْـفـرَ لـنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ (ϣⲟⲙⲧ).	يا ربُّ ارحم (٣).

ومن حادي عشر طوبه إلى حادي عشر بؤونه، يقول الكاهن أوشية الثمار هذه:

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ	تَـفـضَّلْ يـاربُّ أهويـة السماءِ وثَمَرات

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	الأرض في هـذه السنة، باركْها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁϭⲛⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	أُطلبوا عَنْ أهْوية السماء وثَمَراتِ الأرضِ والشجرِ والكُرومِ وكلِّ شجرةٍ مُثمرةٍ في كُلِّ المَسكُونة. لكَي يُباركَها المَسيحُ إلهُنَا، ويُكملها سالمةً بغيرِ ألم. ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉ̅ (ϣⲟⲙⲧ).	يا ربُّ ارحم (٣).

وفي كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲟⲩϣⲓ: ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲱⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲙⲁⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ϫⲉ	أصعدها كمقدارها كنعمتك. فَرِّحْ وَجْهَ الأرض. ليرو

ⲛⲉϥⲑⲗⲱⲙ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ.

حَرثُها ولتكثُرْ أثمارُها.

Ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲉⲟⲩϫⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲥϧ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ.

أعدَّها للزَّرع والحَصاد. ودبِّر حَياتَنا كما يَليق.

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-ⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ⲉⲑⲃⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ-ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

بَارك إكليلَ السنة بصَلاحك[1] من أجل فقراءَ شعبكَ، من أجلِ الأَرمَلة واليتيمِ والغريبَ والضَّيف[2] ومِنْ أجلنا كُلِّنا نَحنُ الذينَ نَرجُوكَ ونطلُب اسمَكَ القُدُّوس.

Ϫⲉ ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ.

لأنَّ أعْيُنَ الكُلِّ ترَّجاكَ، لأنك أنت الذي تُعطيهِمْ طَعامَهُمْ في حينٍ حسنٍ[3].

`Ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ

اصنَعْ معَنا حَسَبَ

(١) مز ٦٤ : ٩ ـ ١١. (٢) تث ٢٤ : ١٩ ـ ٢١. (٣) مز ١٤٤ : ١٥.

ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ǹⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲙⲟϩ ǹⲛⲉⲛϩⲏⲧ ǹⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱϣⲓ ǹⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ǹⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ǹⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ǹⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

صَلاحكَ. يا مُعطياً طَعاماً لكلِّ جسد(١) املأ قُلوبَنا فَرَحاً وَنعيماً(٢) لكي نحن أيضاً إذ يكونُ لنا الكفافُ في كلِّ شيء كلَّ حين، نزدادَ في كلِّ عَملٍ صالح(٣).

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ (ⲡⲓⲡ̄ⲣⲟⲉⲇⲣⲟⲥ) ǹⲧⲉ ⲡⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ.

مَلكَ (رئيس) أرضِنا(٤) عَبْدكَ.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ϩⲓⲛⲁ ǹⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲑⲏⲓⲧⲉⲛ ǹϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ

اُطلبُوا لكي يعطينا المسيحُ إلهنا رحمةً ورأفةً

(١) مز ١٣٥: ٢٥. (٢) أع ١٤: ١٧.
(٣) ٢كو ٩: ٨. (٤) ١تي ٢: ١و٢.

ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲙⲁⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أمامَ السلاطينَ الأعزاء، ويُعطِّف قلوبَهُمْ علينا بالصلاحِ في كل حين، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ.

احفظهُ بسَلامةٍ وعَدلٍ وجَبَروت.

Ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲛⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ : ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲱⲧⲥ : ⲡ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲑⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲑⲉⲛⲓⲁ̀.

ولتخْضَع لهُ كلُّ البربرِ، الأمم الذين يُريدونَ الحروب في جميع ما لنا من الخصْب.

Ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲛ̀ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀.

تَكلَّم في قلبه من أجلِ سلامة كنيستَك الواحدة الوحيدة المُقدَّسة الجامعةَ الرسولية.

Ⲙⲏⲥ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	أعطه أن يُفكِّرَ بالسلامَ فينا وفي اسمكَ القُدُّوس.
Ϩⲓⲛⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲟⲥ ⲉϥϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲣϥ : ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲧⲉⲛ ⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧⲥⲉⲙⲛⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.	لكي نعيش نحنُ أيضاً في سيرة هادئة ساكنة ونُوجَدً كائنًين في كلِّ تقوى وكلِّ عفافٍ[1] بكَ.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.	آباؤنا وإخوتنا الذينَ رقدُوا إذ أخذت نفوسَهم نيّحْهُم.
Ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲁⲛⲁⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.	ذاكراً أيضاً جميعَ القديسينَ الذين أرضوكَ مُنذُ البدء[2].

(١) ١ تي ٢ : ٢ .   (٢) لو ١ : ٧٠ وأع ٣ : ٢١ .

Ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ: ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ.

آباءَنا الأطهار، رُؤساءَ الآباء والأنبياء، والرُّسل والمُبشرين والإنجيليين والشهداء والمُعترفين. وكلّ أرواح الصدِّيقين الذين كَملُوا في الإيمان (١).

Ⲙ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ: ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉⲑⲩ: ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

وبالأكثر القديسةُ المملوءةُ مجداً العذراءُ كُلّ حين، وَالدةُ الإله الطاهرةَ القديسة مريم (٢).

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس يوحنا السابق المعْمَدان والشهيد (٣).

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲧⲟⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس استفانوس أول الشمامسة وأول الشهداء (٤).

(١) عب ١٢ : ٢٣ و ١٣ : ٢١ وفى ٣ : ١٢ وكو ١ : ٢٨ و ٢ تى ٣ : ١٧.
(٢) مت ١ : ١٨-٢٥ ولو ١ : ٢٦-٣٥ ويو ١ : ١ و ١٤.
(٣) مت ص ٣ و ١١ : ١١-١٩ و ١٤ : ١-١٢. (٤) أع ص ٦ و ص ٧.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

والقديس مرقس الرسول الطاهر الإنجيلي (١) والشهيد.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲅ̀ⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ.

والبطريرك القديس ساويرس، والقديس كيرلس، والقديس باسيليوس، والقديس اغريغوريوس.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛ̀Ⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲡⲓⲛⲓϣ† ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ.

وأبانا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس، والبار أنبا بولا، والثلاثة أنبا مقارات القديسين.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟ† ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙ̅ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :

وأبانا أنبا يحنس. وأبانا أنبا بيشوى. وأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس والتسعة والأربعين

(١) مرص ١.

ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲩⲥⲏ.	شهيداً. والقوي أنبا موسى.
Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ̀ⲫⲓⲱⲧ ̀ⲛϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓ̀ⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛ̀ⲇⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ ⲡⲓ̀ⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ.	وأبانا أنبا باخوم أبا الشركة. وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين. وأبانا أنبا نُفَرَ السائح. وأبانا أنبا صموئيل المُعترف.
Ⲛⲉⲙ ̀ⲡⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲩ ̀ⲛⲧⲁⲕ.	وكُلُّ مصافِ قديسيكَ.

ثم يقول بلحن أيوب أي بلحن الحزن:

Ⲟⲩⲭ ̀ⲟⲧⲓ ϫⲉ ̀ⲁⲛⲟⲛ ̀ⲫⲛⲏⲃ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ̀ⲛⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ̀ⲉϩⲣⲏⲓ ̀ⲉϫⲉⲛ ̀ⲑⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ̀ⲛⲧⲉ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.	إننا يا سيِّدَنا لَسْنا أهْلاً أنْ نتشفعَ في طُوباويةِ أولئكَ.
Ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ̀ⲛⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩ̀ⲟϩⲓ ̀ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ̀ⲛϢⲏⲣⲓ.	بل هُمْ قيامٌ أمام منْبَرِ ابنكَ الوحيدَ.
̀Ⲛⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ̀ⲛϣⲉⲃⲓ̀ⲱ	ليكونوا هم

ⲛ̀ⲛⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧϫⲱⲃ.

عوضاً عنَّا يتشفَّعُونَ فَي مسكنتنا وضعفنا.

يصرخ هَهُنا ويقول:

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲟⲩϯϩⲟ ⲉⲑⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

كُنْ غافراً لآثامنا، لأجل طلباتهم المقدَّسَة، ولأَجل اسمكَ المُبارَك، الذي دُعِيَ علينا [(١)].

يقول الشماس

Ⲙⲏⲉⲧⲱϣ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

القارئون فليقولوا أسماءَ آبائنا القديسين البطاركة الذين رقدوا. كي يُنيِّح الربُّ نفوسهم أجمعين، ويغفرَ لنا خطايانا.

يقول الكاهن سراً

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-

اُذكرْ يارَبُّ آباءَنا

(١) ٢ أي ٧ : ١٤ و ٩ : ١٢ وإع ١٥ : ١٧.

ⲕⲉⲓⲟϯ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ.	القديسينَ الأرثوذكسيين رؤساء الأساقفة الذينَ سَبَقوا فاضطجَعوا.
Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ.	هؤلاء الذينَ فصلوا كَلِمةَ الحقِّ باستقامة[1].
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ.	وأعطنا نحنُ أيضاً نصَيباً وميراثاً معهُم.
Ⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ : ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ.	ذاكراً أيضاً هؤلاء الذين نذكرهم، في يومنا هذا.

يقول ههنا الترحيم. ثم يقول الشماس:

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ : ⲁⲩ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	أُطلبوا عنِ آبائنا وإخوتنا الذينَ رقدُوا وتنيّحُوا في الإيمان بالمسيح منذُ البدء. آبائنا القديسينَ رؤساءَ الأساقفة وآبائناَ

(١) ٢ تي ٢ : ١٥.

ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ : ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲕⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲗⲁⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲁ̀ⲛⲁⲡⲁⲩⲥⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	الأساقفة. وآبائنا القمامصة وآبائنا القسوس وإخوتنا الشمامسة. وآبائنا الرهبان وآبائنا العلمانيين، وعن نياح كل المسيحيين. لكي ينيّح المسيح إلهنا نفوسهم أجمعين في فردوس النعيم، ويصنع معنا نحن أيضاً رحمة. ويغفر لنا خطايانا.

ثم يقول الكاهن البركة حسب ترتيبها كل أوان بأوانه. تجدها في وجه ١٢٣ وما يليه. وفي ضمن ذلك يقول الشمامسة الترحيم للآباء البطاركة السالفين ⲉⲩⲭⲉⲥ (١) إلى آخره. كتب في قداس باسيليوس في وجه ٣٢٠ . وبعده يقول الشماس:

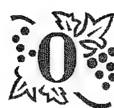
Ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲩ	العظيم أنبا أنطوني، والبار أنبا بولا، والقديسون الثلاثة

(١) تنبيه فى ⲉⲩⲭⲉⲥ فى وجه ٣٢٠ دائماً يوضع ذكر ساويرس بطريرك أنطاكيه بعد تيموثاوس ٣٢ لأنه فى سير الآباء البطاركة يذكر أنه قد أتى إلى أرض مصر فى أيام تيموثاوس المذكور.

Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ: ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲉ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲁⲃⲃⲁ ̀Ⲓⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ : ⲕⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ : ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛ ⲧⲱⲛ : ⲧⲟⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ ⲧⲏⲥ ⲁⲗⲏⲑⲓⲁⲥ : ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲗⲁⲓ̀ⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

المقارات، أنبا يحنس القصير، أنبا بيشوى أنبا بولا، أبوانا القديسان الروميان مكسيموس ودوماديوس، أنبا موسى، أنبا يحنس كاما، أنبا دانيال، أنبا إيسيذورس، أنبا باخوم، أنبا شنوده، وأنبا بفنوتيوس، أنبا برسوما، أنبا رويس. وجميع الذين علّموا بكلمة الحق باستقامة، الأساقفة الأرثوذكسيين والقسوس والشمامسة والإكليروس والعلمانيين. هؤلاء وجميع الأرثوذكسيين. آمين.

يقول الكاهن بعد الترحيم



Ⲟⲩⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ

وهؤلاءِ وكلّ

ⲛⲓⲃⲉⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲟⲩⲉ̀ ⲛⲟⲩⲣⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

أحد يارب. الذين ذَكَرْنا أسماءَهُم، والذين لم نَذكرْهم.

Ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

الذين في فكر كلِّ واحد منا، والذينَ ليسوا فينا.

Ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲧ ⲁⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲙ̀Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

الذين رَقَدوا وتنيّحُوا في إيمان المسيحِ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲩ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲓⲁⲕⲱⲃ.

تفضَّل يا رب نيّح نفوسهم جميعاً، في حضن آبائنا القديسين: إبراهيم وإسحق ويعقوب[1].

Ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲭ̀ⲗⲟⲏ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

عُلهُمْ في موضع خُضرة على ماء الراحة[2] في فردوس النعيمَ.

Ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

الموضع الذي هربَ

(١) لو ١٦ : ٢٢، ٢٣ ومت ٨ : ١١.

(٢) مز ٢٢ : ٢.

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ: ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

منه الحزنُ والكآبةُ والتنهد[1]. في نور قديسيك.

Ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁϣϥ: ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.

أقمْ أجسادَهُم في اليوم الذي رسمته. كمواعيدك الحقيقية غير الكاذبة[2].

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ: ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

هبْ لهُم خيرات مواعيدك. ما لم تَره عَينٌ ولم تسمعْ به أُذنٌ. ولم يَخطرْ عَلى قلب بشرٍ.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

ما أعددته يا اللَّه لمُحبي اسمكَ القُدُوس[3].

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ.

لأنه ليس يكون موتٌ لعبيدكَ بل هو انتقالٌ.

---

(١) إش ٣٥ : ١٠ و ٥١ : ١١.
(٢) يو ٥ : ٢٨ و ٢٩ ومت ٢٢ : ٢٣ و ٣٣ و ١ كو ص ١٥.
(٣) ١ كو ٢ : ٩ وإش ٦٤ : ٤.

Ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϯ ϩ̀ⲑⲏϥ ϩⲱⲥ ⲣⲱⲙⲓ : ⲉ̀ⲁⲩⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

وإنْ كـان لحقهُمْ تـوان أو تـفَـريط كبشـرٍ. وقد لـبسوا جـسداً وسـكنوا في هذا العالم.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲭⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ.

فـأنتَ يـا الـله كـصـالح ومُـحبّ البـشر، اللّهُمَّ تفضَّل نيحـهم واغفرِ لهم.

Ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲱⲛϧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

فـإنه لـيس أحـدٌ طاهراً من دنسٍ ولو كـانت حيـاتهُ يـوماً واحداً على الأرض.

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ϩⲁⲙⲏⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁⲕϭⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ.

فـأمَّـا هم يـا ربَ الـــذِين أخـــذتَ نفـوسهُم فـنيِّـحهم وليستحقوا ملكوت السَّمَوات.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲱⲕ

وأمَّـا نحن كُـلُّـنا فـهَبْ لـنا كـمـالـنا

ⲛ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲣⲁⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

المسيحي يرضيك أمامك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

وأعطهم وإيانا نصيباً وميراثاً مع كافة قديسيك (١).

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يضع الكاهن البخور في المجمرة، ويُبخّر فوق الصينية والكأس، وهو يقول:

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ.

أُذكر يا رب صعائد وقرابين وشكر الذين يقربون.

Ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

كرامة ومجداً لاسمك القُدُّوس.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲟⲣⲁ ⲛⲓ̀ⲁⲡⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲛⲉϩ

أُطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرابين والبكور والزيت

(١) أع ٢٦: ١٨ و ٢٠: ٣٢ وكو ١: ١٢.

ⲛⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲓ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲥⲙⲁ ⲛⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲱϣ ⲛⲓⲕⲩⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗ.

والبخور والستور وكتب القراءة وأواني المذبح. لكي المسيح إلهنا يجازيهم في أورشليم السمائية (١)، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ̀ⲉⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲛⲓϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲓⲛ ̀ⲉⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ϣⲟⲡⲟⲩ ̀ⲉⲣⲟⲕ ̀ⲉϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲫⲉ : ̀ⲉⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ̀ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ̀ⲡϣⲉⲙϣⲓ

وتشكرات الذين يقربون كرامة ومجداً لاسمك القدوس. اقبلها إليك على مذبحك المُقدَّس الناطِق السَّمائي، رائحةَ بخور (٢) تدخل إلى عظمتك التي في السَّموات، بواسطة خدمة

(١) رؤ ص ٢١ و ٢٢.

(٢) أف ٥: ٢.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ملائكتك ورؤساء ملائكتك المُقدَّسين[1].

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ Ⲁⲃⲉⲗ : ⲛⲉⲙ ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲛⲉⲙ ϯⲧⲉⲃⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ.

وكما قَبلتَ إليكَ قرابينَ هابيلِ الصدِّيق[2] وذبيحةَ أبينا إبراهيم[3] وفلسي الأرملة[4].

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛⲁ ⲡⲓϩⲟⲩⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ : ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

هكذا أيضاً نذور عبيدك اقبلها إليك، أصحابُ الكثيرِ وأصحابُ القليلِ. الخفيات والظاهرات.

Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.

والذين يريدون أن يُقدِّموا لكَ وليس لهم، والذين قَدَّموا لكَ في هذا اليومِ هذه القرابين.

Ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ :

أعطهم ما لا يفسد عِوضاً عن الفاسدات،

(١) دا ٧ : ١٠ وعب ١ : ٧. (٢) تك ٤ : ٤. (٣) تك ص ٢٢.
(٤) مر ١٢ : ٤٢ ـ ٤٤.

ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲡⲕⲁϩⲓ: ⲛⲓϣⲁ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ.	السَّمائيات عوَض الأرضيات، الأبَديات عِوَض الزمنيات.
Ⲙⲟⲩ̀ⲏⲟⲩ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	بيوتهم ومخازنهُم املأها من كل الخيرات.

هنا يحول وجهه إلى الغرب ويبخر الشعب

Ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ̀Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	أحطهم يا رب بقوَة ملائكتك ورؤسَاء ملائكتِك الأطهار.
̀Ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩ̀ⲓ ϩⲱⲟⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ: ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.	وكما ذكروا اسمَك القدوس على الأرض، أُذكرهم هم أيضاً يارب في ملكوتك، وفي هذا الدهرَ لا تتركهم عنك.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

هُنا لا يذكر اسم الأساقفة بل يذكر اسم البطريرك فقط:

Ⲁⲣⲓ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....). Ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲀⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲥ (....): ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....).	أُذكــر يــا رب بـطريـركـنا الأب المكرم رئيس الـكهنة أنبا (فلان). وإخوته الـروحـيـين: مـار إغـناطـيوس (....) بطـريرك أنـطاكـية: وأبونا (....) بطريرك إثيوبيا، وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ὑⲡⲉⲣ ⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲱⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ (....): ⲡⲁⲡⲁ ⲕⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩ ⲧⲏⲥ ⲙⲉⲅⲁⲗⲟ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲱⲛ ⲁⲇⲉⲗⲫⲱⲛ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲏ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲏ ⲗⲓⲧⲟⲩⲣⲅⲓⲁ : Ⲙⲁⲣ Ⲓⲅⲛⲁⲧⲓⲟⲩ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁⲥ :	صلُّــوا من أجل رئيس كـهـنتــنا البـابا أنبـــا (فلان) بـابـا وبطـــريـرك ورئـيس أساقـفـة المدينــــة العُظمى الإسكندريَّة. وإخوته الـروحــيـين مـار إغـناطـيوس (....) بطريرك أنطاكيــه.

ⲕⲉ Ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (....) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲑⲓⲟⲡⲓⲁⲥ ⲕⲉ ⲁⲡⲟⲩⲛⲁ (...) ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲓⲁⲣⲭⲟⲩ ⲧⲏⲥ Ⲉⲣⲓⲧⲣⲉⲁⲥ.

وأبونا (....) بطريرك أثيوبيا وأبونا (...) بطريرك إريتريا.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲱⲛϧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

لكى المسيحُ إلهنا يحفظ لنا حياتهم سنين عديدة وأزمنةً سالمةً : ويغفر لنا خطايانا .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ : ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ.

حفظاً احفظْهُم لنا سنينَ كثيرةً وأزمنةً سلاميةً.

Ⲉⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ.

مُكَملين رئاسة الكهنوتَ المُقدَّسة التي ائتمنتهُم عليها من قبلكَ، كإرادتك المُقدَّسَة الطوباوية.

Ⲉⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ :

مُفصلين كلمة الحقِّ باستقامة[1] .

(١) ٢ تى ٢ : ١٥ .

ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

راعين شعبكَ بطهارة وبر.

Ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أنعمْ عليهم وعلينَا بالسَلامة والعافيَة مِنْ كلِّ موضع.

Ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

وصلواتهم التي يَصنعونَها عَنّا، وعَنْ كلِّ شعبكَ، وصلواتنا نحنُ أَيضاً عنهم.

Ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲉⲗⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.

اقبلْها إليك على مذبحكَ الناطق السَّمائي، رائحةَ بَخور (١).

Ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.

وسائرُ أعدائهم الذين يَرَوْنَ والذينَ لا يُرَوْنَ اسحقْهمْ وأذلَّهم تَحتَ أرجلهم سَريعاً.

(١) أف ٥ : ٢ .

Ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وأمَّـا هم فأحفظْهُم بسَلامة وعَدل في كنيستكَ المُقدَّسَة.

يقول الشعب

Ⲕⲉⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أُذكـرْ يـا ربُّ الأساقفة الأرثوذكسيين الذينَ في كلِّ موضع.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ

أُطلُبوا عن آبائنا الأساقفة الأرثوذكسيين الذينَ في كلِّ مواضعِ المسكونة كلِّها، والقمامصةَ والقسوس والشمامَسة. وكلِّ طَغمات الكنيسة، لكي يَحفَظهُم المسيح

ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

إلـهُـنـا من كلِّ شرٍ، ويغفرَ لنا خطايانا.

يقول الكاهن

Ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲓϩⲩⲡⲟⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲯⲁⲗⲧⲏⲥ ⲛⲓⲉⲝⲟⲣⲅⲓⲥⲧⲏⲥ : ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲛⲓⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ : ⲛⲓⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲛⲓⲗⲁⲓ̀ⲕⲟⲥ : ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲅⲁⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲁⲛⲉϣϣⲏⲣⲓ.

والقسوس والشمامسة والابـوديـاقـونـين والأغـنـسـطـسـين، والمرتـلين والـقراء، والرهبان والعذارى، والأرامل والأيـتـام، والنُّساك والـعلمانيين، والمـتحدين بـالزيجةِ ومُربي الأولاد.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲟⲥ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ.

الـذين قالـوا لـنا اذكُرونا، والذين لمْ يقولوا.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

الـذين نـعـرفِهُم، والــــذيــــنَ لا نَعرفِهُم.

Ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲙⲉⲛⲣⲁϯ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

أعداءنا وأحباءنا، اللهُمَّ ارحَمْهُمْ.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

أُذكُرْ يا ربُّ بقية الأرثوذكسيين الذين في كلِّ موضعٍ من المسكونةِ.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲙⲁⲓⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱⲛϧ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطلبوا عَنْ باقي الأرثوذكسيين الذين في كُلِّ مواضع المسكونة كلِّها[1]. لكي يُثبِّتَهُم المسيحُ إلهنا في الإيمان الأرثوذكسي، ويَحفظَهُمْ من كُلِّ شرٍّ جَميعَ أيامِ حَياتهمْ. ويغفرَ لنا خطايَانا.

(١) أف ٦ : ١٨ .

يقول الشعب: يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ بالكبير

ثم يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ.

أُذكُرْ يا ربُّ هذا الموضِعَ المُقدَّسَ الذي لكَ. وكُل المواضِعِ وكُلّ ديارات آبائِنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲫⲁⲓ: ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲛⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ: ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أُطلبوا عَنْ طُمأنينة هذا الموضع المُقدَّس، وكُلِّ مَوْضِعٍ وكُلِّ دَيْرٍ لآبائنا الأرثوذكسيين، البراري والشيوخِ السُّكان فيها، وطمأنينة العالمِ أجمَعَ معاً، لكي يحفَظَهم المسيحُ إلهنا من كُلِّ شرٍّ، ويغفرَ لنا خطايانا.

يقول الكاهن

Ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲭⲱⲣⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯⲙⲓ : ⲛⲉⲙ ⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ.	وكُلَّ مدينة، وكُلَّ كورة، والقُرَى، وكُلَّ بيوتِ المؤمنينَ.
Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ ϣⲁ ⲡⲓⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	واحفظْنا كلَّنا في الإيمان الأرثوذكسي إلى النفسِ الأخير، لأن هذا هو رجاؤنا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙⲁⲛ.	أُذكُر يا ربُّ القيامَ هَهُنا والمشارِكينَ لنا في الطلبةِ.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲃϩ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	أُطلُبوا عَنْ القيامِ في هذا الموضعِ والمشتركينَ في الطلبة معنا. لكي يحفظَهُمْ

ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲱⲃϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	المسيحُ إلهُنا ويحرسَهمْ. ويقبلَ إليه طَلباتهم ويرحَمهُم. ويَغفرَ لنا خطايانا.

يقول الكاهن

Ⲙⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.	آباءَنا وإخوتَنا وبقيةَ الذينَ في كُلِّ موضعٍ من المسكونة [1].
Ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	احفظْهُمْ وإيانا بمُعسكَرِ القواتِ المُقدَّسة.
Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲉⲧϭⲉⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲭⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ.	ونجِّنا من سهامِ إبليسِ المُتَّقدَةَ ناراً [2].
Ⲛⲉⲙ ϫⲟⲣϫⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲓⲕⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ.	ومن كلِّ المصايدِ الشيطانيةِ ومن فخِ التزكيةِ الكاذبةِ.

(١) أف ٦ : ٨١. (٢) أف ٦ : ١٦.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀.	أُذكُـرْ يـاربُّ كُلَّ الذين أوعزوا إلينا أن أُذكرونا.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	اطـلـبـوا عن كلِّ الَّـذيـن أوصـونـا أن نذكرهم فى سؤالاتنا وطلـباتـنا ، كلُّ أحد بـاسـمـه ، لـكـىْ يذكرهم المسيحِ إلهنا بـالخير فى كلِّ حين . ويغفر لنا خطايانا .

يقول الكاهن

Ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ	فى صـلـواتـنـا وطلباتنا الَّتى نصنعها إلـيكَ أيُّـهـا الـربُّ إلهـنا. وكهذا الوقت

ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲁ̀ⲛⲁⲫⲟⲣⲁ ⲉⲑⲩ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲗⲁⲃⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

الَّذى لـهذا القدَّاس الطـاهـر. الَّـذين نـذكـرهم كلَّ حين الَّـذين فى فكـر كلٍّ واحـد مـنَّـا. وتـذكـارهم الَّـذى صار الآن فليكن لهم عوض سـور ثـابت غالبٍ لـكلِّ مَضرَّاتً الشيـاطين ومـؤامرة الناس الأشرار.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يا ربُّ ارحَمْ.

يقول الشماس

Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ.

اسـجـدوا لـلَّه بخوفٍ ورعدةٍ.

يقول الكاهن هذه سراً بسكون

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ.

اذكُرْ يا ربُّ نفسي الضعيفة الشقَية.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲁϯ

وامنـحْني أن أفهمَ

ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϫⲓⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̅ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ما هو عظمُ قيامي أمَامَ مَذبحِك المقدسِ.

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲇⲟⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

واقطعْ عني كلَّ لذَّاتِ الجهلِ والصبا.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲧⲫⲱ: ϧⲉⲛ ϯ̀ⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.

لكي لا يكون لي هذا ثقلاً، في جواب يوم الدّين المرهوب[1].

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ.

ونجِّني من كلِّ أفعال القوات المُضادة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ: ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲓ.

ولا تهلكْني بآثامي، ولا تغضب إلى الأبد، فتحفظ لي شروري.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϩⲱ

بل أرِني أنا أيضاً

(١) بط ٤ : ٥ .

صلاحَك فيَّ، ونجِّني أنا غير المُستحق ككثرة رحمتك عليَّ[(١)] .	ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⁘ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ϧⲁ ⲡⲓⲁⲧ-ⲙ̀ⲡϣⲁ ⁘ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

يصيح هَهُنا قائلاً بلحن العتيقة لموسى:

لكي أُباركَكَ كلَّ حين، جميعَ أيام حياتي[(٢)] .	ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⁘ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ.

يقول الشعب

يا ربُّ ارحم.	Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.

يقول الكاهن

أذكر يا ربُّ هذا الكهنوت المقدَّس الَّذى لكَ .	Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲕⲉⲓ̀ⲉⲣⲁⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲫⲁⲓ.

يقول الشماس

اطلبوا عن هذا الكهنوت المقدَّس	Ϯⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲓ̀ⲉⲣⲁ-ⲧⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ

(١) من صلاة منسى الملك .

(٢) من صلاة منسى أصلاً وانظر أيضاً مز ٣٣ : ١ و ٦٢ : ٤ و ١٤٥ : ٢ وإش ٣٨ : ٢٠ .

وكلّ الرتـب الكهنوتيَّة الأرثوذكسيَّة . لكى يستجيب لهم ، المسيح إلهنا ويحرسهم ، ويقوِّيهم ويرحمهم ، ويغفر لنا خطايانا .

ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯϫⲟⲙ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

يقول الكاهن

وكلّ الرتب الكهنوتيَّة الأرثوذكسيَّة وكلّ شعبكَ الواقف أمامك.

Ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲅⲙⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ.

أذكرنا نحنُ أيضاً يا ربّ بالمراحم والرأفات [1] . وامحِ آثامنا كصالحٍ ومحبٍّ البشر .

Ⲁ̀ⲣⲓⲡⲉⲛⲙⲉⲩ̀ⲓ ϩⲱⲛ Ⲡϭⲟⲓⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

اللهمَّ شاركنا الحلول، معنا لنخدم اسمكَ القدُّوس .

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ.

(١) مز١٠٢ : ٤.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحَمْ.

يرشم الكاهن الشعب ويقول

Ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	اذكـــر يـــا رب اجتـماعـاتنا، باركها.

يقول الشماس

Ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ϫⲓⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	أطـــلـــبـوا عن اجتماعنا هذا ، وعن كـلِّ اجـتـمـاع الـشُّـعـوب الأرثوذكسيين ، لكي يباركها المسيح إلهنا، ويـكـمـلِّـهـا بسلامٍ، ويغفر لنا خطايانا .

هنا يأخذ الكاهن المجمرة في يده ثم يقول

Ϯⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ϥⲟϫⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.	عـــبـــادةُ الأوثـان بـالـكـمـال اقلعـها من العالم .
Ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ	الـشيطانُ وكلِّ قوَّاته

ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ : ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.	الشريرة اسحقهم وأذلَّهم، تحتَ أقدامنا سريعاً (١) .
Ⲛⲓ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲟⲣϥⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲫⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ.	الشكوكُ وفاعلوها أبطلهم، ولينقضِ افتراقاتُ فسادِ البدع .
Ⲛⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲉⲑⲩ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ.	أعداءُ بيعتكَ المقدَّسة يا ربُّ، كما في كلِّ زمانٍ والآن أذلَّهم .
Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲙⲁⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ.	حلَّ تعاظمهم، عرِّفهم ضعفهم سريعاً .
Ⲕⲱⲣϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲛⲟⲩⲙⲁⲛⲕⲁⲛⲓ̀ⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲕⲟⲩⲣⲅⲓ̀ⲁ ⲛⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲗⲁⲗⲓ̀ⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ.	أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرهم ونميمتهم الَّتي يصنعونها فينا .

(١) رو١٦: ٢٠.

يا رب اجعلهم كلّهم كلا شيء وبدّد مشورتهم.	Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ.

بلحن العتيقة

يا اللّه الّذى بدّد مشورة أخيتوفل (١).	Ⲫⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀Ⲁⲭⲓⲧⲟⲫⲉⲗ.

يقول الشعب: يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ بالكبير

هَهُنا يرفع الكاهن البخور من فوق الصينية ويقول:

قم أيّها الربّ الإله. ولتتفرق جميع أعدائكَ ، وليهرب من قدّام وجهكَ : كل مبغضى اسمكَ القدّوس (٢).	Ⲧⲱⲛⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲧ : ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟⲥⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

هَهُنا يلتفت الكاهن إلى الغرب ويُعطي البخور للشعب قائلاً:

وأمّا شعبكَ فليكن بالبركة ألوف ألوف وربوات ربوات يصنعون إرادتكَ .	Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ.

(١) ٢ صم ١٥ : ٣١-٣٧ و ص ١٦ و ١٧ و ١٨.

(٢) عد ١٠ : ٣٥ ومز ٦٧ : ١.

يقول الشماس

أيُّها الجلوس قفوا .	Ⲓ̀ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲑⲏⲧⲉ.

يقول الكاهن ثم

يقول الشعب يارب ارحم Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ بعد كل ربع:

حلَّ المربوطين[1] خلِّص الَّذين فى الشدائد .	Ⲃⲱⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ. ⲕⲉ
الجياعُ أشبعهم.	Ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲙⲁ̀ⲧⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ. ⲕⲉ
صغيرى القلوب عزِّهم .	Ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ. ⲕⲉ
الساقطين أقمهم[2] .	Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲙⲁⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲕⲉ
القيامُ ثبِّتهم .	Ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ. ⲕⲉ
الضالين ردَّهم.	Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ. ⲕⲉ
أدخلهم جميعاً إلى طريق خلاصكَ.	Ⲁ̀ⲛⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ. ⲕⲉ

(١) مز١٤٥ :٧. (٢) مز١٤٥ :٨.

̀Ⲟⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ : ̀ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ. ⲕⲉ	عدَّهم مع شعبكَ ونحنُ أيضاً أنقذنا من خطايانا .
Ⲉⲕⲟⲓ ̀ⲛⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥ̀ⲥⲕⲉⲡⲏ ̀ⲉϫⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ. ⲕⲉ	كن حارساً وساتراً علينا في كلِّ شيءٍ .

يقول الشماس

Ⲓⲥ ̀ⲁⲛⲁⲧⲟⲗⲁⲥ ̀Ⲃⲗⲉⲯⲁⲧⲉ.	إلى الشرقِ انظروا .

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ̀ⲛⲁⲣⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓ̀ⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϭ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲉⲧⲟⲩⲉⲣ̀ⲟⲛⲟⲙⲁⲍⲓⲛ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲙⲟⲛⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ̀ⲉⲛⲉϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.	لأنَّكَ أنتَ هو اللَّه الَّذي فوق كلِّ رئاسة، وكلِّ سلطان وكلِّ قوة ، وكلِّ سيادة ، وكلِّ اسم يُسمَّى ، ليس في هذا الدهر فقط بل وفي الآتي (١) .
̀Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ̀ⲉⲧⲟⲩ̀ⲟϩⲓ ̀ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ : ̀ⲛϫⲉ ⲛⲓ̀ⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ	أنتَ الَّذي يقوم أمامكَ ألوف

(١) أف ١ : ٢٠ و ٢١ .

ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲁⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲑⲃⲁ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛⲁⲕ.	ألوف وربوات الملائكة ورؤساء الملائكة المقدّسين يخدمونك[1] .
`Ⲛⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲍⲱⲟⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ : ⲛⲁ ⲡⲓⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟϣ ⲙ̀ⲃⲁⲗ : ⲛ̀Ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ.	أنتَ الَّذى يقوم أمامكَ حيواناك الكريمان جداً ، ذو السِّتَّة الأجنحة، الكثيرا الأعين، السارافيم والشاروبيم .
Ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲟ : ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲉⲣⲑⲉⲱ̀ⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : Ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ : ⲉⲩϩⲏⲗ ⲇⲉ Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥ̀ⲛⲁⲩ.	فبجناحين يغطُّون وجوههم ، من أجل لاهوتكَ الَّذى لا يُستطاع النظر إليه ولا التفكر فيه ، وباثنين يغطُّون أرجلهم، ويطيرون بالاثنين الآخرين[2] .

هنا يصرخ الكاهن ويقول

`Ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ	لأنَّ فى كلِّ زمانٍ يقدِّسكَ كلُّ

(١) دا ٧ : ١٠ و ١ مل ٢٢ : ١٩ ورؤ ٥ : ١١، ١٢.   (٢) حز ص ١ و ١٠ ورؤ ٤ : ٦ - ١١ واش ٦ : ٢ - ٧.

ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	أحد .
Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁ̀ⲅⲓⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	لكن مع كلِّ من يقدِّسك ، إقبل تقديسنا منَّا نحن أيضاً يا ربُّ، : إذ نسبِّحكَ معهم قائلين.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ.	فلننصت .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲡ̀ⲗⲏⲣⲏⲥ ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀ ⲅⲏ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲥ ⲥⲟⲩ ⲇⲟⲝⲏⲥ.	قُدُّوسٌ قدوسٌ قدُّوسٌ ربُّ الصباؤوت، السماءُ والأرضُ مملوءتان منْ مَجدِكَ المُقدَّس (1) .

أو يقول الشعب هذا الأسبسمس أو غيره قبل آجيوس السابقة:

Ⲇⲉⲩⲧⲉ ⲓⲥ ⲧⲏⲛ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁⲛ: ⲧⲟⲛ Ⲑⲉⲟⲛ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ : ⲥⲩⲛ ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥ ⲕⲉ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥ : ⲃⲟⲱⲛⲧⲉⲥ	تعالوا إلى المائدة ، نبارك اللَّه ، مع الملائكة ورؤساء الملائكة، صارخين

(1) إش ٦ : ٣ .

ⲕⲉ ⲗⲉⲅⲟⲛⲧⲉⲥ.

قائلين .

Ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲥⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲁ̅ⲗ̅ : ⲇⲟⲝⲁ Ⲡⲁⲧⲣⲓ...

قدُّوسٌ (٣) ، أنتَ يا ربُّ الليلويا : المجد للآب ...

تجد باقي هذا الأسبسمس وغيره من الأسبسمسات في قداس القديس باسيليوس في وجه ٢٧٥. وأثناء ما تقدَّم يغسل الكاهن يديه، وهو يقول:

Ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟⲩϫϧ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛϩⲩⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲃⲁϣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲭⲓⲱⲛ.

تنضح عليَّ بزوفاكَ فأطْهُر، تَغسلني فأبيضُّ أكثرَ من الثَّلج.

Ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ : ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲥ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲏⲟⲩⲧ.

تُسمعني سُروراً وفرحاً، فَتبتهجُ العِظامُ المتواضعةُ[1] .

Ϯⲛⲁⲓⲁ ⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ.

أغسلُ يدي بالنقاوة وأطوف بمذبَحكَ يا ربُّ، لكيما أَسمع صوتَ تسبحتكَ[2] .

(١) مز ٥٠ : ٧، ٨ . (٢) مز ٢٥ : ٦، ٧ .

ثم يأخذ الكاهن اللفافة التي على الكأس على يده اليمنى. وهو يقول آجيوس يرشم ثلاثة رشوم. الأول على نفسه. والثاني على الخدام. والثالث على الشعب. والكاهن الشريك يدور الهيكل بالمجمرة. ثم يقول:

`Ϫⲟⲩⲁⲃ `Ⲡϭⲟⲓⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ `ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ `ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ`ⲱⲟⲩ `ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ `Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	قُدُّوسٌ ربُّ الصباؤوت، السَّماء والأرض مملوءتان من مجدكَ المقدَّس أيُّها الربُّ إلهنا.
Ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ `ⲧⲫⲉ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲕⲁϩⲓ ⲙⲉϩ `ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕ`ⲱⲟⲩ `ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.	بالحقيقة السَّماء والأرض مملوءتان من مجدكَ المقدَّس [1].
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ `ⲛϢⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛ-ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.	من قِبَل ابنكَ الوحيد ربِّنا وإلهنا ومخلِّصنا وملكنا كلِّنا يسوع المسيح .
Ⲙⲁϩ ⲧⲁⲓⲕⲉⲑⲩⲥⲓⲁ `ⲛⲧⲁⲕ ⲑⲁⲓ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲥⲙⲟⲩ.	املأ هذه الصعيدة الَّتى لكَ يا ربُّ بالبركة .

هَهُنا يرشم الكاهن على الصينية والكأس معاً رشماً واحداً ويقول:

Ⲡⲓ`ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ϩⲓⲧⲉⲛ	الَّتى من قِبلكَ

(١) إش ٦ : ٣ .

ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.	بحلول روحكَ القدُّوسِ عليها.

يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ ، ثم يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ.	وبالبركةِ بارِك .

يرشم ثانياً ، يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ ، ثم يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ.	وبالتقدِّيس قدِّس .

يرشم ثالثاً ، يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ

يشير الكاهن إلى الخبز والخمر بيده ويقول

Ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲙⲑⲟ : ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓ̀ⲁ̀ⲫⲟⲧ.	قرابينكَ هذه المكرَّمة المبدوء بوضعها أمامكَ، هذا الخبز وهذه الكأس .
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲓ̀Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	لأنَّ ابنكَ الوحيد ربَّنا وإلهنا ومخلِّصنا وملكنا كلّنا يسوع المسيح .

هَهُنا يمسك الملعقة بلفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً ويضع بها البخور في المجمرة. ثم يُبخّر يديه على المجمرة ثلاث دفعات كالعادة ويقول:

Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ϣⲉⲡ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

في الليلة الَّتي أسلم ذاتَه فيها ليتألَّم عن خطايانا .

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ : Ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

والموت الَّذى قبله، بذاته بارادته وحده عنَّا كلِّنا [1] .

يقول الشعب

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ.

نؤمن .

يأخذ الكاهن الخبز على يديه وهو يقول

Ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲁⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

أخذ خبزاً على يديه المقدَّستين ، اللتين بلا عيب، ولا دنس، الطوباويَّتين المحييِّتين .

يقول الشعب

Ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ϧⲉⲛ

نؤمنُ أنَّ هذا هو

(١) مت ص ٢٦ و ١ كو ١١ : ٢٣ .

ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	بالحقيقةِ . آمين.

يقول الكاهن

Ⲁϥϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲫⲱϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲧ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	ونظر إلى فوق نحو السَّماء إليكَ يا اللَّه أباه وسيِّد كلِّ أحدٍ .
Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.	وشكرَ .

يقول الشعب: آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ[1] . يقول الكاهن

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركهُ .

يقول الشعب: آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ . يقول الكاهن

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدَّسهُ .

يقول الشعب: آمين. Ⲁ̀ⲙⲏⲛ . ثم يقولون

Ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	نؤمنُ ونعترفُ ونمجِّدُ .

يقول الكاهن

Ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ	وقسَّمهُ وأعطاهُ لتلاميذه

(١) ١كو ١٤: ١٦ ومز ١٠٥: ٤٨.

ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	المكرَّمين القدِّيسين ، ورسله الأطهار قائلاً .
Ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ : ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ : ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ.	خذوا كلوا منه كلُّكم ، لأنَّ هذا هو جسدى الَّذى يُقسم عنكم وعن كثيرين ، يُعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوهُ لذِكرى .

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	هذا هو بالحقيقة آمين .

يقول الكاهن

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ : ⲁϥⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.	هكذا الكأسُ أيضاً من بعد العشاء مزجها من خمر وماء .
Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ.	وشكر .

يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ

Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.	وباركها .

يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ

Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	وقدَّسها .

يقول الشعب: آمين. Ⲁⲙⲏⲛ ثم يقولون

Ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲟⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲕⲉ ⲇⲟⲝⲁⲍⲟⲙⲉⲛ.	وأيضاً نؤمنُ ونعترفُ ونمجِّدُ .

يقول الكاهن

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥϯⲙⲓϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	وذاقَ ، وأعطاها أيضاً لتلاميذه المكرَّمين القدِّيسين ورسله الأطهار قائلاً .
Ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: Ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ:	خُذوا اشربوا منها كلُّكم، لأنَّ هذا هو دمي الَّذي للعهد الجديد ، الَّذي يُسفكُ عنكم وعن كثيرين ،

ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ : ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀.

يُعطى لمغفرة الخطايا ، هذا اصنعوهُ لذِكرى (١) .

يقول الشعب

Ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

وهذا أيضاً هو بالحقيقة آمين.

هَهُنا يدور الكاهن الشريك الهيكل بالمجمرة. والكاهن الخديم يشير إلى الجسد والدم قائلاً:

Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ.

لأنَّ كلَّ مرة تأكلون من هذا الخبز، وتشربون من هذه الكأس .

Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ : ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ : ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀ ϣⲁϯ.

تبشِّرون بموتى وتعترفون بقيامتى ، وتذكروننى إلى أن أجئ (٢) .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲧⲟⲛ

آمين آمين آمين،

(١) مت ٢٦ : ٢٦ - ٢٨ ولو ٢٢ : ١٧ - ٢٠ و ١ كو ١١ : ٢٣ - ٢٦ .

(٢) ١ كو ١١ : ٢٥، ٢٦ .

ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲙⲉⲛ ⁝ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲁⲛ ⲥⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲛ ⁝ ⲕⲉ ⲧⲏⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲗⲏⲯⲓⲛ ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲥ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ.	بموتك يا ربُّ نبشِّر ، وبقيامتك المقدَّسة : وصعودك إلى السَّمَوات نعترفُ .
Ⲥⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ ⁝ ⲥⲉ ⲉⲩⲗⲟⲅⲟⲩⲙⲉⲛ ⲥⲓ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲟⲩⲙⲉⲛ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⁝ ⲕⲉ ⲇⲉ ⲟ̀ ⲙⲉⲑⲁ ⲥⲟⲩ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	نسبِّحكَ نباركك نشكرك يا ربُّ ونتضرَّع إليكَ يا إلهنا .

يقول الكاهن

Ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⁝ ⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.	فالآن يا اللَّه الآبُ ضابطُ الكلِّ ، فيما نحنُ نُبشِّر بموت ابنكَ الوحيد ربِّنا وإلهنا ومخلِّصنا وملكنا كلِّنا يسوع المسيح (١) .
Ⲉⲛⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲟⲩ ⁝ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⁝	ونعترفُ بقيامته المقدَّسة (٢) وصعوده إلى السَّمَوات ،

(١) مت ٢٧ : ٥٠-٦٦ .

(٢) مت ص ٢٨ .

ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ Ⲫⲓⲱⲧ.	وجلوسه عن يمينكَ أيُّها الآب[1].
Ⲉⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ̀ⲧϩⲏ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁϩⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓ̀ⲁ : ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ : ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲧⲉⲗⲓ̀ⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉ̀ⲱⲛ.	وننتظرُ ظهورهُ الثَّاني ، الآتي من السَّمَوات ، المخوفَ المملوءَ مجداً[2] في انقضاء هذا الدهر[3].
Ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	هذا الَّذي يأتي فيه ليدينَ المسكونة بالعدل[4].
Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	ويُعطي كلَّ واحد كأعماله[5] إن كانَ خيراً وإن كان شراً[6].

يقول الشعب

Ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲟ ⲉ̀ⲗⲉⲟⲥ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ : ⲕⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲁⲥ	كرحمتكَ يا ربُّ وليس

(١) مر١٦ : ١٩ . (٢) عب ٩ : ٢٧ ، ٢٨ وتي ٣ : ١٣ ومت ٢٤ : ٣٠ و ٣١ ، ١٦ : ٢٧ .
(٣) مت ١٣ : ٤٠ - ٤٣ و ٤٩ و ٥٠ . (٤) أع ١٧ : ٣١ ومت ٢٥ : ٣١ - ٤٦ .
(٥) مت ١٦ : ٢٧ ومز ٦١ : ١٢. (٦) جا ١٢ : ١٤ و ٢ كو ٥ : ١٠ .

ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ.	كخطايانا .

يقول الكاهن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲑⲩ : ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	أنتَ الَّذى وضعنا أمام مجدكَ القدُّوس، قرابينكَ مما لكَ ، يا أبانا القدُّوس .

يقول الشماس

Ⲕⲗⲓⲛⲁⲧⲉ Ⲑⲉⲱ̀ ⲙⲉⲧⲁ ⲫⲟⲃⲟⲩ.	اسجدوا للَّه بخوفٍ .

يقول الكاهن سراً

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	نسألُ ونطلبُ من صلاحِكَ يا مُحبَّ البشرِ.
Ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϣⲓⲡⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.	لا تخزنا بالخزي الأبدي، ولا تطرحْنا نحنُ عبيدَك.
Ⲙ̀ⲡⲉⲣⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ : ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ	ولا تَصرفْنا عن وجهِك، ولا تَقل

ⲛⲁⲛ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

لنا أنني لستُ أعرفكُم (١).

Ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ.

بل أعط ماءً لرؤوسنا، وينابيعَ دموعٍ لأعيننا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡ̄ⲧⲱⲙⲁ.

لكي نبكي نهاراً وليلاً (٢). أمامَكَ على زلاتِنا (٣).

Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟ̀ϩⲓ.

لأننا نحنُ شعبَك وخرافَ قطيعِك (٤).

Ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ⲁⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡ̄ⲧⲱⲙⲁ.

تجاوز عن آثامنا. واصفحْ عن زلاتِنا.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ:

التي صَنعناها بمشيئتنا، والتي صنعنَاها بغير مَشيئتنا، التي صنعناها بَعلمٍ، والتي صنعناها بغيرِ علمٍ،

(١) مت ٧: ٢٣ ولو ١٣: ٢٥ـ٢٨ ومت ٢٥: ١٢.　(٢) إر ٩: ١ و ١٤: ١٧ ومرا ٣: ٤٨، ٤٩.
(٣) مت ٢٦: ٥٧ و ٢كو ٧: ٧ـ ١١.　(٤) مز ٩٩: ٣.

ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

الخفية والظاهرة.

Ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲛⲱⲃϣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

التي سَبَقَ بإظهارها والتي نَسيناها.

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

هذه التي يَعرفُها اسمُكَ القُدُّوس.

Ⲥⲱⲧⲉⲙ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ: ⲙⲁϩ̀ⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡϥⲓ̀ⲁϩⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.

اسمعْ يارب طلبةَ شعبك، والتفتْ إلى تنهّدِ عبيدك.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ: ⲙ̀ⲡⲉⲣϥⲉϫ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ومن أجل خطاياي خاصةً ونجاسات قلبي، لا تحرمْ شعبَكَ حلولَ روحِكَ القُدُّوسِ.

يقول الشعب ثلاث مرات

Ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ⲟ̀ Ⲑⲉⲟⲥ ⲟ̀ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ⲟ̀ ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

ارحمنا يا اللَّه الآبُ (١) ضابطِ الكلِّ (٢).

(١) أف ١ : ٣ ويو ٦ : ٢٧ .
(٢) تك ١٧ : ١ ورؤ ٤ : ٨ .

هَهُنا يأخذ الكاهن اللفافة على يده ويلتفت إلى الشعب ويشير إليهم بيده. ثم يلتفت إلى الشرق ويصرخ ويقول:

لأنَّ شعبكَ وبيعتكَ يطلبون إليكَ قائلين : ارحمنا يا اللَّه الآب ضابط الكلِّ.	Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲥⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

يقول الشماس

اسجدوا للَّه الآب ضابط الكلِّ.	Ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

يقول الكاهن سراً

وأرسلْ إلى أسفل من عُلُوكَ المُقدَّس[(١)]، ومَنْ مَسْكَنكَ المستعدِّ، ومن حَضْنكَ غيرِ المحصور، ومَن كرسي مملكة مجدك[(٢)].	Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲁ̀ⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲉⲃⲧⲱⲧ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧϣⲟⲣϥϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲛϥ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.
البارَقليطَ روحَكَ	Ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ

(١) حك ٩ : ١٠.   (٢) يو ١٤ : ٢٦.

Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.

القُدُّوسَ الكائنَ بأقنومٍ.

Ⲡⲓⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲡⲓⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀Ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

غيرَ المستحيلِ ولا متغيِّرٍ. الربّ المُحيي.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

الناطقَ في النَّاموسِ والأنبياءَ والرُّسلِ (١).

Ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

الحالَّ في كلِ مكان المالئ كلَّ مكان. ولا يحويه مكانٌ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲛ ⲁⲩⲇⲟⲍⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ: ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲛ.

الفاعلَ بسلطة بمسرتِكَ الطُّهرَ على الذين أحَبهمْ (٢). وليس كالخادمِ.

Ⲡⲓⲁⲡⲗⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲫⲩⲥⲓⲥ: ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ

البسيطَ في طبيعته الكثيرَ الأنواع في

(١) عد ١١ : ٢٤ ـ ٢٩ و ٢ بط ١ : ٢١ ومت ١٠ : ٢٠ ويو ٢٦ : ١٣ ـ ١٥ وأع ٢ : ٣ ، ٤ و ١٦ ـ ١٨ .

(٢) ٢ تس ٢ : ١٣ و ١ بط ١ : ٢ .

ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ : ϯⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ.

Ⲡⲓϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ : Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲓⲭⲥ.

Ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

فعْله، يَنبوعَ النِّعَم الإلهيةَ.

المساوي لك. المُنبثقَ منكَ (١).

شريكَ كرسيِ مملكة مجدك. وابنكَ الوَحيدَ ربَّنا وإلهنا ومُخلِّصَنا وملكَنا كلِّنا يسوعَ المسيحَ.

علينا نحنُ عبيدكَ وعلى هذه القرابينَ التي لكَ المُكرَّمةَ السابق وضعهاَ أمامك.

ههنا يشير إلى الجسد والدم

Ⲉϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ :

على هذا الخبز وعلى هذه الكأس :

(١) يو ١٥ : ٢٦ .

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ.	لكى يتطهَّرا وينتقِلا .

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	ننصتُ آمين .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	آمين .

يصرخ الكاهن وهو يرشم علي الجسد ثلاثة رشوم ويقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	وهذا الخبز يجعلهُ جسداً مقدَّساً للمسيحِ .

يقول الشعب

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ.	آمين .

ههنا يرشم الكاهن ثلاثة رشوم على الكأس وهو يقول

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ.	وهذه الكأسُ أيضاً دماً كريماً للعهد الجديد الَّذى له.

يقول الشعب: آمين . Ⲁ̀ⲙⲏⲛ يقول الكاهن

Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ	ربَّنا وإلهنا

ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲟ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.	ومخلّصنا وملكنا كلّنا يسوع المسيح .

يقول الشعب: آمين . Ⲁⲙⲏⲛ̀

يقول الكاهن ويرد الشعب بعد كل ربع Ⲕⲉ

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ. Ⲕⲉ	لكي يكونا لنا نحنُ جميعاً الآخذين منهما.
Ⲉ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ. Ⲕⲉ	إيماناً بغير فحص ومحبةً بغير رياء (١) .
Ⲉ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ. Ⲕⲉ	وصبراً كاملاً ورجاءً ثابتاً (٢) .
Ⲉ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩϫⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ. Ⲕⲉ	وإيماناً وحراسةً وعافيةً وفرحاً .
Ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ : ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ. Ⲕⲉ	وتجديداً للنفس والجسد والرُّوح : ومجداً لاسمكَ القدُّوس .
Ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-	وشركة سعادة

(١) رو١٢ : ٩ .   (٢) ١كو١٣ : ١٣ و٢كو١ : ٧ .

ⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ: ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ. ⲕⲉ

الحياة الأبديَّة وعدم الفساد ، وغفراناً للخطايا .

يقول الشعب

Ⲱⲥⲡⲉⲣⲏⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕⲉ ⲉⲥⲧⲉ ⲓⲥ ⲅⲉⲛⲉⲁⲥ ⲅⲉⲛⲉⲱⲛ ⲕⲉ ⲓⲥ ⲧⲟⲩⲥ ⲥⲩⲙⲡⲁⲛⲧⲁⲥ ⲉ̀ⲱⲛⲁⲥ ⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲱⲛⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

كما كان كذلكَ يكون إلى أجيال الأجيال وإلى دهر الدهور آمين .

يقول الكاهن

Ϩⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ-ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲥⲓ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ: ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ.

لكي وبهذا أيضاً في كلِّ شيءٍ، يتمجَّد، ويتباركَ، ويرتفعُ اسمُكَ العظيمُ القُدُّوس، في كلِّ شيءٍ كريمٍ ومُبارَك.

Ⲛⲉⲙ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

معَ يسوعَ المسيح ابنكَ الحبيبِ والروحِ القُدُس.

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلامُ للكلِّ.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

ولروحكَ.

يقول الكاهن قبل القسمة

Ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

وأيضاً فلنشكرْ اللَّهَ ضابطَ الكلِّ، أبا ربِّنا وإلهنا ومُخلِّصِنا يسوعَ المسيحِ.

Ϫⲉ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لأنه جعلنا مستحقينَ أيضاً الآن أن نقفَ في هذا الموضعِ المُقدَّس، ونرفعَ أيدينا إلى فوق ونخدُمَ اسمه القُدُوس.

̀Ⲙⲑⲟϥ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ: ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ.

هو أيضاً فلنسأله أن يجعلَنا مُستحقينَ لمشاركة وصعود، أسراره الإلهيةِ غيرِ المائتة.

يقول الشعب

Ⲁⲙⲏⲛ.	آمين.

يأخذ الكاهن الجسد على يديه ويقول

Ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉϥⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ: ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.	الجسدُ المُقدَّسُ والدَّمُ الكريمُ اللذان لمسيحه، الضابطِ الكلِّ الربِّ إلهنا.

يقول الشماس

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ.	آمين آمين صلُّوا.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحم.

يقول الكاهن

Ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.	السَلامُ للكُلِّ.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.	ولروحِكَ.

صلاة القسمة للآب : يقول الكاهن

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ : ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

يا اللّه الذي سَبَقَ فوسَمَنا للبنوة، بيسوعَ المسيحِ ربِّنا، كمسرة إرادتكَ، كرامةً لمجدَ نعمتَكَ، التي أنعمتَ بهاَ لنا بحبيبِكَ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲱϯ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲩ : ⲉ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.

هذا الذي صارَ لنا به خلاصنا، بدمه الطاهرِ، لغفرانِ الخطايا.

Ϣⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ϫⲉ ⲁⲕ̀ⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

نَشكُرُكَ أيُّها الرَّبُّ الإلهُ ضابطُ الكلِّ لأنك جعلتنا مُستحقينَ نحنُ الخطاةَ.

Ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أن نقفَ في هذا الموضعِ المُقدَّس، ونُكمِّلَ هذا السرَّ المُقدَّسَ السَّمائيَ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑ̀ⲣⲉⲛ ⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

لكي كما جعلتنا أهلاً أن نُكملهما، هكذا أيضاً فلنستحقَ شركتهما، والتناولَ منهُما.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.

يا مَنْ فتحَ أعيُنَ العُميانِ افتحْ عُيون قلوبِنا.

Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ.

إذ نطرَحُ عنَّا كلَّ ظُلمة الشرِّ، والخُبث الذي شِبهُ الدَّنسِ.

`Ⲙⲧⲉⲛ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ : ⲟⲩⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ونستطيعُ أن نرفعَ أعيُنَنا إلى فوق، نحو بهاءِ مجدِكَ القُدوس.

Ⲕⲉ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛ̀ⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ Ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲡⲓ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

وكما طهَّرتَ شفتَي عبدِكَ إشعياءَ النبي.

`Ⲉⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲃⲥ :

إذ أخذَ أحدُ السَّارافيم جمرةً،

Ϧⲉⲛ ϯⲉϭⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲉ̀ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲁϥ.

بالكَلْبَتـين من علـى المَذبحِ، وطرحها في فيه، وقالَ لهُ.

Ϫⲉ ⲓⲥ ⲫⲁⲓ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ : ϥⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.

إنَّ هذه قد لَمَستْ شفَتيك، تَرفعُ آثامَكَ، وتُطهِّرُ جميع خَطاياك.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

هكذا نحنُ أيضاً الضعفاءَ الخطاةَ عَبيدك الطالبينَ رحمتَك.

Ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ.

تفضَّل طهِّرْ أنفُسَنا وأجسادَنا وشفاهَنا وقُلوبَنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉⲃⲥ ⲫⲁⲓ : ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

وأعطنا هذه الجمرةَ الحقيقةَ، المُعطيةَ الحياةَ للنَّفسِ والجسدِ والروحِ.

Ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑ̅ⲩ̅ ⲡⲉ

التي هى الجسدُ المُقدَّسُ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

والدمُ الكريمُ اللذانِ لمسيحكَ.

`Ⲉⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲛ : ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ.

لا للدينونة، ولا للوقوع في الدَينونة، ولا خزياً وتبكيتاً لزلاتنا.

Ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

لئلاَّ إذ ننالُ منهُما بغير اَستحقاق، نكونُ مُدانينَ بهماً.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲱ̀ϣⲧⲉⲙ ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ.

ولئلاَّ تكونَ لنا كثرةُ كراماتك يا سيِّدنَا، علَّةً ثقلٍ بالأكثرِ للوقوعِ في الدينونة.

Ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

إذ نَصيرُ غيرَ شاكرينَ لكَ، أنتَ المُحسنُ، بل أنعمْ لنا بروحكَ القُدُّوسِ.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

لكي بقلب طاهر وسريرة مستنيرة. بوجه غير مخزي وإيمان بلا رياء، بمحبة كاملة ورجاء ثابت.

Ⲙ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲩ.

نجرأ بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة.

Ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

التي أعطاها ابنك الحبيب لتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً لهم:

Ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ: ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ.

أنَّ في كلِّ زمان إذا صلَّيتم، فاطَّلبوا هكذا وقولوا.

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

يقول الشعب

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀...	أبانا الذي في السَّمَوات ...

صلاة من بعد أبانا للآب. يقول الكاهن:

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ: ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ: ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.	نَعَمْ نسألُكَ يا اللّٰه الآبُ ضابطُ الكلِّ لا تدخلنا في تجربة، لكنْ نجِّنا مِن الشرير.
Ⲙⲓⲉⲛⲉ̀ⲣⲅⲓⲁ̀ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲑⲟ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ: ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.	فالأفعالُ المتنوعةُ التي لإبليسَ، اطرحها عنَّا.
Ⲙⲓⲉ̀ⲡⲓⲃⲟⲗⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲡⲣⲁⲕⲧⲟⲛ.	والسعاياتُ الكائنةُ بمشورة الناس الأشرار، اجعلَها كلها كَلاَ شيء.
Ⲁ̀ⲣⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	وحصِّنا كلَّ حينٍ بيمينِكَ المُحيية.
Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲁϣϯ:	لأنك أنتَ هو مُعيننا وناصِرُنا،

ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بالمسيحِ يسوعَ ربِّنا.

هــذا الــذي من قــبَــلــه، المجــدُ وَالـكـرامـةُ، والـعـزّ والسجـودُ، يَليقُ بكَ مَــعَهُ، معَ الــروحِ الــقـدس المُــحـيي المساوي لكَ.

الآن وكــلَّ أوانٍ وإلى دهـرِ الداهرين. آمين.

أو يقول هذه الصلاة الأخرى من بعد أبانا بدل الأولى:

Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϥⲁⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

نَعَمْ نَسألُكَ أيُّـها الربُّ إلهُنا، لا تُدخِلْ أحداً مِنا في تجربةٍ.

هــذه الــتي لا نستطيعُ أَنَ نـتحملها من أجل ضعفِنا.

بلِ والتجربةُ أيضاً أعـطِـنـا أن نـخـرُجَ

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

منها.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲱϣⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲉⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ.

لكي نستطيعَ أن نُطفئَ جميعَ السِّهامِ المُتّقدةِ ناراً التي لإبليس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀: ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡϭ̅ⲥ̅.

ونجِّنا منَ الشريرِ وأعمالهِ، بالمسيحِ يسوعَ ربِّنا.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...

هذا الذي من ...

يقول الكاهن صلاة خضوع قبل تناول الأسرار المقدسة للآب

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲝⲓⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ: ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

يا اللَّه الَّذى أحبَّنا هكذا، وأنعم علينا برُتبة البنوَّة، لكى نُدعَى أبناء اللَّه، نحنُ وهم وارثون لكَ يا اللَّه الآبُ، وشركاءٌ فى ميراث مسيحكَ.

Ⲣⲉⲕ ⲡⲉⲕⲙⲁϣϫ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧϭⲛⲟⲛ ⲛ̀ϫⲱⲛ ⲛⲁⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϭⲓⲧϥ.

أمل أذنكَ يا ربُّ، واسمعنا نحنُ الخاضعينَ لكَ، وطهِّر إنساننا الداخلى كطهر ابنكَ الوحيد، هذا الَّذى نضمر أن نأخذهُ.

Ⲙⲁⲣⲉⲥⲫⲱⲧ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ : ⲉⲑⲃⲉ Ⲫϯ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

فليهرب عنَّا الزنى وكلِّ فكر نجس، من أجل اللَّهَ الَّذىً من العذراء.

Ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.

وأيضاً الافتخارُ والشرُّ الأولُ الَّذى هو العظمة، من أجلِ الَّذى اتَّضع وحدهُ من أجلنا.

Ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓϭⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

المخافة، من أجل الَّذى تألَّم بالجسد عنَّا، وأقام غلبة الصَّليب.

Ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ :

المجدُ الباطلُ

ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲕⲟⲩⲣ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ϩⲁⲛⲑⲁϥ.

مـن أجـل الَّـذى لُـطِـمَ وجُـلـدَ من أجلـنـا ولم يـردَّ وجــهـهُ عن خـزى البُصاقِ .

Ⲡⲓⲫ̀ⲑⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱⲣϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲟⲥϯ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

الحـسـدُ والقـتلُ والافتـراقُ والبغض، مـن أجـل حَـمَـلِ الـلَّه ، حامل خـطـيَّة العالم .

Ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲓϥⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

الغـضبُ وتـذكارُ الشرِّ، من أجل الَّذى سـمَّـر كـتـاب يـد خـطـايـانـا فـى الصَّليب .

Ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲫⲱⲧ : ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲁϥⲃⲁϣϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

الـشياطينُ وإبليسُ فـليهـربوا ، من أجل الَّـذى شـتَّت رؤساء الـشـر ، وهـتكَ سلاطينَ الظلمةِ .

Ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ

كـلُّ فـكـرٍ ردىءٍ

ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

أرضى فليبعد عنَّا، من أجل الَّذى صعد إلى السَّموات .

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.

لكى هكذا بطهارة، نتناول من هذه الأسرار النقيَّة، ونتطهَّر كلُّنا كاملين، فى أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا .

Ⲉ̀ⲁⲛⲉⲣ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ: ⲛⲉⲙ ̀ϣⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲓ̀ⲁ̀ⲧⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

إذ نصيرُ شركاءَ فى الجسد ، وشركاءَ فى الشكلِ ، وشركاءَ فى خلافةِ مسيحكَ .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ: ⲛⲉⲙ Ⲡⲓ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الَّذى أنتَ مُباركٌ معه . مع الرُّوح القُدُس المحيى المساوى لكَ .

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكلِّ أوان...

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲭⲱⲙⲉⲛ Ⲑⲉⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲫⲟⲃⲟⲩ.

نُنصِتُ بخوفِ اللَّهِ.

يقول الكاهن

Ⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁⲥⲓ.

السلام للكُلِّ.

يقول الشعب

Ⲕⲉ ⲧⲱ ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓ ⲥⲟⲩ.

لروحِكَ.

يقول الكاهن التحليل للآب

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲡⲓⲣⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

أيُّها السَّيِّدُ الربُّ الإلهُ ضابطُ الكلِّ شافي أنفُسنا ...

كما كُتِبَ هو وما بعده في قداس القديس باسيليوس في وجه ٣٤٣ إلى وجه ٣٤٦ ثم يقول أيضاً الاعتراف الذي يليه هناك في وجه ٣٥١ إلى وجه ٣٥٢ ويُكمِّل القداس كالعادة كما شرح في قداس القديس باسيليوس وإنما بعد التناول من الأسرار المُقدَّسة يغسل يديه وهو يقول الصلاة الآتية.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲝⲓⲁⲥ ⲙⲉⲧⲁⲗⲏⲯⲉⲱⲥ ⲁⲭⲣⲁⲛ ⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲱⲛ

صلوا من أجل التناول باستحقاق من الأَسرارِ المُقدَّسةِ

ⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲅⲓⲱⲛ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲱⲛ.	الطاهرةِ السَّمائيةِ.

يقول الشعب

Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ.	يا ربُّ ارحَم.

يقول الكاهن صلاة شكر من بعد تناول الأسرار المقدسة

Ⲁϣ ⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲓⲉ ⲁϣ ⲛ̀ϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲱ̀ Ⲫϯ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.	أيَّةُ بـركـة وأيـةُّ تسبيحٍ وأيةُّ شكر، نستطيعُ أن نكافئكَ به يا اللَّه محبُّ البشرِ.
Ϫⲉ ⲉⲛϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.	لأنَّك فيما نحنُ مطروحونَ لحكم الموت، ومغموسينَ في حفرة خطايانا.
Ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏ ⲑⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	أنعمتَ لنا بالحريَّة، وأعطيتنا من هذا الطعام غير المائت السَّمائي.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ : ⲫⲁⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀.	وأظهرتَ لنا جميع هذا السرَّ، هذا المخفي منذُ الدهور والأجيال.

Ϩina `nte couwnϩ `ebol `+nou `nniarxh nem niejoucia qen nanivhoui : `ebol ϩiten `+ekklhcia : `nje `+cofia etoi `nou`o `nrh+ `ntak.

لكى تظهر الآنَ حكمتكَ المتنوِّعة. للرؤساء والسلاطين فى السَّماويات من قبل الكنيسة .

V+ vh`eteroikonomin `nnen`ϩbhoui qen oucofia : nem `eϩote pirh+ `etennaϣtaϩoq.

يا اللَّه الَّذى يدبِّرُ أعمالنا بحكمة ، وأكثر من الحدِّ الَّذى نستطيع أن نُدركُه .

Ou te tai metreqϣen`nϩht thrc : ou te tainiϣ+ `mmetqairwouϣ `nte tekmetiwt : ie ou pe paipelagoc `nte tekmet`agaqoc.

ما هذه الرأفةُ كلُّها، وما هذا الاهتمامُ العظيم الَّذى لأبوَّتكَ ، وما هذه اللجَّةُ الَّتى لصلاحكَ .

`Alhqwc `nqok pe `eteqerprepi nak `nje pi`wou thrq : +metniϣ+ : pi`amaϩi : nem pierϣiϣi : ϧajen pi`eneϩ thrq : Viwt nem `Pϣhri

بالحقيقة أنتَ الَّذى ينبغى لكَ كلَّ المجد والعظمة والعزَّ والسلطان قبل كلِّ الدهور . أيُّها الآبُ والابنُ

ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	والرُّوح القُدُس.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...	الآن وكلِّ أوانٍ...

يقول الشماس

Ⲧⲁⲥ ⲕⲉⲫⲁⲗⲁⲥ ⲩ̀ⲙⲱⲛ ⲧⲱ Ⲕⲩⲣⲓ̀ⲱ ⲕ̀ⲗⲓⲛⲁⲧⲉ.	أحنوا رؤوسَكم للربِّ.

يقول الشعب

Ⲉ̀ⲛⲱⲡⲓⲟⲛ ⲥⲟⲩ Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀.	أمامك يا رب.

يقول الكاهن صلاة خضوع بعد القربان ليوحنا المثلث الطوبى:

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	أنتَ الَّذى وضعنا حياتنا عندكَ يا ربُّ، أيُّها الربُّ الَّذى يملأ الكلَّ، احفظنا فى كلِّ موضع نحضرُ فيه .
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲕⲁⲧⲁⲛⲩⲝⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ: ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ: ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲕⲟⲗⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩⲱⲙ	والخشوعُ الَّذى صار لنا بالصلاة، وطيب القلب فى العمر المستقيم احفظهما لنا بلا سارقٍ ولا

ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.

ندمٍ .

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲛⲏⲃ ⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲣⲁⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ.

لكى فى كلِّ زمان وكلِّ مكان لربوبيتكً ننظرَ إليكً ، ونسلُكَ فى ما يرضيكَ وما تهواه .

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣⲧⲉⲙϭⲓϣⲓⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

لكى لا نخزى فى يوم الحكم الحقيقى ، هذا الَّذى فيه ينالُ كلُّ واحد مجازاةً .

Ⲉⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ†ϩⲁⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

إذ تقفُ الملائكةُ، ويدينُ ابنكَ الوحيدُ ربُّنا وإلهنا ومخلِّصنا يسوعُ المسيحُ .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ...

هذا الَّذى من قبله المجد ....

يقول الشعب : Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ يا رب ارحم (٣ مرات)

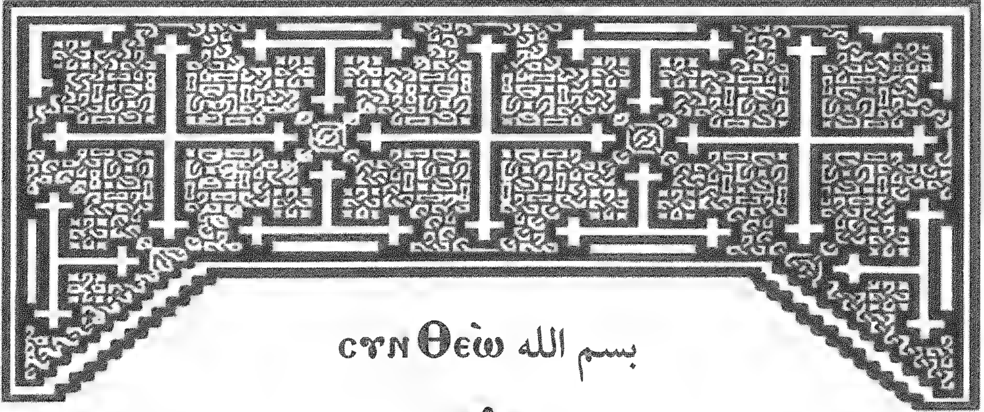
ويعطي الكاهن التسريح ويقول البركة ويفرق الاولوجية. ويصرف الشعب بسلام.

تمَّ وكمُل بعون البارئ قداس

القديس العظيم كيرلس رئيس الأساقفة.

ϨⲁⲛⲉⲩⲭⲎ ̀Ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ

صلوات مقدسة





صلوات قسم

وهى : ١ - قسمة Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ . ٢ - قسمة الميلاد وصومه. ٣ - الغطاس. ٤ - الصوم المقدس. ٥- أخرى للصوم المُقدَّس. ٦ - أحد الشعانين. ٧ - قسمة ذبح إسحق. ٨ - سبت الفرح. ٩ - القيامة. ١٠- القيامة والخمسين. ١١- صوم الرسل. ١٢- الأعياد السيدية. ١٣- أعياد الملائكة وجميع السمائيين. ١٤- قسمة Ⲫϯ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲓ ١٥- قسمة ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ١٦ - قسمة Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ . ١٧- قسمة سريانية. ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ

وقد سبقت في القداسات ثلاث قسم فيكون الكل عشرين.

وقد جُمعت هذه القسم هَهُنا لكي يقول منها الكاهن أية قسمة يختارها في أي وقت وأي قداس من الثلاثة. بدل قسمة ذلك القداس الأصلية المكتوبة في محلها. وأحيانًا يقول قسمة القداس الأصلية. ولكن بالأخص القسم المعنونة بِاسم أحد الأعياد أو أحد الأصوام فإنها تُقال في ميعادها غالباً أو دائماً.

١ـ صلاة قسمة وجيزة للآب (تقال سنوياً)

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.	يا اللَّهُ الذي أنعمَ علينا نَحْنُ الخُطَاة.
Ⲛⲟⲩ̀ⲡⲣⲟⲑⲉⲥⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.	بميجال الخَلاص، وذبيحةً ناطقةً سمائية.
Ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.	التي هى الجَسَدُ الإلهي والدمُ الكريمُ اللذانِ لمسيحِك.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	هذا الذي صار لنا طُهراً، وخلاصاً، ونعمةً، وغُفراناً للخطايا.
Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ :	لكي بشكر نَصْرُخَ نَحْوكَ أيُّها الآب القُدُوسُ الذي في السَّمَوات ونقول:
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	أبانا الذي ...

٢ ـ قسمة للآب تقال في صوم الميلاد وعيد الميلاد (وفي أي وقت أراده الكاهن)

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ : ⲛ̀ⲁ̀ⲟⲣⲁⲧⲟⲥ : ⲡⲓⲁ̀ⲭⲱⲣⲓⲧⲟⲥ : ⲛ̀ⲁⲧⲣⲉⲡⲧⲟⲥ : ⲕⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲧⲣⲓⲧⲟⲥ.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ إلـهُنا الخالقُ. غَيْرُ المرئي غير المُحوى، غير المُستحيلِ، غير المفحوصِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ : ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓⲇⲓⲟⲥ.

الـذي أرسَلَ نُورَهُ الحقيقي، ابنَه الوحيْد يَسُوعَ المسيحَ، الكلمةَ الذاتي.

Ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲕⲟⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ : ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲏⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲕⲏ ⲁ̀ⲙⲟⲗⲩⲛⲧⲟⲥ : ⲁⲥⲙⲁⲥϥ ⲉⲥⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲟⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ̀.

الكائنُ في حضْنه الأبوي كُلَّ حين، أتى وحَلَّ في الحشا البتولي غير الدَّنس، ولَدَتْه وهي عذراءُ وبتوليتها مَختومةَ.

Ⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ : ⲟ̀ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲥ ⲕⲉ ⲏ̀

إذ الملائكة تُسبِّحُهُ، وعساكرُ السَّموات تُرتِّلُ لَهُ، صارِخينَ قائلينَ: قدُّوس قدُّوس قدُّوس ربُّ الجُنودِ. السماءُ

ⲅⲏ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

والأَرْضُ مَـمْلُـوءَتَانِ مِنْ مَجْدِكَ المقدَّس.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

هـكذا أيـضاً نَحْنُ الضُّعفاءَ الخطاةَ اجعلنا مُستحـقينَ مـعهُمْ يا سيِّدنا الصَّالح مُحِبّ البشرِ.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ: Ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ:

لكي بقـلب طاهرٍ نُـسَـبِّـحَكَ مَـعَهُ مَعَ الرُّوحِ القُدُسِ الثالوث المقـدَّس المـساوي، ونَـرفَعَ أَعْـيُـنَـنَـا إلى فَوْقُ إليك أيها الآبُ الـقـدوسُ الـذي في السَّموات، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا الذي ...

٣ ـ قسمة للآب في عيد الغطاس وفي أي وقت، (وكثير من الخولاجيات جعلها قسمة ثانية في قداس القديس باسيليوس)

Ⲉ̀ⲁⲕϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧϣⲏⲣⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ

إذ أعطَـيتـنا نـعمةَ الـبـنوةِ بـحَـمـيَـمِ

ⲡⲓϫⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲉⲙⲙⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.	الميلاد الجديد وتجديد الرُّوحِ القُدسِ.
Ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧϩⲉⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲃⲃⲁ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ.	والآن أيضاً اجعلنا مُستحقينَ بغَيْرِ رياء وقَلْبٍ طَاهِرٍ ونيةٍ مملوءةٍ دالةً، وشَفتيْنِ غير سَاقطتين أنْ نطلُبَ إلِيكَ يا أبا الآبِ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲁⲛⲭⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲙ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.	لكي إذ نتركُ كثرةَ كَلام الأُمم الباطلِ واستكبارِ اليهودِ.
Ⲛ̀ⲧⲉⲛ̀ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ϯⲛⲟⲙⲟⲑⲉⲥⲓⲁ̀ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.	نستطيعَ أنْ نُقدِّمَ لكَ سُؤالَ الصَّلاة، كَشريعَة ابنكَ الوحيد المَملوءَة خلاصاً.
Ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲙⲉⲛ	فبصوتٍ

ⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ.

متواضع يليقُ بالمَسيحيين، وبطَهارة النَّفْسِ والجسدِ والرُّوحِ.

Ⲙ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲟϯ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲁⲧⲥⲟⲛⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϫ̀ⲫⲟϥ : ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ :

نجسُر بغير خَوْف أنْ نَصْرُخَ إليكَ أنتَ غير المخلوق، ولا مُبتدئ، ولا مولود، سَيِّدُ كُلِّ أحد، اللَّهُ الآبُ القُدُّوسُ الذي في السَّموات، ونقولُ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

٤ ـ قسمة للابن تقال في صوم الأربعين المقدس

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ : ⲡⲓⲣⲉϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

أنتَ هو اللَّهُ الرحومُ، مُخلِّصُ كُلِّ أحدَ، الذي تجسَّدَ لأجلِ خلاصنا. الذي أضاءَ لَنا نحنُ الخُطاةَ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ

الذي صامَ

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲙⲉ ⲉ̀ϫⲱⲣϩ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

عنَّا أربعينَ يوماً وأربعينَ لَيلةً بسرٍ لا يُنطَقُ به.

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩϫⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

الذي أنقذنا من الموت. وأعطانا جَسَدَهُ المُقَدَّس ودمهُ الكَريمَ، لغُفرانِ خطايانا.

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲩⲙⲟⲩ.

الذي كلَّمَ الجمعَ وتلاميذَهُ القديسينَ ورُسُلَهُ الأطهارَ قائلاً: هذا هو خُبزُ الحياة الذي نزلَ من السَماء ليس كَمَا أكلَ أبَاؤكُمْ المنَّ في البرِّيَّةِ وماتوا.

ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ

مَنْ يأكُلْ جسدي ويَشْرَبْ دمي

ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀.

يحيا إلى الأبد، وأنا أُقيمه في اليومِ الأخيرِ.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

فلهذا نسألُ ونطلبُ منْ صلاحكَ يَا مُحبَّ البَشَرِ: طَهِّرْ نفُوسَنَا وأجَسادنَا وأرْواحنَا.

Ⲭⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ : ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

لكي بقَلب طاهر نجْرأُ بدالةَ بغَيرِ خوف أن نُصرُخَ نحو أبيكَ القُدُّوسِ الذي في السَّموَاتِ ونقولُ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

٥ ـ وأيضاً قسمة أخرى للآب تقال في الصوم المقدس

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ :

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإلهُ ضَابطُ الكُلِّ، الَّذي أرسَلَ ابنَهُ الوحيدَ إلى العالمِ

ⲁϥϯⲥⲁⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ.

علَّمنا الناموسَ والوصايا المكْتُوْبَةَ في الإنجيلِ المُقدَّس.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲛ ϫⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ϣⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲉⲙⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲅⲉⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀.

وعلَّمنا أنَّ الصَّوْمَ والصَّلاةَ هُما اللّذان يُخْرِجَان الشياطينَ، إذ قَالَ: إنَّ هذا الجِنْسَ لا يَخرُجُ بشيءٍ إلاَّ بالصَّلاةِ والصَّومِ.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲱⲗⲓ ⲛ̀Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲫⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲟⲩⲓ̀.

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُما اللذان رَفَعَا إيليَّا إلى السَماء(١) وَخَلَّصا دانيال مِنْ جُبِّ الأُسُودِ(٢).

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲛⲧⲟⲗⲏ

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللّذان عَمِلَ بهمَا مُوسى حتى أخَذَ النَّامُوسَ والوصايا

(١) ١ مل ص ١٧ و١٨ و١٩ و٢ مل ١ و٢ وبالأخص ٢ مل ٢ : ١ ـ ١٢.
(٢) دا ١ : ٨ ـ ١٦ و٩ : ٣ و١٠ : ١ ـ ٥ و١٢ و٦ : ١٦ ـ ٢٤.

ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ.

المكتوبة بأصبع الله[1].

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲚⲓⲛⲉⲩ̀ⲏ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللّذان عَمِلَ بهما أهل نينوى. فرَحِمَهم اللَّهُ، وغَفَرَ لهُمْ خطاياهُم، ورفع غضبهُ عنْهُم.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲙ̀Ⲡⲭ̅ⲥ̅: ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲓ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ.

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللّذان عَمِلَ بهما الأنبياءُ، وتنبأوا مِنْ أجلِ مجيء المسيح، قبلَ مَجيئِهِ بأجيال كثيرة.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ:

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللذان عَمِلَ بهما الرُّسُلُ، وبَشَّرُوا في جميع الأُمَمِ وصيَّروهُم مسيحيين،

(١) خر ٢٤: ١٢ـ١٨ و ٣١: ١٨ و ٣٢: ١٥ـ١٩ و ٣٤: ١ـ٤ و ٢٧ـ٢٩ وتث ٤: ١٣ و ١٤ و ١٥: ١ـ٢٢ و ٩: ٩ـ١٩ و ١٠: ١ـ٥. وبالإجمال عن ناموس موسى انظر خر، ولا، وعد، وتث.

ⲁⲩϯⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

وعمدوهم باسم الآبِ والابْنِ والروحِ القُدُسِ.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡⲭⲥ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲛ̀ϯⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ Ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ.

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللّذان عَمِلَ بهما الشُّهداءُ، حتى سَفَكُوا دماءَهُم مِنْ أجلِ اسمِ المسيحِ، الذي اعْتَرَفَ الاعتِرَافَ الحَسَنَ أمامَ بيلاطُسَ البُنطيِّ.

Ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲛⲓⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲙⲏϣϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲡⲭⲥ.

الصَّوْمُ والصَّلاةُ هُمَا اللّذان عَمِلَ بهما الأَبرَارُ والصدِّيقونَ ولُبَّاسُ الصَّليب، وسَكَنُوا في الجبَالِ والبَرَاري وشُقُوقَ الأَرضِ، مِنْ أجلِ عظَمِ محبَّتِهِم في المَلِكِ المسيحِ.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ

ونحْنُ أيضاً

ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ̀: ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.

فَلْنَصُمْ عَنْ كُلِّ شرٍّ بطَهَارَةٍ وبرٍ، ونتقدَّم إلى هذه الذَّبيحَةِ المُقدَّسَة، ونَتَنَاوَل منها بِشكْرٍ.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

لكي بقلب طَاهرٍ، ونَفْسٍ مُسْتَنيرَةٍ، ووجْهٍ غَيْرِ مَخْزِيٍ، وإيْمَانٍ بلا رِيَاءٍ، ومَحَبَة كَامِلَة، ورجَاءٍ ثَابِتٍ.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

نجسُرَ بدَالة بغير خوف أنْ نَدْعُوكَ، يا اللَّهُ الآبُ القدُّوس الذي في السَّموات، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا...

٦ـ قسمة للآب تقال فى أحد الشعانين وفى أى وقت

Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲫⲏⲣⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

أيُّها الرَّبُّ رَبُّنا مِثْلُ عَجَبٍ صارَ اسْمُكَ على الأرْضِ كُلِّها.

Ϫⲉ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

لأنهُ قَدْ ارْتَفَعَ عِظَمُ بهائِكَ فوقَ السَّمَوات.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲉⲙϭⲓ ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ.

مِنْ أفواه الأطفال والرُّضعانِ هَيَّأتَ سُبْحاً.

Ⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲟⲛ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ : ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲉ̀ϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ : ⲕⲁⲧⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

فهيئ أيضاً يارب نُفوسَنا، لنُسبِّحَكَ ونُرتِّلَ لكَ، ونُباركَكَ ونَخْدُمَكَ، ونَسْجُدَ لكَ، ونُمَجِّدَكَ، ونشكُرَكَ، كُلَّ يومٍ وكُلَّ ساعة.

Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ

لكي نَعترِفَ لَكَ،

ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲱϣ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲕ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ :

ونَصْـرُخَ نَحْوكَ، أيُّها الآبُ الـقدُّوسُ الذي في الـسَّمَـواتِ، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

٧- قسمة للآب على ذبح إسحق والبعض يقولها في الخميس الكبير

Ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲫ︦ⲧ︦ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲱⲛⲧ ⲛ̀Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

وحـدثَ في الأيامِ الـتـي أرادَ الـلَّهُ أَنْ يُـجَـرِّبَ إبـراهيمَ، ويعلَمَ قـلبَهُ ومـحبّتَهُ فيهِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ `Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲓⲗ : ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

أنَّهُ قالَ لهُ: إبراهيمُ إبـراهيمُ، خُـذْ ابنَك الحبيبَ إسحق وقدِّمْهُ لي مُـحـرَقَـةً، عـلى الجبلِ الذي أُعـلِمُكَ بـهِ.

Ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲱ : ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲗⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲁⲩ

فقامَ إبراهيمُ باكراً وأسـرجَ دابَّـتَـهُ وأخَـذَ غـلامَـيْنَ

ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲣϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

وإسحقَ ابنَهُ، وأخذَ سكيناً وناراً، ومشى على الأَرضِ، فرأى الموضعَ منْ بعيدٍ الذي أعْلَمَه بِهِ الرَّبُّ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲉ̀ⲱ : ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

فقالَ لغلاميْهِ اجلسا أنتُما هَهُنا مع الدَّابةِ، وأمَّا أنا وإسحقُ ابني فنذهبُ ونسجُدُ ثم نرجِعِ إليكُما.

Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ : ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲣϯ.

وأخذَ إبراهيمُ حطبَ المُحرَقَةِ، ووضَعَهُ على إسحقَ ابنه، وأخذَ بيدِهِ النَارَ والسِّكينَ.

Ⲡⲉϫⲉ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲕϩ : ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲛϥ

فقالَ إسحقُ لأبيه، يا أبتاهُ هوذا النارُ والحطبُ، وأينَ الخروفُ الذي نُقدِّمهُ

ⲉ̀ⲡⲓϭⲗⲓⲗ : ⲡⲉϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϭⲗⲓⲗ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ.

للمُحرَقَة، فقالَ لهُ إبراهيمُ: إنَّ اللَّهَ الذي أَمرَنا أن نرفعَ لهُ ذبيحةً، هو يرى حملاً لهُ للمُحرَقَةِ يا ابني.

Ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯϫⲟⲣϯ ⲉ̀ϧⲉⲗϧⲱⲗϥ.

وأخذَ إبراهيمُ حجارةً وبنى مذبحاً، وأخذَ الحطَبَ ورفَعَهُ على المذبحِ، وأخذَ إسحقَ ابنَهُ وربطَهُ ووضَعَهُ على المذبحِ. وأخذَ السِّكينَ ليذبَحَهُ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ : ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

وإنَّ مَلاكَ الربِّ نادى إبراهيم قائلاً لهُ: إبراهيم إبراهيم، انظُرْ لا تلمسْ فتاكَ ولا تصنعْ بهِ شرّاً.

Ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ : ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁ̀ϣⲁⲓ.

لَمَّا نَظَرَ الرَّبُّ مَحبتكَ فيه، فقال إنِّي أنا هوَ الربُّ إلهُكَ، أقسَمتُ بذاتي إنِّي بالبرَكَةِ أُباركُكَ، وبالكثرةِ أُكثِّرُ نسْلَكَ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲉϥⲙⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲁⲡ̀ⲥⲛⲁⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲛϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ.

فرَفَعَ إبراهيمُ عَيْنَيْهِ، فنظر خَروفاً عندَ الشجرة مُوثَقاً بقرنيْه. فتركَ إسحقَ ابنَهُ وأخذَ الخروفَ، وأصعَدَهُ مُحرَقَةً عِوضاً عنهُ.

Ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲇⲉ ⲛ̀Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉ ⲟⲩϭⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

فذبْحُ إسحقَ كانَ إشارةً إلى هرق دمِ المسيحِ ابنِ اللَّه عَلى الصَّليبِ عَنْ خلاصِ العالمِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ

وكما حَمَلَ

Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭ̀ⲗⲓⲗ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.	إسحقُ حطبَ المُحرقَة، كذلكَ حمَلَ المسيحُ خشبةَ الصَّليب.
Ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥⲟⲛϧ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉϥⲟⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	وكما رَجَعَ إسحقُ حيّاً، هكذا أيضاً المسيحُ قَامَ حياً مِنَ الأمواتِ، وَظَهرَ لتلاميذهِ القديسينَ.
Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ : ϭⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲑⲁⲓ: ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ : ⲙⲁ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩ : ⲙⲁⲣⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.	اللَّهُمَّ الذي قَبلَ ذبيحَةَ أبينا إبراهيم، اقْبَلْ هذه الذبيحةَ منَّا في هذه الساعة، باركْ هذه القرابينَ، باركْ الذينَ قُدِّمَتْ عنهُم. نيِّحْ نفُوس الأمْوات، فليُباركْ المسيحُ علَى قلوبنا جميعاً وأرواحنا.
Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ:	لكي بقلبٍ طَاهرٍ،

ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

ونَفْس مُسْتَنيْرَة، ووجهً غير مخزيٍ، وإيْمَان بلا رياءٍ، ومحبةً كاملةٍ، ورَجاءً ثابت.

ⲙ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲧⲃⲱϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ :

نجسرُ بدالة بغير خوف أنْ نَدْعُوكَ، يا اللَّهُ الآبُ القدُّوس الذي في السَّمَوات، ونقول :

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

٨ـ قسمة تقال فى سبت الفرح وغيره

Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ : ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

يا يسوعُ المَسيحُ ذو الاسْمِ المُخلِّصِ. الذي بكثرة رحمته نَزلَ إلى الجَحيمَ وأبطَلَ عِزَّ المَوْت.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ : ⲡⲓⲁⲑⲙⲟⲩ

أنتَ هُو ملكُ الدُّهورِ، غَيْرُ المَائتِ

ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ϯ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ : ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ.

الأبديُّ. كلمةُ اللَّه الذي على الكُل، راعي الخِراف الناطقة.

Ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥⲉⲣⲥⲁ ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀.

رئيس كهنة الخيرات العتيدة، الذي صعد إلى السَّموات، وصار فوق السَّموات.

Ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲡⲉⲧⲁⲥⲙⲁ : ⲡⲓⲙⲁⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲩⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲗ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ودخلَ داخلَ الحجاب، موضع قُدْس الأقداس، المَوْضعَ الذي لا يدْخُلُ إليه ذو طبيعة بشريَّة.

Ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ : ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ.

وصارَ سابقاً عنَّا، صائراً رئيس كَهَنَة إلى الأبد، على رُتْبَة ملكي صادق.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲏ̀ⲥⲁⲏⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ

أنتَ الذي إشعياءُ النبيُّ تنبأ مِنْ أجلكَ

ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ⲥⲙⲏ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ : ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ : ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁ̀ϣ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

قائلاً: مثْلُ خَرُوف سِيْقَ إِلى الذَّبح. ومَثلُ حَمَلٍ بلا صَوت أمامَ الَّذي يَجُزُّه. هكذا لا يَفتحُ فاه، رُفِعَ حُكمُهُ في تَواضعه وجيلُهُ مَنْ يَقدرُ أَنْ يَقُصَّهُ.

Ⲁⲕϭⲓ ⲉⲣϧⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲛⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ : ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲗⲉⲗⲉⲭⲏⲙⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲛⲁⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

جُرِحْتَ لأجلِ خطايانا، وتوجَّعْتَ لأجلِ آثامنا. تأديبُ سَلامِنا عَليكَ، وبجِراحاتكَ شُفينا. كُنا كُلُّنا ضالِّينَ مثل خِراف.

Ⲁⲕⲓ̀ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁⲕⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲁⲕⲉⲣ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

أَتيتَ يا سيِّدَنا وأنقذتنا بمعرفة صَليبكَ الحقيقية. وأنعمتَ لنا بشجرةَ الحياة، التي هي جَسَدُكَ الإلهي ودَمُكَ الحقيقيّ.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ Ⲫⲛⲟⲩϯ: ϣⲉⲡ ⲡⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ

مِنْ أجلِ هذا نُسبِّحُكَ ونُباركُكَ ونَخْدُمُكَ ونَسْجُدُ لكَ ونُمجِّدُكَ ونشْكُرُكَ كُلَّ حين.

نسألُ ونطْلُبُ إليكَ يا مُحبَّ البَشر اللَّهُمَّ اقبَلْ ذبيحَتَنَا منّا يَا سيِّدنا. كما قَبلْتَ قَرابينَ وبَخُوراتِ وسُؤالات رؤساءِ الآباء والأَنبياءِ والرسَلِ وجميعِ قدِّيسيك.

طهِّر نفُوسَنا وأجسادنا وأرواحنا ونيّاتنا.

لكي بقلب طَاهرٍ. ونفسٍ مُستنيرةٍ. ووجهٍ

ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

غير مخزي وإيمان بغير رياء. ومحبة كاملة. ورجاء ثابت.

Ⲙ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲩ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ : ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

نَجْسُرَ بدَالة بغَيْر خَوْف أنَّ نقولَ الصَّلاةَ المُقدَّسَة، التي سلّمتها لتلاميذكَ القدِّيسيْن ورُسُلكَ الأطهار قائلاً لهُم: إذا ما صلَّيتُم فاطلُبوا هكذا وقولوا:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

٩ـ قسمة للابن تقال للقيامة

Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ: ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲡⲓⲁⲑⲙⲟⲩ ⲡⲓϣⲁⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ϶ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.

أيُّها المسيحُ إلهُنا. رئيس كهنة الخَيرات العتيدَة، ملكُ الدُّهُور. غيرُ المائت الأبدي، كلمةُ اللَّهَ الذي على الكُلِّ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

الذي أنْعَم علينا بهذا السرِّ العظيم، الذي هو جَسَدُه المُقَدَّسُ ودَمُهُ الكريم، لغُفْرانِ خطايانا.

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ.

هذا هو الجَسَدُ الذي أخذهُ منْ سيِّدَتَنا وملكتنا كُلَّنا القدِّيسة مريم، وجعلهُ واحداً مع لاهُوتِهِ.

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

هذا هَو الذي نزَلَ إلى الجحيم، وأبطلَ عزَّ المَوت، وسَبَى سَبْياً وأعطَى الناسَ كرامات.

Ⲡⲏⲉ̅ⲑ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ : ⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ

رَفَعَ قديسيه إلى العُلى معه، أعطَاهُم قُرباناً لأبيه بذواقه الموتَ عنَّا خلَّص

ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲩ.

الأحياءَ. وأعطى النِّياح للذينَ ماتُوا.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧ-ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ: ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓⲛϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲩ.

ونحنُ أيضاً الجُلوسَ في الظلمة زماناً، أنْعمَ علينا بنورِ قيامته، مِنْ قِبَلِ تَجَسُّدِه الطّاهرِ.

Ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓ: ⲉⲑⲣⲉⲛϯⲙⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲱⲛϧ.

فليُضئْ علينا نُورُ معرفَتكَ الحقيقية، لنُضِيءَ بشكلكَ المُحيي.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲧ-ⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

ونجسُرَ بدالة بغيرِ خوف، أنَّ نصْرُخَ نحو أبيكَ الذي في السَّموات، ونقولَ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ....

أبانا ...

١٠ـ قسمة للآب تقال فى عيد القيامة والخماسين

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإلَهُ ضَابطُ الكُلِّ، أبُو ربِّنَا وإلهنا ومُخَلِّصِنا يسوعَ المسيحِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ : ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ Ⲁⲇⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ.

الذي مِنْ قِبَلِ صَلِيبه نَزَلَ إلى الجَحِيمِ ورَدَّ أبانا آدمَ وبَنِيهِ إلى الفِرْدَوْس.

Ⲁϥⲑⲟⲙⲥⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁϥ : ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ⲁϥⲕⲱⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

ودفننا مَعَهُ. بموته أبطَلَ عزَّ الموتَ. وفي ثالثِ يومٍ قَامَ مِنَ الأمْوات.

Ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲙⲁⲅⲇⲁⲗⲓⲛⲏ : ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛⲁ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀Ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀:

وظَهَرَ لمريمَ المجدلية، وكَلَّمها هكذَا قائلاً: أَعْلِمي إخوتي أنْ يذهبُوا إلى الجليلِ

ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.	هُناكَ يرونني.
Ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ : ⲁϥ̀ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲙϩⲁⲩ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ϥⲁⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	رئيسُ الملائكة نَزلَ منَ السَّماء ودحرج الحجرَ عن فَمْ القبر. وبشَّرَ النِّسوةَ حاملات الطِّيبِ قَائلاً:
Ϫⲉ `Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲉⲥⲧⲏ ⲉⲕⲛⲉⲕⲣⲱⲛ : ⲑⲁⲛⲁⲧⲱ ⲑⲁⲛⲁⲧⲟⲛ ⲡⲁⲧⲏⲥⲁⲥ : ⲕⲉ ⲧⲓⲥ ⲉⲛⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲛⲏⲙⲁⲥⲓ ⲍⲱⲏⲛ ⲭⲁⲣⲓⲥⲁⲙⲉⲛⲟⲥ.	المسيحُ قَامَ منْ الأموات. بالموْت داسَ الموتَ. والذين في القُبور أنْعَمَ عليهِمْ بالحياة الأبدية.
Ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϥ̀ⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	ونَفخَ في وجه تلاميذه القديسينَ ورُسُلهَ الأطهار قَائلاً:
Ϫⲉ ϭⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲭⲁ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲭⲏ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ :	اقبلوا الرُّوْحَ القُدُس. مَنْ غَفرتمْ لَهُم خطاياهُم غُفرَتْ لَهُمْ. ومَنْ أمسكتُموهَا عليهِم

ⲥⲉⲛⲁⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

أُمسِكَتْ.

هذا الربع يقال من عيد الصعود إلى عيد العنصرة

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⳉ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ: ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.

وبَعْد أربعينَ يوماً صَعدَ إلى السَّمَوات وَجلس عَنْ يمينَ أبيه الصالح، وَأرْسَلَ لنا المُعزِّي رُوحَ الحَقِّ مِثلَ ألسنة نارٍ.

ثم يكمل قائلاً

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

مِنْ أجْلِ هذا نسألُكَ يا سيِّدَنَا، طهِّرنَا من كُلِّ رياء، لكي بقلب طَاهرٍ، نجرؤَ بدالةً بغيرِ خوف، أنْ نطلُبَ إليكَ يَا اللَّهُ الآبُ الذي في السَّمَوات، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

١١ـ قسمة للابن تقال فى صوم ساداتنا الآباء الرسل

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲉⲧϦⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.	أنتَ هو كلمةُ الآب، الإلهُ الذي قَبْلَ الدهور. رئيس الكهنةِ الأعظمُ.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.	الذي تجسَّدَ وتأنَّسَ، مِنْ أجلِ خلاصِ جنسِ البشرِ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩ̀ⲑⲙⲁⲓⲟϥ.	ودعا لهُ مِنْ جَميعِ الأُمَمِ، جنساً مُختاراً، مملكةً وكهنُوتاً، وأمةً مُقدَّسةً، وشعباً مُبَرَّراً.
Ⲉ̀ⲁⲕⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : Ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.	إذ أرسلتَ الرُّوحَ القُدُسَ على الرُّسُلِ، في يومِ البنطيقسطي.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ : ⲉⲩⲫⲏϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ	وحَلَّ عليهم مثلَ ألسنة نار، مُنقسمَةً علَى كُلِّ واحدٍ

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

مِنهُم.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲏ : ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲱϣ ⲉ̀ⲧⲉⲛϩⲟⲧ.

ومـلأهُـمْ مِـنْ كُلِّ مـعـرِفَـةٍ وكُلِّ فَـهْمٍ وكلِّ حِـكْـمَـةٍ رُوحِـيَّـةٍ. كـوعـدِكَ الصادقِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

وتـكـلَّـمـوا بـكلِّ الـلُّـغَـات، وبـشَّـرُوا باسمكَ القُدُّوسِ في جميعِ الأممِ.

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲧ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲛⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ϣⲉⲛⲱⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲛⲁ ⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

أمَّـا بُـطـرُسُ وبولسُ الـرسُـولان فـكـانَ ظلُّ أحـدهما يَـشـفي الأمـرَاضَ، وكـانت مـنـاديلُ وعـصـائبُ الآخَـرِ تُـذهبُ الأمـراضَ وتُـخْـرِجُ الأرواحَ الشريرةَ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲟⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ

وبـعـد مـا كـرزا بـإنجـيـل

ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ : ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

الملكوت، وعلَّما الأمم، سفكا دمهما من أجل اسمك، ونالا إكليل الرسولية وإكليل الشهادة.

Ⲱ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲙ̀ⲡϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ.

فيا من أنعم على تلاميذه القديسين ورسله المكرمين، بحلول الروح المعزي عليهم. وأعطاهم السلطان أن يصنعوا الأشفية والآيات والعجائب.

Ⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉⲑⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯ̀ⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲩ.

وبشرونا باسمه القدوس، وردونا إلى الإيمان الحقيقي بالثالوث القدوس.

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲧⲉⲛϯⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ

نسبحك ونباركك ونمجدك ونشكرك، لأجل هذه النعم

ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ.

العظيمة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉⲑⲣⲉⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ.

ونسألُكَ يا سيِّدنا، أنْ تُنْعمَ علينا أيضاً بغُفْرَان خطايانا، وتُطَهِّرَ قُلوبَنا وأنفُسَنا وأجسادَنا وأرواحَنا.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲉ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

لكي بقلب طاهر، نجرؤ بدالةً بغير خوف أنْ نَصْرُخَ نحوَ أبيكَ القُدُّوسِ الذي في السَّموات، ونقولَ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

١٢ ـ قسمة للابن تقال فى الأعياد السيدية أحياناً وفى أى وقت

Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲣⲓⲁⲙ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ

نُسَبِّحُ ونمجِّدُ إلهَ الآلهة وربَّ الأرْبَاب. الَّذي تَجسَّدَ من القديسة مريم، وولَدَتْهُ في

ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ Ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ.

بَيْتِ لَحْمٍ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ: ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣⲓ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

وإذا ملاكُ الربِّ قَدْ ظَهَرَ للرعَاة، وبَشَّرهُم بميلاده العجيبِ، فأتوا ونَظَرَوهُ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲓⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲱⲣⲟⲛ.

الذي رأى المجُوسِ نَجْمَهُ، فأتوا وسجَدُوا لهُ، وقدَّمُوا لهُ هدايا.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ Ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

الذي أتي إلى أرض مصر، ثُمَّ عَادَ وسَكَنَ في ناصرةِ الجليلِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲥⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ.

الذي نما قليلاً قليلاً بشِبْهِ البَشَرِ، بغيرِ خَطيةٍ وَحْدَه.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲇⲣⲟⲙⲟⲥ.

الذي أتى إلى الأُردُن، واعْتَمَدَ مِنْ يوحنَّا السابقِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

الـذي صـامَ عَـنَّـا أربَعيْنَ يوماً وأربعينَ ليـلةً، بِـسّرٍ لا يُـنْطَقُ بِهِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲣⲏⲣⲡ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲡ ⲛ̀ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀.

الـذي صـيَّـرَ الماءَ خـمراً بقـوة لاهوته، فـي عُـرْسِ قَــانَــا الجليلِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ ⲙⲟϣⲓ: ⲛⲓϫⲁϭⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ: ⲛⲓⲕⲁⲕⲥⲉϩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ: ⲛⲓⲉ̀ⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁϫⲓ: ⲛⲓⲆⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

الذي أعطَى النظرَ لـلـعُـمْـيَان، وجعل العُـرجَ يَـمْـشُونَ والـشُّلَّ يَـصِـحُّونَ والـبُـرْصَ يُـطَـهَّرُونَ والـصُّمَّ يَـسْـمَـعُونَ والخُـرْسَ يَتَـكلَّمونَ والشّيَاطِينَ يَخْرُجُونَ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲏⲣⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ Ⲛⲁⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀Ⲓⲁⲓⲣⲟⲥ.

الـــذي أقــامَ ابنَ الأرملة بـنايينَ، وابنة يايروس.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟⲃⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀Ⲑⲁⲃⲱⲣ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ

الـذي تجلَّـى على جــبلِ طـابـور قُـدَّامَ

ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ.

تلاميذه القدِّيسينَ، وأضَاءَ وجْهُهُ كالشَّمْسِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

الذي أقامَ لعازرَ من القَبْرِ بَعْدَ أربعةِ أيامٍ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉϥⲧⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲱ : ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ.

الذي دخلَ إلى أورشليمَ راكباً على أتانٍ وجحش ابنِ أتانٍ مِثْلَ ملكٍ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲉⲑⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

الذي عاهَدَ تلاَميذهُ القدِّيسينَ وأعطَاهُمْ جَسَدَهُ المُقدَّسَ ودمهُ الكريمَ لغُفرانِ خطايانا.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̄ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

الذي صُلبَ على الصليبِ، وسَحَقَ الشيطانَ، ووُضِعَ في القبرِ، وبَعدَ ثلاثةِ أيامٍ قَامَ مِنَ الأمواتِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ Ϯⲃⲉⲣⲓⲁ̀ⲗⲟⲥ : ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲩ.

الـذي رآهُ تلامـيذُهُ المُختارُونَ، على بَحرِ طَبَـرِيَّةَ، بَـعدَ قـيامته المُقدَّسَة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀Ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.

وبـعـدَ أربـعـينَ يـومـاً صَـعـدَ إلى السَّمَـوات، وَجَلَس عَن يَـمينِ أبـيـه الصـالح، وأَرسلَ لنَا الـباراقليط مِثل ألسنة نارٍ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ :

الذي عـلَّمَ صَفوةَ تلامـيـذه والـرُّسُل القـديسـينَ قائلاً: إذا صـلَّـيـتُم فَـاطـلـبـوا هـكـذا وقولوا.

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

١٣ - قسمة للآب تقال فى أعياد الملائكة وجميع السمائيين والسيدة العذراء وفي أى وقت

Ϩⲏⲡⲡⲉ ϥ̀ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

هُـوذا كَائِنٌ مَـعَـنَا على هذه المائدَةَ اليوم عمانـوئِـيلُ إلـهُـنا، حَــمَلُ الــلَّـه الـذي يَـحملُ خطيةَ العالمِ كُلِّه.

Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ.

الجـــالسُ عـــلى كُرسيِّ مَجَدِه.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲁⲅⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

الـذي يـقفُ أمامَهُ جـمـيعُ الـطـغـماتِ السَّمَائِيةِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

الـــذي تُـسَـبِّـحُهُ الملائـكـةُ بـأصـوات الــبَـركـة. ويَــخُــرُّ ويَـسـجُـدُ لَهُ رُؤَسَاءُ الملائكة.

Ⲡⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍⲱⲟⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲟⲥ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲧⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ.

الأربعةُ الحيوانات غيرِ المُتجسدينَ يقولونَ تسبِحةَ الثلاثة التَّقديسات.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲱⲧ ϥ̀ⲧⲟⲩ

والأربعةُ والعشرون

ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲥⲉϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ : ⲉ̀ⲣⲉ ϫⲱⲧ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ ϫⲱⲧ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲩⲁ̀ⲗⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲟⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

قسيساً جُلوسٌ على كَراسيهم وأربعةُ وعشرونَ إكليلَ ذهب على رؤوسهم. وأربعةٌ وعشرونَ جاماً من ذهَب في أيديهم مملوءةً بَخوراً، الذي هو صلَواتُ القديسينَ ويَسجُدونَ أمامَ الحيِّ إلى أبدِ الآبدين.

Ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲉ ϩ̀ⲙⲉ ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲥⲉϩⲱⲥ ⲉ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅.

والـ ١٤٤ ألفاً البتوليونَ غير الدَّنسينَ يُسبِّحونَ الربَّ قائلينَ: قُدوسٌ قُدوسٌ قُدوسٌ. آمين هلليويا.

Ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ϩⲱⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ونحنُ أيضاً نَسجُدُ للثالُوث القُدُّوسِ ونُسبِّحُهُ قائلينَ:

Ϫⲉ ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁ̅ⲗ̅.

قُدوسٌ اللّهُ الآبُ ضَابطُ الكُلِّ. آمين هلليلَويا.

`Ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗ.

قُدوسٌ ابنهُ الوحيدُ يسوعُ المسيح ربُّنا. آمين هلليلويا.

`Ϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗ.

قُدوسٌ الروحُ القدُّسُ البارَقليط. آمين هلليلويا.

`Ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗ.

مُقدسةٌ ومملوءةٌ مجداً والدة الإله الطاهرةُ القديسة مريم العذراءُ آمين هلليلويا.

`Ⲥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲑⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲁⲧⲥ ϧⲁ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗ.

مُقدسةٌ ومملوءةٌ مجداً هذه الذبيحةُ التي ذُبحَتْ عن حياة العالَمِ كُلِّه. آمينَ هلليلويا.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲧⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ.

من أجل هذا مُخلِّصُنا الصالحُ صرخَ قائلاً: إنَّ جسدي هو مأكلٌ حقٌ، ودمي هو مشربٌ حقٌ.

Ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ

مَنْ يأكُلُ جَسَدِي

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

وَيشرَبُ دَمي يَكونُ فيَّ، وأنا أيَضاً أكونُ فيه.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

نَسألُكَ يا سيِّدنا طَهِّرْ أنفُسَنا وأجسادَنا وأرواحَنا.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.

لكي بقلب طاهر، وشَفتَيْنِ نقيتَيْنِ، ونَفس مُستَنيرة، ووجه غير مَخزيٍ وإيمَان بلا رياء، ونية نقيَة، وصَبرٍ كامِلٍ، ورجاءٍ ثابت.

Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ: ⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ Ⲫⲛⲟⲩϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ: Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

نجسُرَ بدالة بغير خوف أن نطلُبَ إليكَ، يا اللّهُ الآبُ القُدُّوسُ الذي في السَّمَوات، ونقولَ: أبانا ...

١٤ـ وأيضاً صلاة قسمة للآب

Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲡ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ.	اللَّهُمَّ والدَ النُّور، ورئيس الحياة، واهِب المَعرِفَة.
Ⲡⲓⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲡⲓⲁ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀.	صَانعَ النِّعمة، المُحسنَ لنُفوسنا، كَنْز الحكمة.
Ⲡⲓⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲣⲉϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲛⲓϣ̀ⲗⲏⲗ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ.	مُعلِّمَ الطهارَة، مُؤسس الدُّهُور، قابلَ الصلوات النقيّة.
Ⲫⲏⲉⲧϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ: ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.	مُعطي المُتوكِّلين عليه من كُلِّ قُلُوبهم، الأشيَاءَ التي الملائكةُ تشتهي أن تراها.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ.	الذي أصعَدَنا مِنْ العُمق إلى النور، الذي أَعطَانا الحياةَ مِنَ الموتِ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉⲙϩⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ.

الذي أنعم علينا بالعتق من العبودية.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ: ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.

الذي جعل ظلمة الضلالة التي فينا تضيء، من قبل إتيان ابنك الوحيد بالجسد.

Ⲙ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϩⲏⲧ: ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉⲛϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ: ϧⲉⲛ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ.

أنت الآن يا سيدنا، أنر عيون قلوبنا، وطهرنا كاملين، في النفس والجسد والروح.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ: ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ: Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

لكي بقلب طاهر، وشفتين نقيتين، نجسر أن ندعوك، يا الله الآب القدوس الذي في السموات، ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا...

١٥- وأيضاً صلاة قسمة للابن

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲖⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫⲓⲱⲧ : Ⲫϯ ⲉⲧϦⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ : ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ.

أنتَ هو كلمةُ الآب، الإلهُ الذي قَبلَ الدُّهور، رئيس الكهنة الأعظم.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

الذي تَجَسَّدَ وتأنَّسَ، منْ أجلِ خلاصِ جنسِ البشر.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϦⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲛ̀ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ : ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ : ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩ̀ⲑⲙⲁⲓⲟϥ.

ودَعَا لَهُ من جميعِ الأُمَمِ، جنساً مُختاراً، مملَكةً وكهنوتاً، وأُمةً مُقدسةً، وشعباً مُبَرَراً.

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕ ⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

فلهذا نسألُ ونطلُبُ من صلاحِكَ يا مُحِبَّ البَشَرِ.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲁⲓϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ

أن لا تكُونَ لنا هذه الذبيحةُ تَبكيتاً لخطايانا،

ⲟⲩϣ̀ϥⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ϫⲉ ⲁⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲉⲛⲏⲥ.

وعاراً لآثامنا، لأننا قدَّمناهاَ لكَ عن ضعفنا.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ.

بل كما أنَّ هذه القرابينَ طاهرَةٌ في كُلِّ شيءٍ.

Ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲁⲕⲙⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ.

إذ قد تفَضَّلْتَ وأفعَمتها مِنْ كُلِّ شيء طاهر بِحلول رُوحِكَ القُدُّوسِ عليهاَ.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ.

هكذا نحنُ أيضاً الخطاة، تفضّل قَدِّسْ أنفُسَنا وأجسادَنا وأرواحَنا وسرائرَنا.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲁⲥϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ

لكي بنفس مُستنيرَة، ووجه غَير مُخزي. بقلب طاهر وإيمانٍ بِغيرِ رياءٍ، بمحبةٍ

ⲉⲥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ.	كـامـلـةٍ، ورجـاءٍ ثابتٍ.
Ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ : ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲩ : ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲕ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	نجرؤ بـدالـة بغـير خـوف، أن نـقـولَ الـصلاةَ الْمُـقـدَّسـة، الـتـي أعـطَـيـتـهـا لتلامـيذكَ الـقـديسين والـرُّسُلِ الأطـهـارِ قائلاً:
Ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:	إذا صـلَّـيـتُـمْ فـاطـلـبـوا هـكـذا وقولوا:
Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...	أبانا ...

١٦ - وأيضاً صلاة قسمة للآب

Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ : Ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲙϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ.	أيُّها الـرَّبُّ إلهُنا الـعـظـيـمُ والـذي اسـمُـهُ عـظـيمٌ. أبـو الـرأفـاتِ، وإلهُ كُلِّ عزاءٍ.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ	الـذي قَبِلَ إليهِ مِنْ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓϫⲱⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ : ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲏⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲛⲟϥ.

أيدينا، نحنُ الضُّعفاءَ الخُطاةَ، هذه الذبيحةَ العقليةَ والحقيقيةَ غير الدَّمَويةِ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

أنتَ أيضاً يا سيِّدنا الصالحَ ومُحبَّ البَشرِ، طَهِّرنا من كُلِّ دنسِ الجسدِ والروحِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

واجعلنا مُستَحقينَ أن نَنالَ مِن خيراتك غيرِ الموصوفةِ.

Ⲉⲩⲥⲱⲧⲏⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ.

خلاصاً لأنفُسنا وأجسادنا وأرواحنا، وجَواباً أمامَ مِنبَرِكَ المخوفِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲛ

ولنستحقَ أنْ نَجسُرَ بدالة أَن نصرُخَ نَحوكَ أيُّها الآب القدوسُ الذي في

ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ:

السَّمَواتِ ونقول:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

١٧ـ قسمة سريانية ترجمت من القداس السرياني إلى العربية ثم من العربية إلى القبطية

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲱⲥ ⲁϥϣⲉⲡⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗϥ: ⲁϥⲣⲉⲕϫⲱϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ.

هكذا بالحقيقة تألَّم كلمةُ اللَّه بالجسد وذُبحَ، وانحنى بالصليب، وانفصَلتْ نفسهُ مِنْ جسَدِه.

Ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ.

إذ لاهوتُهُ لمْ ينفصل قطُ لا مِنْ نفسِه ولاَ مِنْ جسدِه.

Ⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲫⲓⲣ ϧⲉⲛ ϯⲗⲟⲅⲭⲏ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ: ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲡ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ

وطُعِنَ في جنبه بالحربة، وجرى منهُ دمٌ ومَاءٌ، غُفراناً لكلِّ العالم، وتخضَّبَ بهما جسَدُه، وأتتْ نفسُهُ

ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ.

`Ⲙ`ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲇⲉ `ⲙⲫⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲕⲱϯ `ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ `ⲛϫⲉ `Ⲡϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟⲛ `ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓ`ⲁ ⲑⲁ ϫⲁϭⲏ `ⲉⲑⲁ ⲟⲩ`ⲓⲛⲁⲙ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲥⲛⲟϥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ`ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲛⲁ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ`ⲓ `ⲛⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁ `ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ : ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ : ϯⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ `ⲛ`ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲙϩⲁⲩ.

Ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲟⲩⲟϩ `ϥⲟⲓ `ⲛⲁⲧⲫⲱⲣϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ `ϥⲟⲓ `ⲛⲁⲧⲫⲱϣ `ⲉⲫⲩⲥⲓⲥ `ⲥⲛⲟⲩϯ : ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

واتحدَتْ بجسده.

وعوَضَ الخطية المُحيطة بالعالم ماتَ الابنُ بالصليب، وردَّنا من التَّدبيرِ الشَّمالي. إلى اليميني.

وأمَّنَ بدَمِ صَليبه، ووحَّدَ وألَّفَ السَّمائيينَ معِ الأرضيينَ، الشعبَ مَعَ الشعُوبِ، والنَّفسَ مع الجَسَد، وفي اليومِ الثالثِ قامَ مِنَ القبرِ.

واحدٌ هُو عمانوئيلُ، وغيرُ مُفترق من بعد الاتحاد، وغيرِ مُنقسمَ إلى طَبيعتيْنِ، هكذا نؤمِنُ وهكذا

ⲧⲉⲛⲉⲣ̀ⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ : ⲕⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲱⲙⲁ ⲫⲁ ⲡⲁⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲡⲉ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲫⲁ ⲡⲁⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉ.

نـعـتـرفُ، وهـكـذا نُصدِّق أَنَّ هذا الجسَد لهذا الدَّمِ، وهذا الدمَ لهذا الجَسَدِ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲟⲕⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲫⲓⲣ ⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϯⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ.

أنتَ هـو المـسـيحُ إلهُـنـا الذي طُعِنَ في جَـنبه فـوقَ الجَلـجثةِ بأورَشَليمَ لأجلِنا.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ : ⲁⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲡⲧⲱⲙⲁ ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϩⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲥⲁⲟⲩ̀ⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

أنتَ هُو حَمَلُ اللّٰه الحَـامـلُ خـطـيـةَ العالمِ، اغفـرْ ذُنُوبنا، واتـرُكْ خـطـايـانـا، وأقـمـنـا عنْ جـانبكَ اليمينِ.

Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲙ̀Ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲥⲉⲉⲣⲁⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲁⲛⲁ̀ⲛϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ̀ⲁⲛⲁ̀ⲛⲑⲃⲁ

يا اللّٰهُ أبا ربِّنا يسوعَ المسيحِ، الذي منَ الـكـاروبـيمِ يَـتـبـاركُ، ومنَ السارافيمِ يتقدَّسُ، ومـن ألـوف أُلـوفٍ وربـواتِ

ⲛ̀ⲑⲃⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲛ ⲥⲉϭⲁⲥϥ.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲇⲱⲣⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲕⲁⲣ-ⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲁⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϥⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁⲧϭⲓϣⲓⲡⲓ : ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ :

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

ربـــوات الخُــدَّامِ النَاطقينَ يَتَعَظَّمُ.

الــذي يُـقَــدِّسُ ويُكـمِّلُ الـقـرابـينَ وتـكـمـيـلِ الأثـمار الــتي قُــدِّمَت لكَ، رائـحةً لـذيذةً. قدِّس أيــضـاً أجـسـادَنـا وأنـفُـسَـنا وأرواحَـنا كُلَّنا.

لكي بقلبٍ طاهرٍ، ووجــه غــيـــر مـخــزيٍ، نـدعُــوكَ يـــا الـــلَّهُ الآبُ السَّـماوي، ونُـصلِّي قائلينَ:

أبانا ...

١٨ ـ قسمة للابن (تقال فى كل وقت)

ترجمها من العربية إلى القبطية حضرة الشماس يسى عبد المسيح أمين مكتبة المتحف القبطى وراجعها حضرة الأب القمص عبد المسيح المسعودى البرموسى

Ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕ̀ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲁⲕⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀.	يا حَمَلَ اللَّه الذي بأوجَاعكَ حَملَت خطايَا العالم، بتحننكَ امحُ آثامنا.
Ⲱ ⲡⲓⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲁⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ: ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	ويا وحيدَ اللَّه الذي بدَمكَ طهَّرتَ أدناسَ المَسكُونة، بمراحمكَ طَهِّرَ أدنَاسَ نفوسِنا.
Ⲱ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲙⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	ويا مسيحَ اللَّه الذي بموتك قَتلت الموتَ الذي قَتلِ الجميعَ، بقوتكَ أقمْ ميتوتةَ نفَوسِنا.
Ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲆⲱⲣⲟⲛ	يا قابلَ القرابينِ

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲕⲧⲏⲓⲕ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ : ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

الـذي بـدلاً عَنْ الخُـطـاة قَـدَّمت ذاتَـك، اقـبَـلْ تـوبتَـنـا نَـحـن الخُطاة.

Ϫⲉ ⲁⲧϭⲛⲉ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲛϯ̀ⲙⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕ̀ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ : ⲉⲛⲕⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲁⲛ̀ⲑⲙⲁϧⲧ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲗϭⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲫⲁϧⲣⲓ.

لأنـنـا بـدون دالـة تَـقَدَّمنا إلى حضـرَتكَ قـارعـيـنَ بـاَبَ تعطُّفـكَ، فَهـَبْ لنـا يا غَـنيـاً بالمراحِمِ الـبُـرءَ مِن كُـنُـوزِ أدويَتِك.

Ⲙⲁⲧⲁⲗϭⲟ ⲱ̀ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲏⲧⲓⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

اشف أيُّـهـا الـرؤوفُ نُـفـوسَنـا الـشَّـقـيـة. بـمَـراهـمِ أَسـرَارِكَ المُحيية.

Ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲣⲁϧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̀ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲑⲣⲉ Ⲡⲉⲕⲡⲛⲁ ⲉⲑⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ

طـهِّـر أجسامَـنا، اغـسلنـا من آثـامنـا، اَجعلـنـا أهلاً لحلَولِ رُوحِـك الطـاهـرِ في

ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.	نفوسِنا.
Ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ : ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϫⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ.	أنِرْ عُقُولَنا لنُعايِنَ سُبحَكَ، نَقِّ أفكارَنا، واخلطْنا بمجدِكَ.
Ⲧⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲁⲥⲉⲛⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲑⲉⲃⲓⲟ̀ : ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲥⲓ.	حُبُّكَ أنزلكَ إلى هُبوطِنَا، نعمتُكَ تُصعدُنَا إلى عُلوِّكَ.
Ⲧⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁⲥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲉⲩϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.	تَحنُّنكَ غَصبَكَ وتجَسَّمْتَ بلحمنا، أظْهرتَ استتَارَكَ للعيَانِ.
Ⲟⲩⲱⲛϩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.	أظهرْ في نُفُوسِ عبيدك مَجْدَ أسَرارِكَ المَخفيِّةِ.
Ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲑⲣⲉⲛⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ : ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲉⲗⲟⲥ	عندَ إصعاد الذَبيحة على المذبَحِ، تَضمَحلُّ الخطيةُ مِنْ أعضَائنَا

ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ.

بنعمتكَ.

Ϧⲉⲛ ̀ⲡϫⲓⲛ̀ⲑⲣⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲱⲟⲩ̀ ̀ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ̀ⲉϫⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲉⲛϥⲁⲓ ̀ⲛⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲥ ̀ⲉⲛⲁⲩ ̀ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀.

عندَ نُزُول مَجدكَ علَى أسرارِكَ، تُرَفَعُ عُقولُنَا لُمشاهدةِ جلالكَ.

Ϧⲉⲛ ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲟⲩⲫⲱⲛϩ ̀ⲛϫⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ̀ⲉⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ : ⲉⲩ̀ⲉⲫⲱⲛϩ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ̀ⲉ†ⲙⲉⲧ̀ϣⲫⲏⲣ ̀ⲙⲡⲉⲕ̀ⲱⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ̀ⲛϫⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲟⲩ†.

عندَ استحالة الخبز والخمر إلى جَسدكَ ودَمكَ، تتحَولُ نُفُوسُنا إلى مُشاركَة مَجدكَ، وتتحدُ نُفُوسُنا بألوهيتكَ.

Ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ̀ⲛϧⲏⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲛϭⲟ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩ† ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ̀ⲉϥⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕ̀ⲉ̀ⲑⲣⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ̀ⲙⲙⲟⲛ.

واخلق فينا يا ربَّنا وإلهَنا قلباً طاهراً، واسْكنْ رُوحَكَ في باطننا.

̀Ⲁⲣⲓⲃⲉⲣⲓ ̀ⲛⲛⲉⲛⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲧⲉⲛ ̀ⲛⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ̀ⲉⲧⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀.

وجَدِّد حواسَنا بقُوتكَ، وصيِّرنا أهلاً لموهبَتكَ.

Ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱ : ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

مِن كَأسِ دَمِكَ نَشرَبُ، أعطِنَا مَذاقَةً رُوحَيةً لِنَستَطعِمَ مَذاقَةَ أسرارِكَ المُحيِيَة.

Ⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

نَتقَدَّمُ إلى حضرتكَ واثقين برحمتكَ، وأنتَ تَحُلُّ داخِلنا بالمحبةِ.

Ⲙⲁϩⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ : ϩⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓϣϣⲱⲟⲩ.

املأنا من خوفكَ، وألهبْ قُلوبَنا بشوقكَ.

Ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ.

ألق فينا نعْمتكَ، طَهِّرْ حواسَنا بِرَحمتك.

Ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲁϧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.

هَبْ لنا دُموعاً نَقيةً واغسلْنا مِنْ أدناسِ الخطيةِ.

Ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ : ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ̀ⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϣⲟⲡⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

صيِّرْنا هياكلَ مُقدَّسةً لحلولك، وأواني مُطهَّرةً لقبولكَ.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

لكي بذوق جسدك نُؤهَّلُ لذوق نعمتك، وبشُرب دَمكَ نُؤهَّلُ لحلاوة مَحَبَّتِكَ.

Ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ̀ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.

وهبتَ لنَا أنْ نأكلَ جسدك علانيةً، أهِّلنَا للاتحادِ بكَ خُفْيَةً.

Ⲁⲕⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕ̀ⲥⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲉ̀ⲑⲱϧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ.

وهبتَ لنا أن نشربَ كأسَ دَمكَ ظاهراً، أهِّلنا أن نَمتزجَ بطهارتِكَ سِرّاً.

Ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ

وكما أنكَ واحدٌ في أبيكَ

ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ : ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ.

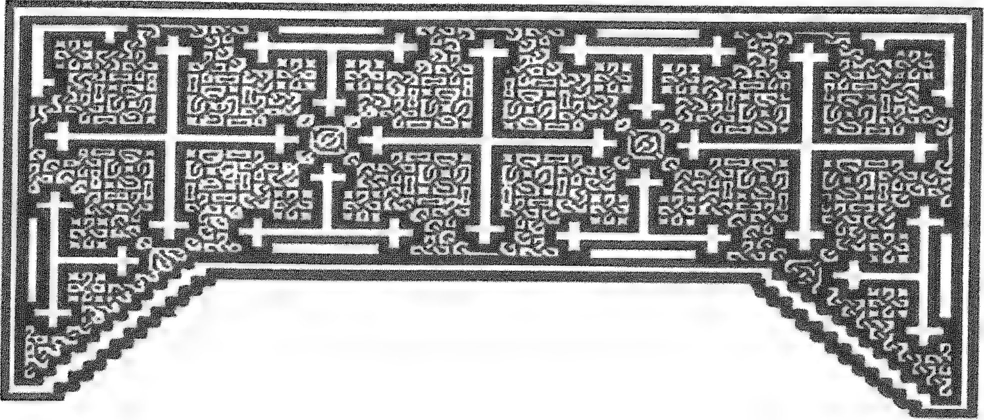
ورُوحكَ القُدُّوس، نتَّحدُ نحنُ بكَ، وأنتَ فينا، ويكملُ قَولُكَ: ويكونُ الجميعُ واحداً فينا.

Ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀Ⲫϯ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲣⲏⲧⲱⲥ ϫⲉ:

لكي بدالة ندعوَ اللَّهَ أباكَ أباً لنا، ونقول بصوتٍ جهوريٍ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا الذى ...



قسم أخرى مضافة

من مخطوطات دير السيدة العذراء المحرق العامر

(١٤ ب / ٩) طقس كنسى

١ ـ صلاة قسمة تقال لميلاد الابن ، وفى الأعياد السيدية الكبرى

Ⲫϯ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲛⲟⲏⲧⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ϯⲥⲁⲣⲝ ϣⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ ⲑ̀ⲃⲉϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ.

اللهُمَّ المعتنى بكلِّ أحدٌ الَّذى أخرج الرُّوح من لا شيء وركَّبَة فى الجسد إلى الزمان الَّذى اختار أن ينقله إلى مظاله الأبديَّة .

Ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ: ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ Ⲫϯ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

هذا الَّذى إشعياء العظيم الصوت في الأنبياء تنبأَّ من أجله قائلاً : هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويُدعى اسمه عمانوئيل الَّذى تفسيره اللَّه معنا[1] .

Ⲉⲧⲓ ⲟⲛ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ Ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ

وأيضاً أضاف إشعياء النبى قائلاً : إنَّ ولداً يولد لنا ونُعطى ابناً

(١) إش ٧ : ١٤ .

ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲧⲁϥⲁⲣⲭⲏ ⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲃⲓ: Ⲫϯ ⲡⲓⲉⲧϫⲱⲣ ⲉ̀ⲛⲓⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲡⲓ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲡⲧⲏⲣϥ.

الَّـذى الرئاسـة تكون على منكبيه [(١)] . اللَّه القوىّ المتسلِّط وملاك المشورة العُظمى الصدِّيق والمشير غير المبتدئ الكائن مع اللَّه الآب قبل كل شىءٍ .

Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ Ⲥⲓⲱⲛ ϯⲛⲁⲭⲁⲣⲱⲓ ⲁⲛ: ⲉⲑⲃⲉ Ⲓⲗⲏⲙ ϯⲛⲁⲭⲁⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

إرميا النبى العظيم تنبَّأ قائلاً : من أجل صهيون لا أسكت ومن أجلِ أورشليم لا أهدأ [(٢)] .

Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲟⲫⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲟⲛϯ ϧⲉⲛ Ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ: ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲱⲗ ⲉ̀Ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲛ̀ⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲫⲁϧⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.

وعاد هذا النبى العفيف قائلاً : إنَّ ترياقاً فى جلعاد يداوى ابنة شعبى ، فلنمضِ إلى جلعاد لننالَ الدواء من ذلكَ الموضع [(٣)] .

Ⲅⲁⲗⲁⲁⲇ ⲣⲱ ⲡⲉ ⲕⲁⲑⲟⲗⲏⲕⲏ

جلعادِ هى الجامعة

(١) إش ٩ : ٦ . (٢) إش ٦٢ : ١ . (٣) إر ٨ : ٢١ .

ⲛ̀ⲉⲕ̀ⲕ̀ⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ̀ : ⲡⲓⲥⲟⲛⲧ̀ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ : ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ϯϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ : ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭⲥ.

الرَّسوليَّة البيعة الترياق الَّذى فيها هو جسد ودم عمانوئيل. وابنة شعبى هي العروس الحقانيَّة الَّتى نالت الطُهر من ابنها الحبيب يسوع المسيح .

Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲉⲥⲧⲟⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲉⲃⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ : ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲟⲙ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉⲥϣⲟⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ.

حزقيال أيضاً العظيم فى الأنبياء تنبَّأ قائلاً : رأيت باباً فى المشارق ومختوماً بخاتم عجيب ولم يدخله إلاَّ رب القوَّات دخلَ وخرجَ وهو مغلق كما كان بحاله(١) .

Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ

وعادَ هذا النبى الحكيم حزقيال قائلاً: هوذا إنِّنى

(١) حز ٤٤ : ٢ .

ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲣⲙⲁ ⲉϥϩⲉⲗ ϧⲉⲛ ̀ⲧⲫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲇ̅ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲱⲡⲟⲛ ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ : ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲉ̀ⲧⲟⲥ : Ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲉ̀ϣⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ϣⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ̀ⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ.

أبصرت مركبة مرفوعة فى السَّماء وأربعة أوجه حول المركبة . وجه أسد ووجه ثور ووجهً إنسان ووجهً نسر بالموضعً الَّذى تتوجهً إليه المركبة والبكرات تسير فى اتجاه المركبة ويد إنسانٍ من تحت المركبة[1] .

Ⲧⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲥⲁ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀Ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: ⲕⲉⲗ ⲕⲉⲗ ⲕⲉⲗ ⲱ̀ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ.

سمعتُ صوتهم فوق الشاروبيم صرخ قائلاً : تعال تعال تعال يا رجل اللَّه تنبأ .

Ⲉ̀ⲣⲉϯ̀ⲥⲙⲏ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲟ̀ⲛⲓ ⲉⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲑⲏⲉ̀-ⲧⲁⲓⲑⲟⲥⲙⲉϥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ Ⲭⲟⲃⲁⲣ

وإنَّ ذلكَ الصوت يشبه صوت ربٍّ الصباؤوت الَّذى سمعته لأول مرة على نهر خوبار

(١) حزص ١ ، ٢ .

ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ : ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ : ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ.

قـائلاً لـي : يـا رجـل اللَّـه . يا رجل اللَّه . يا رجل اللَّه تنبَّأ .

Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ : ⲁⲩϣⲟⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϭⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ.

أيضاً دانيال عظيم الأنبياء تنبَّأ قائلاً : إنِّنى أبصرت جبلاً مرتفعاً وقد قطع منه حجر إذ لم تلمسه يد إنسانٍ البتة [(١)].

Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ : ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲉⲑⲣϣⲣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ Ⲁⲍⲱⲣ.

وعاد هذا النبي الحكيم قائلاً : إنِّي أبصرت بعيني رب الصباؤوت على سحاب السَّماء بشبه ابن الإنسان وثيابه حمر من بوصار .

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϯⲁⲣⲭⲏ

هذا الَّذى أعطى الرئاسة

(١) دا ٢ : ٣٤.

ⲛⲉⲙ ϯⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⁝ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲟⲩⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⁝ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ.

Ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ⲫⲩⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ Ⲏ̀ⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⁝ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ Ⲫϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉⲧϧⲁϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲉϩ.

Ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩ̀ϣⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲩⲙⲃⲟⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲙ̀Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⁝ ⲟⲩⲟϩ

والسلطان والقوَّة والغلبة من بعد ما تأنَّس . وسلطانه سلطان الأبد وسنوه لا تُفنى (١) .

وأتبع القول محبُّ الحكمة النبى إشعياء قائلاً : ليس هو ملاكاً ولا رئيس ملائكة بل هو واحد مع اللَّه الآب الَّذى قبل الدهور .

هذا هو يسوع المسيح الصدِّيق والمشير الأزلى مع اللَّه الآب بالحقيقة هذا هو يسوع المسيح ورئيس كهنة كطقس ملشيصادق : الَّذى تجسَّد وصار إنساناً

(١) إش ٧ : ١٣ ، ١٤ .

ⲁϥⲉⲣⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

من أجل خلاص جنس البشر .

Ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲩ: ⲁϥⲣⲉⲕ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲓⲱ̅ⲁ̅: ⲁϥⲁⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲙⲉⲛϯ ⲁϥⲉⲣⲭ̀ⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀: ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϧⲁϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣϩⲩⲙⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

هذا بإرادته وحده ومسرة أبيه والرُّوح القُدُس طأطأ سماء السَّموات وتجسَّد من العذراء وتعمَّد من يوحنَّا وصعد على خشبة الصَّليب ونزل إلى الجحيم وسبا سبياً . قام من بين الأموات وصعدَ إلى السَّموات وخرج لاستقباله ملائكته يرتِّلون لهُ وقد صار ملكاً علينا .

Ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ

من أجل هذا نسألُ ونتضرع إليكَ يا محبَّ البشر باركنا.

ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲝⲓⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲆⲱⲣⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ.

اظهر لنا قدس هذه القرابين الموضوعة بحلول روح قدسكَ عليها.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲱϣ ⲟⲩⲃⲏⲕ Ⲫ̀ϯ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ:

لكى بقلب طاهر نجسر أن نصرخ إلىَ اللَّه القدُّوس الَّذى فى السَّموات ونقولَ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ...

أبانا ...

٢ـ قسمة تقال فى عيد الغطاس وعيد يوحنا المعمدان وفى كل وقت

Ⲫ̀ϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲙⲉⲧϧⲉⲗⲗⲱ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϭⲣⲏⲛ.

يا اللَّهُ الذي أنعَمَ على زكريا بابن من بعد الكِبَر، وعلى أليصَابَاتَ منْ بعد الشيخوخةِ، والعُقمِ[1].

Ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓ̀ⲭⲣⲱϥ: ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲱⲥ ⲛⲉⲙ

فنطق لسانه بعدَ البَكَمِ وتكلَّم بتسابيح

(١) لو ١ : ٧.

ϩⲁⲛⲇⲟⲝⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ.

وتماجيد وعظائم (١).

Ⲟⲩⲟϩ `Ⲉⲗⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲁⲥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

وتهلَّلتْ أليصاباتُ قائلةً: مُبَارَكٌ الرَّبُّ الإلهُ الذي نزع عاري مِنْ بينِ الناسِ (٢).

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲧⲉ.

الذي ليس أحدٌ في مواليد النِّساء أعظَمَ منهُ. الذي شَهدَ عنهُ وشهادته حَقٌّ هيِ (٣).

Ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ Ⲙⲁⲥⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲫⲏⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉ.

إني لستُ بماسيا المُنتظرِ. الذي يأتي بعدي هو أعظمُ مني (٤).

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ: ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲛⲏⲃ

الذي أُعطيَ نعمةً بَدلَ نعمةَ (٥). إذْ أتاهُ سيِّدُ

(١) لو ١ : ٦٤. (٢) لو ١ : ٢٥. (٣) لو ٧ : ٢٨. (٤) يو ١ : ١٥. (٥) يو ١ : ١٩.

ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲣⲟ.	الكلِّ مُعتمداً منه في نهر الأُردُن(١).
Ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲩ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲣⲟⲙⲡⲓ.	فرأى السَّمَوات مفتوحةً والروحَ القُدسَ نازلاً مثل حمامة(٢).
Ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ: ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	وإذا صَوْتٌ قدْ حَدَثَ من السَّمَوات قائلاً: هذا هو ابني الحبيبُ الذي به سُرِرْتُ(٣).
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲃⲥⲱ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲁⲙⲟⲗ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϫϧ ⲛ̀ϣⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯ ⲡⲓⲧⲉϥϧ̀ⲣⲉ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩ̀ϣϫⲉ ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲃⲓ̀ⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ̀ⲧⲕⲟⲓ.	الذي كان لِبَاسُهُ من وبَرِ الإبل وعلى حَقْوَيْهِ منطَقَةٌ من جلد. وكان طعامُهُ جراداً وعسلاً بَرِّيّاً(٤).
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲉ̀ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	يا يوحنا يا ابنَ الموعدِ، شفاعة

(١) مت ٣ : ١٣ (٢) مت ٣ : ١٦ (٣) مت ٣ : ١٧
(٤) مت ٣ : ٤

ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ϫⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϫⲉ:

من أجْلِ خطايانا وذنوبنا، لكي نَدْعوه بِشُكْرٍ قائلينَ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

يا أبانا الذي ...

٣- قسمة تقال فى صوم الرسل وسنوى

Ϩⲱⲥ ϩⲁⲛⲁⲧϣ̀ϧⲉⲧ ϧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲕϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲧϭⲓ ⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲙⲱⲓⲧ.

ما أبعدَ أحكامكَ عن الفحصِ، وطُرقكَ عن الاستقصاء[1].

Ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲥϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

كما بَعُدَت[2] السَّمَواتُ عن الأرض كذلك أيضاً بَعُدتْ أفكارُكَ عن بني البشر[3].

Ϫⲉ ⲁⲕϩⲉⲡ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.

إذ أخفيتَ هذه عن حُكَمَاءَ وفُهماءَ وأعلَنْتَها للأطفالِ الصغارِ[4].

Ⲁ̀ϩⲁ Ⲫⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ

نعمْ أيُّها الآبُ

(١) رو ١١ : ٣٣ (٢) عَلَتْ (٣) إش ٥٥ : ٩
(٤) مت ١١ : ٢٥

ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.	هكذا قد صارَت المَسرَّةُ أمامَكَ[1].
Ⲛⲓⲥⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲕⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲧϫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲕⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲓ.	اخترتَ جُهلاءَ العالم لتُخزي بهم الحُكَماءَ، واخترت ضُعفاءَ العالم لتُخزي بهمْ الأقوياء[2].
Ⲁⲕⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲧⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲁⲓϥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁϩⲉ ⲣⲱⲙⲓ.	اخترتَ بطرس هذا، وكان صيّاداً للسَّمَك فصيَّرتَهُ صياداً للناسِ[3].
Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲉⲧⲣⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.	أنتَ بُطرسُ وعلى هذه الصَّخْرة سأبْني كنيستي، وأبواب الجَحيم لَنْ تَقْوَى عليها[4].
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲑⲩ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ : ⲁ̀ⲣⲉⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	هذا الذي عندما سألتَ تلاميذَكَ الأطهارَ قائلاً لهم: مَنْ يقولُ

(١) لو ١٠ : ١٢ (٢) ١ كو ١ : ٢٧ (٣) مت ٤ : ١٩
(٤) مت ١٦ : ١٨

ϫⲉ: ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ : ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ `Ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

الناسُ إني أنا ؟ صَرخَ قائلاً: أنت هو المسيحُ ابنُ اللَّه الحيِّ، مُخلِّصُ العالمِ (١).

`Ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲕ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ : ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲁⲛ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ⲁⲗⲗⲁ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ.

طوباكَ يا بطرسُ فإنَّ دماً ولحماً لمْ يُعلنْ لكَ ذلكَ، لكن روحَ اللَّه الحالَّ فيكَ (٢).

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲛ̀ϯⲃⲱⲕⲓ : ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.

والذي أنكركَ أمامَ الجارية، اعترفَ بكَ أمامَ المُلوكِ والوُلاةِ (٣).

Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲫⲁⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲟϫⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ : ⲁⲕⲁⲓϥ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

أما بولسُ هذا الذي ظلَّ طارداً زماناً طويلاً. صيَّرتَهُ إناءً مُختاراً يَحملُ اسمكَ القدوسَ.

(١) مت ١٦: ١٥، ١٦ (٢) مت ١٦: ١٧
(٣) مر ١٤: ٣١.

̀Ⲉⲧⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ̀ⲉⲆⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ : ̀ⲛⲧⲉϥ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ̀ⲉϫⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲓ̀ⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ̀ⲛⲧⲉϥⲉⲣⲃⲁⲥ̀ⲁⲛⲓⲍⲓⲛ ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ.

فيما هو ذاهبٌ إلى دمَشْقَ ليقبضَ على المسيحيين ويُعذِّبُهم (١).

̀Ⲙⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ̀ⲉϫⲱϥ ̀ⲛϫⲉ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀ⲧⲫⲉ : ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ̀ⲉⲟⲩ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ : Ⲥⲁⲟⲩⲗ Ⲥⲁⲟⲩⲗ ̀ⲁϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ̀ⲛⲥⲱⲓ : ̀ϥⲛⲁϣⲧ ̀ⲉϫⲱⲕ ̀ⲛⲧⲉⲕⲙⲟⲥϯ ̀ⲛⲛⲓϫⲟⲣϯ.

فجأةً (بغتةً) أشرَقَ نورٌ منَ السَّماء حوله، وسَمِعَ صوتاً منَ السَّماء يقولُ لهُ: شَاولُ شَاولُ لماذا تَضْطَهِدُني، صَعْبٌ عَليْكَ أنْ تَرفُسَ مَنَاخِسَ (٢).

̀Ⲡⲗⲁⲥ ̀ⲛⲧⲉ ⲡⲓ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲫⲁⲓ ̀ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ̀ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ̀ⲛⲧⲉⲕⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲥⲓ̀ⲁ ⲉⲑⲩ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ̀ⲧϧⲁ̀ⲉ ̀ⲛⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ̀ⲛⲛⲉⲕ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ̀ⲥⲛⲁⲩ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲏ̀ⲉⲧⲉ

لسانُ العطرِ هذا الذي كَرَزَ وبَشَّرَ وعلَّمَ وأسَّسَ كنيستَكَ المُقدَّسة، وفي آخرِ الكلِّ أنعَمْتَ على رسُوليْكَ بطرُس وبولسَ بما لم تَرهُ

(١) أع ٩ : ٣. (٢) أع ٩ : ٤.

ⲙ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲁϣϫ ⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

عـــينٌ ومـا لـــمْ تَـسمَعْ به أذنٌ وما لمْ يَـخْـطُـرَ عـلى قَـلبِ بَشَرٍ.

Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϯⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ̀ : ⲁⲩⲁϣϥ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ Ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ϯⲙⲉⲧⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ.

فأُستُشـهدَ بُطرسُ مـصـلـوبـاً مُـنـكّسَ الـرأسِ وبــولـــس بـحـدِّ الـسَّـيـــف، فـــنـــالا إكــلــيـلَ الـرسـولـيـةِ وإكـليلَ الشِّهادَة.

Ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲉⲧⲟϣ : ⲁ̀ⲣⲓ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲡⲁⲣⲁ̀ⲡ̀ⲧⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ϫⲉ:

يا الـلّٰهُ الذي أنعم عــلى رســولَـيْــه بتلكَ النِّعمِ الجزيلة، أنـعمْ عـلـيـنا نَـحنُ الخَـطــاةَ بـغــفـرانِ خــطـايـانـا وذنـوبـنـا وآثـامـنـا. كي ندعُوَكَ بِشُكْرٍ:

Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ...

أبانا ...

Ϩⲁⲛⲉⲩⲭⲏ
`Ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ
صلوات مقدسة

ⲥⲩⲛ Ⲑⲉⲱ بسم الله

✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠

ترتيب تعمير الكأس كما وُجِدَ في كتاب الخولاجي المطبوع في مدينة روما سنة ١٧٣٦م، ونُزيد على هذا الترتيب ما وُجِدَ في نسخة خطيّة بالمتحف القبطي يرجع تاريخها إلى القرن الرابع عشر.

هذا ترتيب تعمير الكأس، وهو تقديم وتقديس الدم الكريم الذي لربنا يسوع المسيح كما وُجِدَ في نسخة بدير القديس مقاريوس ببرية شيهيت - أي ميزان القلوب.

إذا عُرِض للكأس عارِض ما يذهب فيه. أي إذا وُجِدَ الكأس فارغاً من الخمر لسبب كسر أو شق أو يكون المرفوع ماء أو خلاً أو زيتاً أو شيء من الأدهان فيفرغ ما فيه بعد تغطية الجسد ووضعه على يمين المذبح، ويدع كاهن أو شماس فطين يتولى حراسته وبيده شمعة، ويلف الكاهن الخديم يديه بلفافة مكرّزة، ويُقدِّموا قارورة الخمر بعد اختبارها ويمسكها الكاهن بيده باللفافة ويرشمها كالعادة خمسة رشوم، ويصبها في الكأس ويمزجها بالماء، ويقول الشماس Ⲉⲓⲥ

ويقول الكاهن صلاة الشكر إلى آخرها ولا يُقال ⲠⲁⲧⲎⲣ ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ ولكن يُرتِّل الشعب ⲚⲐⲟ ⲧⲉ ϯϣⲟⲩⲣⲏ أو Ⲧⲁⲓϣⲟⲩⲣⲏ إلى آخرها، ويُغطي الكاهن الكأس بالابروسفارين، ويرفع البخور كالعادة خمس أياد بالملعقة ويديه ملفوفة ويمسك المجمرة أيضاً بلفافة ويقول سر بخور البولس وهوَ واقف مكانه، من غير دورة ولا ينزل من المذبح، وفي ضمن ذلك يقرأ أحد الشمامسة هذا الفصل من بولس إلى أهل كورنثوس الأولى.

Ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡ̀ⲣⲟⲥ Ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲓⲟⲩⲥ ⲁ̅ (ⲓ̅ⲁ̅ : ⲕ̅ⲋ̅ - ⲕ̅ⲍ̅)	البولس من رسالة كورنثوس الأولى (١١ : ٢٣ ـ ٢٧)
Ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲁϥⲫⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀.	أما أنا فإنني أخذتُ منَ الرَّبِّ ما قَدْ سلَّمتُه إليكُم: إنَّ الرَّبَّ يَسوع في الليلة التي أُسلم فيها، أَخذَ خُبزاً وشكرَ وقَسَّمهُ، قائلاً: إنَّ هذا هوَ جَسَدي الذي يُسلَّمُ عنكُم هذا اصنعوه لِذكري.

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ: ϫⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲩⲓ̀.

وهكذا أيضاً الكأسَ من بَعْد العَشَاء قائلاً: هذهَ الكأسُ العهدُ الجديدُ بدَمي، هذا اصنعوه كُلَّ مرّة تشربون منه وتصنعونَ ذكري.

Ⲥⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀.

وكل مرة تأكلونَ هذا الخبزَ وتشربون من هَذه الكأسِ تُبشّرونَ بموتِ الربِ إلى مجيئه.

Ϩⲱⲥⲧⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ : ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉⲙⲡ̀ϣⲁ : ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅.

فالآن مَنْ يأكُلِ هذا الخبزَ، ويشرب من هذه الكأس، التي للرب بغير استحقاق، فَهوَ مُدانٌ بِجَسدِ الربِّ ودمه.

Ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...

نعمة اللَّه الآب...

ثم يقول الكاهن الخادم أو شريكه سر البولس: Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ ثم تقال آجيوس وصلاة الإنجيل والمزمور.

Ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲕ̄ⲅ̄ : ⲉ

Ⲁⲕⲥⲟⲃⲧ ⲛⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲙⲡⲁⲙⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛⲛⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙⲙⲟⲓ : ⲁⲕⲑⲱϩⲥ ⲛⲧⲁ ⲁⲫⲉ ⲛⲟⲩⲛⲉϩ : ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁⲫⲟⲧ ⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ : ⲁⲗ.

(مز ٢٣ : ٥)

هيأتَ قدامي مائدةً أمام الذين يُطاردونَني، دَهَنْتَ رأسي بالزّيت، وكَأسُكَ أسكَرَتْني كالصرفِ. هلليلويا.

Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ

ⲕⲁⲧⲁ Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ

(ⲕ̄ⲋ̄ : ⲕ̄ⲋ̄ - ⲕ̄ⲑ̄)

من إنجيل

القديس متى

(٢٦ : ٢٦ ـ ٢٩)

Ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛϫⲉ Ⲓⲏ̄ⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲫⲁϣϥ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲏⲓϥ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ : ϫⲉ ϭⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁⲥⲱⲙⲁ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ

وبينما هم يأكُلُونَ أخذَ خبزاً، فَباركَهُ وقَسَّمَهُ، ونَاولَهُ لتلاميذه قائلاً: "خُذوا كُلُوا. هذا هو جَسَدي". ثم أخذَ كأساً وشَكَر

ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϭⲓ ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲭⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ : ϯϫⲱ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ : ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ.

وأعطاهُمْ قائلاً: "اشْربوا منْ هذه الكأس كُلُّكُمْ، هذا هو دَمي الذي للعهد الجديد الذي يُهرَقُ عنكُم وعن كثيرينَ لمغفرة الخطايا. أقولُ لكُمْ: إنِّي لا أشربُ من الآنَ منْ ثمرة هذه الكَرمة إلى ذَلكَ اليوم، إذ أشْرَبُهُ معكُمْ جديداً في ملكوتِ أبي".

ⲡⲓⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ : أثناء ذلك يقول الكاهن سر الإنجيل : أيها الطويل الأناة : لغاية بمئة وستين وثلاثين ϧⲉⲛ ϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲉ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲡ ويرد الشعب :

Ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ϣϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ : ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲱⲙⲁ ⲙ̀Ⲫϯ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲛ.

استحققنا شجرة الحياة، لنأكلَ منها، التي هي جَسَدُ اللَّه، ودمه الحقيقيْن.

يقول الكاهن الثلاث أواشي الكبار: السلامة والآباء والاجتماعات، ثم تقال الأمانة، ثم أوشية الصلح هذه:

Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ : ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲑⲩ: ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ : ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ : ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲕ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ

اللـهم سيـد كل أحـد ، اجعـلـنـا مسـتحـقـين لـهذا الخلاص ، نـحن غير المستحقين يا محب البشر . وطـهرنا من كـل دنس ومـن كل غش ومن كل فـعل خبيث ومن تـذكار الظلم الملبس الموت . واجعلـنا كلنا أهلاً يا سيدنا أن نقبل بعضنا بـعضاً بـقبلـة مقدسة لـكى نـصير جسداً واحداً وروحاً واحداً بـرباط المحبـة وكل سلام الـذى لابـنك الـوحيد ربـنا يسوع المسيح .

هذا الذى تباركت

ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅ .

معه والروح القدس .

Ϯⲛⲟⲩ...

الآن ...

ثم يقول الشماس : ⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ يقول الشعب : الآسبسمس

Ⲁⲣⲉⲙⲁⲥϥ ⲁϭⲛⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ : ⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ : ⲁⲛⲱⲛϧ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ولَدته بغير دنسٍ وأعطانا جَسَدَهُ ودَمَهُ الكريمَيْن فَحيينا إلى الأبدِ.

ولا يقول : ⲁ̀ⲝⲓⲟⲛ ⲕⲉ ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ بل يرفع الإبروسفارين ثم يقول :

Ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲡⲓⲕⲉⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲇⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁϥⲑⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.

هكذا الكأس من بعد العَشاء مزجَها بالخمرِ والماءِ.

Ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ. Ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ. Ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

وشَكَرَ، آمين. وبارَكهُ، آمين. وقدَّسَهُ، آمين.

Ⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲟⲛ : ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ : ϫⲉ ϭⲓ

وذاقَ وناوله أيضاً، لخواصِّه القديسينَ والرُّسُلِ الأطهارِ قائلاً: خُذوا

ⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ: ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ: ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁ-ⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ: ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ: ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲁⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀.

اشربوا منهُ كُلكم، فهذا هَو دمي للعهدُ الجديدُ، الذي يُهرقُ عن كثيرين، يُعْطَى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوهُ لذكرِي.

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة على الكأس بطريقة القسمة

ⲫⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓ-ⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲁⲣⲝ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲃϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲕⲁⲩϩ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ: ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱ-ⲙⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ

السيِّدُ الربُّ يسوعُ المسيح، الابن الوحيدُ، كلمةُ اللَّه الآبُ، الذي تجسَّدَ من أجلنا بغير تغيُّر، وَتألَّمَ بإرادَتِه بالجسَد وهو غيرُ متألم كإله، الذي أعطانا من جنبه الطاهر ينبوعَ الحياة، نسألُ ونطلُب إلى صلاحكَ يا مُحب البشرِ. عن المزيجِ

ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲫⲁⲓ[1].

ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ: ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ: ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲱⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

الذي في هذه الكأسِ.

باركْهُ، قدِّسْهُ، وأظهرْهُ دماً مُقدَّساً منْ قبلِ جسدِكَ المُقَدَّسِ المُحيي.

ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ: ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

هذا الذي سَبَقَ فتطهَّرَ، وكَمُلَ لكي يَصيرَ واحداً معه، لكي كل مَنْ يتناول منهُ يكونُ طاهراً في نَفسه وجَسده وروحه. لَيستحقَ مغفرةَ خطاياهُ.

ⲉⲩϯⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

مجداً لاسمكَ القدوسِ، وأبيكَ الصالحِ والروحِ القُدس المُحيي.

ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ

اجعلنا كُلنا أهلاً يا

---

(١) ههنا يرشم ثلاثة رشوم على الكأس.

Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉⲑⲣⲉⲛ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀ : ⲛ̀ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ : Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀...	سيدنا أن نجرأ بدالة بغير خوف أن ندعوَ اللّهَ الآبَ ضابطَ الكُلِّ الذي في السَّمَوات ونقول: أبانا اَلذي في السَّمَوات ...

ثم يأخذ الكاهن الصينية بالجسد الطاهر الزكي ويضعها مكانها أولاً ويرفع اللفافة عنها وينظفها جيداً لئلا يكون قد التصق بها شيء. ثم يقول: نعم نسألكَ ... ، كمُلت نعم ... Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ... Ⲁⲩⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ... وبعدها تحليل الابن كالعادة إلى آخره. أو كما ورد في نسخ أخرى يقول: نعم يارب يارب ... Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وبعده: أنت يارب ... Ⲛⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ثم التحليل. ثم يقول الشماس: خلصت حقاً Ⲥⲱⲑⲉⲓⲥ ⲁ̀ⲙⲏⲛ ثم يرفع الكاهن الاسباديقون أيضاً ويرشم به في الدم ويضعه في الكأس كالعادة، وهو يقول: القدسات للقديسين Ⲧⲁ ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ ⲧⲓⲥ Ⲧⲁ ويجاوبه الشماس: واحد هو الآب القدوس Ⲁⲙⲏⲛ ⲓⲥ Ⲡⲁⲧⲏⲣ ثم يرفع الكاهن الكأس ويقول الاعتراف بكماله، وبعده: إن كل مجد Ⲉⲣⲉ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ..وبعدها يقولون المزمور المائة والخمسين: سبحوا الله Ⲁ̅ⲗ̅ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀Ⲫϯ ....ثم يوزع الكاهن الأسرار المُقدَّسة كالعادة. ويقول صلاة الشكر والبركة. والأمر فى ذلك راجع لرئيس الكهنة فى الفحص على ما اتفق . والمجازاة للمتهاون على ما تقتضيه القوانين الكنسية المقدسة .

صلــوات متنوعــة

تُقال عوضاً عن غيرها مما سبق وقتما يريد المُصلّي. وقد وجدناها في بعض الخولاجيات فكتبناها هنا بحسب ترتيب ورودها في القداس. وهى ٨ صلوات على خمسة أنواع. الأول: صلاتان لبخور عشية وبخور باكر، الثاني: صلاتا صلح، الثالث: صلاتان من بعد أبانا الذي التي بعد القسمة، الرابع: صلاة خضوع قبل التناول قبل تحليل الآب، الخامس: صلاة شكر من بعد التناول.

(١) صلاة لبخور عشية للابن تُقال عوض التي في وجه ٢٧.

متى أراد الكاهن:

Ⲡⲓⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ : ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲡ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ.

أيُّها المسيحُ إلهُنا رجاءُ خَلاصنا، الذي حياتنا مَخْفَيّةٌ فيكَ، من قِبَلِ قيامتكَ المُقَدَّسَة مِنْ بَينِ الأموات.

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ : ⲉ̀ⲧⲁⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ

نَشكُرُكَ يا سيِّدَنا، مُقَدِّمينَ لك أيضاً الآنَ صَلواتَنا المسائيةَ، إذ بَلغنْا إلى غروبِ الشمس، ونحنُ عالمون أن ليس أحدٌ نقيّاً

ⲉ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

من خطية أمامك.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

صلوا من أجل ذبيحتنا والذين قدَّموها.

يقول الكاهن

Ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲛϯϩⲟ : ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩ̀ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ : ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲑⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲛⲱⲉ̀.

نطلبُ إليك يا مُحبّ البشَر أن تَشْتَمَ[1] طلبَتَنا، الَتي نُقَدِّمُهَا لكَ مع البَخورِ، كذبيحةِ نوح.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲓⲉ ⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲉ̀ⲧⲁⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲟⲩⲱϣⲁⲛ.

وسَامحْنا عَنْ كلِّ خطية أو كلِّ توان، صَنَعْناهُما بإرادتنا أَو بغيرِ إرادَتنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲥⲕⲉⲡⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ

واستُرنا من سهامِ

(١) تك ٨ : ٢١ .

ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲁⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ.	إبـلـيـس، وأوجـاعِ الجسدِ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲟⲅⲓⲥⲙⲟⲥ ⲉϥⲣⲏⲥ.	ولـنستحـقَّ أن نُـكَـمِّلَ صَـلَوات الـلَّـيلِ بـحـاسَّـةٍ مُتيقظَةٍ.
Ⲉ̀ⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.	مجداً لك ولأبيكَ الـصـالحِ، والـروحِ الـقـدسِ المُـحيي المساوي لكَ.
Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ...	الآنَ وكلَّ آوان ..
Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲁ̀ⲣⲓ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ...	ونسألُكَ يا سيِّدَنا، أُذكُـــرْ يـــا ربُّ سلامة...

(٢) صلاة لبخور باكر تقال عوض التي في وجه ٣٠ متى أراد الكاهن:

Ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲙ̀ⲡⲓϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ.	اقـبلْ إليكَ يـا اللَّهُ مـنَّا نحنُ عبيدُكَ غيرَ المُستحقينَ، يا مُحبَّ الـبـشـرِ الـصـالحِ، مُحرَقَةَ هذا البَخور.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁ Ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ⲛⲉⲙ Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.

هذا الذي نُقدِّمهُ أمَامَ مجدكَ المُقدَّس، مثل بَخَورِ هرونَ وزَكَريّا، وبَقيّة كلِّ البخورات الروحانية.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲑⲩⲥⲓⲁⲥ ⲏ̀ⲙⲱⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲉⲣⲟⲛⲧⲱⲛ.

صلُّوا منْ أجلِ ذبيحتنا والذين قدَّمُوها.

يقول الكاهن

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲃⲱⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲃⲓ.

وأظهرنا أنقياءَ منْ كُلِّ نَتَنْ الخطيّة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ: ⲉ̀ⲓ ϩⲁ ⲡⲉⲕⲑⲩⲥⲓⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

واجعلْنا مُستحقينَ بغيرِ وقوعٍ في دَينونةَ، أن نأتي إلى مَذْبَحكَ المُقدَّسِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲁ̀ⲣⲓⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

ونَسأَلُكَ يا سيِّدَنا، اُذكُرْ يا ربُّ

ⲛ̀ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ...

سلامة ...

(٣) صلاة صلح للآب تقال بدل غيرها متى أراد الكاهن:

Ⲫϯ ⲡⲓⲇⲏⲙⲓⲟⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲭⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲕⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲕϩⲓⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲛϥ ⲉⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ : ⲉ̀ⲁⲕⲉⲣⲕⲟⲥⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉ̀ⲩⲟⲩⲁⲃ.

يا اللهُ خالقُ كلِّ الأشياء، وبالأكثر الإنسانَ الذي خلقته ناطقاً على صورتَك، وأتيتَ به إلى الكون وزيّنتَهُ بمواهبَ مُقدَّسة.

Ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ : ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ : ⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ : ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ Ⲓⲏⲥ Ⲡⲭⲥ.

يا اللهُ الذي أعطانا ناموسَ المحبة بعضنا لبعض، مُريداً أن نكونَ كُلّنَا واحداً فقط. كما أنّكُما واحدٌ: أنت وابنُكَ الوحيدُ ربُّنا وإلهُنا ومُخلِّصُنا يسوعُ المسيحُ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲛⲉⲛϩⲏⲧ

أنت أيضاً يا سيِّدنا اجْعَلْنا أحراراً منْ كلِّ افتِراقٍ. واجْعَلْ قلوبَنا

ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.	واحداً في شَركَة ووحدانيةِ روحِكَ القدُّوسِ.
Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉⲑⲩ.	واجعلنا أهلاً يا سيِّدَنَا أن نُقبِّلَ بعضُنا بَعْضاً، بِقُبلَةٍ مُقَدَّسَةٍ.

يقول الشماس

Ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ....

يقول الشعب: Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ

Ⲉ̀ⲁⲛⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϩⲙⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ: ϧⲉⲛ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲱⲛⲟ̅ⲥ̅.	إذ قد صرْنا جَسَداً واحداً وروحاً واحَداً، كما دُعينَا بالرَّجاء الواحد الَّذي لدعوتِنَا، بالمسيحِ يسوع ربِنا.
Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...	هذا الذي من ...

(٤) صلاة صلح أخرى للآب

Ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ Ⲫⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ	يا اللَّه سيِّدُ الكلِّ، اجعلْنا مُستحقينَ

ⲙ̀ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲓⲁⲧⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

لهذا الخلاص، نحن غير المستحقين يا محب البشر.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛⲟⲩⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ.

وطهرنا من كل دنس، ومن كل غش، ومن كل رياء، ومن كل فعل خبيث، ومن تذكار الشر الملبس الموت.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ: ϧⲉⲛ ⲟⲩⲫⲓ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲁⲃ.

واجعلنا مستحقين كلنا يا سيدنا، أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡ̀ⲛⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ: ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ: ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅.

لكي نكون جسداً واحداً، وروحاً واحداً، برباط المحبة، وسلام ربنا يسوع المسيح.

يقول الشماس

Ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲝⲁⲥⲑⲉ ⲩ̀ⲡⲉⲣ ⲧⲏⲥ ⲧⲉⲗⲓⲁⲥ....

يقول الشعب: Ⲕⲩⲣⲓⲉ̀ ⲉ̀ⲗⲉⲏ̀ⲥⲟⲛ

يقول الكاهن

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

هذا الذي أنتَ مُباركٌ مَعهُ، معَ الروح القدُسِ المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ...

الآن ...

(٥) صلاة من بعد أبانا بعد القسمة للابن تقال بدل ، Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ :

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲱ̀ Ⲡⲓⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲡⲁⲑⲓⲁ̀ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.

نجِّنا منْ الشِّرير أيُّها المسيحُ إلهُنا، الذي وهَبْتَ لنا عَدَمَ الآلام بآلامِكَ.

Ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲑⲙⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وعدمَ الموتِ بموتكَ، وعَدَمَ الفسَادِ بقيامَتكَ المُقدَّسةِ.

Ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲥⲩⲛⲭⲱⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲉⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ : ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲑⲟⲥ.

ولا تسمَحْ بأنْ يُسْبَى عقلُنا، فيكونُ عبداً للآلام.

Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲉϥⲑ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲕⲱⲃϣ: ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ Ⲫϯ: ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲡⲥⲉⲡ ⲛ̀ⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ: ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

لكي لا يُطغينا العدوُ جاعلاً إيانا ننساكَ أنتَ اللَّهَ صانعَ الخيرات. بالمخادعات العالميةِ، لهلاكِ أنفسنا.

Ⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲏⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛϯ ϣⲱϣ ⲛⲁⲕ.

إذ يتقدَّمْ ويدخُلْ إلى ضمائرنا أن نفتريَ عليكَ.

Ⲁⲗⲗⲁ ⲭⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ϩⲓⲧⲉⲛ Ⲡⲉⲕⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ: ϧⲉⲛ ⲡ̀ϯⲙⲁϯ ⲙ̀Ⲫϯ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ.

بل اسكُبْ محبتَكَ علينا، من قبَلِ روحكَ القُدوسِ الذَي أعطيتَهُ لنا، بمسرةِ اللَّه أبيكَ الصالحِ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ...

هذا الذي أنت مُباركٌ معه ...

(٦) وأيضاً صلاة من بعد أبانا بعد القسمة للآب تقال بدل ، Ⲥⲉ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
الباسيلي أو الكيرلسي:

Ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲁⲗⲏⲑⲱⲥ ...

ⲀⲚⲁ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ : ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲕϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϥⲁⲓ : ϣⲁⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

نعم أيُّها الرَّبُّ الذي لم يَدَعْ أحداً يُجَرَّبُ أكثر من قوته. بل أعطيتَنا المثَالَ في التجارب، لنقدرَ أن نحتَملَ إلى أن نخرُجَ منها.

Ⲛⲁϩⲙⲉⲛ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲟⲥⲓ : ⲉⲑⲣⲓⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

أنقذْنا أيُّها الرَّبُّ إلهُنا، من كلِّ الامتحانات الصعْبة، لنخرُجَ منهاَ.

Ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲉⲛⲉⲣⲅⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ : ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲉⲛⲟ̅ⲥ̅.

ومنْ كلِّ أفعال الخبيث، بالمسيح يسوعَ ربِّنا.

Ⲫⲁⲓⲉ̀ⲧⲉⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ...

هذا الذي من ...

(٧) صلاة خضوع للآب تقال قبل تحليل الآب قبل التناول بدل Ⲁⲣⲓⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ الذى فى قداس باسيليوس أو Ⲫϯ ⲫⲏⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲉⲛ الذى فى قداس كيرلس ، متى أراد الكاهن :

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ : ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲙϫⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أيُّها الرَّبُّ الإلهُ ضابطُ الكلِّ، ابسطْ يمينكَ العزيزةَ، القادرةَ في كلِّ شيءٍ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

وباركْ عبيدَكَ هؤلاء الَذين أمالوا رؤوسَهُمْ أمامَ مجدكِ الأقدسِ.

Ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲡϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ : ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫ̀ⲫⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛ̀Ϣⲏⲣⲓ.

شَعبُك هذا الذي اخترتَهُ [(١)] من تَسلُّطِ المُحتال. ميراثُكَ المختارُ هذا الذي اقتنيتَه. بِدَمِ [(٢)] ابنكَ الوحيدِ.

(١) ١مل ٣ : ٨ ورو ٨ : ٣٣ و٢ تى ٢ : ١٠ و١ بط ٢ : ٩ ، ١٠.

(٢) أع ٢٠ : ٢٨ و١ بط ٢ : ٩.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ : ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲁϭⲛⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲓⲉ ϭⲱϫⲉⲙ : ⲓⲉ ⲉ̀ϩⲗⲓ ϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ.

ولنكُنْ كُلّنا أنقياءَ بغير عيب ولا دَنَس أو نَجس أو شيءٍ من الشَّرِ القديم.

Ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲡϣⲁ : ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ.

حِلْ فينا لنتناولَ باستحقاق، من مواهبكَ غيرِ المائتة السمائيَةِ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲧⲏⲣⲉⲛ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲩⲙⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ.

واجعلْنا كلَّنا مُستحقينَ، لصعود هذه الأسرارِ المُقدَّسةِ المُحيِّيةِ.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲣⲫⲏ : ⲛⲉⲙ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁ̀ⲓⲁ̀ⲧⲟⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

لكي نصيرَ شُركاءَ في الجَسَد[١] وشركاءَ في الشكلِ، وشركاءَ في خلافةِ مسيحِكَ.

Ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲁ

هذا الذي أنت مُبارَكٌ معه مع الروحِ

(١) أف ٣ : ٦ .

ⲉⲑⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

القدس المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

(٨) صلاة شكر من بعد التناول للابن

تقال عوضاً عن غيرها، متى أراد الكاهن

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ϫⲉ ⲁⲕⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ.

نشكُركَ أيُّها الربُّ إلهُنا[1]، لأنكَ أهّلتنا نحن عبيدكُ.

Ⲉⲑⲣⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ : ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

أن نتَناولَ منْ أسرارك غيرِ المائتَة والسمَائية. هذه التي الملائكةُ تَشتهي أنْ تراها.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙⲏⲓⲥ ⲛⲁⲛ ϩⲱⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ : ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲉⲥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ :

نسألُك أعْطنا نحن كُلنَا يا سيِّدَنا، أن نكونَ مُلازمينَ لها كُلَّ حينٍ، بنيّةٍ نقيةٍ

(١) مز ٨٥ : ١٢ و ١ تس ١ : ٢ ورؤ ١١ : ١٧.

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ونُقَدِّسُ بها.

Ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲃⲏⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛ̀ϩⲟϯ : ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲡⲉⲛⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

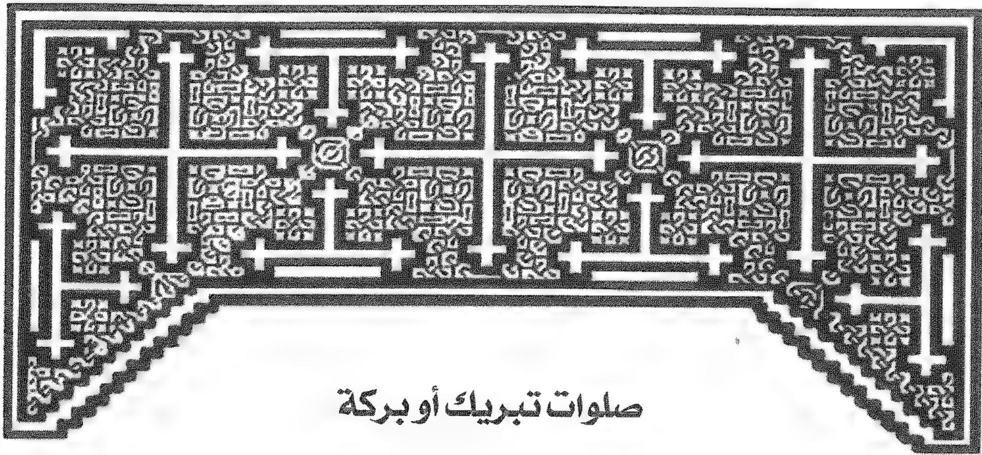
لكي نقفَ في منبَرِكَ المَخوف، بغير طَرحنا في دينونة لأنكَ أنتَ هوَ إلهُنا، حَياتُنا ورجاؤنا.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ : ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲕⲩⲛⲏⲥⲓⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

وأنت الذي نُرْسِلُ لكَ إلى فوقُ، المجدَ والإكرامَ والسجودَ، مع أبيكَ الصالحِ، والروحِ القُدُسِ المُحيي المساوي لكَ.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...



صلوات تبريك أو بركة

وهى صلاة على خبز البركة. ثم خمس صلوات على المائدة فإحداها قبل الأكل وأربع بعده. ثم صلاة على الزيت. وصلاة على الماء. وصلاة على المسافر.

١ ـ صلاة على خبز البركة (أي خبز الأولوجية)

Ⲫ̀ⲛⲏⲃ Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ Ⲫ̀ⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ : ⲫ̀ⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ : ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

أيُّها السَّيِّدُ الرَّبُّ الإلهُ ضابطُ الكلِّ، مُعطي الخيرات، الذي يُعطي طَعاماً لكلِّ جسدٍ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲏⲉⲧϯ ϧ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ.

أنت المُعطِي طعاماً لعبيدِكَ الذين يخافونَكَ.

Ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛ̀ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

ابسطْ يمينَكَ غيرَ المرئيةِ.

يرشم الكاهن الخبز وهو على يده ثلاثة رشوم : فأولاً يرشم ويقول :

Ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ.	وبارِكْ على هذا الخبزِ الموضوعِ على يديّ.

ثانياً : يرشم ويقول :

Ⲟⲩⲟϩ ϫⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ.	واجعلْ فيه بركتَكَ.

ثالثاً : يرشم ويقول :

Ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩ̀ⲙⲟⲧ.	ونعمتَكَ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	لكي يَصيرَ شفاءً لكلِّ الآخذينَ منه.
Ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ.	خلاصاً للنفس، وطهارةً للجسدَ، وغُفراناً للخطايا.
Ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲧ̀ⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲱⲓⲕ ⲫⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ.	قوةُ الثالوث القدوس تكونُ على هذاَ الخبز، وعلى مُعطيه، وعلى آخذه، وكلِّ المهتمين به.
Ⲫϯ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ.	اللَّهُمَّ برحمتِكَ.

يرشم قائلاً :

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉⲩⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲑⲁⲓ: ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بارِكْ هذه الألوجية. آمين.

Ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ...

بالنعمة...

(٢) صلاة على المائدة قبل الأكل

Ⲫⲛⲏⲃ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ: ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲁⲛⲓⲟⲛ: ϯⲧⲣⲟⲫⲏ ⲙ̀ⲙⲏⲓ.

أيُّها السيِّدُ الرَّبُّ يسوعُ المسيحُ إلهُنا، الخبزُ المُحيي السَّمائي، الطعام الحقيقي.

Ⲫⲏⲉⲧⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲟⲩ: ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ.

مُدبِّرُ حياتنا الحاضرة، والمعتني بالأُخرى المُزْمِعَة.

Ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ: ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

أنعمْ لنا أيضاً الآن يا سَيِّدنا، نحنُ عبيدُك، بخبزِ الغد الذي أمرتَنا أن نطلُبَه.

Ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛ̀ⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲡϫⲓⲛⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.	والموضوعات أمامنا لكي ننالَ منها.

يرشم قائلاً:

`Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ.	باركْها بِكُلِّ بَرَكَةٍ روحيَة.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ-ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.	وطَهِّرْ هذا المسْكَنَ والسُّكانَ فيه.
Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩ`ⲧⲣⲁ-ⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.	وأعْطِنا مائدةَ السلام.
Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲩ-ⲗⲟⲅⲓⲁ̀ : ⲟⲩⲁⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ.	وخُبزَ البركَةِ، وكأسَ الفَرَحِ.
Ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲣⲁⲛⲁⲕ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲛϧ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.	ونفساً مرضيةً لكَ، وحياةَ البرِّ.
Ⲟⲩϩ̀ⲣⲉ ⲉⲥⲣⲱϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ : ⲉⲥⲑⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ.	وطعَاماً كافياً لنا، ممزوجاً بنُسكٍ وشُكْرٍ.
Ϩⲓⲛⲁ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲟⲩⲱⲙ :	لكي إن كنا نأكُل،

ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲥⲱ : ⲓ̀ⲧⲉ ⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ : ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

أو نشرب، أو نعمل عملاً آخر، كل شيء نصنعهُ لمجد اسمِك القدوس.

Ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲏⲧ : ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲣ̀ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲉϥⲧⲁⲛϧⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲕ.

لأنك إلهٌ رحومٌ، ولك يليقُ المجد، مع أبيكَ الصالح، والروحِ القُدسِ المُحيي المساوي لك.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

(٣) صلاة على المائدة بعد الأكل

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡ̀ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ `Ⲡϭⲟⲓⲥ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲧⲁⲧⲱⲣ : ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲟⲃϯ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲝⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ.

نشكُركَ أيُّها الرَّبُّ الإلهُ ضابطُ الكلِّ، لأنكَ أنتَ الذي أعددْتَ لنا هذه المائدة التي هى سبب المحبةِ.

`Ⲁⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ

نحنُ عبيدُك الذين نُلنا من خيراتِ

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

الأرضِ.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ: ⲙⲁⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ: ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̅ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲧ ⲥ̀ⲛⲁⲩ.

نسألُكَ يا سيِّدنا، فليكثُرْ ما فَضَلَ عنا، كَبَرَكَةِ الخَمسِ الخُبَزاتِ والسمكَتَيْن.

Ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲁⲛϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ.

هذه التي عُلْتَ بها جموعاً كثيرةً في البرِّيَّة.

Ⲉ̀ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲃⲟⲏ̀ⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ: ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

وصِرْ لنا عَوناً ومُقاتلاً عنّا، نحنُ جميعُ الآخذينَ منهُ.

Ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ: ⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛⲉ.

والذين صَنَعوا معنَا الرحمةَ، والذينَ خَدَمونا، والمتكئونَ معنا، الذين هم عبيدُك.

Ⲁ̀ⲣⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ: ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ.

هَبْ لَهُم مُجازاتَكَ المَملوءةَ خلاصاً، عِوضاً عن تَعبهُم.

Ϫⲉ ϥ̀ⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لأنَّ اسمَك القدُّوسَ مُبارَكٌ ومملوءٌ مجداً، أيُّهـا الآبُ والابنُ والروحُ القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

يقول الشعب

Ⲡ̀ϭⲟⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ: Ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ.

يـا رب ارحمنا، يا رب ارحمنا.

ثم يقول الكاهن البركة إلى آخرها وهى هذه:

Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ. الله يتراءف علينا ويباركنا

والأوفق أن تكون بالاختصار كالبركة الثالثة أو الرابعة، المكتوبتيْن في رفع بخور عشية وباكر في صفحتي ١٣٤ و ١٣٥ أو ما يحفظه الكاهن. وفي آخرها عندما يقول: وبركة ملاك هذا اليوم، يقول:

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲏ̀ⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ϯⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲥⲁⲣⲉⲡⲧⲁ.

وبـركةُ إيليـا النبي في بـيـتِ أرمـلـة صرفة.

Ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀...

وبـركةُ والدة الإله الـقـديسـةِ الـطـاهرةِ مريم ...

أو بدل: الله يتراءف علينا Ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲟⲛ السابق ذكره يقول بدء البركة هكذا:

Ⲡⲁⲟ̄ⲥ̄ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀Ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ : ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲛⲁ-ⲑ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ : ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲑⲁⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲭⲏ ϩⲓϫⲱⲥ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲡⲉⲥⲣⲱⲟⲩϣ.	يا سيِّدي يسوعُ المسيحُ ابنُ اللَّه الحيّ أمددْ يمينَكَ غيرَ المرئيةَ وباركْ هذه المَائدَةَ والموضوعَ عليها والمهتمينَ بها.
Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲱⲃϩ.	بالشفاعاتِ والطلباتِ.

إلى آخر البركة كما سبق ذكره، وأيضاً في نسخ أخرى لا يذكر أن الشعب يقول: Ⲡⲟ̄ⲥ̄ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ . ولا أن يقول الكاهن البركة بل الصلاة الأولى فقط إلى آخر Ϯⲛⲟⲩ... .

(٤) صلاة ثانية على المائدة بعد الأكل، تقال هى أو غيرها مما يأتي بدل السابقة:

Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓ-ⲃⲉⲛ: ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲟⲅⲣⲁⲙⲟⲛ : ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	يا يسوعُ المسيحُ الحملُ الحقيقيُّ الذي لكُلِّ أحد. الذي حَسَب كثرةِ رحمته أبقى لنا مثَالاً لكَي نسلُكَ في

ⲛⲉϥϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ.

آثاره.

Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩ̀ⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ : ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲉ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ.

الذي هيأ لهُم مائدةً في البريَّة وأكلوا وشَبعوا. أي خمسةُ الآلاف الرَّجُل سِوى النِّساء والصبيان.

Ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ.

نطلبُ ونتضرَعُ إلى صلاحك يا مُحبَّ البشرِ.

Ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲕⲉ ⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

باركْ هذه المائدةَ بكلِّ البركات الروحيَة، باركْ هذه البقَايا الأُخَر التي بقيتْ عليها.

Ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲉ̀ⲑⲣⲱⲧⲉⲃ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ϧⲉⲛ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ : ⲙⲟⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲣ̅ ⲛⲉⲙ ⲝ̅ ⲛⲉⲙ ⲗ̅.

باركْ هؤلاء الذينَ صَنَعوا معنا الرحمةَ، والذين خدَمُونا، والمُتكئينَ معنا، بكُلِّ البركات الروحية، وأعطهم عوضَ تعبهِم مئةً وستينَ وثلاثينَ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣ̀ⲫⲙⲉⲩⲓ̀

وكما ذكروا

ⲙ̀Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ : ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϩⲱⲟⲩ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ : ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲉ̀ⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲕ.

اسمكَ القُدُّوسَ على الأرض، اذكرْهُم هم أيضاً يارب في ملكوتكَ، وفي هذا الدهرِ لا تتركْهُم عنْكَ.

Ϫⲉ ϥ̀ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲉϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لأنه مُبارَكٌ ومملوءٌ مجداً اسمُكَ القُدُّوسُ، مع أبيك الصالحِ والروحِ القُدسِ.

Ϯⲛⲟⲩ...

الآن ...

(٥) صلاة ثالثة على المائدة بعد الأكل

Ⲫ̀ϯ ϫⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϥⲓ ⲫ̀ⲣⲱⲟⲩϣ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲓⲥⲓ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲁⲛ : ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ.

يا اللّهُ باركْ على الذين صَنَعوا معنا الرحمةَ، والذين اهتموا، والذين تَعبوا، والذين خَدَمُونَا، والذين يَأكُلونَ معنا، وكلَّ مَنْ له شَرِكَةٌ على هذه المائِدَةِ.

Ⲫϯ ⲡⲓⲛⲁⲏⲧ ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ.

يا اللَّهُ الرحومُ عوِّضْهُم في أورشليم السَّمائية.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲃ ϯⲑⲉⲟ̀ⲧⲟⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بشفاعة سيدتنا السيدة والدَة الإله القديسَة الطَاهرة مريم وكلِّ صفوفَ قديسيكَ. آمين.

(٦) صلاة رابعة على المائدة بعد الأكل

(في الضيافة إما في دعوة أو في سفرة وغربة)

Ⲧⲉⲛϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ : ⲉ̀ⲁⲛⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

نشكرُكَ أيُّها الرَّبُّ إلهُنا، إذ قَدْ شبعْنا من خيراتِكَ الأرضية.

Ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ Ⲫⲏⲏⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ونَسألُك يا سيِّدَ الكلِّ، بارِكْ عبيدَكَ الذين قَبِلونا إليهُم، والذين خدَمونا معاً.

Ⲙⲁϩ ⲛⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟⲛ

املأ مخازِنَهم من

ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲁ̀ⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲛⲁ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

كلِّ الخيرات. وأنعمْ لهُم بما لاَ يَفسَدُ عوضاً عما يُفْسَد وبالسمائيات عِوض الأرضيات.

Ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕ̀ⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ̀.

وكلَّ السّكان مَعَهم اجعلْهُم مُستحقينَ لعنايتك.

Ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ†ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ †ⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ Ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ : ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲭⲟⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲁ̀ⲙⲏⲛ.

بصلوات وطلبات سيِّدَتنا وَالدة الإله العَذراء كلَّ حين القديسَة مريمً، وسائر صفوف القديسينَ. آمين.

(٧) صلاة على الزيت

يقول الكاهن، Ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ̀ⲏⲙⲁⲥ ثم أوشية المرضى Ⲙⲏⲉⲧϣⲱⲛⲓ ثم يقول :

Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲱⲙⲁ : ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

أيُّها الرَّبُّ الشافي انكسار أنفُسنا وأجسادنا، برحمَتكَ ورأفَتكَ.

Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲁ̀ⲣⲓⲁ̀ⲅⲓⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲛⲉϩ: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

أنت يا سيِّدنَا قَدِّسْ هذا الزيت، ليكونَ للآخذين منه.

Ⲉⲩⲑⲉⲣⲁⲡⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲫⲱⲗϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲓⲃⲉⲛ: ⲛⲉⲙ ϣⲱⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲱⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲛ: ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲣⲝ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ: ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

دواءً وفرجاً عَنْ كُلِّ ألمٍ، وكُلِّ مَرَضٍ جسمي، ودنسِ الجَسد والروحِ، وكلِّ شرٍ.

Ϩⲓⲛⲁ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ Ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ: Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

لكي بهذا يتمجَّدَ اسمُكَ القُدُّوسُ في كل شيء. أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

يقول: أبانا الذي في السمَوات. ثم يقول: نعم يارب يارب Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وأنت يارب Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وتحليل الابن، والبركة إلى آخرها.

(٨) صلاة على الماء

يبتدئ الكاهن قائلاً Ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ثم يقول: أبانا الذي ... Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ويقول هذه الصلاة:

Ⲫⲏⲛⲏⲃ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏ̅ⲥ̅ Ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓϩⲓⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ Ⲫϯ Ⲫⲓⲱⲧ.	السيدُ الربُ يَسوعُ المسيحُ الحملُ كلمةُ اللَّه الآب.
Ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓϧⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲒⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ : ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀Ⲓⲱⲁ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ : ⲁϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ : ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	الذي جاءَ على مَجاري الأُردن، على عَهْد يوحنا المَعْمَدان. بارِكها، وقدِّسْها.

هنا يرشم قائلاً:

Ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ.	يُبارِكُ هذه المياهَ.

وأيضاً يرشم قائلاً:

Ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲁ̀ⲅⲓⲁ̀ⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.	ويُقدِّسُهَا.
Ϩⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲓⲁ-ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ : ⲛ̀ⲧⲉ Ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉϥ-ⲛⲟⲃⲓ : ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓϯϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲧⲏⲥ Ⲓⲱⲁ.	لكي كل مَنْ يغسل يديه منها، يُطَهِّرُهُ الربُّ من خطاياه، بسؤال المَعْمَدان يوحنا.

يرشم ثلاث رشومات قائلاً:

باسم الآب والابنِ والروحِ القدسِ.	Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅.

ثم يقول: أبانا الذي في السمَوات. ويقول: نعم يارب يارب ... Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وأنت يارب Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وتحليل الابن والبركة.

(٩) صلاة يقولها الكاهن على من يريد أن يسافر

يبتدئ الكاهن قائلاً: ....ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲏⲥⲟⲛ ⲏ̀ⲙⲁⲥ ويقول: أبانا الذي في السمَوات Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧϦⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ثم يقول أوشية المسافرين: ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲉⲙⲙⲟ. ثم يقول هذه الصلاة:

أيُّها الرَّبُّ يسوعُ المسيحُ إلهُنا الذي اشْتَركَ في المشي معِ عَبدكَ يعقوب، وكُنْتَ مع عَبدكَ يوسف في الغربةِ.	Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ Ⲡⲓⲭ̀ⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ Ⲓⲁⲕⲱⲃ : ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ Ⲓⲱⲥⲏⲫ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ.
اشتَركْ في المشي أيضاً الآنَ يا سيِّدَنا مع عَبْدكَ (فلان)، ونجِّه منَ التجارب واللصوص ومن كلّ الفتَنِ الشيطانيةِ.	Ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲟⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲃⲱⲕ ⲡⲁⲛⲓⲙ : ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲁⲛϭⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲟⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϫⲓⲙⲁⲥⲓⲁ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲓⲕⲟⲛ.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧ̀ⲫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ : ̀ⲉⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ̀ⲉⲧⲉϥⲛⲁϣⲉ ̀ⲉⲣⲱⲟⲩ.

وأوصـلـه في سلامـة وعافـية، إلى كـلِّ مَوضـعٍ يمـضي إليه.

Ⲉⲕⲉⲣ̀ⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲛ ̀ⲉⲣⲟϥ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ ̀ⲉⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲕⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

مُعتَنياً به في كلِّ بِرٍّ، حَسَبَ وصاياكَ المُقدَّسة.

Ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟϥ ̀ⲉⲣⲟⲛ ⲟⲛ ⲉϥⲙⲉϩ ̀ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ : ⲛⲁⲛⲓⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲡⲁⲓⲃⲓⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ورُدّه إلينا أيضاً ممتلئ من كلّ الخيرات السمائية والدنيوية معاً.

Ϫⲉ ⲑⲱⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯϫⲟⲙ : Ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ̀ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ.

لأنَّ لكَ المُلكَ والقوَّة، أيُّها الآبُ والابنُ والروحُ القدس.

Ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ̀ⲛⲥⲏⲟⲩ...

الآن وكل ...

ثم يقول: أبانا الذي في السمَّوات. ويقول: نعم يارب يارب ... Ⲥⲉ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ... وأنت يارب Ⲛ̀ⲑⲟⲕ Ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ وتحليل الابن والبركة.

تمت صلوات التبريك وبها كان تمام الخولاجى المقدس ولله الحمد



كتاب

الخولاجى المقدس

دير

السيدة العذراء مريم

(المحرق)